Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng  Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

MAPS, MICROTEXTS and NEWSPAPERS
OCT 13 1971
CORNELL UNIVERSITY LIBRARY

### Sau khi TT Nixon hạ lệnh «mở cửa đi Trung Cộng» và khen thái độ Nga «khích lệ»

# TRUNG CỘNG LẦN ĐẦU TIÊN GỌI ĐÍCH DANH BREJNEV MÀ CHỬI RỦA TÀN TỆ

Năm Thứ 8 — Số 2.106 — Thứ Sáu 19-3-1971 (Ngày 23 Tháng 2 Năm Tân Hợi)

12 Trang 15 Đồng
miền Trung và Cao Nguyên Trung Phần giá 17 đồng

Chính Luận

CHỦ NHIỆM KIÊM CHỦ BÚT: ĐẶNG-VĂN-SUNG — 82 LÊ-LAI SAIGON — Đ.T.: 23.244 ● Cố Thư Ký Tòa Soạn sáng lập: TỪ-CHUNG

12 TRANG 15 Đ.00

### Cộng quân ồ ạt tăng viện, gia tăng pháo kích các hậu cứ V.N.C.H, bao vây chia cắt

# MẶT TRẬN HẠ LÀO KHỐC LIỆT CHƯA TỪNG THẤY

# 1.100 CỘNG QUÂN BV BỎ XÁC TẠI CĂN CỨ LOLO

### ★ Phi cơ Mỹ dội bom mạnh gây 2.750 tiếng nổ phụ và 230 đám cháy lớn tại kho tàng CS

### ★ Tướng Lãm tiết lộ CS áp dụng chiến thuật mới khiến B-52 không còn yểm trợ tác chiến hiệu quả

*SAIGON, 18-3 — Tại mặt trận Hạ Lào, dưới quyền điều khiển của Đại Tá Nguyễn văn Điềm, Tư lệnh Trung Đoàn 1 Bộ Binh, 1 tiểu đoàn Bộ Binh Việt Nam Cộng Hòa, sau khi rời căn cứ Lolo, đã kéo sang trấn đóng 1 vị trí 4cs Nam Lolo trong khi 1 Trung Đoàn BB bạn tiến xuống phía Nam với nhiệm vụ càn quét Đường 914 và đánh đuổi sư đoàn 9 BB CSBV tử thủ vùng này. Trong trận giao tranh ở Lolo, quân ta hạ sát 1100 lính BV tại chỗ, tịch thu 321 súng, mà chỉ thiệt hại nhẹ với 66 [illegible] Trận ngày 17-3 đánh dấu việc di tản thương binh và tử sĩ bạn quanh vùng Lolo cũng trực thăng về các căn cứ Hàm Nghi, Khe Sanh, Đông Hà và Quảng Trị.*

Theo ký giả AFP Paul Lanetti, Đại Tá Nguyễn Thành Trí, Tư lệnh Lữ Đoàn 258 TQLC, cho biết hai tiểu đoàn TQLC VNCH đang xô gạ pha mưa đạn trong phòng vây dày của Trung đoàn 812 BB CSBV, gồm 4 tiểu đoàn ước chừng 1600 người được bố trí giữa đường 914 và quân ta. Lực lượng bạn tiến quân trong một vùng rộng 30 cây số sâu 15 cây số và chỉ còn cách đường 914 có 14 cs. Trung đoàn địch được chia thành nhiều tổ nhỏ để cầm chân quân [illegible] mãi miết [illegible]

Từ khi đảm nhiệm mặt trận này đến nay, TQLC đã hạ sát 486 địch. Phía ta có 43 thiệt mạng, 267 bị thương từ 2 đến 15-3. Chiến sự đã và đang xảy ra rất khốc liệt trong khắp vùng.

Theo UPI, và lúc bộ binh CSBV sửa soạn xung phong lên đồi Lolo đêm 14 rạng sáng 15-3, 2 tiểu đoàn VNCH đang hành quân vài cây số Nam Lolo. Tiểu đoàn còn lại gồm 700 người được trực thăng vận từ L 13 về núi ở Brown. Hai tiểu đoàn hành [illegible] Brown, Lolo, nửa đường

dụng 1 đơn vị thiết giáp và bộ binh BV án ngữ nên đã kéo về A Lưới, một căn cứ hỏa lực VNCH cách biên giới 14cs và nằm trong tầm hỏa lực yểm trợ bạn. Trong ngày 17-3, căn cứ A Lưới nhận 300 đạn súng cối và hỏa tiễn địch trong khi khu trục oanh tạc oanh kích các vị trí địch chỉ cách căn cứ hơn 1 cây số, hạ sát 80 địch. Căn cứ Brown bị bỏ ngày 15-3 đã được quân ta tái chiếm ngày 16-3. Tuy nhiên, Brown hiện đang bị uy hiếp nặng như Lolo trước đây.

Tại căn cứ Khe Sanh, Bộ Tư lệnh [illegible] lúc 17g40 ngày 17-3, địch bắn 30 đạn đại bác vào phi trường Khe Sanh. Lúc 18g40, địch bắn thêm 30 trái hỏa tiễn 122 ly vào sân bay, nhưng chỉ gây thiệt hại vật chất nhẹ.

Cùng ngày, một trực thăng quan sát OH-2 đã rơi ở Hạ Lào, 2 nhân viên phi hành mất tích. Theo AP, căn cứ Khe Sanh rạng sáng Thứ Năm 18-3 đã trúng ngót 100 đạn pháo kích địch trong 30 phút và chỉ thiệt hại nhẹ về vật chất.

Ngược lại, không quân Mỹ phi cơ hải quân Mỹ hoạt động trong 3 ngày qua ở Bản Bắc 38 cây số tây biên giới Lào Việt đã gây ngót 2750 tiếng nổ phụ và 230 đám cháy lớn sau khi bom bạn rơi trúng hệ thống kho hậu cần địch.

Trực thăng võ trang Mỹ đến [illegible] ở trên 12 cây số tây biên giới đã gây 95 tiếng nổ phụ trong 60 phút giao tranh với địch.

Trong cuộc phỏng vấn dành cho đặc phái viên AFP Jean Jacques Cazeau ngày 17-3 tại bộ Tư Lệnh Hành quân, Trung Tướng Hoàng Xuân Lãm tiết lộ CSBV đã điều động Trung đoàn 141 BB CSBV từ Quảng Nam đến Tchépone, tung thêm một số tiểu đoàn tiếp vận, 3TĐ phòng không và 3 tiểu đoàn công binh vào mặt trận quanh đường 9. Sư đoàn 9 BB CSBV có nhiệm vụ cố thủ Đường 914 trong khi sư đoàn 2 BB CSBV, trong khuôn khổ chiến thuật tập trung hỏa lực trọng pháo mới của Tướng Giáp, được phân tán thành từng nhóm trang bị hoàn toàn bằng trọng pháo gồm từ 30 đến 50 người chia nhau trấn giữ tất cả các ngọn đồi bao quanh các căn cứ tiền phong VNCH với nhiệm vụ thường xuyên quấy nhiễu quân VNCH bằng đại bác 152ly, hỏa tiễn 122ly, súng cối 82ly hình thành một vòng đai lửa khốc liệt. Điểm đặc biệt của chiến thuật này là căn cứ VNCH nằm quá sát các vị trí vây hãm của quân BV khiến phi cơ oanh tạc B-52 [illegible] bom xuống đầu cả bạn lẫn địch.

Hơn nữa, thời tiết Hạ Lào dạo này còn tệ hơn trước khiến trực thăng võ trang Cobra không hoạt động được.

Tướng Lãm nói Tướng Võ nguyên Giáp bắt đầu áp dụng chiến thuật sử dụng hỏa lực trọng pháo đến mức tối đa để cô lập các căn cứ tiền phương

10 XEM TIẾP TRANG 12

### ★ Nga Xô phản công ác liệt không kém:

# TRUNG CỘNG ĐANG SỬA SOẠN thỏa hiệp riêng với Mỹ

### ★ Cả Nga lẫn Tàu tránh nói thẳng đến chiến tranh VN.

*SAIGON, 18-3 — Nhân dịp kỷ niệm đệ bách chu niên Công xã Ba Lê (18-3-1871), hôm qua TC [illegible] đăng tải trên Nhân Dân nhật báo của đảng CS Trung Hoa, báo Giải phóng quân của quân ủy Trung ương và tạp chí Hồng Kỳ của bộ Chính trị trung ương của đảng CS Trung Hoa, một bài đại luận đả kích ác liệt thẳng vào ý thức hệ CS Nga xô, chính sách đối nội và đối ngoại của Ngaxô và vào cả bản thân các lãnh tụ tối cao Nga xô.*

Đây là trận đả kích dữ dằn, tàn tệ, ác độc nhất của TC nhắm vào Nga xô từ xưa đến nay, kể cả trong thời Nga Hoa xung đột võ trang vào năm 1969 và cả suốt thời kỳ cách mạng văn hóa.

Bài đại luận coi Krutchev trước đây, Brejnev ngày nay là « đồ đáng bỏ vào sọt rác », coi Nga xô ngày nay là « nhà tù của hàng trăm triệu nhân dân lao động » mà bọn cai tù là « một đám tư sản lũng đoạn, quan liêu kiểu mới ».

Bài đại luận cho rằng chính quyền CS Nga năm 1917 không phải là chính quyền CS đầu tiên trong lịch sử. Chính quyền CS đầu tiên, theo TC là Balê Công xã, sau đó mới đến chính quyền Lénine và kế tiếp là chính quyền Mao.

Bài đại luận của Trung Cộng gồm 6 phần với những đầu đề như sau: 1.— Những nguyên tắc của công xã Paris bất diệt. 2.— Tầm hết sức quan trọng của việc nhân dân cách mạng nắm lấy tay súng. 3.— Cách mạng là sự nghiệp của hàng trăm triệu quần chúng. 4— Phải có một đảng Mác xít Lê Nin Nít chân chính. 5— Bọn xét lại hiện đại là những kẻ phản bội nguyên tắc cách mạng của công xã Paris. 6— Kiên trì tiếp tục làm cách mạng dưới nền chuyên chính vô sản giành lấy thắng lợi to lớn hơn nữa.

Trong phần thứ 5, bài đại luận của TC viết:

«Hiện nay bè lũ phản bội xét lại Liên Xô lại công nhiên nhảy ra làm tên giả sĩ cầu nguyện cho những hung thủ (đàn áp công xã Paris) đó là những hành động làm nhục thậm tệ đối những bậc tiên liệt oanh liệt của công xã Paris. Bọn phản bội xét lại Liên Xô cố sức bào chữa cho bạo lực phản cách mạng, đối với bạo lực cách mạng thì lại nguyền rủa thậm tệ. Dưới ách thống trị bạo lực của bọn đế quốc và bọn phản động, ngày này qua ngày khác, từng giờ từng phút nhân dân lao động đang chịu nỗi đau khổ vô cùng tận và sự chết chóc qui mô. Nhân dân bị áp bức tiến hành cuộc cách mạng [illegible] lực chính là để chấm dứt chế độ người ăn thịt người, khiến nhân dân khỏi bị nô dịch và bóc lột. Bọn phản bội xét lại Liên Xô lại gán cho vũ trang cách mạng chiến tranh cách mạng giống như tội ác, nào là làm cho nhân dân đau khổ, nào là hủy diệt cán bộ, nào là phá hoại sức sản xuất v.v... Theo cái logique đó của bọn phản bội xét lại Liên Xô, há chẳng phải có nghĩa là bọn đế quốc và bọn phản động áp bức nhân dân, tàn sát nhân dân là lẽ bất di bất dịch mà nhân dân cách mạng cầm vũ khí nổi dậy phản kháng lại mắc tội tày trời hay sao? Bọn phản bội xét lại Liên xô đòi nhân dân các nước bạn chế tới mức tối

1 XEM TIẾP TRANG 12

### Đúng vào ngày Trung Cộng đả kích Nga Xô cạn tàu ráo máng

# Mỹ phản kháng Nga cho cảnh sát đột nhập Đại sứ quán Mỹ ở Nga

### ★ Nga bào chữa: Nga hành động để chống người điên!

### ★ Báo Izvestia: Nga giúp đỡ Cộng Sản ĐD đắc lực nhất.

*MẠC TƯ KHOA, 17-3 (AFP).— Hôm thứ Tư, bộ ngoại giao Hoa Kỳ đã mời Đại sứ Nga tại Hoa Thịnh Đốn, ô. Anatoly Dobrynine, đến bộ ngoại giao, và sau 25 phút hội kiến, bộ ngoại giao Mỹ đã trao cho Đại sứ Nga một kháng thư kịch liệt phản kháng Nga xô về vụ cho cảnh binh dùng sức mạnh tràn vào thuộc viện của sứ quán Mỹ tại Mạc Tư Khoa vào hôm thứ Ba.*

Kháng thư cho biết vào ngày hôm đó, một cảnh sát Nga đã [illegible] Nga đã đột phập vào thuộc viện sứ quán, dùng sức mạnh áp giải mẹ con người đàn bà Nga này ra ngoài đưa đi đâu không biết. Chồng nạn nhân, một bác sĩ người Nga sau đó đã tìm cách vào được đại sứ quán Mỹ và đã ra về thong dong.

Trước lời phản kháng của Bộ ngoại giao Mỹ, Đại sứ Nga xô Dobrynine đã không ngỏ lời xin lỗi. Ông ta bào chữa rằng dân quân tự vệ Nga Xô bố trí trước sứ quán Mỹ «để bảo vệ sứ quán chống lại những hành động của những kẻ tâm trí bất thường». Và bọn dân quân tự vệ đó đã hành động một cách đứng đắn không có gì đáng trách cả.

Người ta được biết hiện nay, hầu hết công dân Ngaxô chống lại sự lãnh đạo của đảng CS Nga đều bị coi là người điên và bị tống vào nhà thương điên. Chỉ có một thiểu số trí thức Nga danh tiếng chống đối là được đưa ra tòa để xét xử.

[illegible] Đại sứ Mỹ tại Mạc Tư Khoa

được lệnh gởi không [illegible]

7 XEM TIẾP TRANG 12

### Xác nhận CS phản công ác liệt, VNCH lùi dần về biên giới

# Bạch Cung và Ngũ Giác Đài cải chính tin VNCH đang rút quân khỏi Lào

### ◉ PTT Kỳ và phu nhân thăm 1 căn cứ sát biên giới Lào khuyến cáo nên chấm dứt cuộc hành quân Lam Sơn.

*HOA THỊNH ĐỐN, 17-3 (UPI).— Tòa Bạch Ốc cũng như Bộ Quốc Phòng Mỹ hôm nay cải chính nguồn tin cho rằng quân lực VNCH đang rút khỏi Hạ Lào.*

*Phát ngôn nhân Bạch Cung, Ronald Ziegler nói rằng Tổng Thống Nixon không nhận được báo cáo nào chứng tỏ rằng binh sĩ VNCH đang rút khỏi Lào. Ông nói, theo các báo cáo thì cuộc hành quân vẫn tiến hành theo mục tiêu.*

Ngũ giác đài xác nhận rằng có các cuộc phản công ác liệt của CS ở Nam Lào chung sự điều động của các lực lượng VNCH về hướng Nam N không phải là 1 sự rút quân. Phát ngôn nhân này nói rằng ông không thấy gì chứng tỏ là VNCH rút khỏi Lào.

Phát ngôn nhân Friedheim tường trình rằng quân số trên bộ của cả 2 bên tại Lào tương đối vẫn không thay đổi trong 3 tuần qua.

#### Vợ chồng PTT Kỳ thăm Khe Sanh

KHE SANH, 17-3 (Reuter).— PTT Nguyễn cao Kỳ khi viếng thăm Khe Sanh hôm thứ Tư tuyên bố rằng cuộc tấn công của VNCH vào đường mòn HCM ở Lào đã gây tổn thất nặng nề cho CSBV.

Phó TT Kỳ cùng với phu nhân đã đến thăm một căn cứ đặt trên ngọn đồi ở gần biên giới Lào và ngồi ngay bên cạnh một khẩu đại bác phòng không mang nhãn hiệu Nga vừa tịch thu được của CSBV.

Trả lời câu hỏi cuộc hành quân sang Lào đã hoàn toàn đạt mục phiêu ngăn chặn mọi sự lưu thông và xâm nhập trên đường mòn Hồ chí Minh chưa, PTT Kỳ đáp «khó mà cắt đứt đường mòn vì đây là cả một vùng, cả một hệ thống đường mòn chứ không phải 1 con lộ»

Trả lời một câu hỏi về lời tuyên bố của TT Thiệu là chiến tranh sẽ chấm dứt trong 4 năm tới, PTT Kỳ sau một lúc lưỡng lự nói rằng «Tôi nghĩ rằng tại đây (VN) chiến tranh đã kéo dài từ 20 năm qua».

Theo nguồn tin từ phủ Phó Tổng Thống, lần này hài lòng về việc yểm trợ của phi cơ Mỹ, PTT Kỳ nói cuộc Hành quân Hạ Lào đã thành công vậy nên chấm dứt đi để cho binh sĩ được nghỉ ngơi sau một tháng mệt mỏi vì chiến trường ác liệt.

### 1 tháng đánh ở Lào, hơn 2 tháng đánh ở KPC

# 9 tiểu đoàn CS mất hết vũ khí 95 ngàn người nhịn 1 tháng

HOA THỊNH ĐỐN, 17-3 (VOA).— Về cuộc tiến quân của quân đội VNCH vào Lào trong một tháng nay đã thu được của địch quân nhiều đồ tiếp tế quân nhu của họ, nhiều hơn cả trong các cuộc hành quân của Đồng minh vào KPC trong vài tháng năm ngoái.

Bộ binh VNCH với sự yểm trợ của không quân Hoa Kỳ đã bắt được hoặc thiêu hủy hơn 14 nghìn tấn vũ khí đạn dược và các quân nhu khác trong khoảng 30 ngày tiếp theo cuộc hành quân Lam Sơn 719 vào Ai Lao khởi sự ngày 8-2-71.

Cuộc hành quân hỗn hợp Việt Mỹ tảo thanh những an toàn khu CS Kampuchea hồi tháng 5 và tháng 6 năm ngoái được coi như là nguyên nhân chính đã cải tiến rõ rệt sự an ninh của phía Nam của Nam VN kể từ giữa năm 1970 đã chỉ thâu được 9.300 tấn chiến cụ của địch quân.

Giới quân sự ở Saigon cho biết rằng hiện nay hãy còn quá sớm để nói được một cách chính xác về hiệu ứng của cuộc hành quân Ai Lao đối với Nam VN, vì cuộc hành quân còn đang tiếp diễn, và người ta vẫn còn chưa biết rõ những ý định của địch quân ra sao. Tuy nhiên người ta lưu ý rằng địch đã giảm sút rất nhiều khả năng tấn công ở Nam VN vì những số lớn quân nhu và tiếp tế cho các lực lượng của họ ở ngoài mặt trận đã bị tiêu hủy. Những lương thực bắt được hoặc tiêu hủy trong tháng đầu của cuộc hành quân Lam Sơn 719, theo những nguồn tin này, đủ để nuôi dưỡng khoảng 95 000 người trong 1 tháng, những vũ khí cá nhân bắt được đủ để võ trang khoảng 8 tiểu đoàn CSBV tức là 4.000 người và những vũ khí tập đoàn thì đủ để trang bị 9 tiểu đoàn.

Cuộc hành quân Ai Lao cũng đem lại được kết quả là cắt đường ống dẫn dầu chạy từ BV xuống Hạ Lào, phá hủy hơn 7.000 thước ống dẫn dầu và 800.000 lít nhiên liệu, ngoài ra hơn 100 xe tăng của CS, phần lớn là những xe tăng hạng nhẹ do Ngaxô chế tạo kiểu PT 76 chạy được cả ở dưới nước, và gần 300 xe hơi vận

7 XEM TIẾP TRANG 12

# Hồi chánh viên quê ở Hà Nội tiếp xúc với báo chí ở Khe Sanh

KHE SANH, 17-3 (AFP).— Tại bộ chỉ huy TQLC VNCH tại Khe Sanh, một hồi chánh viên BV tên Nguyễn văn Sâm, 27 tuổi, độc thân, sanh quán tại Hà nội đã được trình diện trước báo chí với một bộ mặt bình thản và trả lời câu hỏi của các ký giả luôn luôn nói với nụ cười.

Anh Sâm đã đào ngũ cách đây mấy ngày và ra hồi chánh với đơn vị TQLC hành quân tại Hạ Lào.

Anh thuộc một đơn vị công binh thuộc sư đoàn 324 BV có nhiệm vụ sửa chữa các đường số 91 và 914. Anh gia nhập quân đội từ năm 1968 và đầu tháng 1-71, đơn vị anh mới vào Hạ Lào.

Sâm cho hay cũng như các bạn đồng ngũ lính mỗi tháng 5 đồng bạc (BV) và từ ngày có cuộc hành quân của VNCH sang, đơn vị anh đã ngày đêm phải đi bộ, phân tán thành toán nhỏ đánh chặn quân đội VNCH.

Sâm nói điều anh và đồng đội anh sợ nhất là các vụ pháo kích bằng súng cối và trực thăng võ trang Mỹ và các pháo đài bay B52 không làm sợ hãi đến như thế.

Anh nói tinh thần binh sĩ CSBV khá thấp nhưng họ bị kiểm soát gắt gao, kho mà tiến thoát và chính anh khi muốn đào ngũ cũng không dám, nói cho ai biết, ngay cả cha mẹ anh hiện nay ở Hanoi.

Nhưng anh nói cấp cán bộ sĩ quan thì được tổ chức chặt chẽ vì tất cả đều ở trong đảng và họ áp dụng một kỷ luật sắt.

### Huy động 1 trung đoàn BB và 1 tiểu đoàn pháo

# CS BV tấn công quận lỵ Phú Nhơn bị đánh bật, bỏ xác 200 tên

### ★ Nhà cửa hư hại, một số thường dân thương vong.

SAIGON, 18-3 (TV).— Nguồn tin quân sự từ Pleiku cho hay đêm 16 rạng 17-3, Cộng quân đã sử dụng 1 Trung đoàn Bộ binh và 1 Tiểu đoàn Pháo phản kích và tấn công vào quận lỵ Phú Nhơn ở cách Pleiku 25 cây số về phía Nam.

Tin quân sự cho hay, Cộng quân đã pháo kích khoảng 100 quả hỏa tiễn và súng cối vào quận lỵ sau đó đột nhập vào quận lỵ. Khi cộng quân qua khỏi vòng rào thứ nhất đến vòng rào thứ hai của quận thì bị lực lượng Địa phương quân trú phòng đẩy lui với trên 50 xác Cộng quân bỏ tại hàng rào, với 24 khẩu B-40 và AK bị tịch thu.

Sau đó, Trung đoàn 47 Bộ binh đã mở ngay cuộc hành quân truy kích và tiêu diệt trên 200 Cộng quân.

Được biết Trung đoàn nói trên của Cộngquân là Trungđoàn 95-B BV.

Một số nhà cửa tại quận lỵ bị hư hại và một số thường dân bị thương vong nhưng con số tổn thất chính thức chưa được báo cáo.

#### Các trận đánh khác

SAIGON 18-3.— Nguồn tin quân sự Mỹ cho hay sáng 17-3, trực thăng võ trang Mỹ bay quan sát tại một nơi cách 21cs Tây Dakto (Pontun.) phát hiện 18 địch quân và đã bắn hạ được 13 tên. Nửa giờ sau trực thăng Mỹ lại thấy thêm 10 cộng quân trong một cộng sự cách phía Nam địa điểm trên 11cs, hạ sát được 8 tên.

Ngày 17-3, một đơn vị thuộc sư đoàn 1 không kỵ Mỹ khám phá 1 hầm chứa 10 tạ hột mì tại 20 cs Tây Bắc Hàm Tân (Bình Tuy).

5 XEM TIẾP TRANG 12

### Tấn công vị trí bộ binh và thiết kỵ Việt Nam Cộng Hòa

# 409 Cộng Sản bị hạ trong 2 trận gần thị trấn Suong tại KPC

### ▼ KPC bắt giữ nhiều người nhân dịp 18-3

SAIGON, 18-3: Nguồn tin quân sự VNCH loan báo lúc 8 giờ sáng 17-3, 1 lực lượng địch không rõ quân số pháo kích và tấn công vị trí của thành phần Thiết kỵ và bộ binh VNCH trong vùng 7cs ĐB Suong.

Lực lượng bạn được pháo binh và phi cơ yểm trợ. Kết quả có 350 Cộng quân bị hạ sát tại chỗ, 28 súng AK47, 2 đại liên phòng không và 1 đại bác 75ly bị tịch thu. Ngoài ra còn có 40 súng cá nhân và 6 súng B-40 bị phá hủy. Phía ta có 8 binh sĩ tử thương và 50 bị thương. Cùng giờ nói trên, các thành BB và Thiết kỵ khác giao tranh với địch tại 8cs ĐB Suong và đã hạ sát 59 tên địch khác. Phía bạn có 1 tử thương và 12 bị thương.

Cũng tại Saigòn, nguồn tin quân sự Mỹ loan báo 2 trực thăng Mỹ UH-1 và AH-1 bị trúng đạn địch rơi và bị phá hủy tại tỉnh Kratié trong khi bay yểm trợ cho chiến dịch Toàn Thắng của quân đội VNCH tại KPC, một nhân viên phi hành đoàn tử thương và 2 bị mất tích.

Quyền Thủ tướng Sirik Matak trong một cuộc phỏng vấn truyền hình dành cho hãng CBC Mỹ có cho hay cuộc hành quân của VNCH sang Hạ Lào đã cắt đứt được đường xâm nhập của Cộng quân BV từ đường mòn Hồ chí Minh vào KPC.

Tại Nam Vang, bộ tư lệnh KPC loan báo pháo binh CSVN đã gây thương tích cho binh sĩ KPC khi địch quân bắn 4 trái đạn hỏa tiễn 122 ly vào một tỉnh lỵ hồi sáng sớm thứ Tư.

9 XEM TIẾP TRANG 12

# PHÁP VẬN ĐỘNG CHO ký giả bị bắt tại chiến trường KPC

GENÈVE, 17-3 (AFP). — Tại phiên họp của ủy hội Nhân Quyền LHQ nhóm tại Genève, Pháp quốc đã đệ trình một dự thảo qui ước nhằm bảo vệ các ký giả phụ trách tường thuật về những vụ xung đột võ trang.

Bản dự thảo qui ước này dự liệu rằng các ký giả sẽ được cấp giấy thông hành an toàn đặc biệt và tất cả mọi phe phái trong cuộc xung đột vũ trang phải đối xử với những người có mang thẻ này như họ đối xử với chính ký giả của họ và sẽ công bố những vụ bắt bớ thương tích hay chết chóc của các ký giả này.

## Tin Điện

NỮU ƯỚC.— Một nhóm 40 nhà lãnh đạo đạo Tin lành ở Mỹ sẽ lên đường sang Pháp để gặp các đại diện phái đoàn CSVN ở Balê để tìm hiểu các trở ngại cho việc tái lập hòa bình tại VN.

HOA THỊNH ĐỐN: Ủy ban điều tra chính phủ Mỹ cho hay việc triệt thoái quân đội Mỹ khỏi VN đã gây nên nhiều lỗi lầm về vấn đề tiếp liệu và chuyên gia, đồ tiếp liệu cho VNCH mà không sử dụng được vì lý do kỹ thuật.

14 XEM TIẾP TRANG 12

### Phản chiến Mỹ sắp biểu tình 5 ngày liền

# Fulbright: TC dám nhảy vô Muskie: 100 ngàn quân nằm lỳ

HOA THỊNH ĐỐN 17-3 (AP): Thượng nghị sĩ William Fulbright, chủ tịch ủy ban quan hệ ngoại giao thượng viện đã tuyên bố ông sợ rằng TC có thể can thiệp trong cuộc xung đột Đông Dương.

Thượng nghị sĩ này nói ông đã thấy những điểm tương tự giữa những lời tuyên bố hiện thời của Bắc Kinh và những lời tuyên bố trước kia của họ trước khi TC can thiệp vào Triều Tiên.

Ông Fulbright là một nhân vật từ lâu vẫn đả kích chính sách ĐD và đã được trích lời trong một cuộc phỏng vấn của báo Christian Science Monitor đăng vào hôm thứ Ba. NS Fulbright cũng nói ông sợ cuộc chiến tranh VN có thể làm suy yếu các định chế dân chủ ở HK.

#### Vấn đề rút quân

NEW JERSEY (Hoakỳ), 17-3 (UPI): Thượng nghị sĩ Hoakỳ Edmund Muskie hôm thứ Ba tuyên bố rằng chính sách ĐD của TT Nixon sẽ đưa đến tình trạng là từ 50.000 đến 100.000 quân Mỹ sẽ ở tại VN suốt cả 1 thời gian vô hạn định.

Trong một cuộc họp báo, NS Muskie nói ông chỉ hoan nghênh chính sách Nixon nếu chính sách đó đưa đến việc triệt thoái hoàn toàn quân Mỹ ra khỏi VN vào năm tới.

Ông cho rằng dấu hiệu Nixon không muốn chính sách ĐD của ô. Nixon đi

6 XEM TIẾP TRANG 12

# Đề phòng đồ đệ Mao đảo chính Tích Lan ban hành lệnh khẩn trương

COLOMBO, 17-3 (Reuter).— Quân đội Tích Lan hôm nay đã trấn giữ các vị trí trọng yếu tại Tích Lan sau khi chính phủ của bà Bandaranaike tuyên bố tình trạng khẩn trương.

Trong một thông cáo đọc trên đài phát thanh, toàn quyền William Gopallawa đã tuyên bố tình trạng khẩn trương theo đề nghị của Bà TT Bandaranaike. Đài phát thanh không cho biết lý do khiến Chính phủ ban hành lệnh khẩn trương nhưng nói rằng Thủ tướng sẽ hiệu triệu quốc dân trên đài phát thanh để giải thích điều đó.

Bà thủ tướng Tích Lan cho hay là các du kích quân đang chuẩn bị đẩy Tích Lan vào tình trạng hỗn loạn và đổ máu. Bà nói rằng những phần tử đi làm đảo chánh tự gọi mình là những người theo Che Guevara chủ nghĩa tới nay đã tìm cách làm gián đoạn các hoạt động viễn thông và tiếp liệu cũng như gây nên tình trạng khan hiếm giả tạo về những món hàng cần thiết hàng ngày như muối chẳng hạn. Bà nói rằng chính phủ bà cam kết bảo vệ duy trì nền dân chủ và xã hội chủ nghĩa.

Tình trạng khẩn trương tại Tích Lan được ban hành tiếp sau nhiều tuần lễ bạo động kiến Bà Thủ tướng Bandaranaike hôm 7 tháng 3 phải lên tiếng kêu gọi quân đội hãy duy trì trật tự và luật pháp, phát ngôn nhân chính phủ cho biết các nguồn tin cảnh sát mới đây chứng tỏ là các nhóm đối lập gia tăng nhiều hoạt động nhằm gây tình trạng hỗn loạn. Cũng theo nguồn tin này, có nhiều vụ trộm súng ống và chế tạo bom ở mức độ rộng lớn.

Trong mấy tháng qua, bà Thủ tướng Tích Lan và các vị bộ trưởng trong nội các từng tuyên bố rằng có nhiều lực lượng phản động đang lợi dụng thanh niên để tạo nên tình trạng hỗn loạn trong nước.

Cách nay 11 ngày, những người biểu tình đã tấn công Tòa đại sứ Mỹ ở Colombo bằng đá và chai xăng, khiến 1 thanh tra cảnh sát tử thương.

«Mặt trận giải phóng Nhân Dân» lôi kéo một số sinh viên cùng những phần tử trường đồ râu và tự gọi mình là theo chủ nghĩa Che Guevara đã đả kích chính phủ là không kiểm soát được mức sinh hoạt trong nước cũng như không giải quyết được nạn thất nghiệp. Trong 1 phiên họp vào tháng trước, một lãnh tụ của một

11 XEM TIẾP TRANG 12

# Ý KIẾN Một dự liệu

*Trong bất cứ trường hợp nào, nhất là trong các trường hợp loan báo chiến thắng quân sự và chứng minh mức độ thành công của chương trình Việt hóa, giới lãnh đạo không bao giờ gạt bỏ hẳn hy vọng một giải pháp thành đạt từ cuộc thương thuyết.*

*Thái độ trên của giới lãnh đạo Mỹ có vẻ như chỉ là một cử chỉ đãi bôi, ra cái điều rằng Mỹ không hề muốn giải quyết chiến tranh chỉ bằng đường lối quân sự (sắt, máu) mà luôn luôn muốn giải quyết chiến tranh bằng đường lối thương thuyết (ôn hòa). Thật ra đó là sự ước mong thành thật, nhất là nếu đường lối ôn hòa vẫn có thể đạt được những mục tiêu mà nếu phải thành đạt bằng đường lối quân sự thì có như phải trả bằng một cái giá đắt về xương máu và của cải. Nói cách khác trong việc theo đuổi chiến lược lưỡng diện, nếu đạt được mục tiêu bằng cái diện thương thuyết (thay vì bằng diện quân sự) thì vẫn là điều tốt hơn.*

*Cho tới nay, điều nổi bật nhất trong các yêu sách của CS vẫn là: đòi Mỹ rút hết hoặc ít nhất ấn định rõ hạn kỳ rút hết. CS có lý do để đòi hỏi điều quan trọng đó. Các chiến dịch hành quân của Đồng Minh qua Miên và Lào đã cho thấy cái bề trái của đòi hỏi kia. Với những kho tàng vũ khí lớn lao, với những đơn vị quân đội đông đảo, hầm sát sát biên giới VNCH, một khi Mỹ rút hết quân thì với một trận Mậu Thân thứ nhì, dù CS không chiếm trọn được miền Nam ít nữa cũng tạo được một thế giá đáng kể. Vào lúc đó, muốn giữ được quyền lợi mà không phải đưa quân trở lại, Mỹ chỉ có một đường lối duy nhất: áp lực buộc VNCH nhượng bộ C.S. để cho êm chuyện.*

*Nay thì các cuộc hành quân qua Miên Lào đã làm giảm thiểu đáng kể lực lượng tấn trừ của Cộng quân cho một trận Mậu Thân mới.*

(Xem tiếp trang 12)

Chính Luận

*Câu chuyện hôm nay*

# RÚT QUÂN

III

**NGUYỄN-VĂN**

Sự can thiệp rồi sự tham chiến trực tiếp của Hoa Kỳ, sự hiện diện rồi sự triệt thoái của quân đội Mỹ cùng Đồng Minh, và công cuộc Việt Nam hóa là những biến cố trọng đại nhưng còn đang tiến diễn, nên người theo dõi chưa thể và chưa nên vội đưa ra những nhận định nào dứt khoát.

Tuy nhiên, [illegible] an đề kể tiến rất phức tạp vì trải nhiều giai đoạn, được nêu ra và nhắc lại nhiều lần do rất nhiều nhân vật, được bàn [illegible] nhiều hoặc ghi nhận trong nhiều tài liệu với những chi tiết nhiều khi mâu thuẫn. Bởi thế, lại phải có sự phối kiểm và tổng hợp để minh xác những yếu tố khách quan mà chuẩn bị các kết luận, dù là kết luận tạm thời cho từng giai đoạn.

xXx

Trong chiến tranh ĐD lần thứ I, Hoa Kỳ chỉ viện trợ cho đoàn quân viễn chinh Pháp, với điều kiện giúp VN thành lập một quân đội gồm 115.000 người. Nên tại Saigon, chỉ có vài chục quân nhân thuộc tùy viên quân sự tại tòa đại sứ Mỹ.

Tới 1955, thủ tướng Ngô Đình Diệm yêu cầu HK giúp đỡ trực tiếp, nên chánh phủ Mỹ lập một phái bộ viện trợ và cố vấn gồm ba trăm quân nhân, [illegible] là O'Daniel (Military Assistance Advisory Group, MAAG). Song vì khi đó Pháp còn cố duy trì 50 ngàn quân, và HK muốn tránh xích mích, nên cái bộ MAAG bị tạm đặt dưới quyền điều hợp tối cao của Tổng tư lịnh kiêm Cao ủy Pháp Paul Ely, theo một thỏa hiệp ngày 12-2-55.

Rồi một cơ quan Pháp-Mỹ được thiết lập, để cùng phụ trách tổ chức và huấn luyện cho quân đội VN: TRIM hoặc Training Relation Instruction Mission (22/5/55).

Từ tháng 5-1956, sau khi đoàn quân viễn chinh Pháp rút hết, thì vai trò của MAAG trở nên quan trọng gấp bội, nhất là khi chính phủ VNCH hồi đó muốn cải tổ gấp quân lực. Số nhân viên MAAG dĩ nhiên phải tăng, song tới 31-1-1963, mới có 11.000 huấn luyện viên và cố vấn.

Số này được đưa lên 21.000 dưới chánh phủ Nguyễn-Khánh 1964 để sự hợp tác quân sự lan rộng xuống cấp tỉnh và cấp tiểu đoàn.

Đến 21-7-65, phái bộ viện trợ được gọi là Military Assistance Command, và ngoài ra, HK đặt hẳn bộ Tư lịnh quân lực Mỹ US Army Command, cả 2 cơ quan đều thuộc quyền chỉ huy của tướng Westmoreland.

Thời cuộc cùng chiến sự từ đó biến chuyển quá mau lẹ, HK quyết định can thiệp mạnh, và gửi quân chiến đấu sang VN theo một tốc độ dồn dập từ 1965 đến 1968.

Ngày 7-3-1965, 2 tiểu đoàn TQLC tới Đà Nẵng. Rồi từ đó, quân số cứ lên vùn vụt mỗi tuần hay mỗi tháng, từ 32.000 ngày 8-4-65, lên 186.000 ngày 29-12-65.

Năm 1966: nhịp tăng cũng tương tự. Ngày 2-3, quân số tới [illegible] đã lên 336.000, rồi cuối năm là 382.000.

**Năm 1967: lên 400.000 ngày 22-1, và 486.000 ngày 31-12.**

**1968: vẫn tăng. Ngay hôm tuyên bố chấm dứt oanh tạc phần lớn BV (31-3) TT Johnson còn tuyên bố: chỉ tăng 13.500 nữa để đưa quân số lên 525.000 người, nhưng khi ông Nixon nhậm chức, thì số đó là 549.500.**

xXx

**Ngày 9/6/69, tại hội nghị Midway, TT Nixon tuyên bố rõ rệt lần đầu tiên về việc giảm quân lực Mỹ tại VN, để thay thế bằng quân đội VNCH.**

— Đợt đầu, rút 25.000 quân trước tháng 8/1969; nhưng thực ra, trước 9/6, đã có khá nhiều binh sĩ về HK: vì hôm 8/6, quân số chỉ còn 543.000 thay vì 549.500.

— Đến 16/9/69, TT Nixon và TT Nguyễn văn Thiệu lại cho biết thỏa hiệp rút quân Mỹ đợt 2, cho hồi hương thêm 35.000 người nữa trước ngày 15/12.

Quân số ngày 25-9, là 511.000.

Tới 12-12-69, còn 472.500. Như vậy thì từ hội nghị Midway 9-6 cho tới cuối 1969, số quân Mỹ về nước là 71.000, thay vì 60.000 như đã thấy tuyên bố.

— Ngày 15-12-69, Ô. Nixon lại báo trước: rút quân đợt 3, sẽ có 50.000 người nữa rời khỏi VN trước ngày 15-4-70, để đưa số hồi hương lên 115.500, kể từ ngày nhậm chức (20/1/69).

Đến 9/4, còn 429.000.

— Đợt 4, kể từ 15/4/70 đến 1/5/71: số rút thêm là 150.000, (diễn văn Nixon ngày 21/4)

Ngày 31/12/70, còn 335.000 (25.700 Lục quân, 16.500 Hải quân, 25.400 TQLC, 43.100 không quân, 100 tuần duyên). Ấy là chưa kể 18.500 của Hạm đội 7 và 500 Hải tuần.

Từ đó, bộ trưởng Quốc Phòng Mỹ Melvin Laird cùng TT Nixon đã vài lần xác nhận lại: sẽ chỉ còn 284.000 quân tại VN, ngày 1-5-71: kể từ ngày đó, quân lực Mỹ yểm trợ bằng không quân, trọng pháo và tiếp vận; một số đơn vị chiến đấu còn lại sẽ chỉ lo bảo vệ an ninh cho các đơn vị có nhiệm vụ yểm trợ (M. Laird: 6/1, 11/1, 9/3, Nixon: 9/2, 17/2, 25/2, 4/3).

Hôm 4-3, Ô. Nixon còn nhắc lại: sẵn sàng rút hết và mau, trên căn bản song phương, nếu BV cũng rút hết về Bắc, và phóng thích hết tù binh.

Đó cũng là câu trả lời gián tiếp một số nghị sĩ Bồ câu [illegible] y như BV và MTGPMN, nghĩa là ấn định dứt khoát một thời hạn chót để đưa hết quân về Mỹ.

oOo

Song song với việc đến và đi của quân đội Mỹ, phải ghi nhận tham gia và triệt thoái của quân đội Đồng Minh.

Họ kéo sang VN theo lời kêu gọi của VNCH và sự vận [illegible] của HK, rồi khi thấy HK rút, thì kẻ trước người sau cũng [illegible] hoặc dự định rút theo.

Phi Luật Tân, sau bao tháng do dự, chỉ quyết giúp VNCH [illegible] 12-5-65, nhưng lại là kẻ vội về trước nhất (12-12-69) [illegible] không gửi sang lực lượng chiến đấu, chỉ vẻn vẹn có 1.200 [illegible] binh dân sự vụ.

Thái Lan quyết định giúp từ 14-11-67, nhưng còn thu xếp, [illegible] tới 12-1-68 mới bắt đầu gởi một đơn vị, rồi tới 22-1-69 [illegible] gửi những đội đầu thuộc 1 sư đoàn. Rồi từ 26-8-70, đã nêu [illegible] triệt thoái, và nhắc lại nhiều lần.

Úc đã gửi 30 sĩ quan sang huấn luyện cho quân đội VNCH [illegible] 3-8-1962, rồi quyết [illegible] tham chiến từ 29-4-65, đến 1-6 năm đó [illegible] bắt đầu cho sang 1 tiểu đoàn; quân số đã được [illegible] dần lên 3 tiểu đoàn. Ngày 9-9-70, Chánh phủ Úc quyết rút [illegible] 1 tiểu đoàn trước cuối năm.

Tân Tây Lan [illegible] theo sát Úc, đã cùng Úc quyết giúp VN ngày 29-4-65, bằng 1 đại đội pháo binh gửi tới Saigon từ 26-7-65. [illegible] 11-9-70, TTL cũng cho biết là sẽ rút.

Chỉ có Đại Hàn [illegible] xông vào VN trước nhất, từ 26-1-65, [illegible] quân số lên nhất, [illegible] 50.000. Và tới nay, chánh phủ Đại Hàn [illegible] hồi hương, trái lại, chính giới [illegible] còn cho là chưa tới lúc.

Dù sao, tới cuối 1970, tổng số quân Đồng Minh tại VN là 67.400, người.

---

# NGHĨ GÌ, MONG GÌ VỀ GIÁM-SÁT-VIỆN ?

## KIỂM ĐIỂM MẤY NĂM LÀM VIỆC CỦA GIÁM-SÁT-VIỆN VIỆT-NAM CỘNG HÒA. ◐ NHẬN XÉT VỀ MỘT ÍT ĐIỂM PHÁP-LÝ TRONG MỤC-TIÊU XÂY-DỰNG CHO GIÁM-SÁT-VIỆN TRỞ NÊN XỨNG-ĐÁNG. ◐ TRÁCH-NHIỆM TO-LỚN CỦA TỔNG THỐNG, TỐI-CAO PHÁP-VIỆN VÀ QUỐC-HỘI TRONG VIỆC XÂY-DỰNG LẠI GIÁM-SÁT-VIỆN. ◐ CÓ CẦN SỬA ĐỔI ĐẠO-LUẬT CĂN-BẢN CỦA GIÁM-SÁT-VIỆN HAY KHÔNG ?

**Bài của ANH-VIỆT.**

Bài này, chúng tôi viết với tất cả sự thành khẩn, với lòng thật và tâm tư xây dựng. Nếu chủ tâm chỉ đả kích Giám Sát Viện, chúng tôi đã viết theo một cách hoàn toàn khác hẳn. Dầu sao, chúng tôi vẫn nghĩ rằng có một cơ sở nhà nước, cơ sở đó dù có những hư hỏng, thì chánh quyền cũng vẫn có khả năng và có cơ hội để sửa chữa lại, hơn là dẹp bỏ nó đi.

Bởi thế, chúng tôi không tán đồng với ý kiến của nhiều chánh trị gia và nhà báo muốn dẹp bỏ Giám Sát Viện. Hồi cuối năm 1970, theo dõi kỹ cuộc thảo luận ngân sách của Giám sát Viện, tại Thượng Viện, chúng tôi rất lo ngại, bởi vì Thượng Viện tố Giám sát Viện quá nặng, tố cả đến những hành vi tham nhũng của một số giám sát. Hồi vừa rồi, Th. Viện lại tố nữa. Có một lần, ông chủ tịch Giám sát viện đã dọa dẹp tiệm.

Ngay cả lúc này mặc dù theo dõi kỹ các việc làm của Giám sát viện và không mấy hài lòng, mặc dù được đọc những bài trên nhiều tờ báo hoặc công kích hành vi những cá nhân Giám sát, hoặc công kích Giám sát viện nói chung, chúng tôi vẫn nghĩ rằng người ta có thể cải đổi và sửa sai những gì cần cải đổi và sửa sai, để Giám Sát Viện tạo lại được uy tín.

Và trong việc cải đổi, sửa sai đó, chúng tôi nghĩ rằng trách nhiệm của các ông Giám sát chỉ có một phần; trách nhiệm của Tổng Thống, của Tối Cao Pháp Viện và của Quốc Hội mới thật là quan trọng.

Để khỏi mang tiếng là nói hàm hồ ([illegible] là chính một vài ông nghị sĩ công kích Giám sát viện cũng từng hàm hồ), chúng tôi sẽ tùy [illegible] dựa vào một số những sự kiện mà chúng tôi có trong tay để nói chuyện.

Chúng tôi chỉ mong rằng các người hiểu chuyện, nhất là các vị Giám sát, vui lòng chất chính lại để chúng tôi hiểu thêm, hoặc để có một dịp được thảo luận trong mục tiêu xây dựng chế độ đệ nhị VNCH, mà các luật căn bản đã được làm hấp tấp, [illegible] theo quyền lợi riêng tư, và không nhắm theo quyền lợi đất nước, không chánh sách, không mục tiêu, không nghiên cứu tình hình để giải quyết tình hình.

### Những nhận xét đại cương.

Để thành thật đặt vấn đề, chúng tôi xin ghi ngay những nhận xét đầu tiên về việc làm của Giám Sát Viện.

Cho đến nay, qua rất nhiều vụ mà Giám Sát Viện chiếu cố đến, chúng tôi đã nhận thấy:

1 — Có những vụ mà tội trạng thật nặng, chứng cớ rõ ràng, nhưng Giám Sát Viện lại bỏ lơ, không dập mạnh, — hoặc chỉ dựa vào những lỗi vặt vãnh để đánh rất nhẹ. Trong những vụ này, Giám sát Viện không thể đưa vào luận điệu «gặp ống to súng dài» hoặc «sự can thiệp của Tổng thống» để bảo rằng vì thế mà không phang mạnh được. Chứng cớ là có những vụ mà GSV [illegible] tham nhũng rõ ràng, ông tổng trưởng Quốc Phòng Nguyễn văn Vỹ và đại tướng Cao văn Viên đã chờ cho GSV [illegible] tham nhũng rồi mới ký lệnh riêng để tống giam. Và ông TT Thiệu cũng [illegible] ngạc nhiên rằng tại sao có tội quá lớn mà GSV lại không phạt.

(Trong những bài sau, chúng tôi sẽ xin phân tích một vài vụ để làm bằng chứng cho những điều mình nói trong mục tiêu xây dựng).

**2— Ngược lại, có những vụ mà tội thật nhỏ nhít, hay là những đương sự không có tội gì hết, bởi vì có đủ các sự kiện để chứng minh rằng mình vô tội, nhưng Giám Sát Viện lại cứ dập thật mạnh, dập một cách vô lý. Chúng tôi cũng sẽ nêu lên một số** những trường hợp đã chứng minh cho những điều mình nói.

Trong những vụ này, lại có những vụ rõ ràng có sự thiên vị, — tỷ dụ như khi đương sự bị phạt quá nặng vì lỗi không đáng kể hay là không có lỗi, đã xin Giám Sát Viện xét lại, nhưng Giám Sát Viện nhất định không thèm xét lại.

3 — Đằng khác nữa, có những vụ tham-nhũng rõ ràng, hoặc rõ-ràng là có một tội-trạng cần được Giám-Sát-Viện phăng ra manh-mối, nhưng Giám-Sát-Viện nhất định bỏ qua, không xét đến. Đã từng có ông Giám-Sát giải thích rằng vì không có sự đầu-đơn đích-danh cho nên Giám-Sát-Viện không thể thụ-lý, nhưng ngược lại, đã có những vụ chẳng có ai đầu-đơn khiếu-nại mà Giám-Sát Viện cũng cứ thụ-lý như thường.

Bên trên là những điều tiên khởi khiến cho những người biết chuyện phải thắc mắc. Người ta bắt buộc phải nghĩ rằng GSV luôn luôn có sự thiên vị tùy vụ tức là có hai chính sách: đối với những người này thì nâng đỡ rõ ràng, đối với những người khác thì chu diệt. Và như vậy là thiếu sự công bằng.

### GSV là một tòa án, ở đó công lý không được bảo đảm ?

Nét chính thứ hai cần được chú ý là công lý không được bảo đảm ở Giám Sát Viện.

Trước hết, phải nói rằng dân chúng tin cậy ở Tòa Án, là vì:

— Toà án xử công khai.

— Tất cả các giai đoạn từ khi điều tra đến lúc xử, các đương sự đều được sự hỗ trợ của luật sư.

— Tòa dưới xử, đương sự còn chống án lên tòa trên, rồi còn bị oan nữa, còn được chống án lần nữa lên Tối cao Pháp viện.

— Các ông thẩm phán là những người thông hiểu pháp luật, được cả khối thẩm phán [illegible] làm của mình.

— Trước khi [illegible] kết [illegible], đương sự được coi là vô tội và không một ông thẩm phán nào [illegible] các đương sự vì chánh trị, vì thỏa mãn thù riêng, hoặc vì sự khoe khoang tự đề cao...

— Đương sự lọt trong tay Tư Pháp được hưởng một sự điều tra cẩn thận, công bằng, và có những người chuyên môn lo những việc đó, vì có cơ sở Cảnh sát, và các ông dự thẩm, và có cả các trạng sư nữa.

Giám sát viện cũng là một thứ Tòa Án, vì cũng họp để xử án. Nhưng ở Giám sát viện, tất cả các yếu tố bảo đảm công lý đều không có.

— Giám sát viện xử không công khai. Trong các phiên họp, muốn nói thế nào cũng không ai biết.

Bởi thế người dân có quyền nghĩ rằng chẳng có sự cân nhắc tội trạng thế nào, mà chỉ có một cuộc sắp xếp sẵn. Còn sự thật thế nào, thì chắc các ông Giám sát đều biết, cũng xin mong các ông Giám sát xưng [illegible]

— Từ khi Giám sát Viện [illegible] điều tra đến lúc xử, các đương sự không được [illegible] của luật sư trừ phi nhất định tội. Lạ lùng hơn nữa, [illegible] vụ mà đương sự vẫn sinh hoạt công khai [illegible], nhưng không hề ra mặt Giám sát viện bao giờ, cũng không hề có mặt trong phiên xử. Rồi xử như thế nào, thì Giám sát viện cũng không cho đương sự biết.

— Giám sát viện xử chung thẩm, không có sự chống án. Nói cho đúng ra, là đương sự không được quyền chống án. Chỉ có thủ tướng là có thể [illegible] vấn đề, trong [illegible] thủ tướng lại không phải là người để biết đến tất cả mọi viên chức và quân nhân trong từng chi tiết.

— Một số các ông Giám sát không phải là luật gia. Là luật gia, nhưng lại không được khối luật gia theo rồi.

— Một số các ông thẩm phán đã vi phạm nguyên tắc tối thiểu: là đương sự chưa hề được xử, các ông đó đã nêu lên trước dư luận để bôi lọ và khẳng định rằng người ta có tội (đã có nhiều vụ xảy ra, khiến cho Giám Sát Viện bị hạn vì những chuyện sơ ẩu, tố sai lầm).

— Giám sát viện không có sự điều tra công bằng, vì không có những người điều tra chuyên môn (những người có bằng thi vào làm thanh tra đâu có phải là những nhà điều tra chuyên môn ?). Không phải là chuyên môn thì rất dễ bị lầm. Ngoài ra, lại không có luật sư theo dõi và đặt vấn đề bào chữa ngay trong các cuộc điều tra. Người ta hiểu rằng những người điều tra rất dễ đổi trắng hay đen, (chỉ cần hỏi những chứng nhân buộc tội của một bên).

Chính là để bảo đảm công lý cho nên mới phải có luật sư theo dõi cuộc điều tra, để bào chữa ngay trong giai đoạn đầu.

Chúng tôi nêu lên những điểm trên, chỉ trong mục tiêu nghĩ rằng «nếu phát hiện được những sơ hở khiến Giám sát viện không được sự tin tưởng của dân, thì nay giải đi những sơ hở đó, Giám sát viện sẽ lấy được tín nhiệm». Nói cách khác là Giám sát viện có thể đề nghị một cuộc sửa đổi các điều khoản trong Luật căn bản của mình.

### Về một số hành vi linh tinh

Những điều khác sẽ được cân nhắc là những hành vi linh tinh của Giám Sát Viện và của một số Giám sát. Trong việc này, chúng tôi sẽ xin tránh nêu tên bất cứ vị Giám sát nào nhưng tự thấy phải có bổn phận nêu lên tên những người nào mà chúng tôi kính trọng vì đức độ và sự ngay thẳng, để thật với lòng mình.

Chúng tôi sẽ xin nêu lên:

1) Một số những hành động vi luật của một vài ông Giám sát trong khi thừa hành công vụ.
2) Công việc điều hành tiền bạc, việc quản lý trong GSV.
3) Tiền lương và phụ cấp thật sự của các ông Giám Sát.
4) Về những sự chi tiêu của Giám Sát Viện, có lãng phí và vô lý không?
5) Có Giám Sát viện tham nhũng, làm việc mờ ám với những kẻ tham nhũng không ?

Không phải chúng tôi nêu ra các điểm trên, mà chính là các nghị sĩ đã nêu ra những điểm trên để phê bình Giám sát viện rồi cắt xén ngân sách. Và chăng, đã có chuyện ông Tối-Cao Thẩm phán Trần-văn-Linh lên tiếng «bảo đảm tú rít» cho 6 ông giám sát thuộc Tư Pháp là không có tham nhũng, thì như vậy là đã có chuyện tham nhũng được đặt ra. Cho nên vấn đề đã đặt ra, cũng nên nói cho rõ.

Nói đến những điểm này, người viết biết rằng mình tự rước lấy trăm chuyện phiền toái vào mình, chỉ còn biết trông cậy vào sự công minh của Tư pháp, nếu có bị ra Tòa. Nhưng người viết tin rằng mình chỉ làm một việc xây dựng và sẽ không [illegible] viết những chuyện vu vơ.

### Một sự kiện quan trọng bậc nhất

Cuối cùng, có một sự kiện vô cùng quan trọng cần phải viết ra, viết cho đầy đủ, viết cho rõ ràng, và đó là một công trình xây dựng mà chúng tôi cho là lớn lao nhất, dành cho GSV...

(Còn tiếp)

---

# THỬ BÀY TỚI MỘT VẤN-ĐỀ KHÓ KHĂN : LÃNH ĐẠO

## NHỮNG CÁI KHÁC BIỆT GIỮA CAI TRỊ VÀ LÃNH ĐẠO. ◐ NHỮNG VẤN ĐỀ CỦA VIỆC LÃNH ĐẠO. ◐ TỪ CHÍNH SÁCH ĐẾN CÁN BỘ. ◐ MỘT KHÍA CẠNH CỦA VIỆC LÃNH ĐẠO TỪ XƯA ĐẾN NAY. ◐ CAI TRỊ LÀ LÝ. ✱ LÃNH ĐẠO LÀ TÌNH

**Bài của HÀ-MINH-LÝ (15-3-1971)**

Trong bài trước đây, người viết đã nói đến vấn đề vận động quần chúng, một phương tiện của TT Hoakỳ để tìm sự phối hợp của quốc hội Mỹ. Phương tiện đó không phải là mới lạ gì Hoakỳ, phương tiện đó đã được sử dụng từ mấy chục năm nay và Hoakỳ đã thành công.

Nhưng sự vận động quần chúng của Tổng thống Hoa Kỳ không phải chỉ có tác dụng đối phó với quốc hội Mỹ, tác dụng này có lẽ quá nhỏ. Vấn đề vận động quần chúng đối với nhà chính trị là một vấn đề luôn luôn đặt ra, đặt ra trong mọi lãnh vực, ở mọi nơi và bất cứ lúc nào, vì rằng đó là việc lãnh đạo. Vận động quần chúng tức làm sao để quần chúng theo mình và mình dẫn dắt quần chúng đi theo một con đường nào đó để đạt tới một mục tiêu nào đó.

Cho nên lãnh đạo là một vấn đề tối quan trọng, mối ưu tư của mọi người làm chính trị.

Ở đất Việt Nam này ai cũng biết vậy, ai cũng nói vậy nhưng khi quyền đến trong tay thì người ta vì thói quen lại chỉ nhìn thấy vấn đề cai trị mà không nhìn thấy vấn đề lãnh đạo.

### Cai trị và lãnh đạo

Cai trị và lãnh đạo khác nhau xa lắm.

Cai trị hai chữ đó nghe phát bực mình. Phân tách chữ đó ra làm hai chữ cai và trị, người ta lại càng bực mình hơn nữa. Chữ cai ở đây có nghĩa đúng như chữ cai trong chữ ông cai, tức là người đứng đầu coi sóc, đốc thúc, chỉ huy, kiểm soát v.v... một người cai thợ nề là người đứng đầu một đám thợ nề phân chia công việc bắt người này làm cái này, người nọ làm cái khác, kiểm soát việc làm, đốc thúc mọi người làm việc trong một khuôn khổ nhất định. Chữ trị nó có nghĩa không khác gì những trừng trị.

Vậy thì cai trị có nghĩa là ép buộc đè nén vào một khuôn phép buộc mọi người phải theo, đúng hơn cai trị có nghĩa là đặt những giới hạn khuôn khổ trong đó người dân sinh sống. Việc ấn định giờ giới nghiêm chẳng hạn, quá giờ ấn định không một ai được ra đường là một hành vi cai trị; việc cấm đường không cho qua lại, việc ấn định hình thức này thể thức nọ cũng vậy, tất cả là những hành vi cai trị.

Vì cai trị là ấn định những giới hạn để người dân sinh sống thì cũng phải bảo đảm cho dân có thể sống được trong những giới hạn đó nên phải có biện pháp này biện pháp nọ tỷ như nhập cảng gạo, nhập cảng đường, mở trường học v.v... đó cũng là những hành vi cai trị vì nếu không có thì dân làm loạn.

Chung qui cai trị vẫn có tính cách bắt buộc người dân phải theo.

Lãnh đạo khác. Lãnh đạo là dẫn đường, là đưa người đi đến một mục tiêu nào. Đưa người ta đi tức phải có người theo. Làm sao cho người ta đi theo mình thì phải vận động tức nói năng, khuyên nhủ, dụ dỗ, giải thích điều hơn lẽ thiệt, cái hay cái dở để cho người ta theo mình. Lãnh đạo đi liền với vận động. Lãnh đạo mà không có vận động thì không có ai theo để mà lãnh đạo, và vận động mà không làm cái công việc lãnh đạo thì không phải là vận động vì như vậy vận động để làm gì. Cho nên lãnh đạo và vận động tuy hai nghĩa nhưng là một công việc, vậy thì lãnh đạo là lôi kéo dân theo mình.

Ai cũng hiểu như vậy hết.

Ai cũng thấy rằng cai trị mà không có lãnh đạo là một sự nguy hiểm. Nó nguy hiểm vì một ngày nào đó người dân bị trị, bị ép buộc [illegible] sẽ không cần [illegible] và như vậy sẽ nổi loạn, chính quyền vì không có lãnh đạo nên không ai theo.

Lịch sử chứng minh sự kiện đó. Đó một sự thật không ai chối cãi được.

Sự kiện nổi bật của bán phần đầu thế kỷ thứ hai mươi này là phong trào giải phóng dân tộc. Chính quyền thuộc địa vì không có quyền lãnh đạo hay bị mất quyền đó đã bị lật đổ.

1955 ở Miền Nam này quyền lãnh đạo do Tổng Thống Ngô đình Diệm nắm giữ. Dân theo ông Diệm nên Ông Diệm chiếm chính quyền, ông Bảo Đại bị lật đổ.

1963 Tổng Thống Diệm mất quyền lãnh đạo mà chỉ còn bộ máy cai trị, bộ máy này đè nén dân chúng, các phong trào nắm quyền lãnh đạo nổi lên nên Đệ nhất Cộng Hòa sụp đổ.

Biết bao nhiêu những thí dụ khác nữa để có thể nói rằng trong sinh hoạt quốc gia, quyền lãnh đạo mới là quyền quan trọng, cai trị chỉ có nghĩa gần như là mọi sự duy trì trật tự.

Ấy thế mà chữ lãnh đạo ngày nay gần như một danh từ quá phổ thông, ai cũng nói, biết bao nhiêu người tự đập ngực coi mình là lãnh tụ, lãnh đạo một đoàn thể v.v... Đứng đầu một đoàn thể chưa hẳn đã là lãnh đạo.

Giữ một địa vị quan trọng trong một cơ cấu chưa phải là lãnh đạo, người ta nhầm lẫn quyền cai trị với quyền lãnh đạo hay quyền điều khiển với quyền lãnh đạo.

Lãnh đạo không phải là một danh từ trống rỗng, nó là một việc cụ thể đòi hỏi nhiều điều kiện, đòi hỏi sự tổ chức, sự vận động, sự lý luận v.,v..

Lãnh đạo không phải là chuyện dễ làm.

### Từ chính sách đến cán bộ.

Lãnh đạo khó lắm.

Một người muốn đứng ra tổ chức một cuộc du ngoạn chẳng hạn, thì trước hết phải biết đi đâu đã, du ngoạn những nơi nào đã.

Thí dụ như định đi thăm các thắng cảnh ở Dalat như thác nước, như hồ Hồ xuân Hương, như trường võ bị v.v... thì đó là những mục tiêu mà người ta muốn đạt tới.

Sau khi đã quyết định như vậy thì lại phải hỏi đi đường nào, đường bộ qua Định Quán Lâm Đồng v.v... để tới Dalat hay đi đường tàu bay, xe lửa. Việc lựa chọn đường đi đó cũng là cả một vấn đề tính toán, làm sao cho nhanh chóng, cho có an ninh, cho đỡ tốn công tốn sức v.v...

Tính đường đi tới Dalat xong lại phải tính đến các trở ngại ở dọc đường, tỷ như trong trường hợp đi đường bộ xe hết săng hay xe bị hư thì làm thế nào, tỷ như trường hợp bị nghẽn đường thì xử ra làm sao, làm thế nào để vượt qua những khó khăn đó.

Đường đi được lựa chọn rồi, thì phải biết đi ngày nào, mấy giờ, ngủ ở những nơi nào, trong khi nghỉ thì làm những cái gì v...v... kế đó là việc kêu gọi tham gia việc du ngoạn và tìm người phụ trách các công việc.

Việc lãnh đạo một quốc gia hay một đoàn thể cũng vậy.

Trước hết là phải có một chính sách (une politique) chung. Chính sách quốc gia chính là những mục tiêu mà người lãnh đạo muốn đạt tới. Mục tiêu đó có thể là một mục tiêu ngắn hạn hay dài hạn, có tính cách giai đoạn hay trường cửu. Sau khi đã nhất định về chính sách chung cho quốc gia lại phải dựa theo đó mà ấn định những mục tiêu riêng biệt cho mỗi lãnh vực sinh hoạt quốc gia. Thí dụ như chính sách quốc gia là xây dựng một xã hội tiến bộ thì phải biết rằng tiến bộ như thế nào, so với hiện tại thì xã hội tương lai sẽ ra làm sao. Dựa vào các mục tiêu căn bản đó lại phải ấn định chính sách cho từng lãnh vực, tỷ như về kinh tế, về thanh niên, về giáo dục v.,v...

Sau khi có được một chính sách, người ta phải biết rõ đường lối thi hành chính sách đó, tức con đường đi để đạt tới những mục tiêu đã đặt định. Lẽ dĩ nhiên đường lối đó phải là con đường ngắn nhất, con đường đỡ tốn kém nhất và con đường mà người ta có thể đi được. Ấn định những đường lối viễn vông, đòi hỏi sự hy sinh quá độ thì không ai theo được và như vậy chính sách có tốt đẹp đến mấy chăng nữa cũng vứt đi.

Đường lối và chính sách là những điều phải được phổ biến rộng rãi để mọi người cùng biết ai cũng hay.

Có nắm vững chính sách, có nắm vững đường lối thì mới mong thành công được, mới mong được rằng sự thi hành chính sách không bị lệch lạc.

Sau khi đã định rõ được chính sách và đường lối, bấy giờ mới đến các vấn đề chiến lược. Đây là sự duyệt xét các phương tiện để đạt tới mục tiêu, đây là sự tiên liệu những khó khăn gặp phải và sự dự trù biện pháp vượt qua những khó khăn đó. Người lãnh đạo phải tính toán hết mọi khó khăn có thể xảy ra. Người ta không thể chấp nhận được rằng vì một sự khó khăn nào đó không vượt qua nổi mà cả một chính sách phải bị hủy bỏ. Một chính sách mà hỏng thì điều đó đủ để chứng tỏ rằng người lãnh đạo hay giới lãnh đạo không có khả năng.

Thí dụ như chính sách người cày có ruộng mà đường lối thi hành là truất hữu ruộng của những điền chủ lớn để phân phát cho nông dân, đồng thời bồi thường cho chủ điền. Nói như vậy thì dễ lắm, nhưng người lãnh đạo phải dự trù những phản ứng có thể có của người bị truất hữu, thí dụ như trường hợp những điền chủ kết hợp thành một khối để chống đối thì phải làm những gì để vượt qua sự chống đối đó, tức phải dự trù mọi biện pháp chống lại mọi hình thức chống đối của chủ điền để làm sao cho ruộng đến được tay người nông dân.

Dự trù xong các vấn đề chiến lược, phải ấn định kế hoạch thi hành. Thi hành ở đâu trước, thi hành lúc nào và bao giờ xong. Muốn làm xong trong thời hạn ấn định thì phải có những phương tiện nào.

Riêng cái việc ấn định thời gian cũng là cả một vấn đề nan giải. Quyết định về thời gian đã phải có bao nhiêu yếu tố, ấy là chưa kể đến nhu cầu đòi hỏi phải làm xong trong thời gian ấn định.

Trở lại chính sách người cày có ruộng. Đành rằng một trong những mục tiêu chính là hữu sản hóa người nông dân nhưng có một vấn đề khác phải biết đến, và không kém phần quan trọng là tăng gia sản xuất. Vậy thì chính sách người cày có ruộng phải được thi hành xong vào thời kỳ nào để sản lượng gia tăng và như vậy mới có thể hoạch định được những chương trình phụ thuộc phát triển nông thôn.

Trong Xã Hội không có một lãnh vực nào có thể phát triển riêng rẽ cả, không có một lãnh vực nào mà không có liên hệ gì với một lãnh vực khác, cho nên khi ấn định kế hoạch nếu chỉ nhìn thấy một mục tiêu riêng biệt cho một lãnh vực thì y như rằng kế hoạch đó mười phần sẽ bị sửa đổi đến chín vì những trở ngại trong khi thi hành.

Mang thi hành một kế hoạch đòi hỏi sự phụ họa của nhiều kế hoạch khác hay sự phụ họa của nhiều hoạt động khác trong các lãnh vực khác. Không có sự phụ họa thì chắc chắn là sẽ có nhiều trường hợp trống đánh xuôi kèn thổi ngược.

Ấn định xong kế hoạch bấy giờ mới đến vấn đề tổ chức. Một tổ chức chỉ hữu hiệu khi đáp ứng với những nhu cầu đòi hỏi và kế hoạch thi hành. Không thể nào quan niệm được rằng việc

(XEM TIEP TRANG 11)

Chính Luận

Giám Đốc Trị Sự : LÊ-TÂM-VIỆT — Quản Lý : ĐỖ-VĂN-NGUYÊN
Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ-VĂN-NGUYÊN

Để yểm trợ cho các biện pháp kinh tài VNCH mới ban hành

# Mỹ tăng viện trợ thương mại từ 100 triệu lên 200 triệu đô la

● Ngân Hàng Phát Triển Kỹ Nghệ sắp thành hình, cũng quan trọng như Ngân Hàng Hàng Phát Triển Nông Nghiệp

● ĐƯỜNG THIÊN LÝ

*SAIGON.— Sáng nay một thỏa ước đã được ký kết tại Bộ Kinh Tế giữa Tổng Trưởng Kinh Tế Phạm Kim Ngọc với Giám Đốc USAID ông Mesaleer, theo đó thì Hoa Kỳ đã đồng ý tu chính 100 triệu trong chương trình viện trợ thương mại dự định trước đây nay được tháo khoán lên đến 200 triệu đô la.*

Ngoài ra, Bộ Kinh Tế cũng đã ký lệnh giải ngân thêm 80 triệu thuộc ngoại tệ sở hữu thuộc đệ nhị tam cá nguyệt 1971 để nhập cảng hàng hóa.

Các sự gia tăng mức tháo khoán ngoại tệ, nhằm yểm trợ cho các biện pháp Chính phủ mới ban hành và Tổng Trưởng KT Phạm Kim Ngọc đã lên tiếng cực lực đính chính nguồn tin của một nhật báo đăng tải, theo đó thì Tổng Thống Nguyễn văn Thiệu đã thiết lập Ủy Ban xét lại giá cả của 7 biện pháp, theo phúc trình của ông.TT Ngọc nói «đó là nguồn tin vô căn cứ và có ác ý.»

### Lập Ngân Hàng Phát Triển Kỹ Nghệ

Trước nhu cầu phát triển và kiến thiết xứ sở, giới kinh doanh Việt Nam đang chờ đợi một Ngân Hàng Phát Triển Kỹ Nghệ tương tự như Ngân Hàng Phát Triển Nông Nghiệp và Ngân Hàng này đang thành hình.

Trong buổi hội thảo sáng nay tại Tổng Đoàn Công Kỹ Nghệ cho mục đích trên, kỹ sư Khương hữu Điểu đã loan báo, Hội Đồng Quản trị Trung tâm Khuếch trương kỹ nghệ quyết định biến đổi TTKTKN hoạt động lâu nay thành Ngân Hàng Phát Triển Kỹ Nghệ VN.

Tổng Trưởng Kinh Tế đã trình nội vụ ra Hội đồng Nội Các và có thể sẽ được Thủ Tướng chấp thuận nay mai.

Mở đầu, đại diện cho đối tượng của Ngân Hàng, ông Trương văn Quí, Chủ Tịch Tổng Đoàn Công Kỹ Nghệ VN nói rằng, « Cấp tín dụng Kỹ nghệ nhất là đối với tình cảnh Việt Nam, là điều quan trọng trong công cuộc đầu tư để kiến thiết xứ sở, vì vậy tôi coi việc này như là một thuận lợi cho giới kinh doanh».

### Lần quần cả 100 năm

Trung Tâm KTKN thành lập từ năm 1957 đến nay đã cho vay độ 7 tỷ bạc và vốn lúc thành lập chỉ có 300 triệu bạc VN do 3 Chính phủ Mỹ, Việt, Pháp đóng góp.

Nay với biến thể này, hoạt động của TTKTKN sẽ giảm thiểu bao quát và chuyên biệt chú trọng vào

Xem tiếp Q trang 10

## PĐUB Kinh Tế HV kéo đến bộ Kinh Tế chất vấn TT Ngọc

SAIGON 17-3 (VTX).— Chủ Tịch Ủy Ban Kinh Tế Hạ Viện, Dân Biểu Nguyễn Đình Lý chiều nay cho biết «Ủy Ban Kinh Tế Hạ Viện sẽ đưa ra nhiều chất vấn về các biện pháp kinh tế mới trong các ngày tới đây».

Ông Lý cũng cho biết vào ngày 19-3 ông sẽ hướng dẫn một phái đoàn của Ủy Ban Kinh Tế Hạ Viện tới Bộ Kinh Tế để gặp ông Tổng Trưởng Phạm Kim Ngọc hầu tìm hiểu rõ ràng và đưa ra các thắc mắc về các biện pháp kinh tế mới này.

Vẫn theo ông Lý tới ngày 26-3, Tổng Trưởng Phạm Kim Ngọc sẽ được mời ra Hạ Viện điều trần về các biện pháp Kinh tế mới.

---

KHOẢN 7 ĐIỀU 10 CHẮC CHẮN SẼ GÂY SÓNG GIÓ

# Thượng viện thảo luận và biểu quyết DỰ LUẬT BẦU CỬ TT, PTT

● Nhiều Nghị sĩ cho rằng bằng mọi giá phải chiến thắng ở Hạ Lào
● NGHỊ SĨ ĐÔNG ĐÒI BẤT TÍN NHIỆM TT KINH TẾ NGỌC

● NGUYỄN SYÊN

*SAIGON (18-3).— Dự luật qui định thể thức bầu cử Tổng Thống và Phó Tổng Thống VNCH nhiệm kỳ 1971-1975, sáng nay, đã được đưa ra trước khoáng đại Thượng Viện để thảo luận và biểu quyết. Theo quan điểm của Ủy Ban Nội Vụ, có trách nhiệm phúc trình, thì dự luật này nói chung bố cục không có gì khác biệt với Luật bầu cử T.T. và P.T.T. năm 1967, duy chỉ có điều 10 liên quan tới việc giới thiệu ứng cử viên (theo Ủy Ban cũng như theo dư luận) là vấn đề gay go nhất, có triển vọng gây nhiều sóng gió trong lúc bàn cãi.*

Chính Ủy Ban Nội Vụ, theo lời thuyết trình viên, đã có tới 3 thái độ :

— Một là bác bỏ nguyên tắc giới thiệu, để quốc dân tùy ý chọn lựa.

— Hai là chấp thuận nguyên văn qui định giới thiệu ứng cử viên của Hạ Nghị Viện, trách nhiệm giới thiệu dành cho đại diện dân cử của 2 Viện Quốc Hội và các Hội Đồng Đô Tỉnh và Thị Xã.

— Ba là tu chính thành phần giới thiệu liên danh ứng cử viên.

Nhưng cuối cùng Ủy ban Nội Vụ đã chọn giải pháp thứ ba tức là tu chính thành phần giới thiệu các liên danh ứng cử viên bằng cách minh danh đầu phiếu với 5 phiếu thuận và 3 phiếu chống, ông Chủ tịch Ủy Ban không biểu quyết. Phần tu chính này đã bớt số N.S và D.B. giới thiệu còn 30 thay vì 40, và chỉ dành cho 2 viện của Quốc hội mà thôi với lý do tránh việc tạo các Hội Đồng Đô Tỉnh và Thị Xã thành một viện thứ ba trong cơ chế quốc gia thượng tầng và để thêm số liên danh, nhưng không quá 6.

Sau đó phiên khoáng đại đã thảo luận vào nội dung dự luật. Cho đến 12g, các điều 1,2,3,4,5,6,7,8 đã được thông qua.

Đặc biệt ở phiên khoáng đại này, trong phần Nhật Ký thường lệ, các N.S. đã thi nhau lên diễn đàn đề cập đến nhiều vấn đề khác nhau.

### Ghi ơn các chiến sĩ VNCH ở Lào và KPC

Trước tiên NS Tôn Thất Đính, Chủ Tịch Ủy Ban Quốc Phòng TV đã lên tiếng trân trọng lưu ý toàn thể đồng viện sự hy sinh cao cả của các chiến sĩ VNCH [illegible] xương đổ máu tại chiến trường Hạ Lào, Kampuchea để bảo vệ sự độc lập cho tổ quốc.

Đặc biệt NS Đính lưu ý tới các chiến sĩ đang chiến đấu ở chiến trường Lào, một chiến trường mà theo ông, kinh hoàng nhất, chưa từng thấy trong lịch sử chiến tranh Đông Dương và VN từ suốt 25 năm qua.

NS Đính đã nghị với bạn đồng viện bày tỏ sự yểm trợ tinh thần và vật chất cho những chiến sĩ trên. Cụ Chủ Tịch Nguyễn văn Huyền là người đầu tiên lên tiếng tỏ ý tán thành nhiệt liệt lời đề nghị của NS Đính.

### Với mọi giá phải chiến thắng ở Hạ Lào

N.S Đoàn văn Cửu và NS Lê văn Đồng người sự tán đồng của tha thiết nhấn mạnh thêm : «Điều mà chúng ta cần ý thức là sứ mạng vô cùng trọng đại mà quân lực của chúng ta đang thực hiện tại chiến trường Hạ Lào. Sứ mạng đó trọng đại không phải chỉ trong khuôn khổ chiến tranh VN mà nó trọng đại hơn nữa trong khuôn khổ của vùng địa dư Chính trị gồm 3 quốc gia Lào, KPC và Việt Nam vì một quân bình chiến lược mà một quyết định quân sự trong giai đoạn hiện tại và tại nơi này sẽ mang đến cho tất cả vùng Đông Nam Á Châu. Và chính cũng vì quân

XEM TIẾP M TRANG 10

## 16 CHÍNH ĐẢNG ĐÒI KHỎI CHỊU GIỚI THIỆU khỏi nộp ký quỹ

SAIGON 18-3.— Sáng nay, 16 chính đảng đã đưa ra một «Quyết nghị của các chính đảng về 2 dự luật bầu T.T và HV» nguyên văn như sau :

— Xét rằng Hiến Pháp trong điều 99 khoản 1 đã ghi rõ : Q.G công nhận chính đảng giữ vai trò thiết yếu trong chế độ dân chủ. Thể hiện tinh thần rộng rãi đó của Hiến Pháp, QG cần tạo điều kiện thuận tiện cho các chính đảng để có thể dễ dàng tham gia sinh hoạt chính trị như là công nhận quyền của chính đảng ra tranh cử vào các chức vụ Lập Pháp, Hành Pháp. — Chính theo chiều hướng đó mà đạo luật tổ chức bầu bán phần TV 70 do các chính đảng đưa ra không phải nộp tiền ký quỹ mà các liên danh độc lập phải nộp.

Vì các lẽ trên, chính đảng có tên sau đây trong phiên họp 13-3-71 đồng thanh quyết nghị : «Yêu cầu QH Lưỡng Viện và TT bổ cứu các điểm ghi trên của 2 dự luật tổ chức bầu TT và HV bằng cách ghi thêm:

1) Trong trường hợp nguyên tắc giới thiệu ứng cử viên Tổng Thống và Phó TổngThống được chấp nhận, các liên danh ứng cử như Tổng Thống Phó Tổng Thống do chính đảng đưa ra không cần phải được một sự giới thiệu nào khác.

2) Các liên danh ứng cử viên Tổng Thống, Phó Tổng Thống và các ứng cử viên Hạ Viện do các chính đảng giới thiệu được miễn nộp tiền ký quỹ mà các ứng cử viên độc lập phải nộp.

Ký tên dưới quyết nghị [illegible] là VN Nhân Xã CM Đảng, VNQDĐ, VN Dân Chủ Xã Hội Đảng, VNQDĐ xứ bộ Miền Nam, Liên Minh Phục Việt QG, Tổng Đoàn CCS Hòa Hảo, VN Hưng Quốc Đảng, LL Đại Đoàn kết, LL Nhân Dân Kiến Quốc, Mặt Trận VNQG Liên Ái, Chính Đảng Cộng Hòa Đại Chúng, LL Dân Chủ Xã Hội PGVN, VNQDĐ Thống Nhất, LL Dân Chủ VN, LL Tự Do Dân Chủ, Nhân Văn CM Đảng.

---

T.T.K. Ấn Quang cho rằng :

## Sức máy mà DẸP NỔI PHẢN CHIẾN !

SAIGON 18-3.— Tổng Thư Ký VHĐ Ấn Quang, T.T Thích Huyền Quang trong cuộc tiếp xúc với Báo Chí sáng nay đã đề cập đến tin tức cho rằng «T.T Thiệu đang quyết định dùng những biện pháp mạnh để đối phó với các phong trào phản chiến tại VN», TT Huyền Quang bình luận việc này như sau : «Nếu cuộc chiến Việt Nam có hy vọng thu hẹp thì các phong trào phản chiến cả trong lẫn ngoài nước sẽ hết lý do hoạt động, bằng ngược lại thì dù ai có quyền thế đến đâu muốn chống lại phong trào này cũng không làm nổi».

Mặt khác, tại VNQT sáng nay Hòa Thượng Minh Thành Viện Trưởng VNQT cho hay ông và TT Đức Nghiệp sẽ sang Anh Quốc nhưng với «tư cách cá nhân». H.T. Minh Thành cũng cho hay trước tàn VNQT sẽ xây cất một Trung Tâm Giáo Dục trong khuôn viên VNQT, kinh phí dự trù là 100 triệu đồng.

---

QUAN THUẾ TÂN SƠN NHẤT XÉT MÁY BAY Ở THÁI VỀ

# Bắt 4 kí bạch phiến giá 160 triệu trong xách tay D.B. Phạm-chí-Thiện

● Nhóm Dân Tộc Hạ Viện họp báo tố Phụ Tá Tổng Trưởng Cải Cách Điền Địa là đầu nậu tham nhũng

● LÊ HOÀNG PHÚ

SAIGON 18-3.— Các Dân Biểu Nguyễn Trọng Nho, Nguyễn Đại Bằng, Phan Xuân Huy, Trần Công Quốc... trong nhóm Dân Tộc Hạ Viện, sáng hôm nay đã mở cuộc họp báo tại phòng khánh tiết Hạ Viện tố cáo ông Nguyễn Hải Bình, Phụ Tá Tổng Trưởng Bộ Cải Cách Điền Địa và PT Nông Ngư Nghiệp là tay đầu nậu của một hệ thống tham nhũng tại Bộ này với nghi vấn là có sự «làm ngơ» của Giám Sát Viện.

Nhóm dân biểu này đã đưa ra rất nhiều hình ảnh, tài liệu để dẫn chứng cho tội tham nhũng của ông Bình qua rất nhiều phương cách. Theo đó, ông Bình đã đề nghị trừng phạt nhân viên, để rồi nếu có tiền, nội vụ sẽ được dàn xếp êm thấm. Vẫn theo lời các Dân biểu, ông Bình [illegible] tiền đút lót để làm sai lạc kết quả cuộc điều tra. Ô Bình đã cử một thanh tra thân tín đi điều tra các vụ tại các khu vực ngoài thẩm quyền và trách nhiệm của các thanh tra địa [illegible]. Ngoài ra, Ô.Bình còn thường xuyên tung tin giải tán một số các khu Thủy Lâm làm ra tiền, để các viên chức địa phương phải thường xuyên lo sợ và nộp tiền cho ông ta.

Bằng chứng điển hình thứ nhất là vụ ông Trần kim Quang, Trưởng Ty Thủy Lâm Phước Long, mặc dù đã bị chính ông Đổng lý Bộ CCĐĐ đề nghị thuyên chuyển vì có nhiều bằng chứng tham nhũng, mặc dù

XEM TIẾP A TRANG 10

## 100.000 gói mì ủy lạo chiến sĩ HÀNH QUÂN HẠ LÀO

SAIGON 17-3 (VTX).— Để yểm trợ tiền tuyến, Tổng Cục Chiến Tranh Chánh Trị đã thực hiện xong 100.000 gói mì và đang lo việc vận chuyển đến Quân Khu I để ủy lạo cho các đơn vị tham dự cuộc Hành quân Lam Sơn 719 tại Lào.

Tổng Cục Chiến tranh Chánh trị đang tiếp tục liên lạc với các Cơ quan, đoàn thể, hiệp hội, nghiệp đoàn, quý vị công thương kỹ nghệ gia có hảo ý tham gia công tác ủy lạo để giúp đỡ và phối hợp công tác.

Tổng Cục Chiến tranh Chánh trị chiều nay cho biết tất cả quà tặng phẩm nhận được sẽ được Tổng Cục Chiến tranh Chính trị phối hợp với Tổng Cục Tiếp vận tiếp tục chuyển đến cho các chiến sĩ tại mặt trận Lào, mặt trận Kampuchea và các mặt trận trong nội địa Việt Nam Cộng Hòa.

Trường hợp các tổ chức có số lượng tặng phẩm quan trọng và muốn được trực tiếp trao tặng, Tổng cục Chiến tranh Chính trị sẵn sàng cố gắng giúp đỡ phương tiện thực hiện các cuộc viếng thăm ngõ hầu thắt chặt mối tình giữa hậu phương và tiền tuyến.

---

SINH VIÊN Y KHOA ĐẠI HỌC MINH ĐỨC

## PHẢN ĐỐI GIẢI PHÁP TẠM VỀ ĐẠI HỌC MINH ĐỨC của Hội Đồng Văn Hóa Giáo Dục

● *Đã chê Bộ Giáo Dục nay lại nản hơn nữa vì HĐVHGD*

● NHƯ HÀ

SAIGON 17-3.— Trong cuộc tiếp xúc với Chính Luận chiều hôm qua, Ban Đại Diện Sinh Viên Y Khoa Đại học Minh Đức đã lên tiếng phản đối khuyến cáo của Hội đồng Văn Hóa Giáo Dục về phân khoa này. Được biết, trong phiên họp bất thường vừa qua, HĐ Văn Hóa Giáo Dục đã chính thức đưa ra một khuyến cáo : «Viện ĐH Minh Đức nên đổi chương trình giảng dạy hiện hữu về Y Khoa theo chương trình Lý Hóa Nhiên (SPCN) để sang năm SV có thể thi vào năm thứ nhất Y khoa Minh Đức trong trường hợp Phân Khoa này được phép thành lập hoặc có thể tiếp tục theo chương trình Cử Nhân Vạn Vật». Trước khuyến cáo này, nữ SV Nguyễn thị Thanh Nguyệt (tức nữ ca sĩ Thu Hà) đã lên tiếng phản đối HĐVHGD và cho rằng HĐ đã không quan tâm gì đến quyền lợi của SV Minh Đức và tự hỏi không biết Hội đồng quan niệm thế nào về giáo dục sau cái quan niệm«chánh sách đấu vó rừng» của Bộ GD.

Nữ Sinh Viên Thanh Nguyệt cho biết, khi nhập học ĐH Minh Đức đều phải qua một cuộc thi tuyển với 2000 thí sinh mà chỉ đậu 150 người và : «Chúng tôi thi vào Minh Đức để học Y Khoa chứ không phải để học SPCN hay Cử Nhân Vạn Vật». Cô Nguyệt cũng cho biết đa số Sinh Viên Y Khoa Minh Đức đã đậu SPCN có người đậu Cử Nhân Vạn Vật hoặc một, hai chứng chỉ Cử Nhân Khoa Học. Đồng thời Ban Đại diện Y khoa Minh Đức cũng nêu lên 1 số điểm vô lý trong khuyến cáo của HĐVHGD. Điểm thứ nhất, Ban ĐD nhấn mạnh : «Gia đình chúng tôi đã hy sinh đóng góp cho ĐH Minh Đức mỗi tháng 5.000đ là để học Y Khoa còn nếu chúng tôi muốn học Lý Hóa Nhiên và Cử Nhân Vạn Vật thì chúng tôi có quyền ghi tên (mà không phải thi tuyển) và học miễn phí tại ĐH Khoa học Saigon». Điểm thứ hai mà Sinh Viên Y Khoa Minh Đức cho rằng vô lý, bất công vì hiện nay ngay ĐH Y Khoa Saigon cũng đang đòi hỏi bãi bỏ chứng chỉ SPCN để tái lập năm Dự Bị Y Khoa (APM) như vậy tại sao lại bắt buộc Sinh Viên Y Khoa Minh Đức phải học SPCN khi mà trường này đã có một chương trình phù hợp với APM ? Điều khác nữa, Ban Đại Diện tỏ ý ngạc nhiên

XEM TIẾP B TRANG 10

## TRƯỞNG NỮ T.T. NIXON LẤY CHỒNG S.V. LUẬT

HOA THỊNH ĐỐN 17-3 (UPI) — Tổng Thống Nixon và Phu nhân tối hôm thứ Ba đã chính thức loan báo Trưởng nữ của Tổng Thống là cô Tricia sẽ kết hôn với cậu Edward Finch Cox một sinh viên Luật khoa tại Đại học đường Harvard và xuất thân từ một gia đình quý phái tại Nữu Ước. Hôn lễ sẽ cử hành tại Tòa Bạch Ốc vào ngày 5 tháng 6. Hai cô cậu quen nhau đã 7 năm. Cô Tricia nam nay 25 tuổi, cậu Cox 24.

## TRƯỜNG DẠY MÓC TÚI BỊ ĐÓNG CỬA

CAIRO 16-3 (Reuter).— Cảnh sát đã đóng cửa một trường dạy [illegible] tại Cairo và truy [illegible] trường cùng thầy [illegible] trưởng này. Hiệu trưởng [illegible] ba già tên là Saveuc El Bul kia một tay móc túi kỳ cựu đã trải qua hơn 30 năm trong nhà tù. B Balakia thành lập trường học này tại một căn nhà bỏ hoang ở một vùng ngoại ô đông dân số nhất tại Cairo.

Học sinh được miễn hai tháng tiền học sau đó được trả tiền công hằng ngày, đổi lại những đồ vật có giá trị mà họ ăn cắp được.

Nhưng trò chơi này đã chấm dứt khi một học sinh mới [illegible] trường này chính là Đại úy Hassan Hessib, 1 thám tử tại Cair

## KHAI MẠC TRIỂN LÃM họa phẩm Âu Mỹ

SAIGON (17-3).— Cuộc triển lãm họa phẩm Âu Mỹ đã chính thức khai mạc lúc 18 giờ 30 hôm nay tại trụ sở Pháp văn đồng minh hội đường Gia Long. Người ta nhận thấy rất đông nhân vật trong ngoại giao đoàn, nhiều nghệ sĩ Việt Nam và giới mộ chuộng nghệ thuật tại Thủ Đô.Thiếu tướng Trần văn Trung, Tổng cục trưởng Tổng cục CTCT và phu nhân, Nữ nghệ sĩ [illegible] (bà Nguyễn văn Thơ) cắt băng khai mạc cuộc triển lãm này.

Đây là một sáng kiến của Công ty Shell VN tổ chức với sự trợ giúp của các sứ quán ngoại quốc tại VN và với sự cố vấn kỹ thuật của họa sĩ Trí Minh vừa nhằm cống hiến giới chuộng nghệ thuật một cơ hội thưởng thức các danh họa phẩm được trưng bày tại các Bảo tàng viện trên thế giới vừa nhằm lấy tiền giúp Hội Hồng Thập Tự VN. Các họa phẩm trưng bày đều là các chuyển bản (reproduction) với kỹ thuật cực kỳ tinh xảo khiến cho người xem đứng xa tưởng đó là nguyên bản của họa phẩm. Trong cuộc triển lãm vĩ nghĩa này, các sứ quán góp phần rất tích cực. Anh quốc trình bày 7 tác phẩm, Bỉ 4, Tây Đức 8, Mỹ 6, Hòa Lan 15, Pháp 15, Thụy Sĩ 6, Úc 3, Ý 14. Ngoài ra vì địa điểm không đủ chỗ trưng bày cho nên tổ chức còn dành riêng một góc trong phòng triển lãm nhiều chuyển bản của 47 họa phẩm của các họa sĩ trứ danh như Rembrandt, Van Gogh, Vermeer, Hans Thoma, Renoir, Camille Pissarr v.v... Các quan khách đã mua khá nhiều chuyển bản họa phẩm ngay trong buổi khai mạc này.

Tưởng cũng nên nhắc lại rằng đây là lần đầu tiên có cuộc triển lãm loại này để đại chúng có dịp thưởng thức các họa phẩm hiếm có thường chỉ được trưng bày ở các Bảo tàng viện nổi tiếng trên thế giới. Cuộc triển lãm do Công ty Shell tổ chức sẽ kéo dài từ 17 đến ngày 23-3-1971.

---

# 30 vụ báo chí ra Tòa chỉ trong hai ngày

● Thầy tu không bằng đám mở tư thục bịp bạc triệu của học sinh, vô tù 18 tháng.

SAIGON 17-3.— Trong một bản tin phổ biến hôm nay, Bộ Nội Vụ cho biết kết quả các phiên xử báo chí ngày 11 và 12-3-1971 của Tòa Sơ Thẩm Tiểu Hình Saigon như sau : Ngày 11-3 xử 15 vụ, nhật báo Dân và tuần báo Thời Cuộc mỗi bị phạt khuyết tịch mỗi chủ nhiệm 1 tháng tù treo. Trong vụ khác Chủ nhiệm báo Dân bị phạt 200.000 vạ.

Các Chủ nhiệm nhật báo «Dân» (khuyết tịch),«Trắng Đen»,tuần báo «Trinh ThámThời sự» quản lý nhật báo «Tin Sáng», «Điện Tín», bị phạt mỗi người 100.000đ vạ về mỗi vụ vi phạm : Tin Sáng 2 vụ, Dân 1 vụ, Trắng Đen 1 vụ, Điện Tín 1 vụ, Phụ nữ Đẹp 1 vụ, Tự Quyết 1 vụ.

Trong các vụ trên,chủ nhiệm hoặc quản lý các báo phải bồi thường Bộ Nội Vụ kể danh đây, các số báo vi phạm bị tịch thu.

Ngày 12-3 cũng có 15 vụ. Chủ nhiệm nhật báo «Ánh Sáng»,«Dân» và «Dân Ý», quản lý tuần báo «Quật Khởi» (khuyết tịch), «Đại Dân Tộc» (khuyết tịch) bị phạt mỗi người 500.000đ vạ. Báo Tin Mật, Độc Lập, Sống Mạnh, Tin Sáng, mỗi người bị phạt 300.000đ vạ. Báo Đời cũng bị phạt 150.000đ vạ. Ngoài ra báo Cấp Tiến cũng bị phạt 100.000đ vạ.

### Thầy tu vô tù

Vào kỳ thi Tú Tài phần nhất hồi năm ngoái đã phát giác 1 vụ lường gạt động trời khiến thầy tu Đỗ Xoay Giám Đốc Tư Thục Đức Tín đường Chi Lăng Gia Định bị điều tra và bị tống giam ngày 10-8-70 về tội lường gạt. (đạo đó Chính Luận đã thuật đầy đủ).

Theo cuộc thẩm vấn bị can và trên 60 nạn nhân trong vụ là nam nữ học sinh của Trường Đức Tín, thì Đỗ Xoay tuy mới 19 tuổi nhưng lại có tài xoay hơn cả bố. [illegible] Xoay đã mở thêm 1 lớp luyện thi Tú Tài 1 cam đoan đậu 1 trăm phần trăm với bí quyết là không đậu trả tiền lại. Để chứng minh điều đó, Xoay nói với đám học sinh là trước ngày thi 1 ngày, y sẽ phát đề thi «tủ» cho mọi người. Do đó, các nam nữ học sinh đã đua nhau đóng học phí mỗi người từ 10 ngàn đến 25 ngàn, nên Xoay đã thu được trên 1 triệu đồng. Nhưng vào phút chót, mấy cô cậu vẫn không nhận được bài «tủ» mới báo nhau đến phá trường và đòi lại tiền.

Bên vành móng ngựa, bị can vẫn tỏ ra lẻo mép chối tội 1 cách trơn tru. Bị can nhận có mở 1 lớp luyện thi nhưng không hề nói với các nhân chứng là y có bài «tủ». Bị can vẫn ngạo cố khi được Tòa hỏi đến trình độ văn hóa của y, thì y trả lời mặc dù y không có 1 bằng cấp gì, nhưng sức học tương đương của y trong bậc Đại Học và chuyên dạy Việt văn.

Ông Phó Biện Lý Lưu văn Ngọ trên ghế Công tố viện trong phần buộc tội đã phân tách từng việc để lập luận 1 cách mỉa mai rằng : y là 1 phần tử hư hỏng nên đã bị Hội Phật giáo VN Thống Nhất khai trừ khi y bị liên can vào vụ dụ dỗ 1 nữ sinh đi xây tổ ấm. Còn nói về khả năng học vấn của y, thì ngay đến cái bằng tiểu học y cũng không có nổi thế mà y vẫn cả gan dạy môn Việt Văn và bài Việt Văn được y đem ra dạy đi dạy lại vẫn

Xem tiếp H trang 10

*Ra Tòa về tội « xâm phạm an ninh quốc gia »*

## Chính Luận được tha bổng và được bồi thường 50.000đ.

SAIGON 18-3.— Trong phiên xử thường lệ về báo chí tại Tòa Sơ Thẩm Saigon sáng nay, Chính Luận được tha bổng vì đã loan tin «Tổng Thống Thiệu sẽ loan tin hưu chiến vì Tết Tân Hợi» Bộ Nội Vụ đã tịch thu số báo đề ngày 11-12-1970 và truy tố Chính Luận về tội «xâm hại an ninh quốc gia».

Trong phần biện hộ LS Nguyễn nguyên Hùng bênh vực cho Chính Luận đã trình bày rằng nguồn tin đăng tải là xác thật, và lại chính những sự kiện thực tế để chứng minh rằng vấn đề hưu chiến hằng năm là vấn đề quan tâm nhất của nhà lãnh đạo. Kết luận, Luật Sư Hùng xin Tòa tha bổng Chính Luận vì không đủ yếu tố và chấp nhận đơn phản tố của Chính Luận xin bồi thường thiệt hại. Tòa đã tuyên bản án như trên.

---

## tin cần biết

### Cấp phát điện thoại đợt ba cho 24 đường trong Đô Thành

ng chương trình khuếch điện thoại, Bộ Giao thông và sẽ cấp phát điện thoại đợt III cho một số đường ở Saigon, như Đakao, Phan th. Gian, Nguyễn Đình Chiểu, Hiền Vương, Yên Đỗ, Kỳ Đồng, Huỳnh tịnh Của, Duy Tân, Pasteur, Công Lý, Lê quý Đôn, Đoàn công Bửu, Trương minh Giảng, Đoàn thị Điểm, Bà Huyện Thanh Quan, Nguyễn Thông và Tú Xương.

Ở trong khu vực kể trên muốn được thiết trí máy điện thoại, xin đến nạp đơn tại Văn phòng ông Giám đốc Bưu điện Nam Phần số 80 đường Nguyễn Du Saigon, trong khoảng thời gian từ 29-3-1971 đến 12-4-1971. Đơn xin điện thoại phải được kèm theo phóng ảnh hoặc bản sao tờ khai gia đình. Phí tổn thiết trí máy là 75.000đ, tiền ký quỹ là 5000đ.

### Cục Truyền Tin tuyển Nhân viên các nghề

— Cục Truyền Tin cần tuyển dụng 255 Nam Nữ công chức kể ngày hôm nay đến ngày 31/3/71 các nghề thư ký, thợ chuyên và cán sự. Nữ ứng viên từ 18 tuổi lên, nam 19 tuổi trở lên hợp lệ quân dịch. Nơi thu hồ sơ : trại Nguyễn thái Học GV, trại Phan bội Châu Phú Thọ, trại Trịnh minh Thế Khánh Hội, trại Lê thành Tôn Qui Nhơn, trại Hoa Lư Vĩnh Long, trại Trần nguyên Hãn Biên Hòa, trại Thăng Long Pleiku, trại Trần quang Khải, Phan bội Châu Cần Thơ, căn cứ Đồng Tâm Định Tường, trường TruyềnTin VũngTàu.

Mọi thắc mắc cần biết xin liên lạc với các địa chỉ trên hoặc tại Trại Trần Nguyên Hãn số 2 Nguyễn Văn Thoại Chợ Lớn, là những nơi có niêm yết thông cáo này.

### Bộ Kinh Tế tuyển nhân viên

Bộ Kinh Tế loan tin cần tuyển dụng 10 nhân viên sau đây để giúp việc tại Phòng thí nghiệm của Viện Định Chuẩn tại khu Kỹ nghệ Biên Hòa gồm 3 Kỹ Sư, 3 Cán sự, 2 thư ký, 1 tài xế, 1 lao công.

Thời hạn nhận đơn từ ngày ra thông cáo nay cho đến hết ngày 25 tháng 3 năm 1971. Ứng viên muốn biết thêm chi tiết có thể liên lạc với : Sở nhân viên Bộ Kinh Tế, số 59 Gia Long Saigon.

### Diễn thuyết về «V.N. và cuộcCách mạngCanh nông»

— Kỹ Sư Tôn Thất Trình, Giáo Sư tại Trung Tâm Quốc Gia Canh Nông, Hội viên Hội đồngVăn Hóa và Giáo Dục Quốc Gia Việt Nam sẽ diễn thuyết đề tài «Việt Nam và cuộc cách mạng canh nông» (Le

XEM TIẾP C TRANG 10

---

## Sổ tay

SỨC MÁY
ghi chép

### PHỐI HỢP

Trên trang 2 Chính Luận hôm qua, tác giả Hà Minh Lý đã bàn về sự phối hợp và điều hòa giữa ba quyền Lập Pháp, Hành Pháp và Tư Pháp, theo như điều 3 Hiến Pháp. Tác giả đã căn cứ vào điều 3 HP nói rằng «hoạt động của 3 cơ quan công quyền phải được phối hợp và điều hòa», và than rằng suốt 4 năm qua, các cơ quan công quyền không chịu phối hợp và điều hòa. Do đó, tác giả đề nghị cần phải có một đạo luật bắt các cơ quan công quyền phải phối hợp và điều hòa, theo đúng tinh thần điều 3 HP.

Nguyên văn điều 3 Hiến Pháp nói rằng :

«Ba cơ quan Lập Pháp, Hành Pháp và Tư Pháp phải được phân nhiệm và phân quyền rõ rệt. Sự hoạt động của **ba cơ quan** phải được **phối hợp** và **điều hòa**, để thực hiện trật tự xã hội và thịnh vượng chung trên căn bản tự do, dân chủ và công bằng xã hội».

Cứ đọc kỹ cái điều 3 kể trên, người ta thấy nó «kỳ» lắm.

«Ba cơ quan Lập Pháp, Hành Pháp và Tư Pháp phải được phân nhiệm và phân quyền rõ rệt». Cứ theo câu này, thì mỗi cơ quan có một nhiệm vụ riêng rõ rệt, và «độc lập» với nhau (phân quyền). Phân nhiệm là mỗi cơ quan có một nhiệm vụ riêng biệt, không thể lầm lẫn nhiệm vụ của cơ quan này với nhiệm vụ của cơ quan khác. Còn phân quyền, là quyền này không được «xía» vào lãnh vực của quyền kia.

Nhưng sau khi đã định rõ như vậy, điều 3 nói tiếp : «Sự hoạt động của **ba cơ quan** phải được **phối hợp và điều hòa**..»

Vừa mới quy định 3 cơ quan phân nhiệm phân quyền rõ rệt, lại bắt phải phối hợp và điều hòa, thật là một sự mâu thuẫn đến khôi hài.

Theo Hán Việt Từ Điển của Đào Duy Anh (trang 129), thì phối hợp có nghĩa là : «hợp với nhau». Chia cho mỗi cơ quan một quyền, một trách nhiệm, rồi lại bắt hợp với nhau mà làm việc, thì chia làm gì ? Nếu Hành Pháp hợp với Lập Pháp để làm luật, Lập Pháp và Hành Pháp hợp Tư Pháp để xử án, thì nền dân chủ sẽ ra sao ?

Sự thật, nếu quan niệm Quốc Gia như một cái xe, Chính quyền (theo nghĩa rộng) như một bộ máy, mỗi quyền (LP, HP, TP) như một cái bánh xe, tuy mỗi cái bánh xe ở một vị trí khác nhau, và có một nhiệm vụ riêng, nhưng các bánh xe phải chuyển động ăn nhịp với nhau cho bộ máy chạy đều, thì chỉ dùng hai chữ «**điều hòa**» đã quá đủ, hà cớ gì dùng thêm 2 chữ «phối hợp», cho mâu thuẫn với việc phân quyền phân nhiệm.

Mà dù cứ cho rằng nên có sự «phối hợp» giữa các cơ quan cho chúc ăn, thì cũng chỉ nên phối hợp giữa Lập Pháp và Hành Pháp, chứ ai lại bắt cả 3 cơ quan, nghĩa là bắt cả Tư Pháp phải phối hợp với hai cơ quan kia mà hoạt động. Trong một nước gọi là dân chủ, mà hoạt động của Tư Pháp phải «phối hợp» với Lập Pháp, ví dụ một nhà báo bị truy tố ra tòa về tội nói rằng Dân biểu ăn tiền của Hành Pháp để thông qua một dự luật, trước khi nghị án, Tòa bèn đi một đường «phối hợp» với nhà Hát Tây và Dinh Độc Lập, thì bản án sẽ ra sao ?

Đi tìm hiểu nguyên do sự mâu thuẫn kể trên, người ta được biết rằng đó là lỗi của các nhà lập hiến Đệ Nhị Cộng Hòa,đã «cóp» một điều trong Hiến Pháp Đệ Nhất Cộng Hòa. Nhưng «cóp» vụng quá, thành ra mới kỳ cục như vậy.

Điều 3 Hiến Pháp Đệ Nhất Cộng Hòa ghi rằng :

«Quốc dân ủy nhiệm vụ Hành Pháp cho Tổng Thống dân cử, và nhiệm vụ Lập Pháp cho Quốc Hội cũng do dân cử.

Sự phân nhiệm giữa Hành Pháp và Lập Pháp phải rõ rệt. Hoạt động của các cơ quan Hành Pháp và Lập Pháp phải được điều hòa».

«Tổng Thống lãnh đạo quốc dân».

Tiếp theo là điều 4 nói rằng :

« Hành Pháp, Lập Pháp, Tư Pháp có nhiệm vụ bảo vệ tự do, dân chủ, chánh thể Cộng Hòa và trật tự công cộng. Tư Pháp phải có một quy chế bảo đảm tính cách độc lập»

Như vậy, Đệ Nhất Cộng Hòa chỉ phân nhiệm giữa Hành Pháp và Lập Pháp, chứ không phân quyền, và bắt hoạt động của 2 cơ quan này phải điều hòa với nhau. Còn Tư Pháp thì cho đứng độc lập.

Các nhà lập hiến Đệ Nhị Cộng Hòa đã chép lại hai điều kể trên, nhưng muốn cho khác đi để khỏi mang tiếng «cóp», đã dồn hai điều vào làm một, và sau khi phân quyền phân nhiệm giữa 3 cơ quan, đi bắt cả 3 cơ quan «phối hợp» với nhau !

Mặc dầu điều 3 Hiến Pháp rất lầm cầm như đã trình bày, nhưng Sức Máy xin phép để không đồng ý với tác giả Hà Minh Lý rằng 4 năm qua 3 cơ quan Lập Pháp, Hành Pháp và Tư Pháp chưa phối hợp với nhau. Thật ra, bốn năm qua, ba cơ quan công quyền đã phối hợp rất chặt chẽ với nhau.

Cứ xem việc làm của Hành Pháp, cứ xem kết quả biểu quyết những vấn đề quan trọng tại Hạ Viện, cứ đọc những phán quyết của Tối Cao Pháp Viện, là thấy ngay sự phối hợp rất chặt chẽ. Có khi quá chặt nữa là khác !

---

## từ QUÊ ra TỈNH

### Nhiều địa điểm gửi xe thu quá giá bị phạt

SAIGON.— Ủy ban vật giá Đô Thành trong các phiên họp ngày 4, 9 và 11-3 đã quyết định giải tán một địa điểm thầu giữ xe hai bánh quá giá cũng phạt và chín địa điểm khác vì phạm luật lệ hiện hành.

Địa điểm giữ xe 2 bánh bị giải tán tịch thu tiền ký quỹ và cho đấu thầu lại do bà Võ thị Cò, chủ thầu giữ xe 2 bánh trước rạp Lê Thanh đường Phan Phú Tiên. Địa điểm giữ xe quá giá này đã tái phạm lần thứ ba. Chín địa điểm bị cảnh cáo và phạt vạ từ 10.000đ đến 20.000đ trong đó có bà Nguyễn thị Bạch Cúc chủ thầu giữ xe 2 bánh trước rạp Lê Lợi tái phạm lần thứ hai bị phạt vạ 20.000đ.

### Cháy tàu Hải quân bỏ neo ở bến Bạch Đằng

SAIGON.— 12 giờ 20 trưa 17-3, thình lình lửa phát cháy dữ dội trên một chiếc tàu Hải quân đang bỏ neo tại cầu tàu Nguyễn Huệ (bến Bạch Đằng). Thủy thủ không dập tắt được ngay từ lúc đầu lửa phát cháy nên phải cấp báo cho Đội Cứu hỏa Hải Quân và Sở Cứu hỏa Đô thành xin tiếp cứu.

Sau đó, các Đội Cứu hỏa Đô thành và Hải quân đã có mặt tại chỗ dập tắt được ngọn lửa chừng 15 phút đồng hồ sau. Được biết chiếc tàu [illegible] hỏa nói trên mang số H.Q. 1501 và do Hạ sĩ quan Võ văn H. 30t. làm thuyền trưởng. Kiểm điểm lại những thiệt hại,người ta thấy có 4 khẩu súng loại M16 và một số đạn dược bị cháy tiêu. Tuy nhiên, chiếc tàu không bị hư hại gì đáng kể. Dường như hỏa hoạn xảy ra vì lửa nấu cơm cháy quá to bắt qua bảng phân phối điện rồi cháy lan dưới hầm tàu. (CC)

### Bắt 1 số hàng lậu vô chủ

GIA ĐỊNH.— Ngày 16-3, cơ quan an ninh đã khám phá một số hàng lậu quan trọng của kẻ vô danh chứa trong một căn nhà không người tại ấp Chợ xã Tân Sơn Hòa, tịch thu 3 thùng dầu hôi, 15 thùng lon đồ hiệu Jup Biel Lilloplate 11 thùng giấy đựng hộp sắt đồ Hotb an-Mas. Theo người ở xung quanh đây cho biết số hàng này do một số thương phế binh tải đến để đây rồi bỏ bỏ đi mất. Nội vụ còn đang trong vòng điều tra của nhà chức trách. (DL)

### Triệt hạ nhà 1 Thiếu Tá xây cất bất hợp pháp

GIA ĐỊNH.— 2 giờ chiều 15-3, thi hành lệnh của tòa án, cơ quan an ninh phối hợp đến triệt hạ 1 bức tường xây cất bất hợp pháp tại cư xá Dân Sinh đường Cách Mạng Phú Nhuận, do Thiếu Tá C.H.L. làm chủ. Trong công tác triệt hạ này nhà chức trách có tịch thâu 1 số vật liệu đang xây cất và kéo về 1 chiếc xe Jeep không biển của ai bỏ nơi đây. (DL)

### Cướp xông vào nhà đánh gục bà chủ, trói cô làm công

SAIGON.— 4 giờ chiều 16-3, một vụ cướp vô cùng táo bạo đã xảy ra tại đường Công Lý. Bà Vũ Kim L. (29t) chủ nhân căn nhà bị bọn bất lương đánh gục ngay trong nhà.Vào giờ nói trên bà L. đang ở trong phòng khách dọn dẹp. Bà Phạm thị H. (27 tuổi), người làm công đang loay hoay ở dưới bếp vo gạo, nhặt rau sửa soạn cơm chiều. Đột nhiên, có hai thanh niên lạ mặt nhấn chuông reo vang ở phía ngoài. Bà L. nghe chuông ra mở cửa. Hai tên lạ mặt tự xưng là thợ điện. bà L. cho vào thì chúng khép kín cửa lại và nhanh như chớp cùng móc súng lục, dao găm sẵn trong người ra dí vào người bà L.

Bà L. vội tri hô lên và kháng cự, hai tên lạ mặt liền dùng dao đâm vào bụng, bắp vế và tay, khiến bà ngã quị, bất tỉnh. Vừa khi đó, thiếu phụ làm công nghe tiếng động vội ra ngoài bị bọn cướp bắt trói vào thành ghế. Xong xuôi, bọn chúng vội vàng lục soát đồ đạc trong nhà nhưng thấy thời gian trôi qua hơi lâu, sợ nội vụ đổ bể, hai tên cướp vơ vét vài thứ lặt vặt để bày trước mặt rồi phóng ra ngoài tẩu thoát mất dạng. Đến lúc đó, bà H. mới dám tri hô cầu cứu. Đồng bào lân cận chạy đến hay ra sự việc vội chở bà L. vẫn còn mê man bất tỉnh vào bệnh viện cứu cấp. (CC)

### 4 đám cướp, hai tên bị bắt

SAIGON.— Trong ngày 16-3, tại Đô thành đã xảy ra 4 vụ cướp cạn —Bà Nguyễn thị T. đi mua đồ tới góc đường Hồng Bàng—Mạnh Tử, bị một tên cướp chận đường giật chiếc bóp trong đựng 23.225đ. Cảnh Sát rượt theo bắt được Nguyễn quang Đ. (14t).

— Em Lê thị H. (13t), đi bán vé số dạo, bị 1 tên cướp giật xách tay đựng vé số và số bạc 1.160đ bỏ chạy. Cảnh sát rượt theo bắt được Nguyễn Q. (12t).

— Cô PhanThu H. (17t) đi trên đường Phạm Ngũ Lão bị cướp giật bóp có 1.500đ. — Bà Trần thị Cẩm T đi trên đường Lê Thánh Tôn bị cướp xách tay trong đựng 3.000 và tấm chi phiếu 280.000. (AH)

### Cháy phòng mạch, cháy xe hơi

SAIGON.— 10 giờ rưỡi sáng 17-3, dây điện trần thiết trên trần nhà phòng mạch của Bác sĩ Quách đăng B. ở đường Thành Thái chạm nhau bắt cháy một tấm bố che nắng trên sân thượng. Lúc đó bác sĩ B. không có ở phòng mạch vì ngoài giờ làm việc của ông, rất may người lối xóm phát giác kịp dập tắt được khi ngọn lửa chưa kịp cháy lan.

— 6g rưỡi chiều cùng ngày, một chiếc xe hơi đậu tại góc đường Phạm hữu Chí và Thuận Kiều (Cholon) thình lình phát hỏa dữ dội. Đội Cứu hỏa Quận 6 kịp thời đến nơi ngăn chặn ngọn lửa. Nhờ vậy, chiếc xe chỉ bị hư hại nhẹ. Nguyên nhân lửa cháy 2 thùng dầu của tư nhân để tại góc đường nói trên bắt qua chiếc xe hơi. (CC)

### Ông thầu khoán lập «phòng nhì» bị bắt quả tang

SAIGON.— Bà TT.H (42t.) nhà ở đường Trần q. Diệu vợ chính thức của thầu khoán Đ.Q.H (45t.). Cách đây 2 tháng bà thấy chồng mình đi làm việc lại về nhà thất thường, có khi đi tới nửa đêm mới về nhà, nghi ngờ bà để tâm theo dõi mới hay chồng bà có mèo chuột với một thiếu phụ ngoại quốc nhà ở hẻm 95 đường Nguyễn thái Học. Bà này liền trình nhà chức trách đồng thời nhờ thừa phát lại can thiệp. Quả nhiên lúc 11g30 đêm 16-3, ông thừa phát lại N.V.N. đến căn nhà của bà P.G. (36t) quốc tịch Hồi bắt quả tang ông H. và bà này đang ở trong một căn phòng. Ông thừa phát lại và Cảnh sát lập biên bản và mời cả hai về bót. (AH)

### Mỹ kiều nổi ghen xách súng nổ vào nhà dân

GIA ĐỊNH.— 12giờ 16-3, tại đường Nguyễn Huỳnh Đức Tân Bình bỗng có mấy phát súng nổ. Người ta chạy ra đường xem thì thấy 1 ngoại kiều đang diệu võ dương oai, trên tay cầm khẩu súng lục nhắm vào căn nhà của ông Nguyễn đình G. nổ thêm mấy phát nữa, nhưng rất may trong nhà không ai bị thương.

Nghe tiếng nổ, Cảnh Sát tuần tiễu đến nơi vây bắt được ngoại kiều này và tịch thâu khẩu súng lục Chú Mỹ này tên John A. ngụ tại đường Thiệu Trị. Theo người hiểu chuyện cho biết Mỹ kiều này có nhân tình Việt Nam. Nhưng không hiểu nguyên do nào cô gái đó lại đến thuê nhà ông G. ở. Sau nhiều ngày ghen tức, đi tìm mới gặp nàng,biết nàng ở trong đó mà kêu cửa không ai mở nên ông ta nổi nóng xả súng bắn vào. (DL)

### «Bê hội đồng» bé gái, 3 quỷ râu xanh bị tóm

SAIGON.— Em Nguyễn thị Bạch M. (14t) con bà Nguyễn thị U. nhà ở đường Lãnh binhThăng,cách đây 3 ngày vào buổi chiều đi học về gần tới nhà,thì gặp Nguyễn công T. (14t), nhà ở cùng đường kêu lại nói chuyện, và mời đi uống nước. Tưởng là chỗ bạn lối xóm nên cô M. không nghi ngờ liền trèo lên xe gắn máy cho tên T. chở đi, không ngờ tên này lại đưa ngay cô đến căn nhà ở Hương lộ 14, nơi đây có sẵn Trần văn E. (20 tuổi) là chủ căn nhà nói trên và một thanh niên khác bạn của tên E. tên Chung đông N. (30 tuổi). Bọn này mời mọc cô M. ở chơi ăn uống, rồi E. dẫn ngay cô lên lầu dùng cường lực cưỡng hiếp.

Sau khi thỏa mãn thú tính tới phiên tên N. và tên T. «bê hội đồng». Sáng sau cô M. thoát khỏi tay 3 con quỷ râu xanh liền về nói cho mẹ hay. Bà U. tới bót trình, Cảnh Sát đã bắt được 3 con quỷ râu xanh đem về bót. Chiều ngày 17/3 cả ba tên bị giải tòa. (AH)

### Hiếu kỳ đứng xem đám đánh lộn, bị chém quỵ

SAIGON.— 4g rưỡi chiều 16-3, người ta co chở vào bệnh viện cứu cấp cậu Trần linh B. (19t) bị thương ở cánh tay mặt. Chiều nói trên, cậu B. cỡi Honda chạy trên đường Trần hoàng Quân, đến ngã Sáu Chợ Lớn thì trông thấy 1 đám ẩu đả dữ dội trên lề đường. Vì tính hiếu kỳ, cậu dừng xe lại xem ba thanh niên lạ mặt đang đâm đá nhau kịch liệt. Rồi không biết vì lý do nào, một thanh niên trong bọn đang đánh lộn rút dao của một chiếc xe bán hủ tiếu gần đó chém cậu B. (CC)

## NHÀ HÀNG VIỆT-NAM

62 MẠC ĐĨNH CHI — SAIGON

Ăn uống lịch sự

Nơi lý tưởng để đãi khách thết bạn

Nhà hàng luôn luôn :

— Có [illegible]

— Có [illegible]

— 3 đầu bếp thiện nghệ từ ba miền Trung Nam Bắc, cống hiến Quí Khách các món ăn thuần túy Việt Nam được luôn luôn thay đổi từ bữa ăn gia đình đến các món ăn nhậu đặc sắc.

Những Phi Công sau những phi vụ hiểm nghèo, bảo vệ Tổ Quốc Không Gian, đã ngồi lại viết về người yêu của mình, về những ân ái chưa quên.

## XIN MỜI ĐỌC :

## NGOẠI CHÂN MÂY

Tập Truyện Tình của 7 tác giả Không Quân :

LÊ-VĂN-TRƯỚC, NGUYỄN-THỤY-LONG, KIÊM-THÊM PHÙNG-NGỌC-ẨN, PHẠM-HỔ, HỒ-PHONG, TRẦN-VIÊN-PHƯƠNG.

KHÔNG-GIAN xuất bản, đã phát hành trên toàn quốc.

## TRẺ EM CẦN VUI MẠNH

Sức khoẻ thật là cần thiết. Không nên để các em nhỏ tự ý giải khát ở ngoài đường. Ở nhà, quý vị hãy cho các em thưởng dùng nước cam tươi BIRELEY'S, vốn là nguồn vui thích của các em.

Hương vị tuyệt hảo của nước cam tươi thiên nhiên trong BIRELEY'S thật hoàn toàn thích hợp cho các em, nhất là BIRELEY'S là thức giải lao duy nhất được khử trùng nên tuyệt đối bảo đảm tinh khiết và vệ sinh. Tinh chế với cam tươi nguyên chất, rất nhiều sinh tố, BIRELEY'S rất bổ ích cho các em. Nâng dùng BIRELEY'S, sức khoẻ các em được bảo vệ khỏi các bịnh thường do thiếu sinh tố. Hơn nữa, vì không có hơi nên BIRELEY'S làm các em thích hơn nhiều món giải lao khác. Các bậc mẹ rất sung sướng tạo được cho con em mình một sức khỏe dồi dào khiến cho các em vui mạnh, khi cho các em dùng nước cam tươi BIRELEY'S, vì nó thích hợp với các em hơn bất cứ thức giải lao nào khác. Hàng triệu chai được bán mỗi ngày khắp năm châu. Quý vị là người thiết thực và sành điệu xin hãy dùng và khuyên dùng BIRELEY'S trong gia đình.

## TIVI — AMPLI — TAPE — RADIO — CASSETTE v.v..

## Xưởng Sửa Chữa Điện Tử

# HOÀNG - VIỆT

## 642 PHAN-ĐÌNH-PHÙNG, SAIGON, Đ.T. 92.011

— 3 Kỹ-Sư, 4 Chuyên Viên, tốt nghiệp, tu nghiệp tại những Học Viện, cơ xưởng danh tiếng trên thế giới như Sorbonne Pháp, RCA Mỹ, BBC Anh, NBC Nhật, kết hợp lại để làm việc, nhưng lại chia ra từng ngành chuyên môn để hiểu biết thấu đáo nhiều loại máy...

— Cơ xưởng trang bị đầy đủ máy tìm pan điện tử tối tân, không dùng thợ học việc, thận trọng để máy của quí khách được sửa chữa một cách đúng đắn, bảo đảm (không làm vật thí nghiệm).

— Có đủ máy thử để biết các đồ thay thế điện tử giả mạo, tốt hay xấu, nhất là các loại Transistors IC (dùng số gắn vào máy không chạy hoặc chạy 5-10 hôm là hư trở lại).

— Điển hình Hoàng-Việt là cơ xưởng đầu tiên và duy nhất khám phá ra dây Courroie Teleron Cassette Aiwa làm giả tại Singapore trông y như thật, thường chỉ xài được 15 ngày, đến 1 tháng là hư trở lại. Moteur Cassette cũng vậy.

— Chúng tôi không nhận sửa máy tại tư gia, không nhận sửa những máy đã bị sửa sai lầm, hư nát.

— Điều kiện sửa máy, coi máy, dán trước cửa xưởng, xin quí khách vui lòng coi qua, trước khi giao máy cho chúng tôi sửa. Xin cám ơn quí khách.

— Ngoài những máy thường, chúng tôi có thể sửa được những máy điện tử [illegible] khác.

## RAO VẶT RAO VẶT

**Sang** gấp một sạp hàng tại chợ Vườn Chuối. Hỏi 23/70 [illegible] Đô Thành Saigon.

**Sang** [illegible] 3x16m có gác, điện nước, cầu lavabo, cửa sắt. Tiền nhà 1 tháng 600đ số 2/6 Phan chu Trinh GĐ.

**Nhà sang** lầu 2 chung cư Minh Mạng, hướng Đông Nam, điện nước, giá rẻ. Hỏi 042 lô D Chung cư Minh Mạng ngoài giờ làm việc.

**Sang** hay bán 1 căn phố lầu thương mại ngay tại ngã sáu Saigon. Hỏi Tel : 23041 trong giờ làm.

**Cần sang** 1 căn nhà villa hay lầu, ở khu lịch sự yên tịnh, Quận 1 hay III xây trước năm 47 từ 3 cho đến 4T. Hỏi 96/3 Hiền Vương SG.

**Sang** 1 căn phố tiện nghi, gác đúc, điện nước cạnh rạp Quốc Thanh, đường Võ Tánh Saigon. Hỏi 003, Lô C, Chung cư Ấn Quang ChợLớn.

### VŨNG TÀU BAR BÁN

cần phải xuất ngoại nên nhường lại 1 cái bar có phòng trà đông khách ngoại kiều. Xin hỏi ông Thuận 30 Lê Lợi Vũng Tàu

**Sang** phố lầu căn bìa trung tâm Saigon số 190 Nguyễn văn Sâm. Hỏi tại chỗ hoặc 110 Bác sĩ Yersin kế cận.

**Sang** nhà rộng rãi, tiện cho gia đình đông người compteur điện nước. Giá 700.000đ, tiền nhà 1 tháng 900đ. Coi nhà số 150/33, hỏi 150/34 Bến Vân Đồn (nhà trống).

**Sang** giáp hàng có điện thoại từng trệt Tax. Hỏi 130 Pasteur P.107 ĐT 93567.

**Sang** Tiệm bán Mỹ Phẩm 95/96/97 Phạm Hồng Thái Saigon. Bán Neochi 554. giá rẻ.

**Vũng Tàu** muốn sang 3 căn nhà luôn đất 660m vuông, một căn có gác, đủ tiện nghi điện nước, có huê lợi sẵng. Hỏi 412A Nguyễn Thái Học Vũng Tàu (phía sau Khách Sạn Đại Lê Thiên).

**Phòng mạch** vì thiếu bác sĩ trông nom, sang 1 phòng mạch số 223C Công Quỳnh Saigon (xế cửa bảo sanh viện Từ Dũ) điều kiện dễ dàng. Hỏi ông Hiền VBC Nề farma 19 Cách Mạng ĐT. 93869-40106. Sáng 8g-12g

**Pharmacie** đông khách, sang vì thiếu người trông nom. Mặt tiền Đại lộ Võ di Nguy Phú Nhuận, 4mx22m. Phía sau 2 tầng lầu đúc. Có điện thoại, 2 compteur điện 110 và 220. Địa điểm rất tốt, gần 4 phòng mạch, gần chợ, trường học, ngân hàng. Có thể sang làm thương mại hoặc công kỹ nghệ mọi ngành. Hỏi 229 Võ di Nguy Phú Nhuận, giờ làm việc. ĐT. 40783.

**Sang** phố ở, đủ tiện nghi, khu yên tịnh. Số 66/15 Duy Tân SG.

**Nhượng** [illegible] Pharmacie, vì [illegible] người trông nom nhường lại nhà thuốc đang đông khách. Hỏi nhà thuốc tây Cẩm Hồng qua cầu Phan thanh Giản bên tay mặt.

**Sang** nhà chung cư trệt lô J số 007, đường hướng bán vì thiếu người trông coi. Hỏi 249 Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

### Sang tiệm ăn

Không người trông coi sang gấp 1 tiệm ăn trang trí rất đẹp tại đường Lacai, Nguyễn Hoàng kế rạp hát Hải Huệ. Hỏi 368 Nguyễn Hoàng Chợ Lớn.

### Dịp may hiếm có

Sang phố lầu đúc, mặt tiền đường, trước chợ Dakao. Kiến trúc tuyệt mỹ khỏi chê mới cất, hướng Nam đủ tiện nghi phòng rộng rãi, mát mẻ cho từng lầu sang. Xem nhà tại số 12 Nguyễn Huy Tự Dakao hoặc để thương lượng tại số 16 cùng đường.

**Sang** appartement rất xinh [illegible] năm trong từng lầu có điện thoại máy lạnh, nước nóng, đầy đủ tiện nghi. Vô ở ngay khỏi sửa chữa. ĐT 25.305.

**Sang** 2 căn tiền được liền nhau lửa sắt máy điều hòa đủ tiện nghi tại chung cư Nguyễn Thiện Thuật lô E 2 700.000đ. Hỏi bà Cô Giang Phone 23.695.

**Sang** phố lầu buôn bán đường Hai bà Trưng gần chợ, nhà băng. Hỏi 394 cùng đường.

**112** sang Chung Cư Nguyễn Thiện Thuật 027 lô G (trệt).

**Pharmacie** sang gấp. Hiện đang bán đông khách cần sang gấp. Hỏi Pharmacie Thanh Tâm cửa chợ Rạch Dừa Vũng Tàu.

**Phố Sang** Gấp rẻ 4mx17m nhà tấm bếp gạch men. Nhà đẹp, an ninh 2/15 lầu 1 Trần nhân Tôn Ch lớn (hẻm Mic) từ 9giờ tới 13 giờ.

### Sang quán

Điện thoại công cộng. Hỏi trước nhà 459 P.Đ. Phùng hoặc ĐT 95673

**Sang** 1 sạp vải tại chợ Bàn Cờ vô giá rẻ. Hỏi 491/11 Phan đình Phùng Sg.

**Đi xa** cần sang gấp tiệm tạp hóa số 251 Nguyễn minh Chiếu Phú Nhuận, tiệm khách suốt ngày.

## NHÀ BÁN

**Phố** lầu đúc có sân thượng, hẻm rộng có xe vận tải vào tận nhà, bán gấp luôn đất, bao sang tên qua bộ, giao nhà trống xem và hỏi, 156/5bis Hùng Vương Thị Nghè (Đối diện cư xá VN Thương Tín.)

### BÁN PHỐ THƯƠNG MẠI

1 căn phố lầu đúc 3 từng thuộc khu thương mại, thuận tiện đường Nguyễn văn Thoại, rộng 4x25 [illegible] đất. Gồm 10 phòng ngăn sắp, đầy đủ tiện nghi điện nước, tiện mở phòng mạch, Pharmacie, Mỹ viện, Hotel, Bar. Hỏi tiệm tạp hóa Phú Lộc 102 Nguyễn văn Thoại Gia Định.

**175** đi xa cần bán gấp nhà rộng rãi, mát mẻ tiện nghi, khu yên tịnh. Hỏi 295H/39 Phan thanh Giản Cư xá Phú Hữu.

**Bán đất** [illegible] 2 gian villa trệt gần ngã tư Yên Đỗ và Trương minh Giảng Sg. Hỏi 317 Ng. minh Chiếu nối dài PN. Xin miễn tham gián.

### Cai tín nhiệm

Nhận xây cất nhà trang trí sửa chữa việc lớn nhỏ. Hỏi ông Lộc 263/34A Võ Tánh Saigon.

**Nhà** mặt tiền đường Cô Thông chợ Phú Nhuận đủ tiện nghi. Hỏi 545 số cũ 503 Võ Di Nguy P.N. chỉ dẫn.

**Nhà bán** 1 đến triệu. Số 154/32 Hiền Vương S.G. Dài 12 ngang 3m, phòng tắm cầu tiêu máy, điện nước, khu yên tịnh.

### Phố lầu bán

Bán một phố lầu kiến trúc tối tân, khu vực sang trọng. 3 từng. Giá 6T tại Trương Tấn Bửu Phú Nhuận. Hỏi 123 Bà Huyện thanh Quan Saigon ĐT 99.839.

**Bán** 1 căn nhà có gác đúc, đầy đủ tiện nghi, giá 1T. Mời bà trả 850.000 thương lượng. Hỏi 230/4 Tôn Đản Khánh Hội.

**Nhà** bán mặt tiền, khu thương mại. Hỏi 6B Trần Bình Trọng Chợ Quán.

### Cần mua Villa, Đất

Nhiều người ở xa muốn về Saigon ở cần mua Villa đẹp và Đất rộng, khu lịch sự Saigon, Gia Định (xin cho giá nhất định). Hỏi 12bis Chi Lăng (số cũ) Gia Định, Đ.T. 25.637.

**1T3** Bán căn nhà đủ tiện nghi có lầu sàn gỗ, cầu thang riêng, gần trường chợ (thuộc khu Kiến Thiết). Hỏi 680B Nguyễn Huỳnh Đức (hẻm 574) Phú-Nhuận

**Nhà bán** 160 Minh Mạng (Tân Bình (GĐ) lầu đúc 5mx25m nền nhà đương ở ăn để mới. Có Garage để xe. Kỹ sư nhà cất lấy.

### Nhà mặt chợ bán

Nhà tại chợ đúc 4 tầng 8 phòng mỗi tầng WC riêng, 6 quạt trần cửa sắt lưới nhuốt, tiện cho gia đình đông người thích buôn bán mở cửa hàng. Có tiền bán 3Đ. Hỏi 892 Chợ Cư Xá Kiến Thiết Trương Minh Giảng (tới số 705 Nguyễn Huỳnh Đức gần trường Thời Đại đi vào qua chợ dãy hàng thịt).

**Cần tiền** bán gấp nhà đồ tiện nghi có bằng khoán đất, Trung Tâm Saigon. Xa vào tận nhà 205-6 đường Bùi Viện Quận 2 với 1 căn góc đường mặt tiền 3 tầng và 2 căn trệt tiện mở các ngành hỏi số 156 Âu đường Lầu Quận 8, hoặc đặc xa du lịch.

**Phố** lầu đúc 2 tầng, suốt, mặt tiền khu thương mại đầy đủ tiện nghi gần bến xe An Đông, chợ trường học [illegible] Mời ST Long [illegible] Hỏi 124 Nguyễn Hoàng Saigon.

**Phố bán** lầu đúc suốt 12mx4m, đang ở, kiểu tân đẹp, luôn đất, điện nước [illegible] Hỏi 136/41 Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

**3T2** nhà mặt tiền lầu đúc 3 tầng, đủ tiện nghi, đang tại sạp. Có thể để ở hoặc buôn bán được. Hỏi 242/50 Nguyễn Thiện Thuật Sg.

### Bán gấp giá rẻ

Nhà 4mx25m đg. Huỳnh Đức, 2 phòng [illegible] Hỏi Bà Ngọc 150B Gia Long từ 9g-11g30.

**Nhà bán** mặt tiền gần ngã tư, gần chợ, tiện buôn bán. Hỏi 154 Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

**Nhà bán** luôn đất 5mx12m giá 750 000đ số 1957H Vạn Kiếp Gia Định hỏi. Ô. Huyện 15E Vạn Kiếp.

**Đi xa** bán gấp 3 phố lầu mặt tiền, 2 căn nhà lầu đủ tiện nghi giao trống. Hỏi 198 Trương Tấn Bửu Phú nhuận Đ.T. 41838.

**Bán** Nhà lầu đúc suốt chỗ yên tịnh, mát mẻ, chợ Trường Học, và một chiếc Vespa còn tốt, hỏi 220/22B Trương-m-Giảng Sg.

**Nhà** bán lầu đúc mới cất kiểu đẹp thương mại, mặt tiền, sân thượng, bán gấp rẻ. Địa điểm tốt, đủ tiện nghi 4x21, cửa sắt, công tơ điện nước mạnh, 7 quạt trần, tiện buôn bán cho mọi ngành. 192/2 đường Hùng Vương Thị Nghè (gần xa lộ và ngã Ba Hàng Xanh) 6 triệu 3 trăm ngàn (6.300,000đ).

**Nhà bán** đường Đặng Tất 200m2. Hỏi cô Tuyết Bộ Tài Chánh 130 Hoàng Thập Tự trong giờ làm việc

**Vũng Tàu** 6/5 Phan thanh Giản bán rẻ. nhà đất rộng. Hỏi Bà Tuyết lộc 70/65 Cư xá Đô Thành.

**3T6** điện nước, sân xe, hướng Đông, khu yên tịnh, bán luôn đất có BK, lầu đúc có sân thượng, phố mới cất kiểu đẹp. Hỏi 156/5bis Hùng Vương Thị Nghè (ngang cư xá VN Thương Tín).

**Biệt thự** song lập lầu 9 phòng luôn 15.7m2 đất đủ tiện nghi, khu an ninh và sang trọng không kẹt băng. Đổi đi xa, bán rẻ 220/33 Trương minh Ký Gia Định (suốt ngày).

**Nhà bán** 2 căn liền đủ tiện nghi, có sân thượng, có gác cả hai đều có bếp riêng, một căn 5mx12m một căn 3x16m. Coi nhà tại 158/5 Bến Vân Đồn trong khu nhà thờ Vĩnh Hội.

**1T7** nhà lầu tiện nghi có điện nước 349/1, Trương minh Giảng Saigon.

**Bán** gấp nhà mặt tiền Xa Lộ ngang xa cảng 4mx40m. Hỏi 101/27B Xa Lộ. Cách cầu Phan thanh Giản 400m.

**Bán** nhà cửa tiệm buôn bán 4mx30m giá 3T5 và căn nhà mặt chợ 3m50x17m, có gác mới cất, thật đẹp đủ tiện nghi, luôn sạp buôn bán 3mx4m giá rẻ 1 triệu 200. Hỏi số 253 (số mới) đường Bạch Đằng Hàng Xanh, Gia Định (kế tiệm phở Tân Lập).

**Bán** nhà mặt tiền đường, 281 Ngô Tùng (gần chợ Nguyễn Tri Phương, 890 Hậu Giang gần bến xe xa cảng, 132 Vĩnh Viễn gần Ấn Quang. Mua nhà mặt tiền để làm thương mãi, tiểu công nghệ, thay vì mua trong hẻm, cách xa Đô Thành không sanh lợi được, mà giá tiền cũng như nhau. Hỏi địa chỉ trên

**Bán** phố mặt tiền thương mại gần Xa lộ. 181/10 Hùng Vương Thị Nghè (luôn đất) có điện thoại, đèn, nước. ĐT 21.148.

**Thủ Đức** Bán nhà trống giao liền, 4 phòng, vách tường, gạch bông, lợp tôl có plafond, nhà bếp riêng rộng rãi đủ tiện nghi, gần chợ. Hỏi 94 Lê Thái Tổ Thủ Đức.

**Bán** nhà lầu đúc mới xây xong trên gác 4 phòng ngủ, 4 toilettes riêng, đất 126m2, có chỗ để xe. Xem nhà 230 T.T.Bửu P.N. Hỏi 75 Võ Tánh P.N. đi cửa sau.

**Bán** 3 căn nhà mới đúc luôn đất có điện nước 1 lầu giá 1 triệu 2, trệt 750 ngàn mỗi căn, hẻm 175 sau Trường học Nhân Chí đường Nguyễn văn Thoại. Hỏi 301 Lý Thái Tổ Saigon.

**Bán** nhà mặt tiền đại lộ Trần Quốc Toản số 181A, nhận nhà ở liền. Tiện buôn bán, giao dịch và để ở cho gia đình đông người. Bán hông nhà có hẻm lớn đậu xe hơi

**Bán** 2 căn nhà mặt tiền Xa Lộ trước có sân lót Ciment lợp tôn, tiện mở Garage, tiệm ăn, thương mãi, cách cầu Phan thanh Giản 200 thước. Hỏi 65/5 Nguyễn văn Giai Dakao.

**Bán** hay hợp tác kinh doanh phố thương mãi 8mx18m số 143 Bùi Viện Saigon.

**Nhà bán** 20mx3m điện nước gần trường học, chợ 65/65 Nguyễn Biểu Cholon.

**Biệt thự** lầu luôn đất, đủ tiện nghi, trung tâm đô thành, mặt tiền Tú Xương. Biệt thự lầu luôn đất, đủ tiện nghi đường Nguyễn văn Thoại Phú Thọ. Đất trống Xa lộ Phú Thọ. Hỏi 110-67/6 Cách Mạng Tháng 8 Sg Đ.T 25904.

**Bán** Nhà đúc luôn đất, tiện nghi mặt tiền Lê văn Duyệt 4mx28m hỏi 635 Phan thanh Giản.

**Bán nhà** lầu mới đúc 2 [illegible] từng luôn đất có BK đường xe hơi, đồng hồ điện nước riêng, khu Villa. Xem tại 5/15 Chi Lăng Gia Định.

**Nhà bán** Đất có bằng khoán, 20mx4m Compteur điện, nước, gác suốt. Giá 1.800.000đ Hỏi 158/12B Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận. (gần Chợ N H Đ)

**Bán** 1 căn nhà luôn đất 4mx16m số 65 đường Nguyễn cư Trinh Saigon giá nhất định 612.

**Nhà** bán gấp lầu đúc 2 từng 3mx7m. khu tái thiết Hoàng Diệu. Giá 1T. Hỏi 114 Hoàng Diệu KH

**Chỗ tốt** bán nhà 200 m² có sân rộng, tiện mở nhà hàng, cư xưởng, chăn nuôi, Đg 42 xa lộ (ngang an ninh Tân cảng)

**Nhà** bán : Một căn phố thương mãi mặt tiền, 3 tầng, lầu. Hỏi 222 Trần quý Cáp SG.

**Bán** 1 biệt thự, kiểu trước mới, rộng 935 thước vuông, vùng Tân định. Xin hỏi 205 Trương Minh Giảng Saigon.

**Nhà** gạch gác suốt 5m2x16m mặt tiền đúc, có hậu, thương mại, tiện nghi, điện nước riêng, hẻm rộng, chỗ để xe hơi giá 1T8. Hỏi 461/5 Võ Di Nguy PN.

**Bán** nhà lầu đúc 16mx4m50 mặt tiền compteur điện nước, có cửa sau, cơ rộng phía sau xem nhà 206 Bà Hạt Cholon

**Bán** 1 căn nhà 8x11m. Điện nước riêng khu yên tịnh gần nhà thờ trường học nhà đầu hẻm rộng trang nhựa giá 1T5 ĐC 279/178B Lê quang Định Gia Định (hẻm đối diện chùa được sư)

**Bán** một căn nhà đầy đủ tiện nghi giá 750.000đ00. Hỏi số 85/13 Trần khắc Chân Saigon

**Bán** 1 căn nhà tại chợ Bàn Cờ tiện thương mãi, huê lợi hàng tháng. Hỏi 664/84 Phan đình Phùng chỉ dẫn.

**Nhà** 900 000đ, rộng, địa điểm tốt. Xây cất lại để ở rất tiện, bán lại rất lời. Tại 199/19 Trần Quốc Toản SG (vào hẻm 195 chừng 10m).

**Nhà** bán dài 11mx4m, đủ tiện nghi, có ngõ hậu, gác suốt. Hỏi hẻm 319 số 125/7 đường Cao Đạt (Chợ Quán).

**Bán nhà** 1 từng lầu bêton mặt tiền đường rộng, gần chợ, trường học, nhà thờ, tiện mở cửa hàng, đầy đủ, compteur điện nước. Tại số 1337 Huỳnh quang Tiên Phú Nhuận. xem nhà ngoài giờ làm việc.

### Phố lầu bán trống

— Phố lầu mặt tiền Nguyễn thiện Thuật 4 từng 4m2x27m2, có bằng khoán đất, có tel điện 3 dây, bán 16T5 — Phố lầu Ngô Đức Kế chợ cũ 4 từng 4mx18m2, có bằng khoán đất 12T — Phố lầu Đặng Trần Côn Saigon, có bằng khoán đất 75m2, bán 10T. Hỏi Hiệp Hưng Địa Ốc 282 Công Quỳnh Sg. Đ.T. 90.167.

**1 triệu** nhà 3m20 x 16m, lầu suốt, sân sau, ngõ hậu, tiện nghi, hẻm rộng, cách đại lộ vào 3 căn. Hẻm 22 nhà số 288/1 Bạch Đằng Gia Định, coi nhà từ 6g đến 7g chiều, chủ nhật trọn ngày. Tiệm mộc Ty Đạt, 298/4 Bạch Đằng chỉ dẫn.

**1T2** nhà mới nguyên chưa ở, trong Cư xá mới, thật đẹp, khang trang, yên tịnh, điện nước đầy đủ Hỏi 210B Võ Tánh nối dài Lăng Cha Cả TSN, từ 4g đến 6g mỗi ngày, sáng 10g-12g.

### NHÀ BÁN

Nhà 12 phòng đúc mỗi phòng đều có nhà tắm, lavabo, douche, phòng khách rộng 4mx12m, lát gỗ, sân rộng. Tiện mở bệnh viện, nhà hộ sinh, trường học. Hiện đang cho ngoại kiều mướn 150.000đ 1 tháng. Chi tiết xem nhà xin hỏi 13 Tô hiến Thành chỉ dẫn

## TV - RADIO

**052G** Akai X360D 355 M10 200D. Sony 630 540 Teac 4010S Sansui 5000A/W Loa CS99 77. Có thợ đến tận nhà 052G đường Sư Vạn Hạnh Sg (Chung cư)

### Mua Tivi cũ

Mua nhiều tivi cũ hiệu Nhật giá thật cao. Đến 78 Công Quỳnh SG

**Sony** Deck TC560DA nguyên thùng (62). 220/198 Trương minh Giảng SG.

**CS77A** (71). CS24 (15). Coral 24 60w (17). SS110 (24). AR4X (38). 15 Nguyễn Trãi SG.

**Ampli Marants 22** Sony 651 Akai GX-365D X-1800SD. Teac A6010, A4010S. Ampli Sansui 5000X, 5000A/W. Loa CS88A, CS77A, CS33A, SP2000. Hẻm 376 Trần Quý Cáp Saigon ngõ 1 nhà trái số nhà 20/30 (gần Quận 8 Lộ).

**Akai** 200D mới nguyên, hợp tiền bán rẻ. 253/5 Bạch Đằng GĐ (cạnh phòng mạch BS Đặng Tất Khiêm).

**Mua** TV mới, cũ Hỏi 1 Công Trường Tự Do Thị Nghè (Cạnh Bót Cảnh sát) ĐT. 95.823

**Bán** 40.000đ 1 magnéto Sony 530. Hỏi 114 Minh Mạng PN.

**Bán** 1 máy Akai X1800 SD — 1 cặp thùng CS-33 — 1 máy Pioneer — 1 máy ảnh Polaroid 210, còn mới. Hỏi ông Thành 227/5 Phan đăng Thái Chí Hòa Gia Định.

**Tivi hư** Do một nhóm chuyên viên nhiều kinh nghiệm sửa, mau, bảo đảm điện thoại số 23.566 hoặc địa chỉ 252c Lê Thánh Tôn Sg.

### TIVI HƯ ?

Xin đến Tivi THANH-QUANG 158 Lê Lai SG hoặc ĐT.91.470 sửa đủ các loại máy Tivi, Radio, Cassette, Sansui, Akai, Teac có nhận sửa Tivi tại nhà do nhiều chuyên viên kinh nghiệm với máy tìm Pan tối tân giá phải chăng bảo đảm 6 tháng.

**TV Cass** Cassette deck Teac A20 Aiwa Sanyo, Panasonic Rose Crown Nivico, có quay đĩa AM-FM, loa rời. Nivico với Cartridge Ampli Denon có loa nhỏ TV Motorola, RCA, General Admiral Dumont 19' 20' Sanyo 20' 10' Sharp Sony 16' 12' ; 9' Panasonic 9' mới hình. Hỏi 250/1 Nguyễn huỳnh Đức PN.

### T.V THIỆN MỸ

88A Thoại Ngọc Hầu GĐ ĐT 40917 (số mới 90). Nhận sửa chữa những máy TV, Ampli, Tape Recorder, Cassette, Radio v.v... đã nhiều nơi không sửa được. Chủ nhân tốt nghiệp tại các Trung Tâm Điện-tử Hoa Kỳ và Nhật bản. Đầy đủ phụ tùng, trang bị máy đo tối tân nhất. Máy [illegible] giấy tờ bảo đảm [illegible]

### T. V. SERVICE

Sửa đủ loại TV Mỹ Nhựt lấy ngay Radio Cassette-Tape Recorder v.v... Có chuyên viên sửa tại nhà. Xin mời tới TV Phú Thịnh 209 Võ di Nguy PN. ĐT 40281.

### SÁNG NHẬN, CHIỀU GIAO

TV. Ampli, Ghi âm 700đ mỗi cái, có thanh mới, lau chùi trong ngoài, vô dầu mỡ, chỉnh lại 2 bên, đầu nhau Để bảo toàn chiếc máy được bền bỉ không bị rỉ sét, lâu hư.

Trung Tâm Sửa Chữa

241 Hai Bà Trưng

(ngang đất Thánh Tây)

**255** Trung Tâm bán đồ bộ T.V. Ampli Magne Dec khi nào quí vị muốn trang trí nhạc nơi phòng khách phòng ngủ để thêm phần ấm cúng cho Gia Đình ? có sẵn đủ loại máy để cung ứng cho quí vị với một giá cả thật phải chăng kính mời quí vị đến 255 HùngVương Hàng Xanh luôn luôn có chuyên viên hầu tiếp để giải đáp tận tường mọi thắc mắc về máy T.V. thâu băng, Ampli, Radio Télévison, Tây Đô, Đại Lộ 255 HùngVương Hàng Xanh

### Télévision OPÉRA

Sửa các loại T.V cho lấy. Bảo đảm 3 tháng. ĐiệnThoại 37.201 sẽ có chuyên viên đến nhà sửa. Nhận sửa Radio Magnétophone Ampli Cassette giá hạ nhất Thủ đô Làm việc cả Chủ nhật. 1011 TRẦN HƯNG ĐẠO.

### LỚP T.V. TỐI

Khai giảng 16-3-71 (3giờ tối) tại 770, Phan đình Phùng, Saigon.

— Học nhanh và Kỹ (tuần 12giờ, khóa 2 tháng). Thực hành nhiều,

— Học xong sửa được mọi loại TV Mỹ và Nhật (có tặng lược đồ).

— Mãn khóa cấp Chứng Chỉ có kiểm nhận của Bộ Giáo Dục.

### Trường VTTH Trường An

### 629 Xuân Viên

**Trung tâm đổi bù và mua :**

Các loại máy truyền hình, máy thâu băng, máy Radio, phóng thanh, thùng loa các hiệu : Teac, Akai, Sony, Sansui Pioneer, Kenwood v.v. Có chuyên viên được huấn luyện tại Nhựt và sẽ đến nhà quý vị sửa chữa các loại máy kể trên, 629 Petrus Ký Saigon (bến xe Đà Lạt).

**Hiếm có** Sony 777-630D cặp riêng, trình bày thật đẹp, âm thanh tuyệt hảo, nguyên thùng. 14 Nguyễn văn Giai Đakao. Nhận đổi bù các loại máy mới cũ.

### Kiosque số 7 Nguyễn Huệ

(Trước mặt Radio TV Việt Nam)

### TRỊNH QUAN

Phòng Thâu Băng

Đủ Loại Nhạc

STEREO — MONO

- băng lớn
- CASSETTE
- CARTRIDGE 8 TRACK

TRỊNH-QUAN kính mời

**TV** Sanyo, Sony, Denon, Sharp 9inch, 12, 16, 19, 20 và 23 inch, bán với giá rẻ. Mời đến 517/152 Nguyễn Tri Phương CL.

**TV** Ampli, Taperecorder Radio Cassette v.v... Sửa đâu bảo đảm ? Mời quí vị đến 185A Trương minh Ký (gần Nhà Thờ Bà Chuông T M G.) Đ.T: 40326. nơi sửa chữa với kinh nghiệm và kỹ thuật tinh vi. sẽ làm hài lòng quý vị. Nhận giao, sửa và ráp máy tại tư gia. Nhận luôn các máy đã sửa không được. Giá bình dân.

### ÂM THANH ĐỘC ĐÁO

Với nhóm chuyên viên thành phần nhà nghề và một giàn máy tân kỳ nhất hiện nay : Phát Teac 6010-4010S-Sony 651. Thâu Akai 360D-200D-Sony 630D. Sẽ đảm bảo tới tối đa cuốn băng của quý khách giao phó. Đã đủ các loại băng : Jo-Shotguns-P.M.Cương. Việc làm mau lẹ, kỹ càng. Giá hạ 300đ 1 cuốn 1800F. Xin mời lại 14 Nguyễn văn Giai Đakao

### SỬA CHỮA

Bảo trì máy tủ lạnh T.V. Radio đồ quạt v.v... Xin Đ.T : 41287 ch hãng Thầu Việt Hưng 670 Võ di Nguy, P.N. chỉ 15 phút sau sẽ có chuyên viên đến tại nhà thỏa mãn mọi nhu cầu cấp tốc.

**110.000đ** 1 chaine Stéréo 1 Kenwood KR44. 1 Sony TC355 và 1 cặp loa CS53. Tất cả còn mới. Đặc biệt tặng thêm 1 tủ 2 ngăn để ai dụng Ampli và deck + 1 Survolteur 2A. Hỏi 30 Nguyễn phi Khanh Saigon từ 8g — 14g và 18g30 — 20g.

### TEAC 6010

4010. Akai X330. 1800SD. 200D 100D. Sony 630. 630D. 366. Panasonic 763FS. 820S. Ampli SX9000 1500TD. 1000TW. 5000A Kenwood 5150. 140X. Loa CS99. 88A 77A. 33A. SP2000. SP1500. SP50 BX1200. BX1000. Quay đĩa Sansui 2020. PL50. Hỏi 259/1 Nguyễn Huỳnh Đức PN. Tính giá sỉ cho bạn hàng.

**Băng nhạc** thâu sẵn hoặc chọn từng bài : Tân nhạc, Tân Cổ, Tuồng, Dân Ca, Ca Bắc, Ca Huế Ả Đào Châu Văn, Kinh Phật Băng Học tiếng Anh, Pháp, Đức, Nhật, Ý... T.B.Nha.

**Đại lý** : băng Shotguns Jo Marcel, T.Hải, T.Anh, A V. Thu, T.Khanh, Hoàng Lang, H.Sơn, P.M.Cường...

**Minh Châu** 66t Lê Lợi SG.

### SANSUI 5000-X, M-10

(Kiểu mới nhất của sansui, 200) Akai, M - 10, loa AR - 2AX, AR-4-X, CS-99, 88-A 77-A [illegible] SP-2000, AS-330 Wharfedale 5000-AW, 1000-TW, [illegible] 101, 6010, 4010, 2060, T [illegible] 330, 252-D, 360-D, 150-D, 700-[illegible] 8020, 365-D, TV Pana 9', Sharp 9', National 16', Hitachi 19', Cassette Nivico Hitachi, Đại lý băng nhạc Nghệ Thuật của Tâm Anh. Hỏi hẻm 198 nhà 48/74 Nguyễn Huỳnh Đức P.N. (sát băng xe buýt [illegible]).

**TiVi** Sanyo 20 in cửa lùa và 1 máy giặt National 4 ký tự động xấy khô tất cả nguyên thùng và có hóa đơn mới mua. Địa chỉ 262/252B Phan đình Phùng Saigon.

**Bán rẻ** TV Sanyo 19 in. cửa lùa, 2 máy Chữ R yal trực 15 in 772 Phan đình Phùng, S.G.

**Bán** Ampli TK40-1-2 loa Kenwood 40w, 2 loa Kanazawa 80w. 121 Trần quang Khải.

**Bán** TC540, Ampli 3000, một đầu quay mới rẻ. 27/11 Thoại ngọc Hầu (Giađịnh).

**Bán** gấp Tape Deck Akai X-150D còn mới. Hỏi 258 Hồng thập Tự Saigon.

**Bán rẻ** đủ loại Cassette Radio Aiwa, Nivico, Panasonic, Sharp, Hitachi, Sanyo, 200D 210/2 Trương Minh Ký

### AMPLI SCOTT 386.C

382.C, Loa Scott, Ampli Sansui 5000X loại mới có Mico. 5000AW, X1000TW. Teac A6010 Akai 1800SD, X200D. Sony 630, 366 40W. Loa AR4X. SP3000. CS99 S88A. SP2000. SP1500. Quay đĩa PL50. Garrard 95B. Tất cả mới khui bán rẻ. 89 đường Bàn Cờ (góc Phan đình Phùng và Phan thanh Giản) Sg.

### Sony 630D-6010

Ampli 5000A SX9000. 1500TD 1000TW. Kenwood 5150 140X Loa SP2000. SP1500. SP50 CS99 88A 77A 33A BX1200 BX1000 Panasonic 763FS. 820S (Ampli AM/FM, loa rời xài băng Cartridge). Sony 630, 366, 630D (deck). Akai 330, 1800SD, 200D, 100D Teac 4010, 6010. Quay đĩa Sansui 2020. PL50. Hỏi 259/1 Nguyễn Huỳnh Đức PN. Tính giá sỉ cho bạn hàng.

**Dịp may** cho ai đang chơi Teac 4010, 6010, 2020, bán 49.000đ Teac 4000S mới 90o/o và 23.500đ bộ phận tiếng vang cho SR202. Ông Kim Shell 15 Đồng Nhứt.

**Bán** Pioneer ER420 Kenwood KR44. Zenith 7001 (11 ad. Hỏi 96/9 Ngô Tùng Châu Sg ngoài giờ làm việc).

**35.000** chắc giá TEAC 1500W rẻ gỗ. Hỏi 3bis Bà Lê Chân (Tân Định) mỗi chiều ngày giờ làm việc hoặc cả ngày chủ nhật.

**Bán** Sansui 4000A. X200D, 2 loa SP200 còn mới nguyên 29 Nguyễn Trãi SG.

**TV** Sony loại nhỏ 5", chạy pile, điện 110 và bình 12v, Hình ảnh rất rõ, tiện gắn xe hơi, bán rẻ 28). Hỏi 126 Trần khắc Chân Tân Định

**Akai** 1710W (39) Sony 350 (28) Loa Sony (17 Ampli Mỹ AM/FM 180W (31 và 2 TV 19" 19" vaco tay meuble hình ảnh tuyệt đẹp. Mời lại 108 2 Trần quang Diệu (T.T.Bửu) SG.

**28000** thâu băng stereo Aiwa 4 Track, Thật hay và tinh, 11 ngàn, 1 quạt bàn Sanyo kiểu mới. Xin đến 108/2 Trần quang Diệu (T.T.Bửu) Sài.

**THE FISHER** 1 cặp loa the Fisher : Fisher XP-9B độc nhất Việt Nam, Du học mới mang từ Hoa kỳ về. Công suất và âm thanh đặc biệt. Hỏi Ô. Văn 55 Nguyễn Huỳnh Đức P.N.

### BOLEINAGE RADIO T.V.

bán nhiều máy vấn Transfo phổ lên số tự động. Hỏi 31 Võ Tánh Phú Nhuận.

**Bán rẻ** TV Denon 20 và 4 loa Sanyo 10" Pile + điện Akai X 1800SD (kiểu 71. Đặc biệt : IC-FET - Transistor để sửa ampli FM Stéréo thân bán. Hỏi 1 Công Trường Tự Do Thị Nghè (cạnh Bót Cảnh Sát ĐT. 95.823.

**Dư dùng** Bán Akai 1710W tại 14 Nguyễn văn Giai Đakao.

**TV** Sanyo 16', National 16', bán rẻ. 72/4 Triệu Đà Cholon.

**Bán** 1 TV Nhật 19 inch hiệu Denon meuble 2 loa 1 TV 2 inch hiệu Zenith do Trung Tâm âm cư Pétrus Ký vô cửa Lý Thái Tổ 20m quẹo trái nhà phố bình 6 115B1.

### TRUNG TÂM SỬA CHỮA

Tất cả các loại máy Vô Tuyến Truyền Thanh và Truyền Hình hãng băng Cassett. Có chuyên viên đến tận nhà sửa các loại máy trên do chuyên viên ưu tú tốt nghiệp tại Nhật đảm trách. Xin đến ngay Radio Dũng 61 Trần quang Diệu (Sg).

**Cần tiền** bán rẻ 1 TV National 23 inch meuble Origine Stéréo, 1 TV Nhật 19 inch hiệu Sanyo meuble 2 loa đ 78C Tôn Thất Thuyết Khánh Hội Saigon.

**Ampli** Sansui 5000A, Pioneer 1500TD, Sony 6060 6050 DECK Teac 6010, 4010 1500W Akai 365D, 360D 200D M10, TC630. LOA : Fisher IIIK CS 99, CS 88. Bảo nguyên thùng, hay đổi bù. BĂNG : Đủ các loại băng nhạc thực hiện bằng Ampex Âm thanh tuyệt đỉnh nhất. Giá băng thời gian kỷ lục 12 tiếng với sự bảo đảm trung thực tới mức tối đa.

HOAN'S RECORDING

95 Hai bà Trưng sau Hạ Viện.

Các bạn ở Gia định có thể đặt thâu tại địa chỉ cũ. Số 6 Bùi Hữu Nghĩa Gia định qua cầu sắt Đakao Giá thật đặc biệt với các khách quen.

## MÁY SỬ LẠNH

**Bán** 1 máy tính chạy điện Frideo và 1 máy bấm giờ nhận công Amao (pointeur) tất cả rất tốt. 38 Lê Công Kiều Sg.

**Hi hữu** bán rẻ máy phát điện tốt, đang sử dụng 100o/o, hiệu Alice Chalmers 150kw (dư xài cho building 10 tầng) giá 1.300 000đ Cummins 100kw giá 1.200.000đ (dư xài cho xưởng dệt lớn). GM 12 máy 250kw giá 1.600.000đ (dư xài cho 1 quận nhà) sửa 4t. Quá rẻ, bằng 1/5 giá nhập cảng. Giới thiệu tặng 100 000đ Hỏi 576 Lê quang Định GiaĐịnh. Gần Cầu Hang Gò Vấp 40.500m từ 1 đến 8 giờ chiều.

**Bán** máy kem Nhật, làm kem cây, kem hộp mỗi ngày trên 10 cây. Thùng đá bịch 1000 bịch, giá 380.000đ. 1 quầy hàng có bánh xe 15.000đ, 2 tủ hàng 8000đ. 1 lò nướng bánh mì điện 10.000đ. Do Nơi : 98 Đinh tiên Hoàng DaKao.

**Akai** 1800 SD 57 ngàn, Tủ Lạnh 400L Hotpoint Frigidaire de Luxe 2 cửa 89 ngàn. Tất cả toàn hảo cần tiền bán rẻ. 205/36 Ng. Thông nối dài Saigon (cuối đường).

**Bán** rẻ 1 tủ chứa kem Sanyo. 168L 2 cửa và 1 máy thêu Necchi 534. Tất cả nguyên thùy, 163, Nhật Tảo ChợLớn

**Bán gấp** 1 Tủ lạnh Sanyo và Tivi 19 inh Hỏi 443/12 đường Phan thanh Giản Saigon.

**Máy thêu bán** Necchi, 544. đủ phụ tùng, nguyên thủy. Hỏi 20 Lò E Cư Xá Ty Do Chí hòa mời Ô. trả 70.000đ thương lượng.

**Bán** 1 máy lạnh Westinghouse 22.000 BTU mới 100o/o chưa dùng 1 máy lạnh Kelvinator 3.000 BTU cũ 65.000đ 1 máy may thêu Singer de Luxe kiểu mới nhất mới 100o/o (chưa dùng) 55.000đ, Hỏi 43 Nguyễn Tri Phương ĐT. 37.533.

### Tủ lạnh rẻ

Hitachi R2125, Sanyo, Toshiba Nat. 150L, 140L, 120L và 1 tủ [illegible]L mới nguyên bán rẻ. Mời đến 47 Hậu Giang Cholon.

**Bán** 1 tủ lạnh chứa kem hiệu Nelson 4 nắp giá 80.000đ tủ lạnh xài dầu hỏi 60.000.Số 69 Nguyễn-đ-Chiểu PN gần nhà đèn.

**Bán rẻ** 1 máy lạnh ICV hiệu Singer USA. 220volts 50 cycles. 1 Freezer nằm 40L. điện 110 volts. Hỏi 263/32 Võ Tánh Saigon.

**Bán** 1 máy cày hiệu John Deere Model 3020 mới nguyên. dưới giá chính thức. Hỏi 89/2 Đỗ thành Nhân Khánh Hội.

### Vũng Tàu có máy đèn bán

Bán 1 máy đèn 10kw chạy dầu, và 1 máy 2,5kw cũng chạy dầu hiệu Lanmar. Tại Bưu Kim II Rạch Dừa Vũng Tàu.

**Bán** số 1 tủ lạnh 400L 2 cửa hiệu Hotpoint. Hỏi 87/1 hẻm 90 Phạm bằng Thái Gia Định.

**Máy lạnh** xe hơi Origine cho Mazda Corona Datsun nguyên thùng đầy đủ phụ tùng 457B Trần hưng Đạo Sg. ĐT-98825 ngoài giờ làm việc.

### Kỹ nghệ lạnh

Sửa chữa bảo đảm các loại máy lạnh, tủ lạnh do n/v Mỹ trông nom, có xe lãnh và giao máy tận nhà, xin gọi.

RACCO

123B Ngô tùng Châu (Saigon)

Tel : 23585.

**Bán** 1 tủ lạnh hiệu Refrigerator 200lít. Hỏi 215/20 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận Giao [illegible]

### Việt Hùng Frigo

45 Trịnh minh Thế ĐT.90.400 Mua bán sửa chữa bảo trì máy lạnh, máy giặt. Có xe lấy và giao hàng tận nhà.

### Bán máy

— 2 nhà máy nước đá

— 1 máy chiếu bóng 16 ly.

— 1 Freezer còn mới của Ý.

ĐT 99860. 145 Đề Thám

Công - Thương - Xá

### Máy giặt... mua lại

tất cả, các loại máy giặt mới cũ cả máy tròn, vuông Mỹ với giá cao tại Việt Hùng 4 Nguyễn minh Chiểu Phú Nhuận Đ.T. 41014.

**Bán** 1 máy quay đĩa P.L 11 (19) 225/7A Phan đình Phùng Saigon

**Tủ lạnh** Hitachi 140L Model (con gấu) National Jetcycle (hoàn toàn tự động Sanyo Store More 150 (kiểu mới nhứt) Toshiba nhỏ (tuyệt đẹp) bán Hỏi 517/152 Nguyễn tri Phương Cholon.

**Bán** máy in. Máy in Chang Yung có 65x100 giá đặc biệt. Hỏi 327 Trần Quý Cáp Sg

**Sửa tại nhà** quí vị máy lạnh, tủ lạnh, máy giặt, bếp ga. Bảo đảm vừa ý vừa rẻ hơn mọi nơi. gọi Đồng Tâm 82-84 Trần quang Khải ĐT 23.417.

### SỬA BẾP GA, MÁY GIẶT

Hỏi ĐỒNG TÂM, 82 Trần Quang Khải, Đ.T. 23417.

### PHÚ SƠN ĐIỆN ẢNH

219 Trần hưng Đạo Sg ĐT.24.775 Sửa chữa máy ảnh, máy chiếu bóng đủ hiệu và các dụng điện ảnh.

**Máy giặt** National 3k2 vắt sấy khô 48.000đ, National 3k2 vắt tay 36.000đ, máy giặt 4R, 50.000đ máy giặt Ý mới nguyên điện 110V, 5R vắt và hoàn toàn tự động hiệu Indesit và, Castor, bếp gas Fides 4 lò mới tại số 4 Nguyễn minh Chiểu Phú nhuận.

### Kỹ nghệ lạnh Dương Quang

195 Nguyễn thái Học Saigon Đ.T. 25084. — Sửa chữa máy lạnh tủ lạnh đồ điện v.v... Công việc bảo đảm nhanh chóng tín nhiệm lâu năm

### FREEZER - MÁY GIẶT

**Rẻ quá dưới giá chánh thức**

Freezer Sanyo, Hitachi 1 cửa 2 cửa máy giặt Sanyo, Hitachi 3k.5, 5k.5 lò gas Sanyo để bàn, thùng quay Tủ Lạnh Nhật Bổn đủ hiệu. Hoa Mai 454 Minh Mạng Chợlớn

### Kỹ nghệ lạnh VADO FRICO

228 Bến Vân Đồn, Đ.T. 21.150

Có những máy lạnh Central từ 5 đến 60 mã lực và chuyên viên giỏi, nhận trang bị tất cả hệ thống lạnh Central ở rạp hát, Hotel, ngân hàng và các loại phòng lạnh (frigo) ở tàu đánh cá, ráp máy kem lớn nhỏ. Cần bán sỉ những máy làm kem cây và kem hộp sẽ giao, mới nguyên, công suất từ 10.000 cây trở lên.

**50.000đ** 1 máy giặt Kenmore 6K điện 110v giặt vắt xả tự động. 75.000đ máy lạnh hiệu Frigidaire 5000 BTU điện 110v mới. Tại 4 Nguyễn minh Chiểu PN.

**Tủ lạnh** Toshiba, quạt National Panasonic bán rẻ. 151/10 Trần bình Trọng CL.

### Máy làm cà rem cây

Có máy sẵn, nguyên thùng, giá rẻ. Xin hỏi Hãng Xương Hưng. 76 Nguyễn văn Sâm Sg. ĐT.91.198.

**Bán rẻ** 1 tủ lạnh Hotpoint 400L bloc origine. Hỏi 83 Bùi Hữu Nghĩa chợ Hòa Bình vòng ra phía sau lên lầu 1.

**Bán** 1 máy bán nước ngọt (cắm điện làm lạnh nước) hộp bình hiệu Starline còn mới. Hỏi tiệm sắt Hồng Phát, gần trường Trung học Đắc Lộ, qua Ngã Tư Bảy Hiền chừng 200 mét.

**Bán** Freezer National mới 2 máy. Hỏi 682/1 Phan Thanh Giản Saigon.

**Bán** 1 máy chữ bằng điện còn mới. Hỏi 455/55 hẻm Kim Chi đường Lê văn Duyệt Gia Định

**Bán** máy điều hòa GE 2 ngựa điện 220 giá 150 ngàn và 1 ngựa điện 110 giá 100 ngàn. Hỏi 118/51 đường Trần quang Diệu Sg.

**Tủ lạnh** Sanyo 127L 150L 158L Hitachi 140L Toshiba 140L. Hỏi 55 Nguyễn-h-Đức PN

### Bán máy kem

Đi xa bán 800.000đ một máy kem toàn bộ đang hoạt động mỗi ngày ra 20 ngàn cây. Hỏi bà Tâm 037 chung cư Minh Mạng lô B Cholon ĐT. 50498.

### KỸ NGHỆ LẠNH

MAI PHƯƠNG

Sửa chữa cung cấp bảo trì các loại máy lạnh, tủ lạnh, có chuyên viên đến tận nhà sửa chữa nhanh chóng và bảo đảm. Hỏi 505 Trần hưng Đạo Saigon Đ.T. 98.823.

### SỬA CHỮA BẢO ĐẢM

các loại TV, Radio, Ampli, Tape Recorder, Turtable, Cassette nhanh cần thận giá hạ. 322 Võ di Nguy Phú Nhuận ĐT 40.553

**Bán** sỉ tủ lạnh 240L Frigidaire model mới thật đẹp 69 ngàn, Sony 500A có 2 loa rời 20 ngàn, AR4X 36 ngàn (nguyên thùng) 205/36 Nguyễn Thông nối dài Saigòn (Cống Bà Xếp).

### Yên Đổ Kỹ Nghệ Lạnh và Điện Nhà

78-80 Yên Đổ SAIGON

Đ.T. 40.609 - 40.792

MUA BÁN SỬA CHỮA : Máy lạnh — Tủ lạnh — Máy lạnh xe hơi — Máy kem — Phòng lạnh v.v..

THIẾT TRÍ : Các loại điện nhà. Quí khách sẽ được hài lòng vì : — Thợ chuyên môn giỏi — Làm việc tận tâm — Quyền lợi khách hàng được tôn trọng — Có bảo đảm các máy sửa chữa.

mai bê bi

Trang báo hàng ngày của trẻ em Việt Nam

Phụ trách : KIỀU-DIỄM-HỒNG, DIỆU-TRINH, ĐINH-HIỀN, TRỌNG-TẤU, PHẠM SINH [illegible] TÔ-NGỌC

# THI LÝ HÓA

TRẦN THỤY TI ĐAN

(tiếp theo và hết)

— Cái này là gì chứ không phải bài ?

Tụi tôi ra dấu cười với nhau nghe thầy nói vậy tôi quay xuống bảo :

— Dạ thưa thầy, em làm kịp đúng không ạ !

Bỗ phía tụi tôi cười 10 con mắt đổ dồn về phía bỗ đội bỗ trốt lời chứng than ôi ai có ngờ đâu bỗ không trả lời câu hỏi của tụi tôi hồi nãy nói :

— Các chị học bài các chị phải biết chứ.

Nhỏ Thanh tức quá với giọng nhõng nhẽo đều đều của cô nói :

— Tụi em hỏi mà không trả lời. chị Ninh không hỏi thầy lại chỉ cho chị.

4 cái đầu của tụi tôi gật gật trong vẻ điệu và tiếu lâm kinh khủng !

Các nhỏ lập cập thấy nhỏ Thanh nói thế cười rộ lên làm cho bỗ mắc cỡ phải tẩn lỗ đi lên.

— Tôi khen cô nàng :

— Đại ca cũng khá đấy chứ tiểu muội có lời khen (vì tôi và Thanh kết tình huynh đệ, cả lương ác !).

Mai quay xuống hỏi Ninh :

— Ê Ninh gì hay kai bả ?

Thanh táo bạo :

— Ê con lại mày, phải gọi con của bỗ chứ !

Tôi tiếp :

— Con của bỗ phải gọi bằng gì nhỉ ? ờ thôi gọi bằng Vinh «Tử» đi.

Nhỏ Ninh cấu tôi một cái hộ đau :

— Khỉ ạ, phá vừa thôi chứ, làm bài đi.

— Chạ. chưa chi đã lên mặt «Ninh tử» rồi à cả bọn lại cười rộ lên.

Bỗ đứng ở trên nhìn bọn tôi lắc đầu, đúng là chất quỷ, chỉ ma thư ba học trò

Thầy lại từ từ đi xuống :

— Bàn chị này nói nhiều quá không lo làm bài cứ lo giỡn.

Lộc nói :

— Dạ thưa thầy làm rồi còn bài toán thứ 2 nữa ạ, khó quá.

Tôi lên giọng nói nhỉ :

— Thầy chỉ cho tụi con đi thầy, thầy nói một chút thôi, tụi con lấy chí khôn ra làm ạ !

Thầy vẫn lắc đầu :

— Các chị làm đi...

Hòa tiếp :

— Một chút thôi ạ

Thầy mỉm lòng giảng sơ sơ cho bọn tôi, nhỏ Thanh rú lên :

— Trời ơi, dễ quá con định làm mà sợ sai đấy ạ !

Cả bọn lại cười ồ lên. lại thêm một cái lắc đầu của thầy có vẻ ngao ngán !

Hằng xóm lại ganh tị rồi :

— Thầy giảng cho mấy chị ấy, thầy không giảng cho em

Hòa đanh đá :

— Bộ tức hở mấy em !

— Một lần nữa thầy coi nghỉ như một vị tướng dẹp giặc chiếu chiếu 10 A

Bọn tôi chăm chú làm, đứa thì cộng, trừ, nhân, chia, trao đổi nhau cấm không bao giờ sai cả.

Tới là xong còn 15 phút nữa mới nộp bản. tụi tôi dò bài 1 lần nữa, rồi ngồi tán ngẫu nho nhỏ, đứa nào cũng vui vẻ, cười tít cả mắt.

Thanh nói :

— Ê tụi mày, nhỏ Liên hôm nay đạo đức giả ghê nơi, xưng con ngọt xớt à !

— Tôi vênh mặt tự đắc :

— Nghề của nàng mà lị !!

Tiếng thầy vang lên :

— Chị nào xong thì nộp bài đừng có ồn (Ám chỉ tụi tôi đấy)

Tụi tôi nhìn nhau đồ hỏi : nộp không ?

Lộc đề nghị :

— Chưa nữa nộp lộn xộn, không thôi giống nhau bỗ trừ điểm thì chết. Tụi tôi cứ tỉnh bơ làm như không thấy.

Còn 5 phút nữa là tiếng thầy vang lên.

— Thôi các chị bỏ bút xuống nộp bài lại có tiếng nhao nhao.

— Thầy cho em viết 1 tý.

— Thầy cho em kẻ 1 chút.

— Chưa tới giờ mà Thầy.

Cây thước bỗ đập xuống bàn như là 1 mệnh lệnh :

— Bỏ viết xuống, nộp bài.

Bản đã nộp tụi tôi thở phào nhẹ nhõm nhỏ Ninh hỏi tụi tôi : — Làm bài được không ?

— Được, nhỏ Ninh «tử» đó hả !

Cả nàng liếc một cái dài ơi là dài.

Lớp tôi tụi nó về hết chỉ còn lại bọn tôi và bọn Vinh ngồi lại chơi.

Ninh nói :

— Thế là thoát nạn thi với cử.

Tụi tôi lững thững lên lấy cặp đi về.

— Thôi về.

Tiếng guốc giày dép nện binh binh xuống cầu Thang tạo thành 1 âm thanh tôi tức cười đứng lại 1 lúc.

Mai mơ mộng :

— Trời hôm nay đẹp quá hay ơi !

Tôi nói :

— Thôi đừng có mơ mộng cô nương ơi !

Cả bọn cười lên hô hố.

Trời hôm nay đẹp thật, gió hiu hiu thổi, ông mặt trời bị lớp vỏ mây rồi, có hôm trưa nắng ơi là nắng, lòng tôi lâng lâng 1 niềm vui trìu mến, vì nhỏ Mai nói thật đúng. Tiếng xe P.C của tụi nó mất hẳn. Tôi và Thanh song song bước cười nói :

— Vui nhỉ...

— Một ngày vui nhất của tụi mình đó hanh Lộc, Mai Hòa ạ !

# Mộng ước tương lai

MAI KHANH

BÊN bờ sông, bóng hai đứa bé một trai một gái đang ngồi trò chuyện. Con bé trạc 12 tuổi, Thằng bé độ chừng cũng trạc lứa. Chúng nằm tầm mắt ra xa. Phía bên kia sông từng cây lau xanh sẫm như trông bao trùm một vẻ huyền bí. Thằng bé kéo tay con bé đứng dậy dạo quanh bờ — Gió từ sông thổi vào bay tung mái tóc dài của con bé, chiếc áo đầm trắng lay động theo chiều gió ! trông con bé xinh tệ, Con bé chỉ tay hỏi :

— Hoàn này, bên kia sông có người ở không nhỉ ? Sao Khanh thấy nó âm u vắng vẻ làm sao ấy !!..

— Chẳng biết ! để về hỏi bố xem... !!

— Lạ ghê !!... Phải chi mình sang bên đó được...

— Ừ nhỉ ! Để hôm nào nhờ Bố đưa sang...

Con bé lại «thắc mắc» :

— Mà Hoàn này ! Chẳng biết bên ấy có... ma không nhỉ ?

— Sang thì biết ngay...!!!

Con bé rụt đầu, chun mũi, đi nép vào thằng bé như thư sự cho chắc..

Thằng bé chợt hỏi :

— Thế lớn lên Khanh thích làm gì ?

Con bé đưa tay lên môi ngẫm lên tuyên :

— Khanh ấy à ! Khanh thích làm... Thám tử.

— Oai thế cơ ! Nhưng này đằng ấy sợ ma thế nhỡ đi một mình ma nó nhát thì sao ??...

Nghe nói mà con bé hơi chột dạ nhưng vẫn «cãi lý»

— Chứng đó «người ta» lớn rồi chứ bộ ! Mà đằng ấy có tin là có ma thật không ??...

— Hơi hơi một tí thôi. Vì tớ hay lén bố ra vườn buổi tối hái ổi cho đằng ấy nên bố bảo, tối tối «ma trơi» nó hay đi tìm bạn «4 phương 8 hướng». Hễ ai đi một mình là nó làm quen ngay nên tớ sợ sợ...

— Thế đằng ấy đã «thấy ma» lần nào chưa !

Thằng bé rụt đầu le lưỡi :

— Chưa ! ghê «hồ sợ» !!!...

Con bé hỏi :

— Và Hoàn [illegible] thành gì ?

— Cậu đúng ý, nói mãi [illegible] làm gì ??..

— Thám tử, giống đằng ý ư mà !!.

Con bé hớn hở cười nói :

— À ! Thế thì tụi mình đồng nghiệp rồi !!

Thằng bé tiếp

— Hai đứa mình «hợp tác» «thi hành công tác»

— Thế thì nhất...!!!

Hai bàn tay bé bỏng [illegible] như 1 ký kết 1 hợp đồng.

— Tụi mình sẽ giống Peggy — Michael.

— Ừ !!!...

Con bé chợt chau mày suy nghĩ rồi nói :

— Hoàn này ! Đi «công tác» phải có xe hơi chứ !!

— Lúc đó tiền nhiều [illegible] là đánh mua !

— ... Thế còn [illegible] mình nữa chứ !

— À ! Lúc đó mình sẽ mua căn nhà thật xa thành phố, rộng rãi có cây cối thật nhiều cho nó có vẻ «bí mật» 1 tí.

— Có 2 đứa thôi à ! phải cần «em» để chỉ huy nữa chứ !

— Tớ sẽ «chiêu mộ» thêm...

— Phải đó ! Đằng ý cho bọn thằng Hoài Cẩn Thúy «làm» Thư ký, Ngọ «mật vụ» vào nhập bọn nhé !

— Đúng ý !

— [illegible]

— Tớ [illegible] Ti Vi [illegible] Khanh [illegible].

— Thích nhỉ ??...

— Gì ???

— Gì công tác chắc bồi hộp lắm nhỉ ? [illegible] Hòa, con Thúy [illegible]

— [illegible]

Thằng bé [illegible]

— Chú sao ! lúc đó bọn thằng Khoa, thằng Dũng sẽ nể mình — Tụi nó sẽ [illegible]

— Ừ !!! — Cho bõ [illegible] hay chọc người ta ạ...

Bỗng có tiếng gọi :

— Khanh ! Khanh ! [illegible] !!!

Con bé giựt mình [illegible]

— [illegible] gặp lại nhé !

— Ừ ! Chúc đằng ý ngủ ngon !

— Tớ cũng vậy !!!...

Con bé buông tay bắp tấp chạy về tà áo đầm [illegible] bay theo gió [illegible] bướm mùa Xuân. Thằng bé nhìn theo đến khi bóng con bé lẫn vào đám khách bộ hành dạo mát ven bờ sông, thằng bé mới chậm chân quay về...

Ôi ! ước mộng của chúng thật huyền thoại [illegible], đẹp như thiên đường [illegible]. Đâu ai biết đâu đấy một trong 2 đứa chẳng mơ. Giấc mơ chắc sẽ tuyệt đẹp cho những ý nghĩ thật thà vô tư của chúng lúc ban chiều. Giấc mơ đẹp tuyệt này sẽ là một [illegible] giấc ngủ say sưa chúng sẽ chợt tỉnh [illegible] một đêm dài mộng mị để rồi tiếp tục mơ ước vọng xa xôi. diệu viễn ngàn trùng...

# Truyện cổ tích

## Ba vị Hoàng Tử và Tòa lâu đài trên mây

P.Đ.H kể

(tiếp theo và hết)

Biến xong lão già quay vào rừng hú một tiếng thì con trăn khổng lồ chạy ra và phủ phục dưới chân lão già đó.

Nguyên lão già là 1 tay phù thủy có nhiều quyền phép ở xứ Ba Tư bến đến đây với ý định là soán để đoạt ngôi.

Lại nói về Đình Hải ngồi chờ điều hâu xuất hiện, quả nhiên một lúc sau ! con điều hâu khổng lồ bay tới. Con diều hâu to lớn đối với đám lùn chứ đối với hoàng tử chỉ là 1 con chim. Thấy diều hâu xuất hiện dân xứ lùn vội tìm cách ẩn nấp.

Thấy diều hâu không phải là địch thủ của mình Hải cúi xuống nhặt viên đá ném mạnh về phía diều hâu, bị trúng đá diều hâu ngã xuống chiếc hồ gần đó và chìm luôn.

Thấy kẻ thù mình bị hạ các chú lùn reo hò ầm 1. ông vua liền ra cảm tạ.

— Trẫm không biết lấy gì để tạ ơn khanh, nhưng khanh muốn gì trẫm sẽ chiều ý.

Nghe xong hoàng tử liền kể chuyện 2 anh mình đi diệt trừ quái vật vua người lùn liền bảo.

— Hiện trẫm có biết 1 người có thể giúp khanh được đó là ông tiên ở với Ông này thích ăn nấm bích hương hiện nay trẫm có 1 ít vậy hoàng tử cầm lấy và nhờ tiên ông giúp.

Đình hải cầm lấy nấm và nhớ đến ông ở Đi một quãng thì gặp một ông già ông già, hai.

— Cậu kia cầm nấm bích hương làm gì đó ?

Đình Hải liền hỏi :

— Thưa cụ, có phải cụ là tiên ông ảo vội không ạ ?

— Phải chính ta đây.

Hải liền biếu nấm Bích Hương và xin tiên ông giúp đỡ trừ quái vật. Nghe xong tiên ông lấy 3 hạt đậu đưa cho Hải và chỉ công dụng của nó và dặn khi gặp lão già đó thì đừng nhìn vào mắt của lão ấy.

Quả nhiên hoàng tử thoát khỏi tay lão già ấy thì bị con trăn tấn công Hải liền lấy hạt đậu thẩy lên thì hóa ra 1 cây kiếm bay thẳng vào con trăn và đâm chết tại chỗ Quay sang hỏi lão già ấy 2 anh mình thì lão trả lời.

— Anh của ngươi bị ta hóa thành đá rồi nói xong lão leo lên con chim bay thẳng lên lên Hoàng tử thấy hạt đậu thứ 2 thì hóa ra con ngựa biết bay và chở hoàng tử tượt theo lão già đó. Khi tới nơi thì gặp 1 tòa lâu đài ở trên mây Đi vào cổng thì Đình Hải rơi vào 1 bể sâu thì gặp 1 cô gái đó là Lưu Nam công chúa xứ bên cạnh cũng bị lão già bắt bỏ và vào hầm Thấy Hải lọt vào hầm lão già khoái chí vô cùng.

— Ha Ha ta sẽ bỏ đói mi với con nhỏ đó suốt đời.

Lúc đó ở dưới hầm Đình Hải lấy hạt đậu thứ 3 liền hóa 1 sợi dây kéo hoàng tử và công chúa lên và trói chặt lão già đó bắt xuống đất hóa phép cho 2 anh mình

Trong lúc anh em gặp nhau mừng rỡ thì lão già bỏ đi từ đó không còn thấy bóng lão nữa.

Trở về triều nhà vua mở tiệc ăn mừng và làm đám cưới cho Đình Hải và Lưu Nam và nhường ngôi cho Hải cai trị thần dân suốt đời.!.

# Cười cười cười

## Sinh ngữ

Trong giờ Anh văn thầy đang giảng về sinh ngữ là những ngôn ngữ còn tồn tại và được nhiều nước dùng như Anh ngữ hoặc pháp ngữ, bỗng thầy Bư ngồi gật bèn hỏi :

— Bư trò hãy cho tôi biết sinh ngữ là gì ?

— Dạ thầy «sinh» là «đẻ» và «ngữ» là «chữ» vậy sinh ngữ là đẻ ra chữ ạ !!! ? ? ?

LÝ LÂM THANH

Trung học Quận 8

# thơ trẻ

## Giận Hờn

Hôm nay bé giận Lâm
Cậu nhỏ đã ghét ghê !
Hồng đợi bé đi học
Lâm người ta chờ hoài

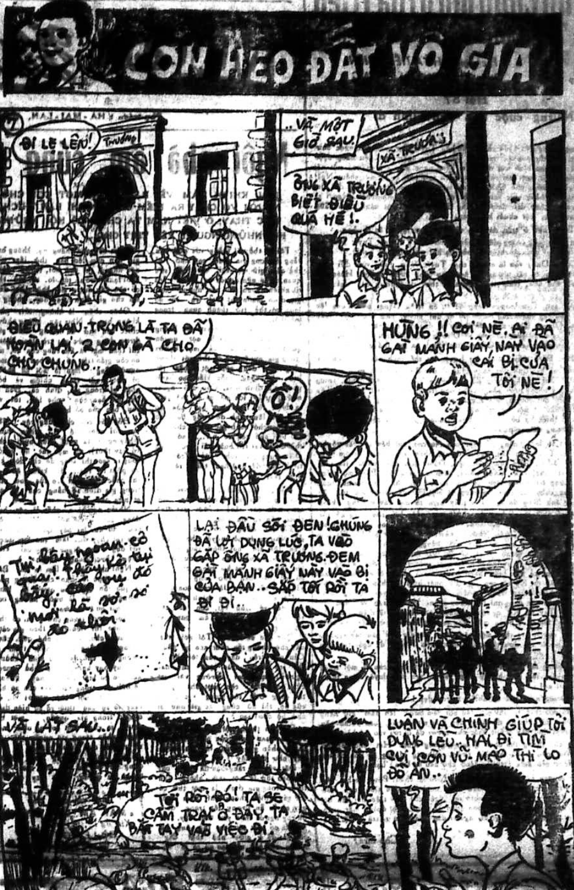
* * *

«Bạn nhỏ cả lớp học
Bé thấy thương [illegible]
Tội nó quên về bé
Cho nó thương bé mà

* * *

Thật mình buồn cho Lâm
Lâm đứng giận bé nữa
Để đường về tan học
Có đôi cánh bướm vàng

MẶC THÚY TRANG


CON HẸO ĐẤT VO GIA
7
ĐI LẸ LÊN!
TRƯỜNG
..VÀ MỘT GIỜ SAU.
XÃ TRƯỞNG
ÔNG XÃ TRƯỞNG BIẾT ĐIỀU QUÁ HẾ !.
ĐIỀU QUAN TRỌNG LÀ TA ĐÃ [illegible] LẠI 2 CON GÀ CHO CHỖ CHÚNG..
Ô!
HÙNG !! COI NÈ. AI ĐÃ GÀI MẢNH GIẤY NÀY VÀO CÁI BỊ CỦA TÔI NÈ !
LẠI ĐẦU SÓI ĐEN ! CHÚNG ĐÃ LỢI DỤNG LÚC TA VÀO GẶP ÔNG XÃ TRƯỞNG ĐEM GÀI MẢNH GIẤY NÀY VÀO BỊ CỦA BẠN.. SẮP TỚI RỒI TA ĐI ĐI..
VÀ LÁT SAU..
TỚI RỒI ĐÓ ! TA SẼ CẮM TRẠI Ở ĐÂY. TA BẮT TAY VÀO VIỆC ĐI.
LUÂN VÀ CHÍNH GIÚP TỚI DỰNG LỀU.. HẢI ĐI TÌM CỦI CÒN VŨ-MẬP THÌ LO ĐỒ ĂN..

# NÚI SỌ

([illegible])

Truyện phiêu lưu mạo hiểm
của Tô-Ngọc

Cả bọn tới một bãi đất khá rộng...

Bãi đất có cỏ non lúm phún mọc và xung quanh thì là những cây cao vút. À, thì ra đây là chỗ tập võ của dân bản tà khẹc. Chỗ này nằm cách xa những ngôi nhà tranh, thật là một nơi lý tưởng để giao đấu.

Lượm cũng xông lên để quyết đấu với quỷ nhập tràng. Lưỡi mã tấu trong tay cậu bé vung lên sáng loáng.

Nhưng Thất Vẫn đã bảo Lượm :

— Bé con hãy trốn khỏi nơi này mau !

Nhưng Lượm không chịu, nó vẫn sán đến gần..

Thất Vẫn có vẻ bực tức trước cử chỉ của Lượm. Anh chàng thét to :

Bé con, cút ngay ?

Lượm nghe thấy hai tiếng « bé con » thì nó điên tiết vô cùng. Từ ngày nó đi giang hồ lưu lạc tới giờ, nó không sao chịu được khi bị người ta gọi mình là bé con bằng cái giọng hách dịch thế. Bởi vậy nó nhất định ở lại đây để đánh nhau...Dù chết có cũng không sợ...

Nó hươi mã tấu về phía quỷ nhập tràng. Nhưng cũng vừa lúc đó Thất Vẫn đã tiến sát cạnh nó, và một tay của Thất Vẫn liền nắm lấy dây lưng của Lượm. Thất Vẫn tung ném Lượm ra ngoài...Thất Vẫn đã dùng hết sức mình để làm công việc đó, vì thân xác Lượm khá nặng nề...

Lượm bị ném ra ngoài, rơi bịch vào một bụi cây, thì bỗng « ầm ầm ầm »...Cả khu đất có cỏ mọc lún phún bỗng nổ tung, rồi mặt đất ụp xuống...Thất Vẫn, Ona, quỷ nhập tràng và cả bọn cướp đều sa vào hầm đào bên dưới. .Và lửa đỏ rực bỗng từ dưới bốc lên...

Thì ra phía dưới là cả một hầm chông, có đặt mìn và có cả hỏa ma du...Và Thất Vẫn trong lúc cuối cùng đã phải dùng tới nó để kết liễu cả tính mạng kẻ thù lẫn tính mạng mình...

Hầm đào thật sâu, tới năm sáu thước, lại chứa đủ thứ chất nổ, nên không một ai toàn mạng...

Bây giờ thì hết, không còn thù oán gì nữa...

Mắt Lượm bỗng mờ đi... Nó đã hiểu tại sao Thất Vẫn bảo cút đi..

HẾT 11-3-71

«NÚI SỌ» ĐÃ CHẤM DỨT
CÁC BẠN MAI BÊ BI NHỚ ĐÓN ĐỌC :

## «CON RÙA VÀNG»

Một truyện trinh thám phiêu lưu mạo hiểm giành cho lứa tuổi đôi mươi...

Một bối cảnh lịch sử sống động
vẫn do Tô Ngọc viết giành cho các Mai Bê Bi

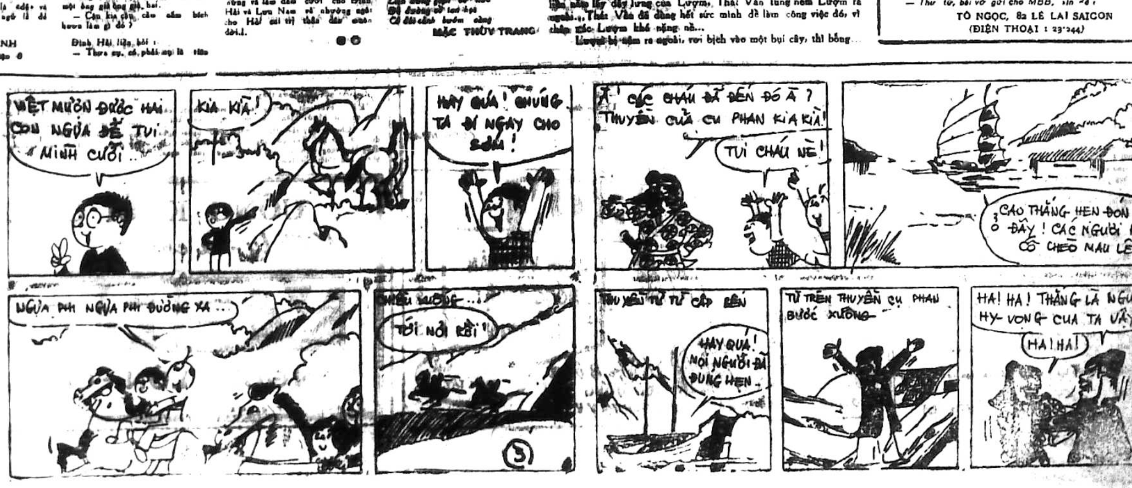
## Viết cho MAI BÊ BI xin nhớ

- *Bài viết trên một mặt giấy, rõ ràng. Đánh máy thì tốt nhất.*
- *Mỗi bài viết trên một tờ giấy riêng rẽ.*
- *Hình vẽ ô chữ tranh đố vui v.v... xin vẽ bằng mực đen đậm (mực Tàu) mới có thể làm bản kẽm.*
- *Ghi rõ địa chỉ và tên thật nơi đầu bài hoặc trong thư gửi để tiện liên lạc khi cần.*
- *Bài đã gửi cho MBB xin đừng gửi cho báo khác.*
- *Bài và hình vẽ đăng trên MBB không có nhuận bút.*
- *Thư từ, bài vở gửi cho MBB, xin đề :*

TÔ NGỌC, 8a LÊ LAI SAIGON
(ĐIỆN THOẠI : 23·244)

# Phan Đình Phùng

Truyện bằng tranh của LONG [illegible]N


VIỆT MUỐN ĐƯỢC HAI CON NGỰA ĐỂ TỤI MÌNH CƯỠI..
KÌA KÌA !
HAY QUÁ ! CHÚNG TA ĐI NGAY CHO SỚM !
À ! CÁC CHÁU ĐÃ ĐẾN ĐÓ À ? THUYỀN CỦA CỤ PHAN KÌA KÌA !
TỤI CHÁU NÈ !
CAO THẮNG HẸN ĐÓN TA Ở ĐÂY ! CÁC NGƯỜI HAY CỐ CHÈO MAU LÊN !
NGỰA PHI NGỰA PHI ĐƯỜNG XA..
CHIỀU XUỐNG..
TỚI NƠI RỒI !
5
THUYỀN TỪ TỪ CẬP BẾN
HAY QUÁ ! MỌI NGƯỜI ĐÃ ĐÚNG HẸN..
TỪ TRÊN THUYỀN CỤ PHAN BƯỚC XUỐNG
HA ! HA ! THẰNG LÀ NGUỒN HY-VỌNG CỦA TA VẬY
HA ! HA !

# Thanh Cung mười ba triều

### Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa đời Mãn Thanh

(Tiếp theo)
Tác giả : HỨA-TIẾU-THIÊN
Dịch giả : NGUYỄN-LƯƠNG

## Hồi 87

## Những cuộc tiếp rước linh đình

Càn long hoàng đế truyền chỉ : Thưởng Tuyết như một viên ngọc như ý, một chiếc hộp đựng phấn, một cái thau rửa ngón tay đều bằng ngọc bích hà, một đôi kim bình một đôi trâm bằng ngọc mã [illegible] lục, một cái chén bằng bạch ngọc một đôi chén bằng xích anh một [illegible] châu. Ngài cũng truyền chỉ thưởng cho Chiêu Dung một viên ngọc như ý, một đôi kim bình một đôi trâm bằng ngọc màu xanh lục, một chuỗi hạt châu. Ngoài ra các cô đào ca vũ cũng đều được Hoàng đế ban cho một cành trâm bằng ngọc màu xanh lục, một chuỗi hạt châu.

Nàng Tuyết như ở trên đài đem cả toán bay lạy tạ ân thưởng.

Tối đến, Càn long hoàng đế truyền lệnh cho 2 nàng Tuyết Như và ChiêuDung lên ngự châu để thị tẩm (hầu hạ khi nhà vua ngủ nghỉ).

Nàng Chiêu Dung vốn là em gái của Tuyết Như, tuổi vừa đôi tám, [illegible] đẹp tuyệt trần, có cái phong vận hơi non bồng nước nhược. Hoàng đế thấy nàng tuổi còn non, tính tình còn ngây thơ dễ thương nên lại càng sủng ái.

Ngày hôm sau, Càn long hoàng đế tự ân triệu Uông như Long lên ngự châu lại thưởng cho Long chiếc mũ đệ nhị phẩm, năm chục vạn lạng bạc và bảo về Dương Châu sớm để chuẩn bị đầy đủ mọi thứ. Uông như Long lĩnh chỉ, tạ ơn bước ra, quay về Dương Châu, diệu võ dương oai. Chuyện này thực chẳng còn coi Giang Hạc Đình ra cái thá gì nữa.

Giang Hạc Đình thấy Uông như Long đắc thế vênh váo, lấy làm cay cú lắm. Đình bèn bàn tính với nàng Huệ Phong âm thầm sửa soạn một trò vui tân kỳ còn hơn [illegible] họ Uông để cho Uông biết tay một phen, trong lúc đó họ Uông y như người nằm trong trong trống, chẳng biết gì cả. Tay giang không hiểu đối phương đang mưu tính việc gì nhưng kỳ thực Uông đang ráo riết chuẩn bị một trò vui mới lạ khác, này lửa tóc khói hoa bao giờ hết để cho thiên hạ bở vía một phen trong dịp thuyền rồng của Hoàng đế cập bến Dương châu sắp tới.

Hôm đó, Càn long hoàng đế ngồi trên lầu cao, hai bên có văn võ bá quan đứng hầu. Thoạt lúc đầu, người ta chỉ thấy trước mặt tối om như mực. Rồi dần dần mọi đốm lửa xuất hiện. Đốm lửa bay phun tia sáng ra bốn phía vì vèo lung tung. Càng phun, đốm lửa càng lớn. Bỗng một tiếng nổ dung xé không trung làm rách tay mọi người tức thì đốm lửa nổ tung ánh sáng bắn rực khắp bầu trời, rọi sáng cả một khu đất trước mặt tòa lầu cao. Giữa vùng ánh Sáng đó người ta thấy hiện rõ một cây đại thụ, khắp mọi cành đều nở những trái hoa đào. Những đóa hoa này bỗng nở xòe trong ánh sáng hồng, mỗi lúc một lớn. Nhưng chốc lát, hoa tàn cánh rụng [illegible] lòi ra một trùm trái. Những chùm trái đào này lại dần dần lớn phồng lên rồi trong số có một trái lớn nhất bỗng lìa cành rụng xuống tới đất thì cũng vừa lúc cây, cành lá tất cả đều biến mất chẳng còn thấy bóng dáng đâu nữa. Trái đào và rụng xuống lại nứt toác ra làm đôi miếng thì [illegible] sang hồn, cả hai biến thành hai cái sân khấu ở hai bên, bên này diễn tuồng Tây du Ký có yêu ma quỷ quái biến ảo khôn lường còn bên kia bày cảnh bảo tướng trang nghiêm, có tòa sen với vọi tượng phật quan âm và bảy tiên nữ đang quì lạy dưới chân. Một lát sau về phía sân khấu đóng tuồng Tây du Ký người ta thấy Tôn Hành Giả diễn một màn ăn trộm đào tiên tay đang bưng mâm đào ra cũng lúc đó, ở phía sân khấu bày bửu tướng người ta thấy một nàng tiên nữ giơ đôi bàn tay ngọc ra đỡ lấy chiếc mâm đào rồi đưa thẳng lên dâng cho Hoàng đế ngồi trên lầu cao.

Càn long hoàng đế nhìn kỹ vị nữ lang thì ra lại còn là một trang tuyệt thế giai nhân, tóc mây buông thấp, tay áo vén cao, duyên dáng thiên nhiên. Ngài cười nói :

— Miền Giang nam quả có nhiều người đẹp !

Câu nói đó vừa thốt ra thì một tên nội dám bước lên nắm giữ nàng lại thế là từ hôm đó, Hoàng đế đã có đến 3 vị mỹ nhân, luân phiên hầu hạ đêm ngày. Ngài lúc này chẳng khác chi người đã bị rơi vào mê hồn trận.

Đoàn ngự chu thong thả chèo đi giữa giòng sông. Hai bên bên bờ nào quan lại, nào thân sĩ hối hả đón rước. Nhưng Hoàng đế còn có thì giờ nào nữa để truyền kiến (truyền lệnh cho vào bệ kiến) bọn họ.

Đoàn ngự thuyền ra khỏi địa phận bọn Dương châu. Bỗng từ hai bên bờ nổi lên một giọng ca êm ái như đàn chim oanh với đón tình xuân. Càn long hoàng đế đẩy [illegible] rèm cửa sổ nhìn ra. Ngài chỉ thấy, trên hai bên bờ [illegible] có 2 đoàn [illegible], một đoàn mặc quần áo xanh, một đoàn mặc quần áo đỏ, cả hai đoàn có độ trăm người, người nào cũng đều ra trắng một hoa yêu điệu thướt tha.

(Còn nữa)

Mái ấm gia đình

Phụ trách : HÀ-MAI-LAN, HỒ-LỆ-NGUYÊN

# Ngôi nhà ấm cúng và con chó

— MỖI KHI ĐI LÀM VỀ, BẠN THẤY MỘT CON CHÓ CHẠY RA VẪY ĐUÔI VÀ MỘT NGƯỜI VỢ CHẠY RA KIẾM CHUYỆN THÌ BẠN THÍCH THỨ NÀO ?

— TIẾC THAY, Ở VIỆT NAM TA CHƯA CÓ HỘI NHỮNG NGƯỜI YÊU CHÓ, MÀ CHỈ CÓ HỘI NHỮNG NGƯỜI YÊU THỊT CHÓ...

[illegible] TRỌNG TẤU

Tôi có thể nói thẳng với quý bạn rằng ở trong gia đình, con chó có thể nắm giữ một vài trò hết sức quan trọng nếu người ta muốn. Và dĩ nhiên là chỉ khi nào người chủ gia đình muốn thì vai trò của nó mới có thể trở thành quan trọng mà thôi.

Trong trường hợp sau nói không ngoa con chó có thể là một nguồn an ủi lớn cho tất cả mọi người trong gia quyến, và có thể nói được rằng nó sẽ đóng góp một phần rất lớn về công cuộc kiến tạo hạnh phúc gia đình nữa. Con chó ngoài những sự lợi ích mà nó có thể giúp ta được tùy theo từng loại của nó loại chó làm cảnh để trưng bày cho đẹp loại chó canh gác loại chó săn loại cho kéo xe v.v... nó còn thể đóng vai trò hoà giải hữu hiệu nhất trong gia đình. Tôi sẽ có dịp trình bày để quý bạn thấy rõ ở đoạn sau.

Nếu tôi không lầm, thì trước đây trong một bài viết ở mục này, một tác giả đã nói rằng : Một gia đình thiếu hẳn sự ấm cúng.

Tôi rất đồng ý với tác giả bài đó. Nhưng để bổ khuyết cho ý kiến trên tôi xin nói thêm rằng : Mọi gia đình, muốn cho đầy đủ không khí thân mật và ấm cúng, cần phải có một cái bàn thờ ông bà ông vải và.. tối thiểu là một con chó.

Cái bàn thờ [illegible] hiện cho sự ấm cúng về tinh vật, còn con chó thì điển hình cho sự ấm cúng về động vật.

Quý bạn cười ư ? Tôi nói thật đấy chứ không tếu chút nào cả đâu ! Câu nói trên đây của tôi chỉ có thể trở thành trào lộng khi nào người ta quá coi thường vai trò của con chó, còn một khi người ta cũng biết tôn trọng « cái vị » của nó, thì nó cũng có giá như ai cho bộ chơi sao ?

Để giải thích một cách cụ thể hơn về tầm quan trọng của con chó trong thành phần gia quyến, tôi xin trình bày như thế này :

Đặt vấn đề rằng bạn đã biết coi cái bàn thờ là một thứ không thể thiếu trong gia đình, là một thứ có thể gây nhiều không khí đầm ấm, gây nhiều ấn tượng tốt trong đám những người thân yêu thật đấy, và bạn đã có một cái bàn thờ ông bà ông vải để ở giữa nhà thật đấy' nhưng nếu bạn chỉ tạo nó ra là vì, rồi năm này qua tháng nọ, không bao giờ bạn cầm lên bàn thờ lấy một nén nhang, thì thử hỏi, trước cảnh khói lạnh hương tàn đó, cái bàn thờ có còn gây được một không khí đầm ấm cho gia đình nữa hay không ?

Chắc chắn là không rồi, phải không bạn ? Như vậy, không những, chiếc bàn thờ đã không nắm giữ được đúng mức vai trò tạo không khí thân mật và ấm cúng của nó, mà nó còn gián tiếp tố cáo bạn với mọi người rằng : Bạn là một kẻ không có một chút trách nhiệm và bổn phận gì trong gia đình cả. Đến lỡ tiện mà bạn còn «phe lờ», thì vợ con, bạn còn bỏ bê đến đâu ?

Đối với con chó cũng vậy ! Nếu bạn cứ nuôi chó vì «theo đuôi» (thấy người ta nuôi cũng nuôi cho có vậy thôi), rồi mặc xác nó muốn sống ra sao thì sống để cho đói khi nó phải tự túc... đi kiếm ăn — thì chắc chắn, vai trò của con chó trong gia đình sẽ chẳng còn là cái gì nữa cả.

Nhiều người — nhất là các bạn đông con — Sẽ nói : «Người còn chưa đủ ăn, lại bày đặt nuôi chó nữa thì chạy đua làm sao kịp được với ông Tống Ngọc trong cái «thế Kiếm Ước Song Hành» ?

Nghĩ như vậy là lầm to rồi. Bởi vì nếu thực tế, nuôi chó không phải là quá tốn kém như người ta tưởng, đâu dù là nuôi những con chó thật quá đi nữa.

Mọi người trong chúng ta, có thể tùy theo túi tiền, tùy theo gia cảnh mà nuôi chó. Và con chó quý, cũng không hẳn rằng phải thiết là những con chó đắt tiền kinh khủng. Nó quý hay không là ở chỗ người nuôi nó có biết quý nó hay không, có biết tôn trọng «cái vị» của nó hay không. Và một khi người ta đã thấy rõ sự cần thiết về sự hiện diện của nó trong gia quyến, một khi người ta cũng biết coi nó như một thành phần trong gia quyến thì nó sẽ trở nên quý giá vô cùng.

Tiếc thay, nhưng quan niệm đúng mức về vai trò của con chó trong gia quyến, hiện nay ở đây người ta chưa hề bao giờ đề cập tới. Có lẽ tại vì thiên hạ còn đang mải mê đi bàn chuyện chính trị chính em, mải mê đi bàn chuyện Hòa Bình và Chiến Tranh, đi bàn chuyện tham nhũng hay diệt trừ tham nhũng, bàn chuyện thầu cho Mỹ, buôn lậu Đô La, tích trữ đầu cơ v.v... nên vẫn còn chưa có ai chịu đem để tài chó ra mà bàn cãi.

Riêng tôi, tôi vẫn quả quyết rằng, bất cứ ở thời nào và ở nơi nào, chó đối với chúng ta vẫn là một cứu cánh hạnh phúc muôn đời.

Bài vở gửi cho
« MÁI ẤM GIA ĐÌNH »
Xin đề :
HỒ-LỆ-NGUYÊN
82 Lê Lai Saigon

SỐNG đời sống MỚI

# Món cơm Nhật Bổn

Vật liệu : 200g gạo, 2 muỗng lớn hạnh nhân, 100g nấm, tôm lớn, sốt may-ô-ne, dưa, muối.

Cách làm : Vo gạo cho thật sạch nấu thành cơm và xới ra dĩa lớn. Hạnh nhân lột vỏ rửa sạch, tách ra từng hột đoạn chiên bơ lên cho vàng. 100g nấm rơm nấu chín trong rượu chát trắng.

100g tôm lớn, bóc vỏ, thái ra từng miếng và chiên lên cho chín. Tất cả những thứ đó cho vào cơm và trộn đều lên.

Rắc lên trên một chút muối tiêu và trộn thêm sốt ma-ô-ne vào.

## Vịt tiềm đủ thứ

Vật liệu : 1 con vịt tơ thiệt mập các thứ bột mỗi thứ 100g bọc quả hạt sen ma rộng ba hộp táo đỏ nấm đông cô củ hành Tây củ năng đậu phọng hai trái chanh muối lớn.

Cách làm : Vịt làm thiệt sạch mổ bụng ra móc ruột và rửa bên trong cho thiệt sạch treo lên nửa tiếng đồng hồ cho ráo nước.

Đập bể bọc quả lấy hộp ngâm vô nước nóng Hột sen ma rông đậu phọng táo đỏ nấm đông cô cũng bỏ vào nước nóng ngâm.

Gọt vỏ củ năng, chẻ ra làm 4 khoanh, 6, 7 củ hành tây nhỏ lột vỏ để nguyên củ. Tất cả những thứ trên trộn lại làm nhân bỏ vào trong bụng con vịt may lại, lấy bẹ chuối hột, lần trong còn non, bọc ra bó kín cả con vịt lại rồi lấy giây cột. Bắc soong lên đổ 3 trái dừa xiêm vào đun sôi và bỏ vịt vào trở cho đều. Đổ thêm nước sôi vô ngập con vịt dưới 2 lóng tay. Để lửa riu riu và coi chừng hớt bọt luôn tay. Để chanh muối vô. Có thể ăn với mì hoặc muốn ăn với bún thì phải trộn rau ghém, chấm tương như tương ăn nem nướng.

## Sườn xào hú hoa

Vật liệu :
- Mười hai lạng mướp đắng.
- Sáu lạng sườn
- Bốn củ tỏi.
- Hai mươi hạt đậu thì
- Mười giọt rượu trắng.
- Một thìa cà phê đường trắng.
- Một chỉ muối.
- Hai cây hành lá.
- Một ít mì chính

Cách làm :

1.— Mướp đắng cắt đôi bỏ hột rửa sạch, thái vát, đăng nước sôi pha bột tẩy, bỏ vào chần ngâm một lát, vớt ra ngâm nước lã xả thật sạch.

2.— Sườn chặt từng miếng cho một chút bột gạo trộn đều.

3.— Tỏi bóc vỏ giã nát, đậu thiêm khi rửa sạch dùng chuôi dao giã nát.

CƯỜI TÍ CHÚT

## Có chết thì mới sống

Một ông bầu gánh hát nọ vừa đưa tập bản thảo vở kịch cho tác giả của nó vừa nói :

— Một vở kịch trinh thám mà sao lại không có một mạng nào bị chết cả thế này ? Chính những người chết đã làm cho vở kịch sống, ông biết không ?

# MẸO VẶT

## Luộc khoai tây

Nếu bạn luộc khoai tây mà củ có to quá, củ lại bé quá thì bạn không thể nào làm cho cả hai loại đó chín đều cùng trong một lúc được. Khi củ nhỏ chín rồi củ lớn chín thì củ nhỏ lại bị nhão quá. Vậy bạn phải lấy kim cho lũng củ lớn ra nhiều lỗ trước khi bỏ vào nồi.

## Những món nữ trang làm hư áo

Có nhiều món nữ trang bằng kim khí, gài trên áo thường hay để lại những vết dơ do kim khí gây ra. Vậy bạn hãy dùng thuốc đánh móng tay loại trong để quét lên trên một lớp mỏng thì bạn sẽ yên trí.

# HUCK FINN BỤI ĐỜI

Nguyên tác : HUCKLEBERRY của MARK TWAIN
Số 12
Bản phóng dịch : TRỌNG - TẤU

## CHƯƠNG BỐN

## Phép lạ

Anh fim đã đi kiếm trái banh bằng lông kia.Anh ta cầm trái banh lên và nói vài câu mà tôi không hiểu gì hết,và anh ta đã buôn trái banh rơi xuống đất,Trái banh dội lên một tiếng kêu dánh bịch một cái,mà không nảy trở lên.Anh fim thử một lần nữa,nhưng trái banh vẫn cứ rơi như kiểu cũ.Anh fim bèn quỳ gối xuống và ghé tai vào trái banh nghe.Rồi anh ta đứng dậy và tuyên bố rằng anh không muốn nói.Tuy nhiên,nếu có chút đỉnh tiền thì anh ta cũng có thể nói được.

Tôi cho anh biết là tôi có một đồng tiền giả tôi không muốn cho anh ta đồng mỹ kim của ông toà.Anh fim cầm lấy đồng tiền cắn đoạn ngửi,rồi anh xoa xoa đồng tiền và tuyên bố là anh bằng lòng.

Anh bèn đặt đồng tiền xuống bên dưới trái banh và cúi xuống để nghe,Phép lạ cho biết là mình bằng lòng lấy đồng tiền đó làm lễ vật.Anh bảo với tôi như vậy.Và phép lạ sẽ nói tất cả những gì mà tôi muốn biết.

Trái banh bèn nói với anh fim,và anh fim đã nói lại những lời ấy với tôi như sau :

«Ông chú già của nhà ngươi không có biết làm gì cả.Có lúc thì ông muốn đi,có lúc thì ông muốn ở lại.Vì quyền lợi của ngươi,ngươi cần phải chờ đợi cho đến khi nào chú ngươi biết phải làm sao.Có hay thiên thần bay xung quanh chú ngươi Thiên thần trắng muốn là chú ngươi phải tử tế,nhưng Thiên Thần đen thì muốn phá vỡ tất cả.Không ai có thể biết rõ được vị Thiên Thần nào là mạnh hơn cả.Trong đời nhà ngươi có nhiều chuyện buồn lắm,nhưng trong đời ngươi lại cũng có rất nhiều chuyện vui.Có lúc nhà ngươi bị khổ,có lúc nhà ngươi đau ốm,rồi thì nhà ngươi lại khỏi Nhưng mà nước...Thì nguy hiểm lắm ! Và rồi,nhà ngươi đừng có làm chuyện tầm bậy.Biết đâu là trong sổ thiên tàu,nhà ngươi lại chẳng có tên là bị chết treo ? ».

Khi tôi cầm cây đèn cầy trên tay để trở về phòng tôi thì chú tôi đã đang chờ sẵn ở đó rồi.

## CHƯƠNG NĂM

## Ông già Finn

Tôi đã đóng cửa buồng lại mà không nhìn ở bên trong.Khi quay trở lại tôi mới nhìn thấy chú tôi.Tôi vẫn sợ chú tôi ghê lắm ! Ông ta đánh tôi nhiều lắm.Nhưng sau cái giật nảy mình đầu tiên tôi chợt nhận được ra rằng ông ta không đến nỗi làm cho tôi quá sợ đến như vậy.

Chú tôi gần năm chục tuổi rồi.Tóc ông ta bù xù và loà xoà xuống tới trán.Mắt ông ta sáng quắt hẳn lên.Râu ông ta còn đen lắm cũng như tóc ông ta,chưa có sợi nào bạc cả.Mặt ông ta như vậy lại càng thêm trắng hơn,một màu trắng ốm yếu làm cho ta đến phát rùng mình : Trắng như là bụng cá vậy.

Chú tôi đang ngồi ở đó,bắt chân chữ ngũ quần áo thì rách tả tơi.Chú tôi không ngớt ngọ nguậy hai ngón chân cái đang lòi ra khỏi đôi giầy rách.Chiếc nón đen của ông bỏ rơi dưới đất,trông thật là cũ kỹ .

Hai chúng tôi nhìn nhau như vậy một hồi thật lâu.Rồi tôi bắt cây đèn cầy xuống và liếc mắt nhìn cánh cửa sổ mở rộng : Có lẽ chú tôi đã do lối nhà kho leo cửa sổ vào đây.Đột nhiên, sau khi đã nhìn tôi từ đầu tới chân,chú tôi nói :

—Ngộ quá há ? Mày làm mặc lạ với tao phải không ?

Tôi đáp :

(Còn nữa)

Rửa cõi sơn hà

dịch giả : TIỀN-PHONG – TỪ-KHÁNH-VÂN

(TIẾP THEO)

## CHƯƠNG THỨ MƯỜI MỘT

## Dưới góc tường ngô sát ngũ quỷ.

«Tên này hôm nay đã tới sẽ giúp lão từ lập được công to».

Gã liền rón rén tiến tới sau lưng Liễu tôn Trung, vung thanh phác đao lên bổ mạnh xuống.

Ngờ đâu phản của Liễu tôn Trung lại thần tốc đến thế, đao của gã mới tới nửa đường đã bị chưởng phong của chàng hất ngược lại. Á huyệt nhuyễn ma huyệt của gã đều bị điểm trúng.

Cát bát phòng Đỗ Đệ lúc bấy giờ tuy đang đối diện với Từ Cá[illegible] túc xả, chưởng [illegible] động ở phía góc tường đã không thoát khỏi được mắt tai lão. Đỗ Đệ nhếch mép cười nhạt, lập tức với lấy chiếc bát đồng lao ra.

Cát Bát Phòng Đỗ Đệ chỉ khẽ vung tay ném, oai lực chẳng khác thạch phá thiên kinh, cái bát không lồ nhanh như điện chớp, nhắm thẳng cổ Liễu tôn Trung bay tới.

## Lục đại trưởng lão Cát Bát Phòng.

Liễu tôn Trung không ngưng luyện tập nội công tâm pháp trong thiên nhiên khinh giải, nội lực rất cao trong đương kim võ lâm [illegible] hi kịp, thế bát đồng đi tuy nhanh nhưng phản ứng của chàng cũng rất thần tốc.

Chàng lập tức chộp lấy lão Ngũ nhanh như điện giơ ra chống đỡ vũ khí của đối phương lao tới, hai chân khẽ điểm xuống mặt đất tung mình lên trên mái ngói.

Hành động của chàng xảy ra trong khoảnh khắc, thần không biết quỷ không hay, đến cả 1 vật vô vô công thượng thừa Đỗ Đệ trưởng lão cũng không hề phát giác. Lão từ trong thiên mục ngũ quỷ mất thấy lão bị chết dưới bát đồng của Đỗ Đệ đời nào chịu bỏ qua, liền lạnh lùng tiếp :

— Ai bảo lão ngũ bị ngộ sát, nơi đây là trọng địa cổ, tổng đàn, lại không thấy có kẻ địch xuất hiện thì sao bảo là ngộ sát được ?

— Từ cận cố ý gây sự hiềm khích, hầu làm giảm uy phong của Lục Đại trưởng lão cái bát phòng, liền nói :

— Chiếc bát đồng là vũ khí của Đỗ Đệ tiền bối. Lão tiền bối nguy định sát hại kẻ địch, không ngờ lão ngũ của các người đưa đầu chết thay đó chỉ trách là ý văn số

Lão Tứ cả giận bừ nhạt hậm hực nói

— Từ cận tiền bối nói dễ nghe thực, tiền bối có trông thấy kẻ địch không ?

Đỗ Đệ trưởng lão đã sớm tới nơi trà trộn trong đám đông, thấy tứ thi nằm dưới đất mặt lộ vẻ kinh ngạc vô cùng, đưa mắt nhìn dáo dác bốn phía, không để ý gì tới lời nói của lão Tứ.

Lão nghiêng tai nghe ngóng hồi lâu, bỗng nhìn về phía nóc nhà mé Đông lạnh lùng nói :

— Bạn hữu men xuống dưới nhà y, đã có bản lãnh tiến vào tổng đài cái bang, vì sao lại không dám hiện thân tương kiến, để Lão Ngũ kiến thức 1 phen.

Đỗ Đệ trưởng lão vừa dứt lời, Từ cận Túc xả đã tung mình nhảy lên trên mái ngói không 1 tiếng động khiến mọi người có mặt tại đó ngầm thán phục.

Thời gian khoảng cạn chén trà, chỉ thấy Từ cận Túc xả lại song song trở về nguyên vị, ngơ ngác nói :

— Trên mái ngói yên lặng như tờ, không thấy kẻ địch đâu cả. lão tiền bối nghe sai rồi chăng.

Lão Tứ của Thiên mục ngũ Quỷ, bấy giờ mắt như đổ lửa, đang định phát tác, đã thấy mái [illegible] mé tây có năm người liên tiếp xuất hiện.

Mọi người nhìn [illegible] tả nhận ngay ra đó là Nhã long Hán Như, Bối Canh, Hồ Sa, Hòa thuy[illegible] Họ đều là những trưởng lão còn lại trong Lục Đại trưởng lão Cát bát [illegible] hòng.

Nhã Long mở lời [illegible] tiên nói với Đỗ Đệ :

— Tên nọ đã mất [illegible] về hướng tây, Khinh công rất mau lẹ.

Đỗ Đệ hỏi :

— Sao không đuổi [illegible] oo tiếp bắt y về đây ? để các bạn hữu ngũ tiền không còn hoài nghi.

Hán như sai lời :

(Còn tiếp)

Khu Vườn Mùa Mưa

(38)

Truyện dài của THẾ-UYÊN

## CHƯƠNG BỐN

— Làm sao ?

— Họ như thuộc vào một thế giới cổ xưa... Con lạc lõng trong họ, chẳng biết nói gì. Họ không thèm biết gì tới các biến chuyển mới, các phát kiến mới của thế giới. Họ thu hẹp tầm nhìn trong phạm vi một nước mình cũng chẳng tới, trong vài tỉnh quanh quốc thôi. Họ giống như...

Dư dường lại, loay hoay tìm chữ diễn tả. Tôi buột miệng :

— Một hội kín, một tổ hợp quyền lợi, hay nói cho đúng hơn một đại gia tộc ràng buộc với nhau bằng một huyết thống mơ hồ...

— Đúng đó ba. Ba nhận định đúng đó...

Giọng nói của Dư bộc lộ một thán phục làm tôi mỉm cười trong bóng tối — đã lâu lắm, nó mới nhìn thấy ở tôi một [illegible] ảnh, một vóc dáng khác hơn một ông già lẩm nhẩm tố nó.

Tiếng dế lại cất lên, rời, đều đặng đằng sau phiến đá. Tiếng lá mía xào xạc mạnh mẽ trước khi tôi nghe thấy làn gió [illegible] trên da mặt. Gió im, khu vườn chìm lặng và tôi lại nghe thấy tiếng con dế.

— Không buồn ngủ nhưng tôi vẫn ngáp dài, hỏi :

— Bây giờ Dư tính sao ?

— Con cũng chưa biết nữa. Để mang ra bàn lại với anh em đã.

— Hình như Dư đứng đầu phải không ? Quyết định đâu ở nọ...

Tiếng cười của nó khô khan trong bóng tối — tôi không ngờ nào sớm trưởng thành đến thế. Tiếng cười âm sắc chưa chai, ở một tuổi như nó :

— Đừng đâu ! .. Lý thuyết thì thế. Thực tế ra...

— Nhưng Dư vẫn có ảnh hưởng quyết định chứ ?

— Vâng.

— Bác sĩ Tân có nói thêm là riêng bác sĩ, có thể dung cho tụi trẻ được. Nhưng, cơ tổ chức của em ông phụ tá... Tụi ấy thì [illegible] nhiều lắm. Toàn bọn xuống đạo và sapique (1)

— Ba muốn bảo con ngưng hoạt động lại ?

Giọng của nó bắt đầu sắc cạnh, gây gổ đúng giọng thằng con của tôi. Nó không còn xa lạ nữa, nó... Tôi dịu dàng nói :

— Không phải thế. Ba chỉ muốn mang lại cho con những dữ kiện con chưa biết, hay biết chưa đủ...

— Sao ba không cấm con có phải tiện không !

— Thế ba bảo ba cấm, liệu Dư có nghe không ?

Nó im lặng. Nhưng qua đốm lửa đầu thuốc sáng loé lên dữ dội, tôi hiểu hắn đang sôi sục trước câu hỏi của tôi. Nhưng hắn chưa thể trả lời ngay, tôi biết thế, tính của hắn — tôi châm một điếu thuốc mới chờ đợi.

Giọng nó đã vang lên, uất ức hùng hổ :

— Mà tại sao họ lại cấm bọn con mơ đến một xã hội một quốc gia mới tốt đẹp hơn... Họ nhân danh cái gì ! Toàn một lũ quan lại, bồi bếp, đội Việt gian cho Tây không à !

— ...

— Họ không yêu được nước, họ phải để bọn con yêu chứ ! Họ thích cái xã hội thối nát này, cứ cho là thế đi, thì họ cũng phải nghĩ rằng họ đâu có cầm quyền mãi, sống mãi...

Tôi giữ im lặng, ngả người vào thành ghế, lơ đãng nhìn vài vệt sao mờ trên góc mặt kính, lơ đãng nghe những câu nói giận dữ, hăng hái. Cứ để nó nói, như thế nó có vẻ con tôi, đứa con thấu thuộc nuông chiều đòi gì đòi bằng được và cho tất cả những ai không đồng ý với nó đều là sai lầm...

Khi nó đã ngưng cầm ly trà lên uống trong một tiếng va lanh canh trên đĩa, tôi chậm rãi — tôi không định khuyên bảo hướng dẫn gì cả tôi chỉ đang muốn nói ra những điều đang muốn nói. Thế thôi...

— Có khi nào con đặt con vào địa vị người khác không Dư ?

— ...

1) Bọn đâm

(CÒN NỮA)

Chiếc lá VÀNG KHÔ

TIỂU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA SƠN NAM

– Kỳ 138 –

— Ngồi xuống. Tôi thương ông nên tôi tới đây. Đáng lý ra, tôi cho mấy người tuần xuyên hay mấy người chủ ấp tới bắt trói ông.

— Tôi có tội gì ? Dạ, còn ai ngoài sân ?

Phó hương quản Ất bước vào, như cố ý ngăn chặn không cho Mười Hán chạy thoát. Bà Tư Cách thì chắp tay xá :

— Tội nghiệp tôi...

Thầy hương quản ngồi trên nền đất rồi ung dung mở cái hộp thiếc ra, vấn thuốc mà hút. Thời khắc trôi qua, nặng nề Phó hương quản Ất tằng hắng rồi ho lên một chuỗi dài :

— Khói làm cho tôi sặc thở !

Lão Mười Hán bèn hỏi :

— Tôi có tội gì mà bị bắt ? Ở đây, chắc ai cũng biết đầu đuôi sự việc.

Thầy hương quản lắc đầu, tỏ vẻ hòa huởn.

— Mình với mình thì hiểu nhau nhiều rồi. Tôi muốn cứu ông mà ông cứ nào ghét tôi. Ông ở tù, bị tra tấn, tôi vui sướng gì đâu ?

— Ủy trời ! Tại sao tôi ở tù ? Tôi chưa giết ai hết.

— Đời có nhiều chuyện mà không ngờ trước được. Người ta làm đơn tố cáo ông về tội giết Hai Được.

— Ai ? Ai tố cáo tôi ?

— Thì... đây nè...

Vừa nói, thầy hương quản vừa đem miếng giấy từ trong túi, mở ra, trao cho lão Mười Hán. Thầy biết rằng lão ta và bà Tư Cách đều dốt chữ. Lão Mười Hán Tuy không đọc được nhưng khi nhìn con dấu son ở bên dưới, lão la hoảng :

— Ai gửi vậy, thưa thầy ?

Đề ra vẻ bí mật và cũng là để mua chuộc cảm tình của lão Mười Hán, thầy hương quản nói khẽ :

— Chuyện này cho đàn bà hoặc người ngoài nghe được thì hư hết. Tôi mời ông ra ngoài tới gốc cây đằng kia, vắng vẻ hơn... ông phó hương quản nghe, không cần thiết cho lắm...

Lão Mười Hán thở phào, trút được khá nhiều âu lo. Phó hương quản Ất phục thâm sự bố trí của thầy hương quản. Vai trò của ông ta là ngồi yên, để hăm dọa như thầy hương quản đã căn dặn, dọa dường. Bà Cách hơi bối rối :

— Ông ơi ! Họ đi đâu vậy ?

Ông phó hương quản đáp :

— Đừng hỏi. Lát nữa thì biết.

Thầy hương quản đến gốc cây, ngồi xuống. Khi lão Mười Hán vừa đến, thầy bèn đem cái hộp thiếc ra, vấn thêm một điếu thuốc :

— Ông Mười hút chơ !

— Dạ, thấy cái hộp này, tôi lo quá. Thầy đánh lòng vào âm hại tôi ?

— Hút cho vui mà ! Mình nói chuyện sau.

— Dạ, không dám. Thầy làm tôi lo quá.

— Thì hút đi. Ông cãi lời tôi sao chớ ?

Bàn tay lão Mười Hán run run vấn điếu thuốc, rút từ cái hộp thiếc [illegible] Khi hai người bắt đầu châm lửa, hút phì phà thầy hương quản bèn đậy cái hộp lại. Bằng giọng nói khàn khàn, lão Mười Hán nói :

— Thầy cho tôi xin cái hộp này. Quan trên mà thấy được, chắc tôi chết trong ngục tối...

— Để cho tôi. Ông giữ nó không ích lợi gì hết, Rồi người khác giựt lại thì sao ? Tôi cho ông biết rằng ở đời này, mình không tin ai hết. Chỉ có tôi là tốt với ông mà thôi.

— Nói xong thầy hương quản bèn nắm cái hộp vung tay thật mạnh Cái hộp bay lên cao, theo đường vòng cầu rồi rơi xuống, xa lắm, giữa vùng cỏ vàng ua nơi đất còn hoang vu, chẳng ai thèm cày cấy vì quá thấp.

Lão Mười Hán nắm tay thầy hương :

— Ơn thầy đáng... ngàn vàng.

— Thôi, ông đừng khen tôi quá mức. Bây giờ mình tính chuyện sanh tử này. Khó lắm. Quan trên ra lịnh cho tôi điều tra. Đây nè. Ông không biết đọc thì tôi đọc dùm cho. Thầy con dấu chưa.

(CÒN NỮA)

UROSIPHON

UROSIPHON
VIỆN BÀO-CHẾ
RICHARD_PHÁP QUỐC

BỊNH VỀ THẬN
NÓNG NHIỆT
NỔI MỤN

Hộp 8 ống
ĐỂ UỐNG

BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

DO HADZER BÀO-CHẾ NHƯỢNG-QUYỀN TẠI V.N.

K.N. SỐ: 69 M.Q.C.D.P. 28 2 68

UỐNG KHỎI CHÍCH
Kiết lỵ - ỉa chảy -
VEREX
HADSER
NGƯỜI LỚN - CON NÍT
Số KN 500-BYT/QCDP. [illegible]

Chuyện phiếm

# Biên tập viên Đài phát thanh

XUÂN ĐẠO

Nếu trong ngành Cảnh Sát, biên tập viên là một ngạch trật khá cao, thì trái lại, ở cục Vô tuyến truyền thanh, Biên tập Viên lại là những người đã phải chịu đựng một qui chế «chết đói». Họ là những người làm việc cho chính phủ, nhưng lại không được chính phủ coi là công chức. Họ cũng không được coi là cán bộ bởi những ân huệ về lương bổng mà văn đây cán bộ được hưởng dù chỉ là rất nhỏ, những biên tập viên của đài phát thanh cũng không hề được hưởng. Tôi còn nhớ năm ngoái khi làm cái việc khai lý lịch để đổi thẻ căn cước mới, đến mục «nghề nghiệp», một anh bạn vốn đã làm biên tập viên trong 15 năm trời, đã băn khoăn không biết mình nên khai làm nghề gì. Dĩ nhiên anh không thể khai là công chức vì chính phủ chưa bao giờ coi anh là công chức. Còn tư chức, thì nhất định anh không phải là tư chức rồi. Về những nghề nghiệp cao quí khác như Bác sĩ, Luật sư, Kỹ sư, Giáo sư, Thương gia, Kỹ nghệ gia, thì cái liêm sỉ của một người đói rách cố tỏ ra mình lương thiện lại càng không cho phép anh bạn xưng. Anh quay sang hỏi ý kiến của tôi.

Tôi bảo anh rằng là mình là biên tập viên thì cứ việc ghi là Biên tập viên chứ có gì mà phải do dự. Sau một giây suy nghĩ, anh nói nhỏ với tôi rằng quê anh ở tỉnh xa, nhiều lần về thăm nhà, anh thường gặp Việt Cộng đắp mô, đón đường xét giấy tờ. Vì vậy anh sợ nếu ghi là Biên tập viên, chúng sẽ tưởng mình là Cảnh sát và mình sẽ mất mạng như chơi. Tôi lại bảo: «Thế thì cứ ghi rõ là Biên tập viên đài phát thanh. Một anh bạn khác ở bên cạnh từ nãy đến giờ tuy làm việc, nhưng vẫn theo dõi cuộc đối thoại của chúng tôi nghe đến chỗ này, anh đã bật cười nói: «Bộ các cậu tưởng rằng hễ xưng là Biên tập viên đài phát thanh, thì Việt Cộng sẽ tha các cậu hay sao? Các cậu nên biết rằng Cộng sản chúng nó còn thù ghét Biên tập viên đài phát thanh hơn là Cảnh sát nữa». Anh bạn thứ nhất của tôi nghe vậy đã chưng hửng, đành phải cắn bút dừng lại ở mục «nghề nghiệp» của tờ khai lý lịch như một thí sinh đã cắn bút trước một câu hỏi hắc búa trong một bài tính. Cuối cùng, không biết làm cách nào khác hơn, anh nghĩ sao dù mình cũng thuộc vào hạng người «cơm Tổng Thống, ngày trời» (1) nên đành cứ ghi đại «công chức».

Về sau, khi thẻ căn cước mới được phát ra, thấy trong đó không có ghi mục nghề nghiệp, anh bạn tôi cảm thấy nhẹ cả người dù rằng xét về trọng lượng đích thực, người anh vốn dĩ đã quá nhẹ.

Nói đến Biên tập viên đài phát thanh, chúng ta không thể không xét đến việc làm của họ. Họ không làm việc theo giờ hành chánh mà là làm «ca». Như vậy họ có thể được nghỉ một vài ngày trong tuần nhưng để bù lại, nếu ca của họ rơi vào đúng các ngày lễ hay ngày Tết, thì họ vẫn phải đi làm như thường. Nếu là những người làm ca đêm, thì nhiều khi phải ở lại luôn tại đài suốt đêm giao thừa hay đêm giáng sinh. Đó là những Biên tập viên Tin tức, còn những Biên tập viên bình luận, thì tuy không phải ở lại trọn đêm, nhưng những khi có tin quan trọng như Tổng Thống hay Thủ Tướng đi kinh lý, họ cũng phải chờ đợi ở đài tới 11 hoặc 12 giờ đêm để viết bài.

Ngoài sự vất vả, trong nhiều trường hợp họ đã gặp phải sự hiểm nguy của người chiến binh vào cái thuở nước ta còn hay xảy ra những cuộc đảo chính, nhiều người trong bọn họ đã suýt chết trong khi thi hành nhiệm vụ. Có một lần, một Biên tập viên đã bị tướng Lâm văn Phát chĩa ủng lục vào người dọa bắn chỉ vì anh đã không chịu viết bài theo lịnh của phe đảo chính. Trong vụ Mậu Thân, vì cơ sở của đài phát thanh tại số 3 Phan đình Phùng bị tiêu hủy, một số Biên tập viên đã phải vượt hàng rào lửa đạn lên làm việc tại Trung Tâm phát tuyến Quán tre.

Mọi người đều có thể hiểu được nỗi khó khăn nguy hiểm của người chiến binh khi được lệnh tấn công vào một lực lượng địch mà quân số cũng như hỏa lực mạnh gấp đôi, gấp ba lần mình. Nhưng ít ai có thể ý thức được những nỗi khó khăn trong công việc hàng ngày của người Biên tập viên đài phát thanh. Lại còn điều này nữa: Người chiến binh khi vượt qua được khó khăn để hoàn thành nhiệm vụ, thì sẽ trở nên người anh hùng trong khi người Biên tập viên nếu đạt được nhu cầu của công tác, thì lại...vẫn thế.

Sau khi luật về thuế kiệm ước ban hành, phòng bình luận của đài phát thanh Saigon được lệnh của Bộ thông tin viết bài để ca tụng thuế kiệm ước trong nửa tháng. Quí vị độc giả thử tưởng tượng đài phát thanh Saigon mỗi ngày cứ bảy bài bình luận, ca tụng được thuế kiệm ước trong 1 bài cũng đã là khó, thế mà đằng này, những Biên tập viên đài Saigon lại phải ca tụng trong 105 bài (7x15) trong khi chính họ lại là nạn nhân hơn ai hết của sắc thuế nói trên. Nói làm sao hết nỗi cay đắng của người Biên tập viên đài phát thanh khi ngồi nhìn đàn con rách rưới quây quần chung quanh mâm cơm chỉ có độc nhất đĩa rau muống luộc để tìm cho ra ý viết bài ca tụng thuế kiệm ước. Rồi những khi xảy ra sự va chạm giữa hành pháp và lập pháp, họ lại được lệnh viết bài để đả kích, mạt sát nghị sĩ này, dân biểu nọ. Và trong nhiều trường hợp người bị đả kích lại là chú bác, anh em hay bạn bè của chính họ.

Mọi người gọi họ là văn nô, là bồi bút. Họ mỉm cười đón nhận, không một lời phản đối bởi chính họ trong nhiều khi bông đùa với nhau, họ cũng tự nhận mình là hạng người sống bằng nghề ăn gian nói dối. Kể ra thì văn nô, bồi bút xã hội thiếu tự do nào mà chẳng có. Chúng ta phải khách quan mà nhận rằng không một chế độ nào lại có nhiều bồi bút và văn nô cho bằng chế độ Cộng sản. Tuy nhiên dưới chế độ Cộng sản, hạng văn nô bồi bút dù sao cũng còn được ưu đãi hơn một vài hạng người khác. Trong khi đó, tại miền Nam chúng ta những Biên tập viên đài phát thanh lại là những người bị bạc đãi hơn ai hết. Giữa cái thời «kiệm ước, song hành» này, lương của một Biên tập viên đài phát thanh từ 7.500$ đến 12.000$ (chưa trừ tiền thuế), dù là trong số, có những Biên tập viên đã có 10 con và 15 năm thâm niên công vụ. Giờ đây, vì tình trạng đắt đỏ, chính phủ đã ban cho giới công chức, quân nhân một vài ân huệ về lương bổng như tăng lương 1000$ cho tất cả công chức, cán bộ và quân nhân thời Thủ Tướng Trần văn Hương và tăng lương 17% cho công chức, quân nhân sau vụ song hành. Những ân huệ ấy chỉ là một giọt nước nhều vào miệng của một người lữ hành sắp chết khát giữa sa mạc mênh mông, thế mà những Biên tập viên của đài phát thanh cũng không được hưởng nốt. Đau đớn cho họ hơn nữa là cái Tết Tân Hợi vừa rồi. Theo lệ cũ, quân nhân đương nhiên được hưởng 4.000$ tiền Tết. Riêng các Biên tập viên đài phát thanh thì phải làm đơn xin. Thôi thì làm đơn xin cũng được miễn sao có được 4000đ. để cho con cái có được miếng thịt trong 3 ngày Tết. Nhưng đơn xin đã gửi từ lâu mà văn thư trả lời của thượng cấp cho đến nay vẫn chưa nhận được. Không có gì chắc chắn về 4000đ. tiền Tết, họ đành phải trông mong vào số lương tháng 1/1971. Nhưng cho đến 12 giờ trưa 30 Tết, khi các nhân viên hành chánh, kế toán và phát ngân của sở đã đóng cửa phòng để về nghỉ Tết, họ vẫn không tin tức về lương tháng giêng của họ. Không được lĩnh lương, nhưng họ vẫn phải đi làm việc trong ba ngày Tết. Phải đi làm trong mấy ngày Tết đối với kẻ khác, là một điều đáng buồn, nhưng đối với họ lại là một cái may bởi ít ra, họ cũng đã có lý do để khỏi phải ở nhà nhìn cảnh đói rách của vợ con giữa lúc mọi người nô nức đón xuân.

Đã phải nhịn đói để đi làm, thế mà vẫn chưa hết tội. Đến sở, họ lại phải nghe những ông lớn ở bộ Thông Tin gọi điện thoại từ tư dinh đến xỉ vả về những điều tắc trách, sơ sót mà chính họ không hề mảy may chịu trách nhiệm. Quá phẫn chí, vài anh em tuyên bố sẽ thôi việc. Họ nói nghe ra cũng có lý. Lương tháng chỉ đủ cho cả gia đình họ ăn cháo, thế mà giờ đây phần cháo của họ cũng bị treo lên. Vậy thì tốt hơn trả phần cháo ấy lại để họa may rồi đây còn kiếm được chút cơm ăn, bởi biết đâu trong sự bất hạnh lại không nẩy mầm cho một nguồn đại hạnh. Nhưng quá phẫn chí thì nói ngông vậy thôi, chứ cái nghiệp của họ vốn dĩ là «ăn gian nói dối» thì làm sao họ có thể thoát được. Ra Tết, họ vẫn tiếp tục đi làm đầy đủ, tiếp tục hỏi người phát ngân về tin tức lương tháng 1/1971 để lại tiếp tục nghe câu trả lời quen thuộc: «Chưa có tin gì cả». Thất vọng, họ lại lủi thủi ra về.

Quí vị độc giả đợi đến giờ tan sở, đến góc đường Phan đình Phùng và Nguyễn bỉnh Khiêm, sẽ thấy một số người từ trong đài phát thanh đi ra, đầu tóc bơ phờ, áo quần xơ xác, mặt cúi gằm xuống đất: họ chính là những Biên tập viên đài phát thanh đấy.

Thật đúng là quả báo không cần phải đợi đến kiếp lai sinh, quả báo đã được hiện ra ngay ở nhãn tiền với những kẻ ngày ngày ăn gian nói dối, dù là ăn gian nói dối một cách bất đắc dĩ, hoàn toàn ngoài ý muốn.

---

# LỰC SĨ VỀ GIÀ ĐANG LÀM NGHỀ NGỒNG GÌ?

**phóng sự** của **Quang-Đỗ**

(tiếp theo và hết)

## Quyền Anh

Khoảng 1940, có một võ sĩ từ Saigon ra trú tại phố hàng Ngang Hà nội. Giới quyền Anh đón tiếp anh rất niềm nở. Đó là anh Lý văn Qu. Lập tức một trận đấu được tổ chức tại Hải Phòng để anh ra mắt dân chúng Bắc Hà. Võ sĩ Nguyễn Lân vô địch được đưa ra gặp anh ở trận ra mắt, Lân đã bị thua điểm dễ dàng. Danh tiếng của võ sĩ họ Lý nổi dậy như cồn. Kế tiếp là Đường, vua tránh đòn cũng bị anh thắng điểm dễ dàng. Nhưng khi gặp Đặng Hồ Khuê Nam Định thì anh bắt đầu vấp ngã. Anh thua vì bị thắng điểm. Khuê là cầu thủ của đội Cotonkin Nam Định và là gà nòi về quyền Anh của ông đàn Trần ngọc Lân. Khuê có một thân hình to mạnh, lưng như tấm phản, cú đấm crochet tay mặt nặng ngàn cân. Trong mấy hiệp đầu Qu... thắng điểm vì lanh lẹ hơn nghệ thuật vi diệu hơn. Nhưng trong một lúc sơ hở vì ngưng lại khiếu nại với trọng tài Montgiraud là bị đấm coup bas, trọng tài lắc tay không chấp nhận lời khiếu nại, thì anh bị Khuê bồi cho một cro hết nặng ngàn cân vào màng tang trái anh loạng choạng phải chống tay xuống đài.

Bị trúng đòn độc, sức anh chỉ còn cầm cự bằng lối đánh xa lấy cú đấm thẳng tay trái đẩy địch thủ ra xa khỏi xáp gần lại anh đã đấu tới hiệp chót chịu nhận thua điểm.

Anh Qu... đặt chân lên đất Bắc đã thổi một luồng gió mới phong trào quyền Anh tại đây. Anh là viên ngọc quí trong làng quyền thuật. Người anh tầm thước, tấn chắc, nghệ thuật anh cao cường, ít ai bì kịp. Thủ rất kín, công thì như vũ bão. Anh có cái đòn série de coups tiến sát vào địch thủ, đấm crochet tới tấp, ít có địch thủ chịu nổi một trận tấn công của anh. Có địch thủ được sắp đặt đấu biểu diễn giao hữu với anh mà vì quá sợ đã vắng mặt, bỏ cuộc, không dám lên võ đài.

Mấy năm sau không bóng anh xuất hiện trên võ trường.

Sau này thấy anh gia nhập quân đội.

Anh Mạc Đa cũng là võ sĩ hữu hạng ở hạng Lông nhưng chưa lên được bực siêu đẳng như các bậc đàn anh Lý văn Qu... Nguyễn Lân, Đường Khuê. Anh nổi tiếng ngay sau trận đấu tay đấu với Hoàng Nghĩa. Trận đấu đẫm máu. Nghĩa mạnh như con trâu nước, thủ vững công mạnh, đấm gọn, nhanh, nặng. Bốn hiệp đầu, Nghĩa thắng điểm. Mạc Đa bị trúng một cú đấm thẳng bể môi, máu ra đầm đìa. Nhưng anh vẫn đứng vững. Anh có một ý chí quyết thắng không gì lay chuyển nổi. Anh hơi chậm, nhưng anh không biết lùi, anh chỉ biết tiến, và cuối cùng hết hiệp sáu anh đã được tuyên bố thắng điểm. Sau trận này, Mạc Đa có đấu mấy trận giao hữu với Đường vv... tôi không thấy anh lên đài mấy nữa.

Anh là con nhà giàu. Hiện nay anh là ốc chủ có mấy căn nhà lầu cho mướn.

Trước mỗi trận đấu, anh Mạc Đa luyện tập rất công phu. Anh có mặt đều đều mỗi ngày ở phòng tập. Anh đấm bị cát hàng nửa tiếng đồng hồ rồi anh qua đấm bóng Punching ball, vừa đấm cho bóng chuyển đi vừa né tránh khi quả bóng bật ngược trở lại. Anh nhảy giây hàng nửa tiếng để lấy hơi cho đủ giai sức đứng được trên đài cho tới hiệp chót. Sau chót anh dượt giao hữu với võ sư và các võ sĩ cùng lò. Mồ hôi nhễ nhại Anh cho biết mỗi kỳ tập chừng nửa tháng như vậy, anh sút cân thấy rõ, thường nhật anh cân nặng 63 kí khi thượng đài anh chỉ còn chừng 59 kí, vừa đủ cho anh được xếp vào hạng lông. Nếu anh còn 63 kí thì anh phải được lên hạng trên, rất khó kiếm địch thủ người Việt.

## Bóng bàn.

Quyền anh là môn thể thao tàn bạo.

Trái lại, môn bóng bàn, thường được coi là môn thể thao nhẹ nhàng dành cho học sinh và phụ nữ. Tưởng thế là nhầm. Vì môn bóng bàn cũng cực nhọc lắm. Không đủ sức khoẻ không đứng được ba sét chứ đừng nói là 4 hoặc 5 nếu cuộc đấu phải kéo dài vì bất phân thắng bại.

Anh Hộ là con nhà giàu. Da anh trắng trẻo, anh sử dụng vợt cao su bằng tay trái. Anh có cú tin trúng rốn địch thủ, vô phương chống đỡ. Nhờ cú tin này, anh giữ chức vô địch Bắc Việt bao nhiêu năm trường. Anh vô Nam hạ hết các địch thủ và đoạt chức vô địch Đông Dương trong một năm. Anh đã được cử đi đánh bóng nhựa tại nhiều quốc gia Âu Á. Mấy năm trước nghe nói anh làm công chức. Anh từ giã bóng bàn có dễ đến vài chục năm nay vì đã luống tuổi.

Anh Hi tương đối trẻ. Anh mới nổi từ 1947. Anh là vô địch đánh đôi. Anh đã đi khắp Việt Nam để tranh giải vô địch đôi. Anh là người duy nhất ở Hà nội lấy được của Amouretti vô địch Pháp Quốc bởi đó một «sét» duy nhất. Anh có lối đánh cò cưa dai như chão rách. Địch thủ nào sốt ruột, đường banh sẽ trở thành rối loạn, đập banh toé ra vào lưới hay ra ngoài bàn, thế là anh thắng cuộc. Năm 1949, anh được cử đi đấu ở Đức, ở Pháp, trong khi anh sửa soạn thi Tú Tài II. Anh bỏ dở việc học, anh nhất định ra đi, và anh không trở lại. Anh ở lại Pháp Quốc. Mấy năm đầu sinh kế khó khăn, anh đã tính quay về cố quốc. Nhưng vì tự ái, anh đã quyết tâm ở lại Pháp Quốc để lập nghiệp. Nay anh là chủ một nhà hàng bên Pháp. Anh treo vợt đã lâu.

## Quần Vợt

Lịch sự nhất, quí phái nhất trong các môn thể thao là môn quần vợt. Mặc sơ mi trắng, quần cụt trắng, đi giầy Ba ta trắng, tay phải cầm cây vợt đắt tiền, nách trái kẹp một hộp sắt đựng nửa lố bóng nỉ ôi chao coi sao mà sang trọng quá. Đây là môn thể thao lý tưởng của các ông bự, các ông nhà giàu. Nhưng các ông bự và các ông nhà giàu bụng to, chân tay mập mạp, các ông chơi môn này chỉ cốt để tiêu hết chất mỡ ở bụng. Còn đoạt các chức vô địch đơn hay đôi lại là những đấu thủ không mấy giàu sang, như Chim, Bảy, Tích.

Tích đã giữ chức vô địch trong nhiều năm hồi Tiền Chiến. Anh đã qua nhà nghề từ mấy chục năm nay. Mấy năm trước tuy đã ngoài Tứ thập, vẫn được tín nhiệm được cắt cử đấu nhiều trận quốc tế với các cây vợt hữu danh Úc, Mỹ. Có một thời anh đi làm công chức. Rồi anh làm huấn luyện viên môn quần vợt.

Anh gia nổi tiếng từ non bốn chục năm nay. Nói đến Chim là phải nói đến anh, đến Cang, Thoại, Nữa. Anh đã xách vợt đi tranh giải vô địch trên sân xi măng của nhiều quốc gia Á Châu. Sau khi Chim chết, không thấy anh hoạt động trên sân. Ngày nay ai đi qua đường G.L. thấy một ông già tóc bạc phơ đứng chủ một tiệm bán dụng cụ thể thao. Đó là anh gia lúc về già. Ông bạn của Anh, ông Triệu văn Yên đã thất lộc năm vừa qua, hưởng thọ bảy mươi mấy tuổi.

Anh Thu cũng một thời nổi tiếng trong làng banh nỉ tài tử. Xong anh đã gác vợt nghỉ từ trên vài chục năm nay. Vì là con nhà thể thao, nên tuy đã luống tuổi, lớp lếp sáu thập, trông anh vẫn cường tráng. Dáng đi vẫn mạnh mẽ người cứng cáp, miệng tươi cười, chứng tỏ một sức khoẻ dồi dào. Dăm, bảy năm nay thấy anh phấn chấn tợn. Anh lại ra bán bánh vì vứt ngoài đường. Anh mới là nhà công nghệ. Và gặp thời. Có lẽ là số Tử Vi của anh có hậu vận tốt.

## Điền Kinh.—

Vất vả là cái số của anh lực sĩ điền kinh bơi lội Du. Anh không có tiếng nhiều. Anh là tài tử tập nhiều môn điền kinh. Môn thể dục nào anh cũng khá. Chạy 100 thước, chạy 150 thước, sĩ đôi sĩ ngang đều điêu luyện. Anh không có thành tích sáng chói. Anh tập để tạo lấy thân thể cường tráng và nhất là nở đẹp, thật đẹp. Ngực anh phồng như hai trái bưởi. Bụng anh thót bé có nổi bắp thịt từng múi, từng múi. Vai anh u to tướng, hai cánh tay bắp thịt nổi cuồn cuộn. Anh đã có lúc bôi dầu khắp thân mình, lên đài thi Apollon tức là thi lực sĩ đẹp Anh cũng là tay bơi lội cừ. Tại các hồ bơi Quảng Bá, Petit Đồ Sơn, ai cũng biết anh. Anh có dự thi và về hạng cao trong cuộc thi bơi ngang Hồ Tây khoảng 1939-1940. Lúc đó anh vào khoảng 20 tuổi. Tương lai anh đang hứa hẹn rực rỡ thì vì chuyện riêng anh khá gởi vô Nam, tính đến nay đã ba chục năm tròn. Vô Nam, không có nghề nghiệp trong tay anh sống luân lạc, bụi đời. Nhưng gì cũ cốt cách lực sĩ nên thân thể anh vẫn to lớn, rắn chắc. Cuộc đời luân lạc trong ba chục năm của anh có thể là đầu đề cho một thiên tiểu thuyết dài. Gia đình anh đã trở nên khá giả trong vài năm gần đây. Cũng là đức tính ăn cù chịu khó của vợ chồng anh đã sống nhiều năm trong cảnh quần nâu áo vải chân lấm tay bùn.

## Phóng viên thể thao

Theo tôi nghĩ, nói đến các lực sĩ thể thao mà không nói đến các phóng viên thể thao là một thiếu sót.

Tôi mò mẫn đi tìm anh Năm một bạn cũ đã lâu năm lăn lóc trong nghề phóng viên thể thao Nhà anh nằm sâu trong một hẻm nhỏ. Đường vào nhà anh hiểm trở khó khăn, ngã ngoẹo như đường đi vào đất Thục. Anh có vẽ cho tôi cái bản đồ chỉ đường đi vào nhà anh. Tay tôi cầm bản đồ, chân đi dò dẫm từng bước, miệng vẫn phải luôn luôn hỏi thăm hai bên nhà trong hẻm. Hẻm gì mà hóc hiểm kỳ cục quá. Mãi sau tôi cũng tìm được đến căn nhà ước hẹn. Tôi gõ nhẹ mấy tiếng và đẩy cửa bước vào. Một ông già, tóc bạc, kính lão, nằm võng đang đọc Tam Quốc. Trông như người ở ẩn. Nhận kỹ thì ra đó là anh Năm ông bạn già của tôi. Có dễ đã mười niên mới gặp lại nhau. Trông ông bạn đổi khác nhiều. Đổi khác nhiều là phải vì bạn tôi năm nay đã sắp sỉ lục tuần. Nhưng tuổi Tây trên khai sinh bạn tôi mới có năm mươi nhăm. Vì thế bạn tôi vẫn còn tuổi để kéo thêm sột mấy năm chót của đời công chức. Anh chậm rãi nói:

— Hôm nay, Chủ Nhật, được nghỉ, tôi nằm đọc Tam Quốc cho vui

Trông anh hồi này hom hem quá, răng đã lộ cả chân răng dài, má hóp trán nhăn dáng đi chậm chạp. Anh ngồi dậy, tiến đến bộ sa lông cũ, lặng lẽ lấy điếu thuốc lào, rít một hơi dài, thở khói lên trần. Trông anh người ta tưởng là một ông đồ già, loại ông đồ nho lỗi thời mỗi khi gần Tết ta thường bắt gặp nằm bò trên lề đường Lê Lợi viết câu đối đỏ bán cho những khách hàng muốn chơi chữ của Thánh hiền. Ai có ngờ đâu ba bốn chục năm trước, hồi còn niên thiếu, anh đã tung hoành trên khắp các thao trường từ Bắc chí Nam có khi qua cả thao trường tại Hong Kong Manila.

Anh nói:

— Theo ý tôi không phải cứ khơi khơi mà làm phóng viên thể thao được. Đâu có dễ như ta đớp 1 tô phở. Trước khi đi làm phóng viên thể thao phải là 1 lực sĩ thể thao trước đã. Phải thuộc luật lệ bóng tròn, luật lệ bóng bàn, luật lệ quần vợt, luật lệ quyền anh, luật lệ bóng rổ, luật lệ bóng chuyền, xe đạp bơi lội v.v. tóm lại phải là một cây luật về tất cả [illegible] môn thể thao. Chớ không phải cứ cầm cây viết Bic lên sân banh lên bờ hồ bơi hay ngồi cạnh võ đài mà ghi chép thực mạng được.

Anh nâm nhấn mạnh:

— Không nắm được vấn đề kỹ thuật mà chỉ [illegible] đến đây, nó thành [illegible] (bonjour) lạc điệu, bài tường thuật không có thực chất [illegible] liệng bóng vào [illegible] và nó mới thằng phóng viên về cái nhà bỏ góp.

Trước khi làm phóng viên thể thao anh nâm đã chơi những môn thể thao nào.

— Tôi đã đá cho đội banh Ngũ Châu của Nguyên, của Tỵ Bò. Người thì sinh ra đội banh đó là cụ giáo Tô Sơn. Tôi chạy tiền nội. Sau một thời gian, tôi rút lui. Tôi được quyền Anh với lò của họ Mạc. Gần thành tài, sắp thượng đài được thì tôi rút lui. Về các môn thể thao khác, tuy không xuất sắc về môn nào, nhưng tôi đều được qua cả. Về sau tự nhiên tôi thấy có hứng viết. Chả lẽ nhà thể thao lại đi làm cái nghề [illegible] khác gió thì kỳ quá mà nó lại đúng cả cái vấn kỹ thuật thể thao [illegible] trường của mình đi. Do đó tôi mới quyết định toàn lý tưởng vào cái phóng viên thể thao:

Vì nghề nghiệp tôi đã được nhà báo cử đi làm bài phê bình và tường thuật nhiều trận bóng tròn quan trọng tại các thủ phủ của các xứ trên bán đảo Đông Dương, đi theo đoàn cua rơ xe đạp vòng quanh Đông Dương theo đoàn cầu thủ nhà xuất ngoại lu bù nào Hồng Kông, Manila, đi đã không tốn một xu nhỏ mà còn được lãnh phụ cấp di chuyển. Ăn hút ngủ ngáy ở các tiệm và hôtel hạng sang thế mới thú vị tình thâm chứ.

Nhắc đến cái quá khứ oanh liệt ông bạn tôi cao hứng quá [illegible] nhưng chợt ông tắp khựng ông thở ông hơi một tuổi già Vì ông cho biết vì tuổi tác ông không thể rong ruổi trên các thao trường quốc nội nói chi đến các thao trường quốc tế nên anh đã rút khỏi nghề phóng viên thể thao để xin đi làm công chức cho cuộc đời nó thư nhàn hơn.

QUANG ĐỖ

---

Chính Luận
HỘP THƯ TÒA SOẠN

### THƯ ĐÃ NHẬN ĐƯỢC

THẮC MẮC KHIẾU NẠI và NGUYỆN VỌNG

Một số Việt kiều hồi hương, v/v yêu cầu chính phủ giữ lời hứa miễn thuế cho những Việt kiều hồi hương — Ông Trần Văn Dao v/v giá vé ciné tăng 100% — Ông Hữu Đông, v/v xin giáo sư ngoại ngạch được lãnh 4,000đ00 tiền tết như các giáo chức chánh ngạch — Bà Trần thị Út, v/v xin trả tự do cho chồng bị bắt vì tình nghi hoạt động cho CS — T/S Trần Văn Hào, v/v xin ân xá cho cha bị tù oan từ thời chế độ cũ — Ông Hoàng Hải, v/v xin cho đồng bào hỏa hoạn khu Vĩnh Hội (1965) được mua nhà kiến thiết —

*XIN LƯU Ý — Nhiều bài đương nhiên bị hủy bỏ vì viết trên hai mặt giấy, viết chữ khó đọc, ngắn quá v.v... bài gửi cho bản báo xin đừng gửi cho báo khác.*

Cám ơn

---

VIỆT-NAM CỘNG HÒA
Công-Ty Quốc-Gia
Khuếch-Trương Khu Kỹ-Nghệ
«SONADEEZI»
40, ĐL Nguyễn-Huệ
— SAIGON —

# Thông - Cáo Gọi Thầu

— Mục-tiêu công-tác: Bồi lấp đất, xây-cất hàng rào và hốt Clinh-ca tại khu kỹ-nghệ Biên-Hòa.
— Trị-giá ước-lượng: 2.812.000$
— Ký quỹ tạm: 47.000
— Nơi tham-khảo hồ sơ: Văn-phòng Sở Kỹ-thuật và Công-Tác SONADEZI, số 40 Nguyễn-Huệ Saigon trong ngày giờ làm việc.
— Thời-hạn nạp đơn: Đơn xin dự thầu gởi đến Ông Tổng Giám Đốc SONADEZI số 40 Nguyễn-Huệ Saigon trước ngày 19-3-1971.
— Ngày mở thầu: Gia hạn đến 15 giờ ngày 30-3-1971 tại văn-phòng SONADEZI số 40 Đại-lộ Nguyễn-Huệ Saigon.

CÔNG-TY QUỐC-GIA
KHUẾCH-TRƯƠNG KHU KỸ-NGHỆ
15 Th-3-1971

---

## TRUNG TÂM Y TẾ TRỰC ĐÊM MIỄN PHÍ

( Tòa Đô Chính )

TỪ 7 GIỜ TỐI ĐẾN 6 GIỜ SÁNG

— Y Viện Cholon 211 Đại lộ Hồng Bàng ĐT: 3787
— Y Viện Phú Lâm 371 Lục Tỉnh Cholon ĐT: 35280
Trong trường hợp cấp cứu, đồng bào có thể liên lạc xin cứu cấp Hồng Thập Tự tại các địa điểm trên đây (ngày và đêm)

— Y Viện Tân Định 338, Hai Bà Trưng Saigon Đ.T: 20.71
— YViện Khánh Hội góc Hoàng Diệu Lê q. Hưng Đ.T: 25.151

## Bác sĩ trực

*Tối Thứ Sáu 19 3 1971 từ 19g00 đến 7g sáng Thứ Bảy (Trưa thứ Bảy 20-3-71 từ 12g đến 14g30*

| | | | |
|---|---|---|---|
| B.S | Tô-Đình-Cự | 45 Hồng Bàng (trước chợ An Đông) | CHOLON |
| — | Bùi-Văn-Thọ | 18 Đặng Dung, Cầu Mới, Tân Định | SAIGON |
| — | Nguyễn Quốc Khánh | 370 Minh Phụng | CHOLON |
| — | Đỗ tuấn Khanh | 549 Bà Hạt | CHOLON |

## TRUYỀN HÌNH Thứ Sáu 19-3-1971

### Việt Nam

(Trên băng tần 9)

| | |
|---|---|
| 18g00 | Đài hiệu — Quốc Kỳ<br>Giới thiệu chương trình |
| 18g03 | Tin ngắn |
| 18g06 | Thanh Niên |
| 18g30 | Phát triển Nông Ngư Nghiệp |
| 18g40 | Thời sự Quốc Tế |
| 19g00 | Thông Cáo |
| 19g06 | Người Cày Có Ruộng |
| 20g00 | Tin Tức |
| 22g20 | C.T. quân đội |
| 21g10 | Bình luận |
| 21g25 | Thời sự Quốc tế |
| 21g30 | Tài liệu hàng tuần<br>Phim Người Cày có ruộng |
| 22g00 | Chương trình Cảnh Sát Q.G |
| 22g15 | Tin chọn lọc |
| 21g20 | Cảnh Sát Q. G. tiếp<br>Đài hiệu — Quốc kỳ |

### Mỹ

(Trên băng tần 11)

| | |
|---|---|
| 1200 | Flip wilson |
| 1305 | Mission Impossible |
| 1405 | Glen campbell |
| 1505 | Movie: Tead softly stanger |
| 1630 | Honey West |
| 1705 | High Chaparal |
| 1830 | Don knotts |
| 1930 | Julia |
| 2000 | Hawai Five-O |
| 2105 | Laugh in |
| 2200 | News |
| 2230 | Detectives |
| 2305 | Pro-Boxing |

## TÌM VIỆC

— SVSP có 5 chứng chỉ Toán nhận kèm đệ nhất trở xuống liên lạc hay thư về Hùng 238 Lê văn Duyệt SG hay 8/3 ĐHXMM.

TIỂU LUẬN
của THẾ UYÊN
Những người đã già và đã đạo đức giả
xin hãy tránh xa tập văn này.
Thái Độ xuất bản 120đ

Camphophyline
VIỆN BÀO CHẾ Millot _ PHÁP-QUỐC
THUỐC UỐNG
trị bịnh .YẾU TIM .NGHẸT THỞ .HEN SUYỄN .HỒI HỘP
THUỐC CHÍCH
CÓ THỂ DÙNG ĐỂ PHA THUỐC TRỤ SINH
THAY THẾ SÉRUM GLUCOSÉ
PHÒNG NGỪA NGẤT XỈU
ĐÃ THÍ NGHIỆM TẠI CÁC BỆNH VIỆN BALÊ
KN.67M/BYT/QCDP. HADZER BÀO CHẾ NHƯỢNG QUYỀN

50M/BYT
THUỐC BAN NÓNG CẢM
BEQUINOL
vitaminé
CÓ THỂ DÙNG CHO TRẺ SƠ SINH trị: ĐỔ MỒ HÔI ĐẦU NÓNG, BAN, CẢM
ALPHA A NHÃN HIỆU CHỮ A
THUỐC TRỊ TIÊU CHẢY
BESTOP
TRỊ CÁC CHỨNG: TIÊU CHẢY KIẾT TƯỚC SÌNH BỤNG ĐAU BỤNG
THƠM NGỌT DỄ UỐNG. ĐỰNG TRONG BAO NHÔM
53M-BYT
SAIGON PUB

## NHỰT NGỮ và HỌC VÀO ĐỜI

Tại Trung Tâm Nhân Xã Học, 2 Nguyễn văn Thinh (gần Tự Do), do nhà văn Hoàng Xuân Việt trách nhiệm, từ 1-4 mở Nhựt ngữ chính văn đàm thoại và các môn tự lập thân Hùng biện học, Phân tâm học và Hướng nghiệp học.

---

## Dạy theo cách Pavlou

Anh, Pháp, Nhật Hoa

Bảo đảm 3 tháng nói được, nói đúng. Giảng bằng Việt, Pháp, hay Anh Ngữ, 3 buổi 1 tuần. 7g-8g30

NHẬN DỊCH : thư từ và tài liệu

Hỏi Ô Hòng 145 ĐỀ THÁM SAIGON ĐT : 99 860

---

## ĐIỆN LẠNH MIỄN PHÍ

Dạy thực tập ngay máy và tủ lạnh. Chỉ nhận học viên hiền ngoan, chịu cực, ở xa nội trú chỉ đóng tiền cơm.

Hãng Thiên Hà 282 Trương Minh Ký Phú Nhuận

---

**Giáo sư** Công lập, cố cử nhân giáo khoa toán và vật lý, kinh nghiệm tận tâm. Chuyên luyện thi toán lý hóa tú tài I và II A.B cho từng người hoặc từng nhóm. Hỏi ông Thiện và Tiến 80/2 Võ Tánh Saigon ngoài giờ làm việc.

---

## Dạy khiêu vũ

Dạy riêng từng người, bảo đảm mau biết, nhận đến nhà dạy. Do bà Bích Hồng hướng dẫn. 529/15B đường Phan th. Giản Saigon.

---

## Trường máy chữ «NGUYỄN - VÕ»

Thành công nhất. 40 máy Việt Pháp, Anh, hoạt động suốt ngày. 3 năm đều được chiếm giải kỳ tranh Quán Quân (1962—63—66) có lớp Hàm Thụ.

IN RONÉO — ĐÁNH MÁY ĐƠN TỪ — PHOTOCOPIE

Trên 10 năm phục vụ khách hàng với tiêu chuẩn ĐẸP ĐÚNG HẸN KHÔNG SAI bất cứ ngoại ngữ nào

RONÉO NGUYỄN VÕ
221, Phạm ngũ Lão — Saigon
Đ.T. 23.893

---

HỌC CẮT MAY NÊN NHỚ

## «ELITE»

371 Đại lộ Trần Hưng Đạo 371 ngang Sở Chữa Lửa Saigon

— Đủ lớp ÂU PHỤC—VIỆT PHỤC — ÂU PHỤC PHỤ NỮ.

— Giáo sư kinh nghiệm, tốt nghiệp tại Pháp, nguyên thủ khoa các trường cắt danh tiếng tại MARSEILLE và PARIS có lớp **Sáng, Chiều, Tối.** Khóa đặc biệt cho **Học Sinh** và **Sinh Viên**.

---

## ANH VĂN

BIỆT THỰ 209 NGUYỄN VĂN SÂM, đến 57 Trần Hưng Đạo, quẹo vô 300 thước.

Mở thêm : VỠ LÒNG CẤP TỐC (bảo đảm 1 tháng nói 3000 câu quan trọng để xuất ngoại, buôn bán) ĐÀM THOẠI SƠ CẤP (chỉ dẫn bí quyết học để tranh thủ thời gian) LUYỆN DỊCH, VĂN PHẠM TỔNG QUÁT. ƯU ĐIỂM : Mỗi lớp chỉ nhận 6 học viên, có lớp cá nhân. VĂN PHÒNG DỊCH THUẬT JERRY chuyên dịch thư tín và thư bằng ENGLISH FOR TODAY Books 1, 2, 3, 4, 5, 6. G.S TÒNG và nhóm TIẾN SĨ HOA KỲ điều khiển

---

## Lớp GIA CHÁNH Nguyễn Tâm

177 Phan đình Phùng Saigon

Gần ngã tư Lê văn Duyệt có sân rộng để xe hơi và xe gắn máy. Đặc biệt cơm tàu do chánh người Trung Hoa chỉ dẫn

— Thứ năm 18-3-71 9 giờ Patêchaud — Pain Perdu (bánh mì chiên bơ)15g Hors d'oeuvre varié— oeuf Mimosa

— Thứ sáu 19-3-71 9 giờ cơm tàu : Nấm đông cô chiên tôm bằm— gà rút xương hấp cải bẹ xanh 15giờ mì xíu — Bánh Bèo

— Thứ bảy 20-3-71 9 giờ Bánh đậu xanh nặn thành đủ loại trái cây thích hợp tiệc trà tiệc cưới 15 giờ Gateaux d'anniversaire — thực tập bông bằng (trứng đỏ) và bông bơ.

---

## GIÁO SƯ DO

Từ Đông sang Tây, từ Bắc chí Nam. Danh tiếng của G.Sư DO đã vang lừng khắp cõi. Những ai đã thụ giáo Ông, hết thảy đều công nhận là Nhân tài số 1 trong việc hướng dẫn VŨ đến cao siêu. Mỗi khi học VŨ, Nam hay Nữ đều tìm học G.Sư DO 14 Phan Văn Hùm. Phòng C, lầu 1 hoặc R, lầu 3 (Ngã 6 Saigon)

---

TRƯỜNG DẠY CẮT MAY lớn nhất Thủ Đô Saigon

## HIỀN - MẪU

004 lô G Chung cư Ng. thiện Thuật
Dạy theo Méth. H. Cout. de Paris

Học phí áo dài 1500đ
Hai ngày may giỏi Raglan 2000đ, Robe 1500đ, jeans 1500đ, trọn khóa 3000đ.
Nhận học viên mỗi ngày

---

## DẠY TỐC HỌA

Muốn trở thành Họa sĩ tài ba, bạn hãy theo học lớp hoạt họa, minh họa, hí họa, hoạt cảnh sân khấu, kẻ chữ trang trí mỹ thuật, vẽ Chân Dung và Phong Cảnh sơn dầu. Lớp học rộng đẹp và sang trọng. Họa Sư VƯƠNG QUỐC ĐẠT 20 năm kinh nghiệm Sư Phạm chỉ dẫn (1950-1971). Ghi tên 29 đường Tô Hiến Thành Saigon, trước cửa chợ Hòa Hưng. Bảo đảm thành tài chắc chắn. Học 4 người 1 lớp. Mỗi tuần học 3 buổi.

---

**Sinh Viên** Đại Học Sư phạm Toán nhận kèm Toán Lý Hóa các lớp từ đệ nhị trở xuống. Điều kiện dễ. Thư về : Hiệu phòng 5/7 Đại Học Xá Minh Mạng Cholon

---

**Bảo Đảm** Đậu Tú Tài I và II Lớp tư gia. Hỏi : G.S. Thành, 340B/2 Lê văn Duyệt — Gia Định (Hẻm Trại Cưa Trần Pháp. Qua hết Trại Cưa là tới)

---

## ANH PHAP

Dạy nói, viết cấp tốc cho Người lớn và SV. Có đủ lớp Văn Phạm dành cho HS từ lớp 6 tới TÚ TÀI II. Dạy từng người hoặc nhóm ít. Tại lớp HIẾU HỌC 315/14 Trương minh Giảng (vào hẻm lớn ngang cây xăng Shell)

---

**Dạy Kèm** Sinh viên chuyên khoa khoa học, nhận kèm Toán Lý Hóa luyện thi Tú Tài I AB. Có nhiều kinh nghiệm luyện thi.

Xin liên lạc bằng Thư về : Lư xuân Sơn 486 Phan đình Phùng Saigon (Nhờ chuyển đến Nguyễn văn Bích)

---

Lớp khiêu VŨ

## Phượng Hoàng

dạy riêng từng người, với nhiều bước mới, hợp với thời đại dễ hiểu do Võ sư nam và nữ chỉ dẫn, âm thanh nổi, bảo đảm mau hiểu. 52A Nguyễn đình Chiểu 57A Tân Định Saigon

---

## LỚP DẠY RÁP SỬA Radio-Télévision TRANSITOR MẠCH IN

Lớp mới khai giảng : 1-4-71

Dạy đủ loại máy theo phương pháp Âu Mỹ. Mỗi học viên được thực tập riêng từng máy và luân chuyển nhiều loại máy khác nhau. Xưởng trang bị trên 500 máy đủ loại đèn điện tử Transistor. Lớp bổ túc được học ráp và sửa máy mạch in

Ghi tên ở Trường CÔNG NGHỆ ĐIỆN và VÔ TUYẾN. (Sáng lập năm 1951). 166 — 170 Lê văn Duyệt Saigon.

Hiệu Trưởng LÊ VĂN KHƯƠNG

---

Thuốc nhỏ mắt

## CLEARINE

- Làm dịu mắt, đỡ mỏi mắt
- Làm sát trùng
- Làm mắt trong sáng, duyên dáng, tươi trẻ

Khi đọc sách

Nhỏ Clearine, đọc sách không thấy mỏi mắt.

Có bán khắp các nhà thuốc Tây
113M BYT/QCDP/7-11-69

---

Avec VISO vos mains, toujours [illegible]!
Vos [illegible], plus lustrées que jamais!
VISO

---

**S.V.Y.K** nhận kèm Pháp-Toán Lý Hóa. Hỏi : Tuấn 241/25 Phạm ngũ Lão. Saigon

---

**Sinh Viên** cử nhân Toán. Nhận dạy kèm từ lớp 6 đến lớp 12. Liên lạc với Nguyễn 106 lô J chung cư Nguyễn thiện Thuật Saigon.

---

## Lớp Gia Chánh

43 Tự Đức Đakao

Khóa dạy nấu ăn. Tàu dãi 10 khách học phí 2.000đ học trong 3 bữa thứ 2, 4, 6 vào buổi chiều 3 giờ chỉ dẫn kỹ cho học sinh nhỏ tuổi Khóa bánh pháp 10 món 2000đ học phí, chiều thứ 3, 5 Khóa bánh Việt 10 món 2000đ học phí sáng thứ 5-7.

---

## Anh văn cấp tốc bảo đảm

mở ngày 22-3-1971

Do G.S. **H.Tuấn Huy** (BADES) Đại học Cambridge Anh Quốc và **kỹ sư Smithson, GS Eric, kỹ sư Thiele, cô Pierce.**

— Dạy từng nhóm ít người Sáng—Chiều—Tối.

— Bảo đảm 2 tháng **NÓI** và **VIẾT** 5000 câu thông dụng với các tiết mục : xã giao, chuyện phiếm chính trị, kinh tế, điện ảnh v.v.

— Ghi tên tại **1978 Lê văn Duyệt Saigòn** (gần Tòa Đại Sứ Miên) hay biệt thự số **235 Trần Quốc Toản** (góc đèn xanh đèn đỏ Nguyễn Tri Phương).

---

## MAI

DẠY CẮT MAY
ÂU - PHỤC PHỤ - NỮ

Dạy Méth.de Guerre - Lavigne Haute Couture de Paris, cắt theo Catalogue. Lớp Sáng—Chiều—Tối. Tối đa 7 học viên mỗi lớp hướng dẫn từ người. Hỏi thể lệ và ghi tên trước tại 235 Đinh tiên Hoàng Đakao, và số 2 Trần quang Khải Đakao Khai giảng ngày 15-3-1971

---

**Hàm thụ** hoạt động trên 12 năm, đúng phương pháp, sát chương trình thi nhiều kết quả — **Tân Hàm Thụ** (Trung Tâm Hàm Thụ cũ) 27 Nguyễn văn Giai Đakao Sg.

---

## DẠY CẮT MAY

ÂU PHỤC PHỤ NỮ

Do cô Nguyễn Bạch Tuyết Modéliste Diplomée Haute Couture de Paris (Ecole Guerre Lavigne). Dạy đúng theo Méthode và cắt theo catalogue, Nhận tối đa 8 học viên. Xin ghi tên trước và hỏi thể lệ tại 311 Phan Thanh Giản.

---

## DẠY CẮT MAY

Nhà may lớn cần đào tạo thêm một số thợ giỏi. Bạn muốn trở thành tay tay cừ khôi, hãy ghi tên học khóa cắt may áo dài tay Raglan và đồ đầm, Nhà may Hoa Hậu 562 Phan đình Phùng Saigon.

---

**Cô Giáo** chương trình Pháp tận tâm nhận kèm trẻ từ 8è (lớp 4) trở xuống. Xin hỏi : 190 Lê quang Định Gia Định.

---

**CÓ** lớp học bàn ghế lịch sự cần hợp tác mở lớp luyện thi hỏi 39 Nguyễn đình Chiểu (Tân Định).

---

## LUYỆN THI NỮ CÔNG

Cắt may Âu — Việt phục làm bánh nấu ăn Tây — Tàu — Việt. Các bạn muốn trở thành người nội trợ giỏi xin ghi tên học lớp luyện thi gia chánh 188 Lê Lai Saigon, ĐT. 92.500 Bà Quốc Việt sẽ chỉ dẫn quý bạn các phương thức dễ thi đậu. ở xa có nội trú ăn và ở

---

**Nhận** kèm trẻ em theo đúng chương trình thi vào Lê Quí Đôn.

Các em chương trình Pháp từ 12è tới 9è vào buổi chiều.

Hỏi cô Linh 95 Tự Đức Dakao. Saigon vào Buổi Chiều.

---

**Sinh Viên** Đại học Sư phạm toán, năm thứ III nhận dạy tại tư gia (hay từng nhóm) từ đệ nhất (12) trở xuống. Thư về Nguyễn Đông. 218 Đại học xá Minh Mạng Cholon.

---

## Lớp dạy cắt may Việt Nữ

49 Bùi Viện
SAIGON

Raglan 2000đ
Áo dài 1500đ
Robe 1500đ
Pattes 1500đ
Trọn khóa 3000đ
Do bà Hiệu trưởng tận tâm hướng dẫn.
Nhận học viên mỗi ngày.

---

## Radio T.V. đặc biệt

Khóa 1 tháng ráp sửa Radio Ampli sáng 10g-12g, chiều 16g-18g, tối 19g-21g. Giáo sư điện tử Phú Thọ phụ trách kết quả bảo đảm. Mãn khóa cấp bằng. nội trú 5000đ. Học phí 4000đ, đặc biệt cho 60 người. Ghi tên trước tại Đại Nam 808, 1011 Trần hưng Đạo (gần ciné Opéra) 474 Phan thanh Giản (góc Cao Thắng) Khai giảng ngày 15/3/71

---

## Thợ máy xe hơi chú ý

Lớp đặc biệt cấp tốc 1 tháng. Ráp sửa đủ loại máy do Kỹ Sư Phú Thọ phụ trách. Ưu tiên cho 50 người ghi tên trước, học phí 4000đ. Mãn khóa cấp bằng. Học sáng, chiều, tối, ra trường rành nghề. Ghi tên tại Đại Nam 474 Phan thanh Giản (góc Cao Thắng) khai giảng 15/3/71.

---

## Học Radio và T.V

Đặc biệt ghi tên mỗi ngày học các lớp Radio và TV sáng, chiều, tối cấp tốc 1 tháng. Học 6000đ. Bài vở được đỗ phát không. Giáo Sư tốt nghiệp tại Mỹ, Nhật phụ trách. Mãn khóa cấp bằng. Bảo đảm rành nghề. Nội trú 5000đ. Trường Đại Nam 239-241 Nguyễn tri Phương. Ngã sáu CL.

---

## Dạy Cắt May Thực Hành

Gồm các môn : áo dài tay Raglan, Jupe, Robe, quần Tây, Chemise, đồ bộ Thượng Hải, v.v... Do chủ nhân hướng dẫn. Bảo đảm 3 tháng rành nghề. Hỏi nhà may Hương 736 đường Phan đình Phùng Saigon,. Mỗi khóa 6 học viên, dành riêng cho ai đến trước

---

TRƯỜNG DẠY MÁY XE HƠI

## Cơ Hiệp Thành

122 A. Phát Diệm — Saigon

Dạy máy xăng, máy dầu cặn, máy 2 thì có HONDA và SUZUKI khóa mới khai giảng ngày 1-4-71 Dạy bảo đảm 3 tháng thành nghề có cấp bằng tài xế, thực hành với 16 hiệu máy đủ loại, toàn máy sống máy dầu cặn bổ túc thêm 1 tháng, có lớp sáng chiều tối và nội trú.

---

## LỚP BƠI LỘI PHỤ NỮ

Lớp học bơi dành cho phụ nữ đã khai giảng tại Hồ tắm Cộng hòa và Nguyễn bỉnh Khiêm. Mỗi khóa 1 tháng học 16 giờ là biết bơi. Nhận ghi tên thường xuyên và dạy từng người có Nữ Huấn luyện viên phụ trách, xin hỏi tại 2 Hồ tắm nói trên hoặc Đ.T số 25.773 và 40.091

---

**Dạy đan** máy tự động ngoài khóa bằng chợ, có khóa đặc biệt chỉ dẫn về các kiểu trong Catalogue Pháp. Nhận dệt đan tay, đan máy, len, coton đủ loại : polo, pull-over, tunique, robe, jupe, demi-bas, foulard, châle. Phù hợp thời trang ở Âu Châu. 11 Nguyễn Phi Khanh Saigon.

---

## MÁY DẦU CẶN DIESEL

— Thực tập, tháo ráp các loại máy dầu cặn : Máy xe hơi, Máy đuôi tôm Máy phát điện, Máy bơm nước, Máy cày. — Điều chỉnh, sửa chữa các loại bơm nhiên liệu (bơm dầu) và kim xịt dầu (béch dầu) — Hướng dẫn do chuyên viên cơ khí Diesel tốt nghiệp Trung Tâm Kỹ Thuật Phú Thọ kinh nghiệm tại cơ xưởng quân đội, dân chính. Mãn khóa cấp bằng—Học phí 5000đ khóa 2 tháng, cấp tốc 1 tháng. Nội trú 4500đ. — Ghi tên xem chương trình tại Đại Nam 239-241 NguyễnT. Phương Ngã Sáu Cholon. Tín nhiệm 15 năm.

---

## Dạy đan máy

Hãng dệt Toàn Mỹ 257 Gia Long Saigon dạy đan len, sợi, chỉ, đủ kiểu áo, robe, jupe, quần Chemise, nón, dớ, áo choàng, đồ bộ nft, bỏ bông tay, bông máy, cách đo v.v... Một tháng ra nghề. Có việc làm ngay. Nhận đan tay đủ loại theo Catalogue. Bán máy mới. Mua máy cũ. Sửa máy hư, bảo đảm tốt như mới.

---

## Dạy khiêu vũ RIÊNG TỪNG NGƯỜI

Hoàn toàn đứng đắn. Cô Phụng, ông Thanh chỉ dẫn. Hỏi quá Phụng 207 Bùi Viện.

---

## KHIÊU - VŨ

Dạy [illegible] người một. Nhiều bước kiểu hay hiếm

Do Bà NGỌC đảm nhận. Địa chỉ , 338/66B Phan đình Phùng Saigon (vô hẻm cần thứ 3 bên tay mặt)

---

**S.V** ban Cử Nhân Lý Hóa Nhận dạy Toán Lý Hóa từ lớp 12 trở xuống. Xin liên lạc : Trần văn Ba 6/10 ĐHX Minh Mạng Chợ Lớn.

---

## LỚP ANH VĂN

ĐÀM THOẠI DUY NHẤT TẠI THỦ ĐÔ.

Dành riêng cho các vị cao niên, với phương pháp mới. Có tính cách dễ dưỡng tinh thần để tiến bộ hữu ích. Hỏi học tại tại 39 Nguyễn-Đình-Chiểu, (Tân Định) Đ.T. 22.631.

**Cần giỏi tiếng Mỹ để :**

Doanh thương, giao thiệp và du học. Bạn phải học tại 39 Nguyễn đình Chiểu (Tân Định) Bạn sẽ nói đúng giọng, lịch sự, thanh nhã trong 2 tuần theo học. Mỗi lớp chỉ nhận 8 người, có đủ lớp sáng chiều, tối. (Lớp đặc biệt luyện tập nói chuyện mỗi tuần 1 buổi sáng chủ nhật. Học phí nhẹ).

---

## DẠY MAY

Tư thục Duy Thái 101 đường Phát Diệm Saigon. Dạy cắt may ÂU và VIỆT phục, thực hành ngay trên vải, có lớp 2 tháng Ngày và Tối dạy bảo đảm. Đảm nhiệm do Thủ Khoa kỳ thi kiểm soát năng lực may cắt của Nha Kỹ Thuật ngày 15-4-1958, viết thư hoặc hỏi điều kiện do nơi địa chỉ trên.

---

TRƯỜNG CẮT MAY

## MỸ - PHƯƠNG

373 Trần Quốc Toản Saigon 10.

Lớp May Cắt Bà Ngà đổi tên. Dạy cắt may đủ môn Âu Việt phục.Có khóa 3giờ về môn áo dài

**Raglan**
**Découpe**

dành cho những bạn thợ may muốn ra nghiệp. Đặc biệt may không cần thử

Giấy phép số 3885/KTHV/PTT/N)

Đã mở thêm lớp tối

---

Giảng
**ĐIỆN-TUYẾN**
264 H, TRƯƠNG MINH GIẢNG — SAIGON
([illegible])
[illegible]
[illegible]
[illegible]

**ĐIỆN-RADIO-T V.**

TRƯỜNG ĐIỆN TỬ
lớn nhất thủ đô
Khóa mới 15-3 và 1-4

---

LỚP KHIÊU VŨ

## Nguyễn Trọng

Duy nhất tại Việt Nam. Dạy trực tiếp và hàm thụ.

Dạy đúng theo phương pháp và điệu bộ quốc tế. Học mau biết, chóng giỏi và nhảy đẹp. Kết quả bảo đảm.

Nhận đến dạy tận nhà. Có thể giảng dạy bằng tiếng Pháp hay tiếng Anh cho người ngoại quốc.

Hỏi võ sư NGUYỄN TRỌNG số 7 (lầu 2) Trần nhật Duật, Tân Định, Saigon. Đ.T. 41729

---

## Lớp Gia Chánh đặc biệt Chính Cống

44Nguyễn phi Khanh TANĐINH

Thứ Sáu 19-3 : Sáng 9g : Khóa 10 món 1500đ bánh trái cây có nhân vừa ngon vừa đẹp để đãi tiệc trà tiệc cưới : Sushi — Phật thủ

Chiều 3g : Cơm Pháp : Bouchée à la Nantua — Poulet sauce Allemagne

Thứ Bảy 20-3 : Sáng 9g : Giò thủ — Gà hấp

Chiều 3g : Khóa 10 món 1500đ bánh Pháp đặc biệt : BUCHE de NOEL — Tuiles amandes

---

Bộ Giáo Dục cấp giấy phép số 659/GDTN/KTHV/QD

## NGHỀ NÀO

— TƯƠNG LAI Bảo Đảm
— THANH NHÃ. Bạn gái cũng thích hợp ?
— VUI mà còn thu nhiều tiền ?

Hãy ghi tên học sửa ráp RADIO TRUYỀN HÌNH VÀ ĐIỆN tại

Trường Kỹ Thuật chuyên nghiệp điện tử

## MINH TRÍ

197 Trần Quang Khải Tân Định Sg

---

## DẠY LÁI XE

RẺ KHÔNG ĐÂU BẰNG

Trường lâu năm kinh nghiệm lấy công làm lời, có đủ các loại xe để tập dợt nhiều xe mới, dạy lái giỏi Kết quả Đậu trăm phần trăm. Học xong về lái xe được ngay, không sợ hư xe không gây tai nạn. Có lớp cấp tốc học ba ngày thi được ba đầu, có lớp riêng cho phụ nữ.

Trường TÂN DÂN
95 Bùi Thị Xuân Saigon

---

LỚP ĐIỆN TỬ

## XUÂN THU

49/125 Phan đình Phùng Saigon
Khai giảng 15-3 và 1-4-1971

— Nhận 8 học viên để đào tạo trong 3 tháng thành chuyên viên điện tử : trường xưởng sửa thu hình, thu thanh, ghi âm...

— Học viên tốt nghiệp sẽ được cấp chứng chỉ và giới thiệu nơi làm

BAN CÁN SỰ ĐIỆN TỬ

---

## LỚP ĐÁNH MÁY CHỮ

Khóa 2 tháng, cấp tốc 1 tháng. Luyện thi Quốc gia Thương mại. Máy mới Việt Anh Pháp.

Trường TẤN THÀNH
100, Đinh tiên Hoàng, Đaka. Saigon

---

**Sinh Viên** [illegible] nhận [illegible] từ tiểu học đến lớp [illegible]. Hết tận tâm. Xin liên lạc 248/21/11 ấp Tân Chí Linh — Tân Bình Gia Định (Hỏi, ô Đôn).

---

## Lớp TV-RADIO

Khai giảng 3-3-71 và 15-3-71

● 2 lớp Ráp Sửa Radio
Sáng : 8g30 —12g (tuần 21g)
Tối : 7g00 — 9g (tuần 12g)

Trọn khóa 2 tháng. Học phí hạ. Lớp tối Đặc Biệt chỉ nhận Tú Tài.

● 2 lớp Sửa TV Đèn và Transistor Sáng, Chiều. Do Kỹ sư TV (Hoa Kỳ) dạy. Học xong đi thực tập tại xưởng TV.

Trường Vô Tuyến Truyền Hình
**TRƯỜNG AN**
770, Phan Đình Phùng — Saigon

---

## LỚP VÔ TUYẾN ĐIỆN và Télévision

● Lớp RÁP SỬA RADIO khóa 179 Sáng Chiều, Tối sẽ khai giảng ngày 22-3 và 1 6,8 41-4-71. Mãn khóa2thángbiết rành [illegible] hiệu máy thâu thanh

● Lớp Đặc Biệt TRANSISTOR cho các bạn mãn khóa Sơ Cấp.

● Lớp TRƯỞNG XƯỞNG ĐIỆN TỬ, ráp sửa Ampli Hi-Fi. Transistor, sửa chữa các loại máy thu thanh, Cassette và dự bị Télévision

● Lớp Sửa TÉLÉVISION cho các bạn mãn khóa Trưởng Xưởng, và thực hành thẳng trên TV hiệu

Ở xa học Hàm Thụ với dụng cụ đầy đủ.

Trường Vô Tuyến Điện
**« TẤN PHÁT »**
50 Đại Lộ Nguyễn Huệ — Saigon

Trường ĐIỆN TỬ
**TẤN THÀNH**
100, Đinh Tiên Hoàng Đakao SG.

---

## Học RADIO-TV

KHAI GIẢNG : 15-3-1971
Đầy đủ lớp Sáng — Chiều — Tối

—Học nhanh (nhờ có phương pháp) Học viên đã học Radio có thể học vào TV ngay.

— Kết quả chắc chắn (hỏi ngay học viên đang học)

● Chính 2 GS Long Bảo tốt nghiệp trường T.V. Mỹ—Nhật trực tiếp điều khiển.

TRƯỜNG ĐIỆN TỬ
**HIỆN - ĐẠI**
143 Trương Minh Ký Gia Định
(trên nhà thờ 3 chuông 100m).

---

# Trường Nữ Trung Học NHATRANG

# THÔNG - CÁO

của

## Trường Nữ Trung Học NHATRANG

gởi các cựu Học Sinh

Cùng các cựu học sinh của Trường.

Ngày 01 tháng 4 năm 1971 sắp tới là ngày Kỷ Niệm 10 năm thành lập Trường Nữ Trung học Nha Trang.

Trong dịp này, một cuộc Đại Hội được tổ chức để thắt chặt tình gắn bó giữa học sinh đối với Trường cũ, với Giáo Sư cũ và gây tình đoàn kết giữa mọi thế hệ học sinh.

Tất cả cựu học sinh của Trường nếu muốn về dự Đại Hội của Trường phải liên lạc với các địa chỉ sau đây để ghi tên và nhận huy hiệu :

1— Phùng thị Tuyết Mai 11 Biệt Thự Nha Trang (mười một)
2— Phạm thị Hồng Loan 57 Phan Bội Châu Nha Trang
3— Nguyễn thị Hương Bắc 4 Trịnh Minh Thế Nha Trang

NhaTrang, ngày 11 tháng 3 năm 1971
KT. Hiệu Trưởng
Tổng Giám Thị
Bà NNUYỄN NGÂN

---

# Trường LA-SAN [illegible]

45 Nguyễn Thông Saigon 3. 282 Hiền Vương Saigon 3 : ĐT 99705

## Mở Lớp Luyện Thi :

- Vào Đệ Tam Nông Lâm Súc các Trường Bảo Lộc, Bình Dương, Cần Thơ
- Tú Tài I, II, A.B. Nông Lâm Súc
- Kỹ Sư Phú Thọ.
- Kỹ sư Nông Lâm Súc

## Khai giảng ngày 22-3-1971

Do các Sư Huynh tận tâm giáo dục và các Giáo Sư Kỹ Sư tên tuổi giảng dạy. Nhận Nam Nữ Học sinh [illegible] quân nhân.

Thành phần [illegible] giáo [illegible] gồm có :

| | |
|---|---|
| 1 — SH Nguyễn phú Ghi | Cử Nhân Giáo Khoa Anh Văn |
| 2 — SH Donat Bình | Cử Nhân Giáo Khoa Pháp Văn |
| 3 — SH Lê văn Trí | 〃 〃 〃 〃 〃 Sử Địa |
| 4 — 〃 Casimir Chức | Tiến sĩ Triết (Sorbonne) |
| 5 — 〃 Humbert Cường | Tiến sĩ Vạn Vật (Sorbonne) |
| 6 — GS Lê quang Long | Kỹ sư cơ khí (Tân Tây Lan) |
| 7 — GS Đinh văn Qui | 〃 〃 Điện ( 〃 〃 〃 ) |
| 8 — 〃 Đỗ duy Lâm | 〃 〃 〃 〃 〃 〃 |
| 9 — 〃 Nguyễn đình Hương | 〃 〃 〃 〃 〃 〃 |
| 10 — 〃 Bùi văn Minh | 〃 〃 〃 〃 〃 〃 |
| 11 — 〃 Huỳnh hữu Hậu | 〃 〃 Thực phẩm 〃 〃 |
| 12 — 〃 Phạm đình Phương | 〃 〃 Hóa Học (Úc đại lợi) |
| 13 — 〃 Trịnh đình [illegible] | 〃 〃 〃 〃 |
| 14 — 〃 Nguyễn Phúc [illegible] | 〃 〃 Công Chánh |
| 15 — 〃 Nguyễn đình Phú | Cử Nhân [illegible] học (Úc đại lợi) |
| 16 — 〃 Trần quang Quyến | 〃 〃 [illegible] |
| 17 — 〃 Nguyễn văn Ngọc | 〃 〃 Công Nghệ |
| 18 — 〃 Bùi văn Hà | 〃 〃 Nông Lâm Súc |
| 19 — 〃 [illegible] | 〃 〃 Súc khoa |
| 20 — 〃 [illegible] | 〃 〃 Nông Lâm Súc |

---

TRUNG HỌC

# Thượng - Hiền

141 Trần quý Cáp Saigon Đ.T. 90.489

SÁNG — CHIỀU — TỐI

## 1-4-71 Mở thêm Luyện Thi

Tú Tài I ban C — Tú Tài II ban C

dành cho học sinh theo CHƯƠNG TRÌNH PHÁP
Nhà trường đảm nhiệm việc gởi đơn thi
ĐẶC BIỆT có lớp chỉ học chiều THỨ BẢY và CHỦ NHẬT

---

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
BỘ GIÁO-DỤC
NHA KỸ-THUẬT VÀ
CHUYÊN-NGHIỆP HỌC-VỤ
● ● ●
Số 1211/KTHV/KTIL

# Thông - Cáo

(Lần thứ năm)

Nha Kỹ-Thuật và Chuyên-Nghiệp Học-Vụ trân-trọng kính mời những vị chủ có tên sau đây hay những thừa kế đến Văn phòng Nha Kỹ-Thuật và Chuyên-Nghiệp Học-Vụ, số 2 Phạm-Đăng-Hưng, để lập hồ sơ thanh toán tiền đất trưng-thâu ở Xã Linh-Xuân-Thôn, Thủ-Đức :

1/— Bà Nguyễn-Thị-Bạch chủ lô đất số 236.
2/— Bà Võ-Thị-Nén và Ông Ngô-Văn-Quyền chủ lô đất số 237.
3/— Bà Huỳnh-Thị-Nở chủ lô đất 238
4/— Ông Tô-Văn-Sơn chủ lô đất số 255.
5/— Ông Huỳnh-Văn-Minh chủ lô đất số 264 và 265.
6/— Ông Nguyễn-Văn-Đỗ chủ lô đất số 251 và số 415.
7/— Ông Ngô-Văn-Cò chủ lô đất số 336.

Saigon, ngày 5 tháng 3 năm 1971
GIÁM-ĐỐC
NHA KỸ-THUẬT VÀ CHUYÊN-NGHIỆP HỌC-VỤ
LÝ - KIM -CHẦN

---

Giáo Hội Phật Giáo
Việt Nam Thống Nhất

## Cáo thị đấu thầu công khai

CÔNG TÁC : xây cất 12 lớp học lầu tại Trung Tâm Giáo Dục Xã Hội.

TRỊ GIÁ ƯỚC LƯỢNG : Hai mươi triệu đồng (20.000.000)

NGÀY GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU : Ngày 1-4-1971 hồi 10 giờ Tại văn phòng Trung Tâm Giáo Dục Xã Hội, số 16 Trần quốc Toản Saigon.

NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ : số 16 Trần quốc Toản Saigon.

Saigon ngày 14-3-71 đến 24-3-71
Giám Đốc Trung Tâm Giáo Dục Xã Hội

---

VIỆT NAM CÁN SẮT CÔNG TY (VICASA)
Công Ty Vô Danh Số Vốn 100.000.000đVN
Trụ sở : 194-202 Đường Nguyễn Công Trứ SAIGON

# THÔNG - CÁO

## Triệu Tập Đại Hội Bất Thường

Kính mời các Quý vị Cổ đông của VIỆT NAM CÁN SẮT CÔNG TY (VICASA), đến họp Đại Hội Bất thường, ngày thứ hai 5, tháng 4 dl năm 1971, tại trụ sở Công Ty, số 194-202 Đường Nguyễn Công Trứ (Lầu 3) Saigon hồi 10 giờ sáng để bàn luận và quyết định về chương trình nghị sự sau đây :

1) Tăng vốn Công Ty đã đem từ 100 triệu lên đến 175 triệu để thực hiện dự án khuếch trương nhà máy nấu và cán sắt, đồ sắt, [illegible] [illegible].

2) Ban Quyền cho Hội Đồng Quản Trị bầu một Quản Trị Viên, để [illegible] [illegible] [illegible] việc tăng vốn này.

Saigon, ngày 16 tháng 3 dl năm 1971
T.M. CHỦ TỊCH
TỔNG GIÁM ĐỐC
VƯƠNG CAM

---

VIỆT NAM CỘNG HÒA
NGÂN SÁCH PHÁT TRIỂN NÔNG THÔN
Niên Khóa 1971 Mục 04 — Chương 701 — Điều 73 — Khoản 733

# CÁO THỊ ĐẤU THẦU Công Khai

- Ngày và Nơi Đấu Thầu :
- Tòa Hành Chánh Sadec ngày 25-3-1971 hồi 9 giờ.
- Mục tiêu cuộc đấu thầu :

Cung cấp và chuyên chở đến công trường 2 lô thạch liệu 5/7 cần thiết cho công tác cán đá toàn [illegible] từ km6-021 đến km17-100 trên Hương Lộ 2, thuộc Ty Công Chánh Sadec

| Số lô | Số lượng và loại đá | Giá ước lượng | Ký quỹ tạm | Thời hạn giao đá |
|---|---|---|---|---|
| Lô 1 | 2.659/m3 đá 5/7 | 6.454.780đ00 | 107.200đ00 | 40 ngày |
| Lô 2 | 2.659/m3 đá 5/7 | 6.434.780đ00 | 107.200đ00 | 40 ngày |

- Nơi tham khảo hồ sơ :
- Khu Nam Công Chánh Nam Phần Cần Thơ.
- Tòa Hành Chánh Sadec
- Ty Công Chánh Sadec

SADEC ngày 05 tháng 3 năm 1971

---

**Toán Lý Hóa Tú Tài I A-B**
Khai giảng : 1-4-71
Trường THĂNG LONG, 464 Hồng Thập Tự

---

**Đọc và cổ động báo Chính Luận**

# RAO VẶT RAO VẶT

**Bán rẻ** nhà có lầu 6x10m cư xá kiến thiết Thủ Đức ở khoảng số 250 Hỏi 7 Bis cư xá Đô Thành Saigon.

**Bán nhà** 2T2 đg Nguyễn thiện Thuật SG số 16/69B 2.30x10m 3 từng lầu đúc đủ điện nước chắc giá 2T2.

**Bán** nhà lầu 4x15m Điện nước riêng, hẻm rộng trước chợ Trương minh Giảng. Hỏi 284/22B Trương minh Giảng sáng 9g đến 12g.

**Bán** 1 căn nhà 4x17m đầy đủ tiện nghi điện, nước tại Cư xá Phú Lâm B đường Bà Hom. Hỏi 50 Huỳnh thúc Kháng Sg. ĐT 93.679.

**Nhà bán** đủ tiện nghi. 3m,5x15m. Số 432B Lê văn Duyệt G.Đ hẻm trại cưa Trần Pháp. Xin hỏi địa chỉ trên.

**Bán** 1 căn nhà lầu đúc, mặt tiền đường đủ tiện nghi. Hỏi 571 Pétrus Ký (Bến xe Dalat).

**Bán** gấp rẻ biệt thự trệt kiểu xưa, 425m2, 7 phòng, đủ tiện nghi, điện nước riêng, có giếng, hồ chứa nước và nhiều cây ăn trái, nhà rộng rãi, mát mẻ, gần chợ, trường học, Xe hơi vào tận nhà, khu hoàn toàn an ninh. Hỏi 575/82 Lê văn Duyệt Saigon.

**Bán** 1 căn nhà lầu đúc 1 từng, có Compteur nước, điện, đủ tiện nghi, hẻm Taxi vô được cách đường lớn 12m. giá 2.000.000đ. Hỏi và xem nhà tại 344/700 Nguyễn duy Dương C.L.. ngày giờ làm việc.

**Bán** nhà lầu 9 từng. 3 phòng ngủ. 2 nhà tắm, nước nóng, phòng khách, phòng ăn, bếp và garage đã cho Hiệp Mỹ đang thuê bao lợi 60.000đ một tháng. Xin hỏi hẻm 86/234/4 Cách Mạng Phú nhuận Sáng từ 9g đến 12g.

**Bán** nhà lầu đủ tiện nghi, gần nhà thờ, trường học, chợ, với giá phải chăng. Hỏi 28/5 Huỳnh quang Tiên Phú Nhuận, đằng sau nhà thờ Bà Chuộng.

**900.000đ** 1 căn nhà có gác suốt 3m50x14m có chỗ để xe hơi. Hỏi 595/1A Lê văn Duyệt Hòa Hưng xem nhà 7g chiều mỗi ngày và chúa nhựt.

**Nhà** bán mối tàu Phú Lâm chỗ đông thùng xe. Hẻm 105/ vô 50m. Hai căn phố liền nhau bán rẻ, chỗ tiện buôn bán, đủ tiện nghi, giá mỗi căn 400.000đ, mua cả hai căn 780.000đ.

**Nhà bán** lầu đúc 1 từng 3m,30 x 11 gần ngã tư Nancy Compteur điện nước xe hơi vô tận nhà tại số 569/1 Trần-h-Đạo (Sg).

**Nhà bán** dài trên 20th có gác 10th rộng tiện gia đình đông người douche lavabo Siège điện nước riêng gần chợ nhà thờ trường cách lộ 15th hẻm ciment sạch rất yên tịnh. Hỏi số 151/8 Trần bình Trọng Chợ Quán.

**Nhà bán** 3m,5x12, đủ tiện nghi, giá một triệu Hỏi số 25 lô C Chung Cư Nguyễn thiện Thuật Sg.

**Bán** nhà đúc 2 tầng đủ tiện nghi. Xin đến 595/82 Phan đình Phùng.

**500.000đ** đi xa bán gấp, nhà đủ tiện nghi, gạch bông, cầu tiêu, phòng tắm, hồ nước, lợp ôle, có plafond 3x16, vô Mả Đạo, ấp Đông Ba, Phú Nhuận, đường Chi Lăng. Hỏi cô Út số nhà 97/5C.

**Bán** phố lầu đúc, khu Tự Do Hai Bà Trưng, có điện thoại, nhà xe tiện mở phòng mạch, văn phòng. Hỏi bà Bảo 58 Pasteur.

**Bán** 2 căn nhà đủ tiện nghi mặt tiền Hỏi 209 Bà Hom Phú Lâm.

**Nhà** lầu bán 4mx16m. 138/1E đg. Phú Thọ Chợ Lớn, đủ tiện nghi 2 plancher, có nhà để xe. Hỏi 343 Phan đình Phùng. Saigon.

**Nhà xa lộ** (xa cảng) kiểu villa 4 phòng. có sân trồng cây và garage để xe, điện nước, rào tường, cổng sắt, cửa sắt, và 1 căn phố bên cạnh. Hỏi 235/5H ngay sau garage Đức Hòa gần bên nhà hàng Thanh Thanh

**700.000đ** 1 căn phố mới, đủ tiện nghi, khu vực yên tịnh đường Nguyễn Huệ. Hỏi tạp hóa Tấn Lộc 184 Hoàng Hoa Thám GĐ.

**Nhà** lầu bán đủ tiện nghi. Số 62/22 cư xá Lữ Gia Phú Thọ.

**Bán** 1 căn nhà trệt, ngang 4m sâu 19m khu lịch sự yên tịnh có tel. Hỏi 96/3 Hiền Vương Saigon. điện 3 giây sáng từ 9g-12g 4g-7g

**Nhà bán** 2m,70x10m. có compteur điện nước 2 gác suốt cư xá Đô Thành lô 2 số 9 đường Vườn chuối Saigon

**Bán** gấp 1 căn nhà gác suốt gạch bông. hẻm rộng có điện nước. Hỏi 252/54A Yên Đỗ Sg. vô kho tang vật quẹo phải.

**Nhà bán** số 181/10 Trần Quốc Toản Sg. 4m20 x 12m. Đầy đủ tiện nghi.

**Nhà bán** giá 450.000đ. nhà tường gạch, có gác. đủ tiện nghi số 50B/3. Nhiêu Tâm gần chợ Hòa Bình. Hỏi 59 Nguyễn Trãi.

**Bán nhà** mặt tiền luôn đất 4mx23m đầy đủ tiện nghi. Hỏi 162A Nguyễn văn Thoại (gần trường nữ quân nhân).

**Nhà bán** mới xây cất 3th20x12th cửa màu vàng gọn, mát, sạch, sẽ, tường gạch, nền gạch bông. gác suốt, cầu ăng lê, tắm bông sen. điện nước. đầy đủ tiện nghi. Hỏi 115/1E đường Bùi thị Xuân hẻm rộng nước đá Bình Minh gần chợ Ông Tạ Gia Định.

**Nhà** bán. có gác 6mx17m hẻm lớn, đủ tiện nghi. Đang bán tạp hóa. Hỏi 186/4 [illegible] Bình Thới Saigon.

**Bán** nhà lầu 4 phòng đủ điện nước sân chơi và đường đi rộng Hỏi 126/6 Trần Khắc Chân Tân Định Saigon.

**Nhà** bán mặt tiền. hậu thước bán hàng có hẻm, đủ tiện nghi, 109 Trần Khắc Chân Tân Định.

**Nhà nhà** 635.000 nhóc định gần Đại Lộ 3 thước trường gạch bông Điện nước cầu. Hẻm xe vận tải ra vào vô cầu dầu xem cả ngày sáu 7giờ rưỡi, đến 10 tối cũng tiện. Hỏi chùa Liên Hoa 242/6 Bàn Đông Gia Định.

**Nhà** bán lợp tôle, vách tường, gạch bông. 3mx14m/ điện nước. 476/23 Trương M. Giảng SG.

**750.000đ** Chung cư Minh Mạng Khu an ninh. điện nước mạnh. lầu 2, căn bìa gần trường, gần chợ An Đông giá sinh hoạt rất rẻ. Coi nhà buổi sáng, Bà Hiền 242 lô D.

**Bán** nhà lầu đúc 3 từng, ngõ tư đường rộng 6 thước lô E số 134/56. Khu tái thiết cuối đường Hoàng Diệu Khánh Hội.

**Nhà** bán rẻ, đủ tiện nghi, có lầu giao nhà trống. Hỏi 174/61/5 Nguyễn thiện Thuật SG

**Nhà bán** lầu đúc mặt tiền đủ tiện nghi 6T1 Hỏi 101 Trương minh Ký Phú Nhuận.

**Nhà** đi xa bán gấp 1 căn nhà 3m5x14m 550.000đ. Hỏi 304/15 Phạm thế Hiển (Q.8) SG.

**Bán** phố mặt tiền đủ tiện nghi Võ Tánh nối dài Lăng Cha Cả 210M ngang có xưởng Đông Định Đang.

**Bán** cư xá Phú Lâm A. 5R đường Lục Tỉnh Cholon. 4mx20 hướng Đông Nam mát chiều. Điện nước riêng đủ tiện nghi sát lộ. Giá thật rẻ giao nhà liền.

**Nhà** bán 280.000đ lợp tôn nền xi măng có gác điện. nước ở sau có sông tiện nuôi heo 4m5x9m hẻm 148/12/63 Tôn Đản Khánh Hội cạnh Bác sĩ Tụng.

**4T5** phố buôn bán rất đẹp mặt hẻm đường Lê văn Duyệt số 50 4x20m cả đất có điện nước bán gấp giao nhà ngay. Hỏi 114 Hàm Nghi Saigon

**Nhà** bán. Hỏi 176C Trần bình Trọng mặt tiền đủ tiện nghi

**Nhà** lầu đúc 4x24m luôn đất. gần chợ Saigon 274 Đề Thám Saigon

### Đất và nhà bán

12.000m2 đối diện hãng Vinatexco cách lộ 100m tiện lập xưởng hay chăn nuôi. Nhà bán 1T2 đủ tiện nghi cột đúc, gạch bông. có thể lên lầu, khu yên tịnh hẻm rộng. Hỏi số 62/5 hẻm 267 đường Trương minh Ký hay 62/12 Bùi thị Xuân Gia Định

**Bán** nhà có gác vách tường gần chợ Phú Nhuận cần tiện đi xuống xe tay mặt hẻm 40 Số nhà 293/3 đường Võ di Nguy chắc giá 600.000 đồng.

**Bán** gấp nhà. Nhà trống giao liền ngang 4m giá 17m mặt tiền ở đường Trương Tấn Bửu Phú Nhuận xin. Hỏi 264 Hoàng Th. Tự SG ĐT. 90901.

**Nhà bán** Trung tâm Thành phố, thuận lợi cho giới công tư chức, tiện nghi điện nước, mát mẻ yên tịnh, có chỗ đậu xe hơi, nhà gạch gác gỗ, giá 1 triệu 100.000đ. 124/28 Cộng Hòa Saigon

### Bán nhà Xalộ

500.000đ, căn nhà ở 3m50x16m, tường xây lợp tôn có hẻm riêng. Hỏi vựa cây Kim Thành 101/26 qua cầu Phan Thanh Giản 300m chỉ dẫn.

**Bán nhà** xây có gác gần mặt đường, chợ trường học có đồng hồ điện nước, đủ tiện nghi trung tâm thành phố số 136/12 Trần quang Diệu Trương Tấn Bửu và bán 1 taxi Simca 9, 1 Banyo, 1 máy quay băng Shap âm thanh nổi

**Bán** gấp nhà mặt tiền 3m5x14m tiện buôn bán mọi ngành. Hỏi 157B Nguyễn Trãi Saigon.

**Đất bán** mặt tiền 8mx16m 332 đường Cao Đạt Saigon hỏi 12, Lê-q-Đôn.

**Bán** 2 căn phố lầu đường Nguyễn văn Thinh Saigon có điện 110-220V Nước và điện thoại. Hỏi 169 Nguyễn Trãi

**Gấp rẻ** nhà xa lộ 6mx50m Tiện mở Garage, nhà hàng ăn, xưởng kỹ nghệ. Tiện cho gia đình đông người vừa ở vừa buôn bán có Dépôt Larue. Hỏi Tam Nguyên 45B Xa lộ cách đầu cầu Phan thanh Giản 200m.

**280.000đ** Bán nhà thật rẻ lót gạch bông có điện, hồ nước plafond trắng vách tường, cầu tiêu trong nhà cửa sắt mặt tiền, đất quốc gia có giấy phép số 326/66 d Đô thành Nhân nối dài Khánh Hội Sg.

**460.000đ** 1 căn cư xá kiến thiết (Tân Phú) 4.50x15. đã mới gạch bông, tiện nghi, cây ăn trái (khu yên tịnh) Hỏi 1158B Trung Tâm chăn nuôi Phạm hồng Thái Bảy Hiền.

**2tr5** Bán căn nhà mặt tiền đang khai thác quán nhận đông khách (có giấy phép). Hỏi 382/13 Đồng Khánh (ngang Ty CSQG/Q5)

**Nhà** Bán gấp đủ tiện nghi, 4mx13m. Hỏi 629/49A Lê văn Duyệt SG.

**Bán gấp** 1 căn nhà mặt tiền gác suốt, 1/44 Nguyễn Thông nối dài, đủ tiện nghi. Compteur nước điện, tiện cho mọi ngành buôn bán giá 1T4. Hỏi căn bên cạnh 1/48.

**Bán** nhà gạch rất đẹp 4mx16m, đèn nước, đủ tiện nghi, mặt tiền đường số 215 Trần Quốc Toản ngang Viện Hóa Đạo, giá phải chăng. Xin hỏi 132 Yên Đỗ Saigon, Đ.T. 40.787.

### Muốn bán 3 nhà

1) Nhà lầu 4 từng, vị trí thương mại đẹp, ở ngã tư Chi Lăng - Thái Lập Thành, có luôn đất. 2) Nhà lầu 2 từng rộng, ở được 3 gia đình, có đất. đường Ngô tùng Châu. 3) Nhà trệt nhà ở gần Lăng Ông, tiện cho thương gia buôn bán chợ Bà Chiểu. Xin hỏi 153 Chi Lăng [illegible] các buổi sáng Chủ nhật. [illegible]

**Nhà** bán tiện nghi, Quận 1 gần chợ, nhà thờ, trường học, lầu suốt, đầu hẻm rộng nhựa sạch sẽ. Số 12/6 Phan đình Phùng Sg. Xin hỏi 10A Phan đình Phùng. giá 590.000đ.

**Bán** gấp nhà lầu đúc cửa sắt mới cất 4x13m đủ tiện nghi, gần chợ trường học. Tại 181/22 đường Âu dương Lân Q.8

**2T** nhà trệt, nhà sau có lầu đúc [illegible] 17m, có sân trước và bán hàng, gạch bông, đồng hồ điện nước, gần chợ và trường. Hỏi 57/14 Hòa Hưng Saigon.

**Dịp may** ít có. Nhà bán 2.400.000đ. đầy đủ điện nghỉ đêm nước, khu lịch sự và yên tịnh. Hỏi tại 331/9 bis đường Công Lý Saigon.

**600.000** Nhà căn bìa có cửa sổ có tiệm buôn bán 3mx16m, gạch bông lợp ngói có trần mát mẻ, đồng hồ điện nước, hẻm Hòa Hưng. Hỏi 148-i Yên Đỗ.

**Nhà** bán đủ tiện nghi, lầu suốt quạt trần lavabo douche 2 nhà cầu tiêu, cho gia đình đông con 5m,50x14m cách đường lộ năm thước tọa lạc tại Sư Vạn Hạnh giá 2 triệu rưỡi Hỏi 225 Võ Tánh Sg.

**Bán** 1 căn nhà 4x25 sân để xe hơi, điện nước đầy đủ và 1 xe Daihatsu mới nguyên Hỏi 623 bến Ba Đình Quận 8. buổi chiều.

**1T5** nhà hướng đông có cửa hậu, gần chợ, trường, tiện nghi. cửa hàng. Hỏi 242/55 Nguyễn thiện Thuật Sg.

**Phố bán rẻ** luôn đất đủ tiện nghi. giao phố trống: Hỏi khóm 3 số 122/1 Dương Công Trừng Thị Nghè. Gia Định Kế bảng chỉ dẫn.

**Nhà bán** Lầu 3 tầng mặt tiền. Hoặc đổi xe Peugeot 404-504. Mời Thiếu Úy trả 4T90 đến giao nhà. Hỏi 662 Hàn Giang Cholon.

**Bán đất** xa lộ gần khu Cư Xá Ngân Hàng, diện tích 850m2. Xin hỏi ô. Hưng điện thoại QS số 31.735 hoặc 32.935, trong giờ làm việc.

**Cần Thơ** đất bán 1500 thv. sau phi trường Cần thơ Đã có rào tốt và có hồ bơi (piscine) tiện khai thác. hàng rào riêng 4T. Hỏi Phan Thanh 27/5 Bến xe mới Cần thơ.

**Nhà** bán 1tr.4, mặt tiền, lầu đúc, nóc bằng bán hàng. địa chỉ tới số 48B 48C Ng. văn Thoại. Khu Bàn Cờ quẹo đường Nghĩa Phát coi và hỏi số 4A.

**Nhà bán** 800.000đ chỗ thị tứ tiện buôn bán. Hỏi số 167T Nguyễn Thông nối dài Saigon.

**Bán** luôn đất 1 biệt thự sang trọng 1 nhà lầu xinh đẹp hỏi Cư xá 351 số 2A đường Lê đại Hành Phú Thọ.

**1T2** lầu đúc 1 tầng 3m50x17m đủ tiện nghi có chỗ để xe hơi. hỏi hẻm số 47A/10 Nguyễn Thông nối dài.

**Nhà bán** lầu đúc. luôn đất 5 phòng, đủ tiện nghi, 3 buồng tắm có bồn tắm, sân thượng. Hỏi 284 Lê văn Duyệt Saigon. Mời ông bà trả 2 triệu 7 lại thương lượng.

**Dalat** bán Villa xinh đẹp đủ tiện nghi, khu an ninh. Hỏi 41 Trần bình Trọng Dalat.

**Nhà** bán 6mx20m. Hẻm ngắn, Thích hợp cho sự xây cất thêm. Hỏi 222/38 Sư vạn Hạnh CL.

**Nhà bán** 3m20x15m đủ tiện nghi, có lầu gần chợ, trường. Hẻm rộng. Hỏi 10/590 Trần quang Diệu, Saigon 3.

**Nhà** bán mới xây 4x24m có sân hẻm rộng số 299/6 Ng văn Thoại. Hỏi 493/17 Lê văn Duyệt.

**Nhà bán** gác suốt, 5mx16m, đủ tiện nghi, mặt tiền đúc compteur điện nước, số 400/14 Minh Mạng Chợ Lớn.

**Nhà bán** 500.000đ, điện nước lót gạch, gác suốt, 4x7m gần trường nữ quân nhân. Nguyễn văn Thoại xin liên lạc số 400/16 Minh Mạng Cholon

**Bán** căn trệt Lô J Cư Xá Nguyễn Thiện Thuật. tiện buôn bán. Xin hỏi Garage Phi Mã, 47 Xa Lộ (qua cầu Phan thanh Gian 200m tay trái).

**Nhà bán** 350.000đ tường cầu tiêu. đường Lê văn Duyệt Gia Định hẻm. Hỏi ông Tư số 130 đường Lê văn Duyệt Saigon buổi sáng đến 12g

**Bán nhà** lầu đúc cửa bằng đẹp đủ tiện nghi 4x74m tại chợ Trương minh Giảng Hỏi số 23 Lý trần Quán Tân Định

**Nhà** bán rẻ 460.000đ nhà vách tường gần cầu Phan thanh Giản. Hỏi bà Tý 93C Hùng Vương Thị Nghè (gần trường Nguyễn duy Khang).

**Nhà** bán đường Nguyễn văn Thoại số 196 nhà mặt tiền ngang 4x15m đủ tiện nghi điện nước bán giá Nhất Định 1.800.000đ.

**Sadec** Bán phố trệt đường Yersin. Đồng hồ điện nước riêng tiện nghi 4mx20m. nhà xe sân rộng. Hỏi 4 Phan bội Châu Sadec.

**2T6** nhà lầu đúc 3 tầng hướng Đông rất đẹp, sát, tường hẻm rộng xe vào tận nhà. Hỏi 650/3 Phan thanh Giản Saigon.

**Bán** nhà ở số 176/8 đường Lê Lai Saigon, có 84 thước đất, có đúc rồi 1 phòng, có đồng hồ nước, có đồng hồ điện, có chỗ để xe, rất gần máy nấu nước uống. giá phải chăng, miễn trung gian, tiếp khách chiều chủ nhật.

**1T7** nhà lầu, 1 có điện nước gần chợ 174/42/1 Nguyễn thiện Thuật.

**2T5** Bán nhà tại 271/2 Nguyễn huỳnh Đức 9x9 và 3x9 đất 240m2 có cây ăn trái. Hỏi 72/6 Trương-m-Ký (Trương minh Giảng nối dài).

### PHỐ THƯƠNG MẠI BÁN

Phố lầu 3 từng đẹp, tiện nghi điện thoại, máy lạnh, 12 dòng hồ điện. nước Đồng Nai. Tiện buôn bán mọi ngành. Cần bán giá hạ. Xin hỏi 560 Trương Minh Giảng Saigon.

**Nhà lầu** 4 tầng 4x20m. đúc dùng, luôn đất, đủ tiện nghi, có giấy phép. mới xây chưa ở, số 284A Trương minh Ký Gia Định. Xin hỏi số 9/11 Trần quang Diệu nối dài Saigon. Mời ông bà trả 6T2 [illegible]

**Bán** nhà từng trệt số 004 lô Q Chung cư Minh Mạng giá 1.800.000đ.

**Bán** nhà số 28/1F Trương m. Ký 2 từng 25mx5m đủ tiện nghi. Hỏi 156A Hiền Vương.

**Bán** nhà tiện nghi, điện nước 105m2, 4 phòng giá 5T. 220/74 PMG SG.

**Long Xuyên** Bán gấp Lan nhà sạch có lầu luôn đất 8mx30 điện 2 và 3 dây, nước máy, đủ tiện nghi. Tiện làm công kỹ nghệ và nhà ở, mặt tiền lộ. Hỏi hãng gạch bông Huy Hoàng 31/3 đg liên tỉnh số 9 Long Xuyên (ngang cầu Cái Sơn).

### Nơi tin cậy

Nhận xây cất và sửa chữa công việc nhanh chóng giá phải chăng. Hỏi 585/95 Phan đình Phùng SG.

**Bán** hoặc cho mướn garage 14mx25m vật chi cánh sát Tân Thuận Đông. Hỏi 582/19 Đồng Khánh Cholon.

**Nhà bán** Đủ tiện nghi, khu lịch sự mát mẻ, Số 63/7F Trần hưng Đạo Nancy. Liên lạc ông Tư 156 Nguyễn Biểu Chợ Quán.

**Bán** nhà mặt tiền luôn đất, có điện nước riêng. tiện buôn bán, nhà trống giao ngay. Hỏi 15C hoặc 43 đường Dương công Trừng Thị Nghè

**Bán** gấp nhà và đất rộng 20x47 Trần quý Cáp. Đà Nẵng, gần bến tàu. Hỏi bà Hà 67 Độc Lập Đà Nẵng hay cô Vân 54B Nguyễn bỉnh Khiêm Đakao

**Bán** nhà lầu 2 từng giá rẻ có đủ điện nước. Hỏi 25/42C sau chợ Trương Minh Giảng.

### Đi xa bán gấp

2 nhà 12mx12m và 6mx12m cất trên đất thuê 40 năm. mặt tiền còn dư 60mx12m. tiện chăn nuôi và lập xưởng, sắp gắn điện thoại. Muốn đổi xe camionnette hay berline. Mua treuil à moteur và compresseur 150k. Hỏi ô. Phú cạnh nhà máy XMHT trước kho tồn trữ Thủ Đức xa lộ.

**Villa bán** 2 tầng lầu luôn đất BK riêng, kiểu mỹ thuật Quận 3. nhiều phòng rất tiện nghi, máy lạnh, nước nóng. điện thoại, tiện mở clinique. Giá 13T6. 5A Trần quang Diệu nối dài Saigon (gần chợ Trương M. Giảng) chỉ dẫn. ĐT 40.338

**Bán** 1 căn nhà có gác tiện nghi cách chợ Bà Chiểu 20m. đường Phan Đình Phùng. Hỏi 45 Nguyễn văn Thành Gia Định từ 6g đến 10g tối.

**Bán** 1 căn phố lầu đúc luôn đất, trên dưới 8 phòng, căn bìa. tiện nghi, có điện thoại. giao nhà trống số 20 Sư vạn Hạnh Saigon. Hỏi số 1 Cao Thắng Saigon (Biệt thự Ánh Nga). ĐT 92.567

**700 ngàn** nhà gác suốt 3x10. Cống cư xá Đô Thành, thẳng cuối đường quẹo trái đến 350 đi vào số 374/1 khu F.

**Nhà** lầu gạch 5x7m tiện nghi [illegible] 304/23 đường Hòa Hưng

**Bán** nhà lầu đúc. Đầy đủ tiện nghi. Địa chỉ 110/17 Lê Quốc Hưng, Khánh Hội

**Bán** [illegible] Đ.T. [illegible] Saigon.

**Nhà** bán 3m30x12m, Compteur điện nước 1tr3. Giao nhà ngay Hỏi 015 Lô G Chung cư Nguyễn thiện Thuật SG.

**Bán** nhà 3 tầng lầu điện nước riêng gần lộ lớn đủ tiện nghi. Hỏi 351/1 Trương M-Giảng Saigon.

**Nhà** bán 2 căn mặt tiền đang buôn bán đường Phạm H. Thái. Hỏi 47 Thánh Mẫu Chí Hòa Ông Tạ. 3T.2

**Nhà** bán mặt tiền địa điểm thương mại, xem nhà số 479 Trương Minh Giảng Saigon.

**Nhà** bán lầu đúc suốt đủ tiện nghi vùng yên tịnh số 980A Lê văn Duyệt Gia định (phía sau ngân hàng Phát triển nông nghiệp hỏi cô Nga).

**4T** villa trệt đúc beton luôn đất có điện nước. khu an ninh lịch sự, gần chợ, trường học đường Hoàng Diệu, 8mx15m, bán gấp giao nhà ngay. Hỏi 114 Hàm Nghi.

**Bán phố** thương mại có lầu điện thoại luôn đất 4mx18m. Số 225 Chi Lăng PN Hỏi 175 Võ di Nguy PN.

### Nhà, đất bán rẻ

Khu Nguyễn văn Thoại — Nhà đúc đẹp 4x20 mặt tiền đủ tiện nghi, máy lạnh, máy nước nóng tiện buôn bán. 2T8 — Đất 660m2 đã đổ cao, xây tường, tiện làm kho, cất Villa. cất nhà hàng rất đẹp, 7.000đ/m2. Hỏi bà Cả 388/74E Phan Đình Phùng Saigon.

**1T** nhà bán 3x12m đầy đủ tiện nghi hẻm lớn có thể mở tiệm mua bán. 137/79 Nguyễn cư Trinh Saigon. Liên lạc ông Xương 186 Lê thánh Tôn Saigon

**Villa** lầu mới xây cất, 200 thv., 4 phòng ngủ, đủ tiện nghi. điện nước, khu sang trọng, yên tịnh giá 7.200.000đ, Xem tại 201/31 Võ Tánh, Lăng Cha Cả (cạnh Đệ nhất Khách Sạn).

**Biệt thự** song lập, đủ tiện nghi, mộng chắc chắn, có thể xây lên nhiều tầng. kho cây xăng Trương minh Giảng - Trần Quang Diệu. Đi xa cần bán rẻ. Hỏi ông Chia, 16 Hùng Vương (khu TPB) Cholon.

### BÁN HOẶC CHO THUÊ

Tại Tân Mai Biên Hòa 1 cơ xưởng 10mx25m để làm tiểu công nghệ hoặc trại chăn nuôi, lò bánh mì và để dùng cho những việc khác, đầy đủ tiện nghi, lầu 3. Văn phòng 66 Nguyễn văn Sâm, hỏi ông Chìng vào giờ làm việc.

**Nhà lầu đúc** mặt tiền (3,7mx16m) đẹp lịch sự đủ tiện nghi có cửa hàng, phòng khách, 2 phòng ngủ sân thượng để chơi chỗ để xe quí vị xem là ưng liền. Cần 1 đủ bán rẻ 3T6 và 1 căn lầu đúc trong hẻm 4mx9m, đủ tiện nghi 1T4. Bán 1 trong 2 căn. Hỏi 133 đường Hòa Hưng Saigon (đường và Trung tâm Cải Huấn).

### Nhà luôn đất

bề ngang 6m2, sâu 11m, 4 lầu đúc, 11 đầy đủ tiện nghi có họa đồ giấy phép 487 Phan đình Phùng Sg Bàn Cờ.

**0T8** nhà cư xá 4x16, cột đúc sàn, gác gỗ. 300đ 1 tháng mới cất cây xăng Caltex Phú Lâm đi 100m. Hỏi 54/1 6A Nguyễn bỉnh Khiêm từ 16g.

**Nhà** 4x16m gạch bông, lầu suốt sân rộng đủ tiện nghi rất gần chợ, trường, 1T2. 27/14 Âu dương Lân Q.8.

**Nhà bán** luôn đất, đủ tiện nghi luôn cả trường học 6mx24m giá 5T. Hỏi số 22 Nguyễn thái Học (GĐ). ngang rạp hát Huỳnh Long.

**Nhà bán** có gác suốt, có Compteur điện nước, gần lộ giá phải chăng, mua xong lấy nhà liền. Tại 208/4 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận, hỏi bà Giáo tiệm lầu 64A Hùng Vương CL.

**Đất** đường Lục Tỉnh Phú Lâm (ngang đài Rada) khoảng 7000m2 mặt tiền có điện nước, bán gấp. Hỏi 148 Nguyễn Cư Trinh Saigon.

**500** ngàn nhà gác cao mát đẹp 3x20 tiện nuôi gà heo, hay mở tạp hóa. 159/73/26 Nguyễn Thông (nối dài).

**Nhà bán** gấp rẻ, đẹp gọn, đủ tiện nghi có công tơ điện, nước. 127C2 Bùi thị Xuân nối dài, gần TSN Gia định.

**Nhà** đi xa bán nhà 1 tầng lầu 4x8m gạch bông trên dưới điện nước, lavabo, douche, quạt trần giá 1T9. Xem nhà số 215/20 Nguyễn huỳnh Đức gần Garage ô-tô buýt vàng

**Bán** gấp nhà 3 tầng lầu mới cất xong đủ tiện nghi có chỗ để xe hơi gần chợ Bàn Cờ. 145/21 Nguyễn Thiện Thuật SG.

**Bán** Nhà cư xá 4thx16th đủ tiện nghi có đồng hồ điện nước riêng, có lầu. Giá đặc biệt. Trước cửa quận 11 SG. 539/2/7 cư xá Bình Thới

**Bán** nhà đất Lầu đúc đèn nước đủ. Hỏi 551/51 Bến Phú Lâm.

**Phố** lầu bán rẻ 3 Đặng Dung Saigon Tân Định.

**Nhà bán** (4.2x16m) đất có bằng khoán. Vùng Công Lý hẻm rộng. đủ tiện nghi. Khu cư xá công chức. Giao nhà liền. Hỏi 290/13 Công Lý chỉ dẫn.

**Nhà** bán lầu đúc 2 tầng 5.20x10m. Hỏi số 977-A đg Lê văn Duyệt Gia Định sau Ngân hàng Phát triển Gia Định

**Nhà** 2 tầng lầu kiểu mới. hướng Đông Nam căn bìa 5mx22 có garage, Compteur điện nước, đủ tiện nghi (3 WC) khu an ninh gần chợ, trường, ở Gia Định bán. Hỏi bà Nhung 15 Cư xá K.O.C. Xóm Chùa Tân Định, Tél 40.921, buổi chiều, tối.

**Trần** Hưng Đạo nhà mặt tiền, đầy đủ tiện nghi, Đ.T., máy lạnh, 2 lầu đúc, trang hoàng rất xinh đẹp. có thể mở hãng gì cũng được, (lý tưởng cho một Bác Sĩ). 230 Lý Thái Tổ Saigon.

**Nhà** bán có gác, đồng hồ điện, nước. [illegible] Đô Thành [illegible] Hòa Saigon.

**Khu Cao Thắng** mát mẻ, yên tịnh, sạch sẽ, nhà bìa, 2 mặt tiền, 2 ngõ riêng. kiến trúc đẹp, đủ tiện nghi (3m5x26m) 5 phòng. có rào gạch riêng biệt, sân để xe hơi, nhà sau có lầu đúc, 2 bếp, 2 phòng tắm, douche gạch men, 2 WC (siège anglaise), 2 đồng hồ điện 110V và 220V, 1 đồng hồ nước rất mạnh, và ngõ 25m. Giá 4T, Nơi số 67/4 Cao Thắng Sg.

**1T5** phố thương mại, cư xá Nguyễn văn Thoại, đủ tiện nghi. sang trọng. máy lạnh thương lượng tại 54/14A Nguyễn bỉnh Khiêm từ 11 giờ.

**Nhà bán** đúc béton 4 thước x 17 thước. 4 phòng tắm, 3 phòng ngủ. 1 phòng khách giá rẻ xin nhà trống. Hỏi 34-i Ngô Tùng Châu Giadinh.

**Bán** 3 lô đất tại ngã ba Bình Triệu giá lô đầu 200.000đ hai lô giữa 150.000đ 1 lô mặt tiền đường khu thị tứ, Hỏi 336 Thành Thái

**Bán** phố thương mại 3 tầng. đẹp tiện buôn bán mọi ngành (đang sinh lợi) gần chợ, trường: 7T. Nhà cư xá rộng mát tiện nghi: 1T5, Hỏi 56 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Bán rẻ Villa** lầu thật rộng. đẹp Chi Lăng Gia Định Kiến trúc tối tân. Đất trên 1500m2 có vườn cây ăn trái hồ tắm. Hỏi 369 T. M. Giảng Sg ĐT-41401 giờ làm việc

**Nhà bán** đủ tiện nghi, đường chính, yên tịnh giá 1T2. Hỏi 11A Tự Đức nối Đakao

### BÁN NHÀ MÁY NƯỚC ĐÁ

Tại Tăng Nhơn Phú Thủ Đức Gia Định, gồm : 4.000th.v. — 440th.v. hangar 2 giếng + bể lọc — Dụng cụ... Khả năng sản xuất 600 cây / ngày. máy móc tốt, đang khai thác. Địa chỉ liên lạc 36 Cách Mạng Gia Định và 56 Nguyễn Trãi Saigon. Cần trung gian.

**Bán** 1 căn nhà cư xá 16mx3m8 đủ tiện nghi, Nơi an ninh. có sân. Xem nhà số 80F Nguyễn Lâm CL. khu Nguyễn tri Phương (256 Tân Phước đi vào).

**Nhà bán** nhà lầu đúc 3 tầng mặt tiền tiện buôn bán đầy đủ tiện nghi. 268 Hòa Hưng SG. Xin hỏi tiệm phở 270 bên cạnh.

**Vũng Tàu** Bán 1 căn phố gạch 5m80x19 tại đường Trương Công Định đủ tiện nghi. Hỏi 72 Bùi Chu Sg hay 29 Trưng Nhị Vũng Tàu.

**Bán** gấp nhà khu tiện lợi. giao nhà ngay. Hỏi 327 lô B cư Minh Mạng (mời Ô. trả 650 lại thương lượng)

**2.500.000đ** nhà mặt tiền, đại lộ sẵn giấy phép làm đồ sắt, Compteur nước, điện 2 và 3 dây. 5m5x20m, tiện mở tiểu công nghệ. lò bánh mì điện v.v.., cần bán gấp. Xem nhà tại 696 Võ di Nguy Phú Nhuận (số cũ 558). Hỏi tại 462 Hùng Vương (Cầu Sơn Thị Nghè) Gia Định.

**Bán** nhà sàn 270 ngàn, mặt tiền hẻm lớn kế cư xá Vĩnh Hội, Đủ giấy tờ hợp pháp. Hỏi số 20 lô U cư xá VH chỉ dẫn.

**Đất bán** chia lô nhỏ để cất phố buôn bán kỹ nghệ chăn nuôi v.v... gần xa lộ cầu Bang Ky. Hỏi 83 Phan Kế Bính Dakao ĐT.90498.

## NHÀ THUÊ

**Nhà** dư ở cho thuê 1 phòng. Hỏi 490 Vĩnh Viễn CL (góc Triệu Đà).

**Nhà** cho thuê đủ tiện nghi ở góc đại lộ Nguyễn Thái Học và Trần hưng Đạo. Hỏi cô Kim vào buổi chiều hẻm 95 Nguyễn thái Học SG.

**Phòng** đẹp cho thuê đủ tiện nghi. Hỏi 750/25A Phan Thanh Giản Sg.

**Nhà** cho thuê. 402/51 Trương Minh Giảng Saigon.

**Cho** thuê 3 phòng meuble, 2 độc thân. 15.000đ-7000đ 436/22 Lê văn Duyệt Sg.

**Phòng** rộng 4mx5m có tiện nghi lối đi riêng. Vùng yên tịnh mát mẻ số 161 Nguyễn văn Học. Gia định.

**Phòng** cho mướn (vợ chồng son). Hỏi 42/1 Nguyễn văn Thành Gia Định

**Nhà** ở dư 1 phòng rộng trên lầu đi riêng. tiện cho 2 người ở thật yên tịnh tính cách gia đình, 10 ngàn đồng 1 tháng.511/29 Trần hưng Đạo Saigon

**Nhận** phụ nữ độc thân ở trọ có thể miễn phí. 41, Võ Tánh (lầu 2) Saigon.

**Cho thuê** một Appartement 2 phòng. Có máy lạnh Meuble. 25.000đ 1 tháng luôn điện nước. Chỉ nhận người độc thân. Hỏi 385/15/C/F Cư xá Đô Thành Saigon.

### NHÂN VIÊN NGOẠI GIAO

cần Villa 4 phòng trở lên meuble. giá khoảng 180.000đ. Liên lạc Ô. Đức 93.447. Quận 1, 3.

**Ngoại kiều** dân sự cần thuê ba Villa 2 đến 4 phòng ngủ, trung tâm thành phố. Ở chung cùng đất với chủ nhà cũng được. 218 Lê Lai. ĐT 22.845

**Cho** mướn lầu rộng không đồ xe. 64 Trần quang Khải Tân định.

**Nhà** cho thuê nguyên căn, đầy đủ tiện nghi, khu lịch sự và yên tịnh, vô tiền trước 300.000đ mỗi tháng 20.000đ miễn trả giá. 331/9bis đường Công Lý Saigon

### Cho ngoại kiều thuê

Appart đủ tiện nghi, trung tâm Saigon. Tại 179F Lê văn Duyệt SG.

**Phòng** cho mướn nữ công tư chức độc thân. 51/4 Cao Thắng Saigon.

**Nhựt kiều** cần thuê gấp 1 villa từ 500 đến 1.000m2 để làm văn phòng, và 1 villa hoặc phố 2, 3 phòng ngủ. Cần vùng yên tịnh. Trả dài hạn. Liên lạc 139J Võ Tánh Saigon ĐT.92.775.

### Thuê nhà xe hơi

1 số dân sự Ngoại kiều đang cần hỏi mướn Villa, phố lầu, Appart 2, 3 phòng ngủ giá cao, trả trước từ 3-6 tháng. Liên lạc 90 Cách Mạng ĐT. 40.653

**Nhà** phòng đủ tiện nghi, khu an ninh 8.000đ—15.000đ. 36/42 Cô Bắc chỉ dẫn.

### Mướn gấp Villa, nhà APT

Ngoại kiều Dân sự từ tế cần mướn gấp Villa, nhà, APT. khu lịch sự trung tâm Saigon, Gia Định, Tân sơn nhứt... Hỏi 12 bis (số cũ), Chi Lăng, Gia Định ĐT : 23.637.

### Ngoại kiều cần THUÊ NHÀ VÀ XE HƠI

Nhiều ngoại kiều dân sự cần thuê nhà và xe hơi với giá cao. Giao kèo do **LUẬT GIA** soạn thảo rất kỹ lưỡng để bảo đảm quyền lợi cho chủ nhà và chủ xe. Xin liên lạc 327-329 Công Lý Saigon.ĐT-40841

**Villas** APTS nhiều ngoại kiều dân sự. đứng đắn, cần gấp ở vùng Saigon-Dakao Cách Mạng. Trả tiền với điều kiện dễ. Ông Ly 8 Tự Do ĐT 25.838

**Phòng Mạch** cho mướn : địa điểm cạnh nhà thuốc tây rất thuận tiện. Xin hỏi ông Ngọc 138 Quán kem Lệ Hương. Đường Nguyễn văn Học Gia Định.

**Cần** thuê (có tiền thế chân) mặt tiền 4mx4m để mở văn phòng. Bà Xuân. 63 Hồ Biểu Chánh Phú Nhuận (gần Nguyễn-H-Đức) ngoài giờ làm việc.

**Nhà** cho thuê thế chân 400.000 đồng vùng Trần Quốc Toản Hỏi E43 Cư xá Phú Lâm khu B. (ngoài giờ hành chánh).

**1 phòng** lầu trống rộng. mát, lịch sự, yên tịnh. lối đi riêng dành cho vợ chồng son, NK. CBV, mướn 12.000đ 1 tháng. thế chân 3 tháng và 1 phòng nhỏ riêng biệt dành cho phái nữ độc thân mướn 3000đ một tháng thế chân 3 tháng 136/26 Trần Quang Diệu (T.T.Bửu cũ) ngoài giờ làm việc.

### Cần nhà, phòng, Villa, xe

Nhiều Hãng đầu tư hậu chiến đến VN cần thuê phòng, nhà, Villa đẹp đủ tiện nghi và xe du lịch, vận tải. Hỏi Phảo H. Việt Mỹ, 335 Trần quý Cáp. Đ.T. 90.689, chuyên lo dịch vụ thương mại hậu chiến cho thuê, mua, bán nhà, phố, đất.

KHÁCH SẠN

## KHẢI-HOÀN

Phòng đẹp, đầy đủ tiện nghi. có nước nóng, máy lạnh.
15bis Đặng Đức Siêu Saigon
(góc 81 Bùi thị Xuân)

## KHÁCH SẠN THIÊN NGA

73 Huỳnh quang Tiên Saigon (ngã tư 291 Trần hưng Đạo) ĐT : 91.194 Phòng rộng rãi, lịch sự, đầy đủ tiện nghi, yên tịnh. Giá hạ Trung tâm Saigon.

**Phòng** cho thuê đủ tiện nghi. Hỏi 144 Lê Lai Saigon.

**Cho thuê** lầu đúc 2 phòng (mỗi phòng đủ 6m có toilette riêng), đủ tiện nghi. Hỏi 343/13 Nguyễn Minh Chiếu (Đ.T. 40.720)

**1** phòng cho thuê tiện nghi. 23 Cao Thắng Sg. [illegible] cho mướn.

**Phòng** rộng lịch sự đủ tiện nghi cho ngoại kiều thuê, điều kiện dễ dàng. 160/12 Hiền Vương SG.

**Cần** cho thuê 1 gian hàng tại chợ An Đông. Nơi thì tốt sanh lợi dễ dàng. Hỏi 201 Huỳnh Mẫn Đạt, ChoLon.

**Cho** thuê 1 phòng trên lầu đủ tiện nghi dành riêng vợ chồng son hay phái nữ. Hỏi 51/6 Phan thanh Giản Saigon.

### VOLKSWAGEN MICROBUS

đi xa bán gấp giá rẻ. Hỏi 171 Phạm ngũ Lão Saigon giờ làm việc

**360 ngàn** Triumph Spitfire 4. độc nhất 2 mui, 160km/h chrono. HONDA N360 du lịch 70 của NK bán gấp. Austin mini van EB. 490 ngàn. Do 35 Võ di Nguy PN.

**1T4** International 1700 đời ED thùng vận tải chở hàng nhà mới làm. 330.000đ Jeep Data thật tốt. 2T8 nhà đúc 4x20m đủ tiện nghi. nhà trống đường hẻm lớn Nguyễn văn Thoại tiện buôn bán. Hỏi 10H cư xá Hòa Hợp Phú Thọ, đường Tô hiến Thành gần chẩn y viện và trung tâm miễn dịch

**Anglia** Familiale đời EB. bán rẻ máy, đồng, sơn, nệm toàn hảo. Coi xe 208 Trương minh Ký Gia định

**Peugeot 203** đời NBH rất toàn hảo bán rẻ 685.000đ. Hỏi 397 Lê văn Duyệt Saigon

**Fiat** 850 Spirit X Triumph 1200 NG 215/18F Chi Lăng (cư xá Chu mạnh Trinh) Phú Nhuận. Hỏi 7g tối

**Taunus** 12m ED 54...radio chủ tự lái. giữ kỹ. bán 1T1. Hỏi 267/65/1D Trương minh Ký Gia Định (vào hẻm đếm số nhà 15 quẹo trái).

**Honda** du lịch N360 cuối đời EI đi hơn 3 ngàn cây số. Hỏi 398 Phan đình Phùng SG.

### Toyota 800 EI-3

du lịch, màu trắng Radio Cassette xe còn mới. 1 đời chủ bán, chiếc xe lý tưởng của quý bà xem xe cả ngày: 283/3 Trương Tấn Bửu Phú Nhuận

**TAUNUS** 17m de luxe máy., sơn nệm mui vỏ ruột hoàn hảo. Quí vị xem xe sẽ thích ngay. Hỏi 180 Cao Thắng Saigon.

**Bán** xe Desoto thật 7 tấn thật tốt, giá nhất định 620.000đ xem xe lúc 6 giờ chiều đến tại Hỏi 137 đường Hàm Nghi Sg.

**Bán** Simca Grand Large N39. [illegible] 550.000đ thương lượng). Hillman NBN 350.000đ. Hỏi 84A Nguyễn văn Học Gia Định.

**P.203** (NBC) máy đồng sơn mới làm. Hỏi 27 lô G chung cư Nguyễn thiện Thuật ngoài giờ làm việc

### Volkswagen X...

Ngoại kiều gửi bán VW số X Model 66 Có radio và máy lạnh nguyên thủy tình trạng còn thật tốt. Liên lạc 153 Trần Quang Khải. Giờ làm việc.

### Chevy II Nova

model 65, xe mua tại hãng, deluxe radio máy lạnh bán rẻ 1 triệu 8. Hỏi 274 Đề Thám Sg.

**Bán** gấp xe Peugeot 203. Tình trạng hoàn toàn tốt. Hỏi 73 Tô Hiến Thành Hòa Hưng Sg.

**Simca** 1000 EC Grand luxe, Đồng sơn máy toàn hảo tuyệt đẹp. Hỏi số 42 Triệu Đà Cho Lợn,

**Mazda** 1500 Deluxe, Radio antenne automatique origine thật tốt bán 2/47 cư xá Lữ Gia Phú Thọ. Tel 37515.

**VOLKSWAGEN** du lịch ED và Opel du lịch EE toàn hảo, bán 1 trong 2. Hỏi trại gỗ Tân Thành, dưới ngã ba Bà Quẹo 200m. ngã tư Bảy Hiền đi lên mé trái.

**Bedford** Fz: EB 8 sơn. đồng máy toàn hảo nhỏ gọn đẹp tiện cho phụ nữ lái và gia đình đông con. Bán gấp. giá hạ. Coi xe tại 49 Võ Tánh PN.

### Cortina Deluxe EC

radio quạt xe còn nguyên thủy 762/1 Phan đình Phùng Sg

**DAIHATSU** EL9. nguyên thủy, tốt. Tại 82 Hoàng Hoa Thám Lái Thiêu

**Taxi** Sinh viên Y khoa nghèo có sổ taxi mong sự giúp đỡ của quý vị chủ xe cho mướn để có tiền đi học. Thư về HẠNH Hộp Thơ 868 Saigon

**Bán gấp** xe Daihatsu P.U EP cửa mở đằng sau và EO cabine origine. 426 Hai bà Trưng Saigon.

**Jeep** Willys bán 9 nút capot 24/3 Nguyễn cảnh Chân Saigon

**Dauphine** bán EC 6.... đầu chưa Taxi còn nguyên thủy. Hỏi 199/17 hẻm 195B Trần Quốc Toản Saigon.

**La Dalat** nhường bạn lấy xe cuối tháng 3/71. Bán Morris 1000 một đời chủ 105 Hòa Hưng Sg.

**Simca 9** EK mới sơn sửa. 95/32 Nguyễn Thái Học Saigon.

**Jeep** cao, tùn thật tốt làm theo đời mới bán xem xe tại garage Tân Lợi 57/1 xa lộ Sg.

**403** berline NBV thật tốt màu trắng 216 (160 cũ) Lê quang Định. Gia định.

**Mazda** Familial còn thật tốt. 118 Bác sĩ Calmette Saigon

**Taxi** Renault [illegible] 26... [illegible] giá 250.000đ.

**Vespa** [illegible] Hỏi Q. Tư.

**Daihatsu P.U ED** thật tốt, [illegible] Hòa Saigon.

**Toyota** [illegible] nguyên thủy bán. [illegible] hoa Thám Lái Thiêu [illegible] Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

**Hãng** [illegible] du lịch [illegible] lái. Xin liên lạc tại số 29 Nguyễn văn Thinh Saigon.

**Xe** Vauxhall bán. Hỏi [illegible] trên lầu 191 Chi Lăng P.N.

**For Sale** 69 Mazda 1500 Sedan. Apply 45 Phùng Khắc Khoan.

**2CV** du lịch, 6 biển [illegible] tốt bán. 396 Phan đình Phùng (Saigon).

**Bán** xe hơi hiệu Ford Fairlane Station Wagon, một đời chủ, mới chạy ít cây số, 3 băng ghế 9-12 người ngồi thoải mái, có máy điều hòa không khí. Thùng chứa hành lý rộng rãi. [illegible] Đ.T. 93.083, số phụ 5170.

**Fiat 125** đời EI, [illegible] mới nguyên. Xem xe tại 136 Nguyễn Đình Chiểu.

**Taxi** Fiat đời EO [illegible] bán. Hỏi cậu Năm 15/1 Ngô Quyền Cholon.

**Simca 9** [illegible] máy thật tốt, hỏi 33/H Trần bình Trọng Chợ Quán.

**Honda** 360 EO còn mới bán Hỏi 48/1 Hương lộ 14.

**Volkswagen** 1300 bán đời EP có Radio băng trắng đẹp. Số 29 Nguyễn Trãi Saigon.

**Xe Benne** Inter. [illegible] đồng thật tốt cần bán 31G Tân Hòa Đông (Phú Lâm).

**3CV** du lịch 6 bánh [illegible] bán. Hỏi 178/26 Chi Lăng PN.

**Bán** Ami 6 EC 9... làm lại như mới. 114 Hòa Hưng từ 18g.

**Opel** Record đồng, sơn, máy toàn hảo bán gấp. Xem xe 221 Nguyễn Huỳnh Đức P.N.

**Dauphine** EB.... còn tốt, cần bán. Hỏi 99 Phạm hồng Thái Gia định (ngã ba Ông Tạ Chí Hòa).

**Bán** Mazda 1500 máy lạnh Radio. Hỏi 228 Cách Mạng Giadinh (gần cổng xe lửa số 6 Nguyễn Huỳnh Đức).

### TOYOTA CORONA EH

Radio Cassette, máy lạnh, màu xanh nguyên thủy, Toyota 800 EL, [illegible] toàn mới cả chỉ [illegible] Cả 2 bán giá đặc biệt vì không [illegible] Hỏi 294 Nguyễn Công Trứ Saigon.

### SAIGON AUTO SALON

183-185 Hàm Nghi Saigon
Peugeot 404 EE, Renault 8 EE, Honda EO, Simca 1300 EC, Peugeot 403 EL, Toyota 800 EL, Toyota Corona EH, Isuzu 1500 EE, ID 19 EA, Volkswagen EB, Mazda 1000 PU EO, Daihatsu PU EO...

**Taxi** Dauphine EA đồng, sơn, máy toàn hảo.

**Vedette** vận tải nhẹ 350.000đ. ai mua xong chạy liền. bán gấp. Hỏi 95 Phan văn Trị, ngã 5 Bình Hòa Gia Định.

**Bán** Peugeot 403 camionnette toàn hảo. 5A Trần quang Diệu nối dài SG (gần chợ Trương minh Giảng) ĐT.40338.

**La Dalat** 3CV mới toanh chưa rodage bán hoặc đổi lấy Vespa. Hỏi [illegible] Trương minh Giảng Saigon ngoài giờ làm việc

**Corolla EH** 5 có radio 1 đời chủ xài thật kỹ sơn, origine màu trắng còn mới như trong hãng. 31 Lê văn Duyệt ngã 6.

**Daihatsu** EO.5 cabine origine mui sắt thật tốt. 31 Lê văn Duyệt Sg (ngã 6).

**Jeep** Capot bán EP.79... làm hoàn toàn mới. Bán hoặc đổi lấy xe du lịch thật tốt. Giá sẽ thương lượng sau. Hỏi Đại úy Tuyên 250/31 Tùng Thiện Vương (cư xá Cứu hỏa Xóm Củi).

**BMW** Đời cũ NAY 8... 2 ngựa rưỡi bán gấp. Hỏi 250/31 Tùng Thiện Vương (cư xá Cứu hỏa Xóm Củi).

**Toyota** 800 EL4. Honda N360 màu trắng một chủ thiệt tốt bán. Hỏi 73 Hàng T. Tự SG.

**Volkswagen** microbus [illegible] bán xe đời EA, sơn đồng, máy mới nệm, băng kiếng, tất cả đều mới làm lại toàn hảo. Hỏi ông Bảy garage Đức Hưng, 210 Trương minh Ký GĐ (gần nhà thờ Bà Chuộng).

**Bán** Cortina de luxe đời EB, tình trạng toàn hảo, [illegible] Bán. Ngoài giờ làm việc: số 7 Nguyễn Thượng Hiền Gò Vấp GĐ (xéo trước rạp hát Đông Nhì).

**Bán** xe Peugeot 203 du lịch đẹp và 203 vận tải nhẹ. Xe tốt. Hẻm 125 vô nhà số [illegible] đường Lục Tỉnh Cholon. Đầu hẻm có xe sinh tố.

**Bán** 1 camion hiệu Ford 500 đời EG toàn hảo. Hỏi [illegible] Tô Xương Saigon, giờ làm việc.

**Bán gấp** 1 xe vận tải hiệu Chevrolet máy dầu 354 đời EF 1 xe Ford vận tải nhẹ 1 Honda 360. Hỏi [illegible] Nguyễn văn Thành Cholon (cách cầu Bình Tiên 200m)

**Bán** gấp xe Daihatsu H. 9... Hỏi C 93 đường Hồng Vương khu PetrusKý Saigon mời ông trả 480.000 đến thương lượng.

**Bán** Simca EC Familiale Volkswagen EB. Anglia EB Fourgonnette. Peugeot 203 du lịch. Peugeot 403 EB camionnette, Vauxhall du lịch. 105 Bến Vân Đồn (góc cầu Chông).

**Nhắn tin** THANH HUYỀN về ngay [illegible]
BÍCH NGA

### Trọng thưởng

Xe Mazda 1500 số EL.8480 số giàn HUA 97542, số máy UB17089 thất lạc trong đêm 23-2-71. Xin chỉ dùm cho Ô. Giáo 15 Phú Kiệt Sg. trọng thưởng, cam đoan không làm khó dễ ĐT.22.075—95.440—99.710.

**Mất** một giấy thông hành tên JAMES M. BLAND và một cặp giấy tờ cần thiết. Vậy ai lượm được xin hậu tạ 10.000đ. Không làm khó trước pháp luật. Xin đem lại số 492 Hồng Thập Tự Saigon. Phòng 108.

**Tôi** có rớt bóp trong đựng giấy tờ xe Lam số EF.1772 và và giấy tờ tài xế mang tên TĂNG LÂM. Ai lượm được xin mang đến số 296 đường Trương Tấn Bửu Phú Nhuận. Xin hậu tạ.

### HOÁN ĐỔI

Đ/U trường Bộ Binh TĐ cần hoán đổi SQ thuộc TK Darlat, Cần Thơ. Liên lạc Đ/u Khánh phòng chiến thuật KBC4100.

### Nhắn tin

MÁ VÂN về gấp. má và 2 con đau nặng. má và chồng con tha thứ cho con.

NGUYỄN-THỊ-CHÍNH

### CÔNG TY THỦY LỢI

Tin nhắn ông Giám Đốc về nhận lãnh máy chạy dầu cặn Deutz A L6514. Quá 20-3-71 tôi sẽ cho bán để lấy tiền sửa chữa và không còn chịu trách nhiệm.

ĐẶNG VĂN NHIÊN.
11'71 Thống Nhất
Xóm Mới Gòvấp.

### BỐ CÁO

Vợ tôi NGUYỄN THỊ KIM-DUNG, sanh 20-8-1948 tại Trang Bàng. Đã bỏ nhà ra đi ngày 2-3-71. Tiếp theo mục Nhắn Tin ngày 7-9-10/3/71 đã không trở về với con cái. Vậy từ nay tôi hoàn toàn không chịu trách nhiệm về mọi hành động phi pháp của vợ tôi. Ai chứa sẽ bị truy tố trước pháp luật.

TRẦN VĂN KÍNH

### Chuộc xe

Daihatsu vận tải nhẹ, có thùng lưới, cửa sau, số 5862 mất tại đường T.T.Thiệp đêm 12 rạng 13-3-71. Xin chuộc lại với điều kiện khó dễ. Cam đoan không làm khó dễ. Xin Điện thoại số 93.600.

### Chuộc xe Honda

C.50 màu xanh mất ngày 15-3-71 lúc 15g45 tại Tổng Cục Gia Cư đường Đoàn thị Điểm Saigon. Số sườn 090545 số máy 367140 số đăng bộ GD 3468G. Xin cho chuộc lại với giá luật giang hồ. Xin thương lượng tại số 401 Lê quang Định (Gia định).

### Nha Sĩ chú ý

Địa điểm chưa phòng răng khu Bình Thới, muốn hợp tác với nam Nha sĩ. Do 128 đường 46 Cholon.

### XE SCOOTERS

**Vespa** Ý. đời NA.A.. Máy dang Rodage toàn hảo Hỏi : 20 Nguyễn bỉnh Khiêm Saigon (ngoài giờ làm việc)

**Suzuki** bán gấp hỏi 301 đường Bình Tiên Cholon

**Ben ly 90** đỏ S 90 xanh bọc sắt toàn hảo số thuế EP bán bao sang tên. 107 Minh Mạng Cholon.

**Vespa super** EG.... Đèn vuông mới sơn máy Sprint giàn đồng, máy origne. Xem xe tại Nhà Thuốc Tây Phúc Long 155 Tôn thất Thuyết Khánh Hội Saigon

**Bán** HondaC50 dame giá160.000 còn mới 90o/o. Coi xe buổi tối 81/23 Trần văn Thạch Tân Định

**PC** và Honda Dame bán 101 Trần khắc Chân (TĐ)

**Bán** Honda SS50 đời 69 Sport Hỏi 242/56 Nguyễn thiện Thuật Saigon

**Honda** SS69 như mới bán rẻ 26/162 Phan thanh Giản Gò Vấp gần tiệm kem Tân Hương

**Bán** Honda SS50 kiểu 67 còn tốt 34/9 Nguyễn Du Saigon.

**Benly** Honda 90. EG. bán 147.000đ. Hỏi tiệm Tư Honda đường Võ Tánh nối dài GĐ (trước cửa trường Quốc Gia Nghĩa Tử).

**Sprint** El.4... thật hoàn hảo Bán rẻ 340.000đ. Hỏi 121 Trưng Nam Trần quốc Toản Sg.

**Bán** bớt một SS 50 kiểu 67 hoặc Yamaha dame. Xe mới 69/3 Dương Công Trừng. PhúThọ (Bên hông trường đua Phú Thọ).

**Honda** dame xanh toàn hảo bán 95.000đ 162 Tự Đức Đakao.

**Mua** nhiều Honda. có giá cao sang tên ngay. mang lại 475B Lê văn Duyệt Hòa Hưng Sg.

**Bán** một số xe gồm : 1 Vespa Sprint El. 2 Honda SS50, 1 C.50 và 1 Yamaha. Sang tên ngay tại 475B Lê văn Duyệt Sg

**Vespa** Super EF tuyệt đẹp ít đi bán gấp hỏi 435 Phan đình Phùng Saigon.

**Vespa** Super EF ít đi tốt như mới bán. 161 Trương Tấn Bửu PN.

**Honda** C.50 118 000đ 68 88.000đ toàn hảo bán gấp. 296 Phạm hồng Thái Ô. Tạ Saigon

**Honda** 300CC còn mới tinh duy nhất Saigon 280.000đ hay đổi xe S90 tại 75A Cộng Hòa (chợ Năn Xi).

### Salon Thu Tiên

mua bán đổi gởi các loại xe Scooter đủ loại xe gắn máy. Hiện có Honda 160. 125. S90. Vespa. Lambretta. Thủ tục nhanh. 90 Hoàng Diệu Khánh Hội.

**TIẾP THEO H TRANG 3**

là bài «nửa chừng xuân». Chỉ với những yếu tố đó cũng đã đủ cấu thành tội trạng lường gạt của y rồi nên Công tố viện yêu cầu Tòa lên 1 bản án thích nghi ngõ hầu chặn đứng những kẻ còn mon men muốn làm những chuyện lừa gạt như bị can hôm nay.

Tiếp sau lời biện hộ của Luật sư cho bị can. Tòa xử phạt Đỗ Xoay 18 tháng tù ở và dạy bị can phải bồi thường các nguyên cáo những số tiền đã lấy.

**TIẾP THEO C TRANG 3**

Việt Nam et la Révolution Verte), vào ngày thứ Năm 25-3.

Buổi diễn thuyết nói trên sẽ do Phù Luân Hội Trung Ương Saigon tổ chức vào phiên họp thường lệ của Hội qua bữa dạ tiệc được tổ chức tại Lữ Quán Lục Địa. (Continental Palace) đường Tự Do. Saigon vào hồi 20 giờ cùng ngày.

**Bán** 1 Honda 90cc và 1 Yamaha 100cc. Hỏi 143 Ngô Tùng Châu Saigon.

**Bán** 87.000đ Mini Lambretta hoàn hảo và 1 Vespa 50cc 35/2 Vườn Chuối (đến Hiệp Lợi quẹo vô 30m)

### Cần mua giá cao

Nhiều Vespa Lambretta trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi) Salon Cự Phú 508 Lê thái Tổ Saigon.

**Bán gấp** 1 Honda PC50. 1 TV Philips automatic 19inh. 1 tủ lạnh Sanyo 150 và 1 số đồ meuble toàn bằng cẩm lai. Hỏi sạp báo trước số 77bis Hùng Vương Thị Nghè.

**Vespa** Super. EF chủ chưa đi tốt như mới bán 539 Phan đình Phùng Sg.

**Bán** Honda 68 Hỏi 15 Diên Hồng bà chiểu phía dưới chợ cá tiệm Thành Công.

**Bán** gấp 1 xe lambretta 3 bánh đời EO. Hỏi 205 cô Giang Saigon.

**Bán** một Honda dame hỏi quán Café không tên 271 Sư Vạn Hạnh Chợ lớn.

**Bán** 1 xe mobylette xanh còn mới giá 40.000đ. Hỏi 37 Nguyễn Huệ Phú Nhuận

**Bán** 1 Lambretta EE2 toàn hảo Hỏi 91E Thoại ngọc Hầu Ông Tạ kế rạp ciné Đại Lợi (buổi sáng và buổi tối)

**Cần mua** các loại xe 2 bánh giá cao. Honda Vespa Lam.... Tại 75A Cộng Hòa (chợ năn xi).

**Yamaha** dame, đời cũ, bán chắc giá 55.000đ Hỏi 2044 lô K Huỳnh quang Tiên Gia Định (Trương minh Ký).

**Bán** Lambro EP còn mới và máy chiếu bóng 16 ly. Ô. Hồng 145 Đề Thám Saigon.

### CHÚ Ý - CHÚ Ý

ở đâu có nhiều xeVespa và Lambretta Salon Tân Định—ở đâu mua giá cao và bán xe khỏi lầm S-L-T-Đ. —ở đâu luôn luôn có trên 20 chiếc xe Vespa và xe Lambretta quý khách chọn lựa Salon Tân Định 208 Trần Quang Khải Tân ĐT : 41273.

**TIẾP THEO B TRANG 3**

khi Hội Đồng VHGD cho rằng : «SV Y Khoa Minh Đức phải thi vào năm thứ I trong trường hợp Phân Khoa này được phép thành lập». Ban ĐDSV nêu câu hỏi : «Như vậy là trường ĐH Minh Đức chưa được phép thành lập và yêu cầu Linh mục Viện trưởng phải làm sáng tỏ điều này». Ban Đại diện nhấn mạnh : giả dụ Đ.H. Minh Đức chưa được phép thành lập trong trường hợp đó tại sao chính quyền không ngăn chặn từ đầu khi cách đây 6 tháng Đại Học Minh Đức ra thông cáo mở cuộc thi tuyển ? Ban Đại diện cũng gửi một Văn thư lên ông Phó Chủ Tịch Hội đồng VHGD tỏ bày : «Từ khi vào học ĐH Minh Đức chúng tôi và gia đình chúng tôi đã chịu bao cay đắng bởi hộp lo sợ vì các cơ quan Y tế, giáo dục công và tư thay phiên nhau hăm dọa và cố ý làm tan vỡ giấc mộng thành người thầy thuốc của chúng tôi». Ban Đại diện kết luận : «chúng tôi lớn người tin đã mất khá nhiều tin tưởng vào Bộ Giáo Dục, đến nay lại càng chán nản hơn nữa qua khuyến cáo của Hội đồng VHGD»

**TIẾP THEO M TRANG 3**

bình chiến lược tại Đông Nam Á chưa đạt được nên từ 20 năm nay Việt Nam chúng ta chia xẻ với Đại Hàn và Trung Đông gánh nặng làm chiến trường cho những trận thư hùng giữa hai quan niệm sống và phát triển trên thế giới.

Cả 2 NS Cừu và Đông đều nhấn mạnh rằng : «Sự thành công của Quân Lực chúng ta trong cuộc hành quân Hạ Lào sẽ mở màn cho một thập niên đầy triển vọng hòa bình và phát triển. Ngược lại một sự thất bại sẽ mang đến nhiều biến cố mà hậu quả không lường trước được cho chúng ta và cho nhiều lớp trẻ đang lên. Vì vậy cho nên chúng ta phải làm đủ mọi cách để cho quân lực chúng ta đạt đến thành công ở Hạ Lào. Chiến thắng ở Hạ Lào tức chúng ta chiến thắng Hà Nội vì chúng ta đã có một chiến lược bao gồm ít ra cũng là vùng địa dư chính trị Việt. Lào và KPC ».

**Đòi bất tín nhiệm Tổng Ngọc**

N.S Hồng Sơn Đông sau khi nêu lên những thất bại về những biện pháp Kinh tế từ năm 69 đến nay ông kết luận : « Chúng tôi có cảm tưởng là nước Việt Nam, đã đi lùi lại vài ba thế kỷ trước vì nhà lãnh đạo cố tình xây đắp uy tín cá nhân trên sự đói khổ và xương máu của nhân dân».

Nghị Sĩ Đông đặt vấn đề : «Quân đội của chúng ta thắng địch trên tất cả các chiến trường, nhưng H nh pháp khiến chúng ta phải đầu hàng địch trên lãnh vực Kinh tế, thì thử hỏi chúng ta còn nên tín nhiệm nhà lãnh đạo kinh tế nữa hay không ? Tôi xin thưa rằng sự bất tín nhiệm ông T.Trưởng Kinh Tế là 1 điều cần thiết nếu muốn cho các sự xáo trộn không xảy ra».

### Cần mua giá cao

Trả tiền ngay nhiềuVespa-Lambretta. do Salon 527 Phan thanh Giản Saigon. Luôn có nhiều xe bày bán tại salon.

**TIẾP THEO A TRANG 3**

nội vụ đã được chuyển qua Giám sát viện từ tháng 6-1970, đến nay dường sự vẫn còn tại vị. Các dân biểu nghĩ rằng có thể có sự mở ém của cả GSV trong vụ này. vì sau cuộc điện đàm giữa ông Chủ Tịch GSV và ông Tổng Trưởng CCĐĐ hôm 23/6/70, nội vụ được xếp êm luôn cho đến nay.

Trường hợp điển hình thứ 2 là ông Lê văn Thường, Trưởng Ty Thủy Lâm Xuân Lộc, chính Nha Thủy Lâm đã đề nghị đổi ông này vì cuộc điều tra xác nhận ông ta thật sự tham nhũng. Nhưng nhờ có chạy tiền, ông Phụ Tá Tổng Trưởng bèn cho thanh tra thân tín là Nguyễn văn Hai, đặc trách quân Khu I, xuống tận Xuân Lộc (QK3) để điều tra lại. Với cuộc điều tra lại này. Ông Bình đã đề nghị cách chức thanh tra của Nha Thủy Lâm vì thiếu khả năng, đồng thời ân thưởng Nông Nghiệp Bội Tinh cho kẻ bị Nha Thủy Lâm kết tội tham nhũng là ông Lê văn Thương.

Các Dân Biểu này yêu cầu Giám Sát Viện làm sáng tỏ các vụ này để nhân viên Bộ CCĐĐ vững tin phục vụ.

**DB Thiện buôn lậu á phiện**

Nhân viên Quan Thuế Tân Sơn Nhất đã khám phá và tịch thu 4 kí lô bạch phiến trị giá 160 triệu bạc trong xách tay của Dân biểu Phạm chí Thiện khi ông này từ Bangkok về Saigon chiều hôm qua bằng chuyến bay thường lệ của Hàng Không VN.

DB Thiện đã ký tên trong biên bản, và nội vụ đang được quan thuế chuyển đến biện lý cuộc. DB Thiện vẫn được tự do. Dân Biểu Lê Tài Hòa, đệ nhất Phó Tổng Thư Ký Hạ Viện đã xác nhận tin này là đúng, sau khi liên lạc với Tổng Nha Quan Thuế. Riêng ông Tổng Trưởng Tài Chánh cho hay, Bộ Tài Chánh sẽ thông báo việc này cho văn phòng Hạ Viện bằng văn thư chính thức ngay buổi chiều hôm nay.

### Mỹ tăng viện...

**Tiếp theo Q trang 3**

sự giúp đỡ kỹ nghệ giới, nhất là tìm vốn để phát triển, thoát khỏi cái vòng lẩn quẩn cả 100 năm nay.

Đặc điểm của Ngân hàng này, có 49%, vốn của tư nhân, còn 51%.vốn của chính phủ qua sự viện trợ giúp đỡ của Hoa Kỳ, Pháp, Tây Đức và theo ông Tổng Giám Đốc TTKTKN và cũng là Tổng Giám Đốc Ngân Hàng PTKN tương lai, thì Mỹ sẽ làm áp lực để Nhật đầu tư vào ngân hàng này.

Tuy đây là ngân hàng kỹ nghệ, nhưng giới tiểu công nghệ cũng có thể được giúp đỡ tùy theo mức sản xuất và lợi ích quốc gia. Mức lời của ngân hàng có thể từ 9o/o đến 28o/o mỗi năm. Biết rằng, hiện TTKTKN đang cho vay mức lời từ 12o/o đến 15o/o và ngân hàng tư thì từ 18o/o đến 24o/o và có thể 31o/o một năm.

Cuộc hội thảo sau đó đã diễn ra sôi nổi giữa các đại diện Lập Pháp, các nhà kinh doanh tên tuổi mà vấn đề bối suất có thể thay đổi là mối bận tâm nhất của mọi người. Có người cho rằng nếu hồi suất bấp bênh thì cái vòng luẩn quẩn mà Ngân Hàng mới định phá vỡ chưa ai đã làm được.

## LỘC ĐỈNH KÝ

(TIEP THEO TRANG 11)

### Ngón nghề của Tiểu Bảo

Trịnh khắc Sảng bị Tang Kết nắm trúng Đại Chùy Huyệt nơi cổ, toàn thân co rúm lại không động đậy gì được, bị Tang Kết ấn xuống ghế ngồi như chết. Tang Kết quay trở lại bàn ngồi như cũ.

Tiểu Bảo lấy làm lạ, không hiểu hắn còn chờ cái gì nữa mà chưa tấn công vị Ni Cô, chợt nhớ lại Hồ Ba Âm còn đang nằm trên xe. Tiểu Bảo đâm quýnh, nếu tên này nằng ra nói rõ mình là đồng bọn của vị Sư Thái và chính đã giết hết bốn tên đồng bọn của chúng, thì chắc chắn tên Vi Tiểu Bảo của mình đây sẽ lập tức bị lôi khỏi bộ đời, chỉ cho nước xuống diêm la sống chung với mấy tên Lạt Ma bị giết chớ chẳng còn có ngõ nào thoát được.....

Nhìn qua thấy vẻ mặt Tang Kết thật nghiêm trang, ăn ước hình như đang suy tính một chuyện gì đó lắm. Tiểu Bảo chợt hiểu ra : Rõ ràng hắn chưa biết sư thái mang trọng thương, chính vì sợ sệt nên hắn chưa quyết định được phải thế nào chớ không còn đợi chờ chi cả...

Ngay lúc ấy, mấy chén rượu đặt trước mấy tên Lạt Ma đã cạn, tên tiểu nhị vừa mang lên một bầu nữa, cái bầu rượu rót hết cũng chỉ cho mỗi người chừng lưng lưng chén. một trong mấy tên Lạt Ma vỗ bàn thét lớn :

— Rượu gì mà mang lên từng chút từng chút như thế, bầu đó một mình phật gia đây uống còn không đủ một hớp...Mang lên nữa cho mau !

Tên tiểu nhị sợ đến mức dạ không còn dạ thành tiếng được. hắn mang bầu lơn xuống nhà bếp sang thêm rượu. nhưng hai tay run rẩy làm cho rượu đổ tùm lum. Ngồi trên này Tiểu Bảo bỗng nảy ra một ý hay, hắn bèn đứng dậy đi xuống chỗ tên tiểu nhị sang rượu, vì hắn tuổi nhỏ mà vóc lại nhỏ nên không ai để ý..

Xuống tới nhà bếp, Tiểu Bảo móc ra một đĩnh bạc trao cho tên tiểu nhị :

— Ta đưa trước tiền cơm rượu đây. còn dư thì cất mà xài, lát nữa sẽ thưởng thêm... Đừng có sợ, để ta sang rượu dùm cho...

Tên Tiểu nhị ấm ơ rối rít. bấy thật không ngờ trên đời này lại có người tử tế như thế ấy.

Tiểu Bảo sang rượu vào bầu và bảo tên tiểu nhị :

— Đi ra dòm chừng mấy tên Lạt Ma coi, chừng hung dữ lắm đấy nghe, coi chừng chúng đốt quán bây giờ.

Tên tiểu nhị nghe lời ra đứng dựa cửa dòm lên, vừa đi bắn vừa lầm thầm trong miệng : Ngươi sao mà tử tế quá chừng, có lẽ là Bồ Tát hóa thân cũng nên....

Chờ cho tên tiểu nhị quay ra. Tiểu Bảo bèn lấy gói thuốc mê trong túi đổ trút vào bầu rượu rồi đổ rượu vào cầm lắc cho đều, tên tiểu nhị trở vào nói :

— Chúng chỉ ngồi uống rượu chớ không có làm gì cả..

Tiểu Bảo đưa bầu rượu và bảo tên tiểu nhị :

— Mang lên mau đi để thiếu chúng nổi giận đốt quán là nguy...

Tên tiểu nhị mang bầu rượu đi ra. miệng hắn cám ơn không ngớt.

Thấy mấy tên Lạt Ma uống rượu một cách tự nhiên không nghi ngờ gì cả, Tiểu Bảo nói thầm : Thật là một đám Xứ Lạt Ma, võ công cao như thế mà cái ngón nghề tầm thường hạ lưu trong chốn giang hồ như thế này lại chẳng hay chẳng biết gì cả. cứ ngồi đó cốc no, thật đáng tức cười ..

Hắn chẳng ngờ bọn Tang Kết khi nhận ra cái chết của đồng bọn trong đó có một tên bị chưởng lực đánh nát từ lưng đến ngực gan phổi bầy vụn không còn thì chúng biết ngay người sử dụng chưởng lực đó là một bậc võ công tuyệt đỉnh. Tang Kết nghĩ rằng chính hắn nếu giao đấu với người ấy thì cũng phải thua ngay nên chi đến đây thấy vị Ni Cô ngồi ăn mà thần thái tự nhiên, chúng biết ngay đó là thái độ của một cao thủ siêu phàm, vì thế tuy ngồi uống rượu nhưng tinh thần chúng tất cả căng thẳng cứ lo chú ý thái độ của vị Ni Cô. đâu còn tinh thần nào để phòng chuyện đầu độc. bởi vì khi gặp một cao thủ như thế ai cũng không dè để phòng chuyện hạ lưu như thế bao giờ chớ thật sự nếu chúng dè phòng thì mười Tiểu Bảo cũng không làm sao đầu độc được.

Trong bảy tên Lạt Ma có một tên mập phì đ nứ. hắn vốn là tay háo sắc, vào đây là hắn đã chú ý ngay A Kha, nhưng vì còn sợ vị Ni Cô nên tay chưa hắn chưa dám làm càn, bây giờ rượu thấm hơi nhiều thêm một phần thuốc mê càng làm cho hắn mau choáng váng, hắn đứng phắt lên bước tới trước mặt A Kha cười nham nhở :

— Tiểu cô nương nè, đã có mẹ chồng hay chưa ?......

Vừa hỏi hắn vừa đưa tay bẹo má cô ta...

A Kha hoảng hốt kêu lên :

— Ngươi... Ngươi... Vừa la cô ta vừa vung thanh đao bổ xuống.

Tên Lạt Ma mập cười lớn chụp lấy cổ tay A Kha vặn mạnh làm cho thanh đao rơi xuống đất, tên Lạt Ma càng cười lớn hơn nữa và vòng tay ôm lấy A Kha.

(CÒN TIẾP)

## Chiều 20-3-71

## Phở Tân Tân 2

Sẽ dời về 33B Lý Thái Tổ gần cây xăng Caltex Ngã Bảy.
Xin Kính mời quý vị chiếu cố
Tân Tân I số 25 Nguyễn Bỉnh Khiêm. (cạnh hồ tắm NBK)
Chủ nhân TÂN TÂN I và 2

THUỐC BỒI BỔ ÓC
VÀ TRÍ NHỚ
**CERVOTONIC**
THUỐC BỒI BỔ ÓC
VÀ TRÍ NHỚ

### SƯ TỔ

**BIỆT PHẾ KHOA**

Trước kia từng trị hết mồ hôi tay, chân, di tinh, mộng tinh bạch đái, đau tim.

**BỊNH LAO PHỔI**

cho nhiều người mà bác sĩ và giáo sư Đại học ngoại kiều trị không hết. Hiện nay TIẾN TRỊ CÁC BỊNH NÓI TRÊN, Hỏi ông Trác Quan Vinh Đông Y sĩ cử nhân luật Sáng 9g-12g. Chiều 4g-6g. Nghỉ trọn ngày chủa nhựt: 121/31 Ngô Tùng Châu Saigon

THUỐC MỚI TRỊ :
**Hen - Suyễn**
SI - RÔ
**RENASTHMAN**
Hiệu đầu sai-La-bô Bêrm.
Bán tại các nhà thuốc Tây.
KN28M/BYT/QCDP.

### ĐÀN BÀ

MỤN ĐEN Ở MẶT - YẾU GAN
NGỨA MỀ ĐAY — MẤT NGỦ
TÁO BÓN — MỎI MỆT
**HÉPACHAUT**
VUI VẺ — TƯƠI TRẺ
DA DẺ — MỊN MÀNG

ĐÔNG Y SĨ
### TRƯƠNG - CHAN - GIANG

Số 13 Đường Bạch Vân Cholon
(Chợ Hòa Bình)

Các bệnh thận : Di, mộng, huyết tinh. Tim, Phổi, Bao Tử, Gan, Ruột. Máu độc, phong độc, thấp độc, ho suyễn, thiên trụy, nước đái đường. Dư máu, ho ra máu, bịnh trĩ. Con mắt, lỗ tai, lỗ mũi, cuống họng đều được chữa lành mau lẹ.

Trĩ khoa : Dùng phương pháp mới. Không đau đớn, trong khi chữa đi lại làm như thường.

KN BYT số 1220—5/8/65.

### CÁC CHỨNG BỊNH VỀ TIM

Đau tim, lơn tim, hồi hộp, tim đập mạnh xây xẩm choáng váng mệt ngất mất ngủ, đỏ mồ hôi, hay giật mình hoảng hốt, thần kinh bất an, dùng

Thuốc bổ tim
**TÂM CHI BỬU**
**LA VẠN LINH**
(Có bán tại các tiệm thuốc Bắc) và 537 Đồng Khánh Cholon, KN số 610/18-12-1963.

SỔ MŨI
NGHẸT MŨI
SƯNG MŨI
**Rhinamycine**

---

**Taxi** Renault ...vaquatre EA 26... số hộp 7 ngàn.... Đồng nệm sơn mới làm toàn bảo giá 230.000đ. 290 Mé sôngBến Vân Đồn

### R. 8 EO -I- Datsun

Bán 2 xe du lịch còn thật mới 1 chủ, mới chạy 15.000km. R. 8 EO 4 (của Pháp). Datsun 1000 EI 6 (Nhật). Ưu tiên cho vị nào tới trước. Xem xe lúc nào cũng có nhà 283/3 Trương tấn Bửu Phú Nhuận

**Taxi** Renault. 4CV. EA. 8 đầu mới ra taxi 1 tốt nhứt Saigon, có radio quạt máy. Đường Nguyễn văn Thoại. Hẻm 175/8 tại trường học Nhân Chủ thẳng vô 100m. bên trái

**Peugeot 404 T...** Ngoại kiều bán gấp 404 đời 67 có máy lạnh nguyên thủy tình trạng còn thật tốt. Liên lạc 153 Trần quang Khải. Giờ làm việc

**Taunus** 17M de luxe máy, sơn, nệm mui và vỏ ruột hoàn hảo. Quí vị xem xe sẽ thích ngay. Hỏi 180 Cao Thắng Saigon

**2CV** EA9... Bán xem xe vào những ngày thường tại 91 Vĩnh Viễn Cholon

**33** Sư vạn Hạnh bán 1 xe peugot 203 toàn hảo

**Reo nhì** xe ben, 10 tấc kê bán gấp. Hỏi ông Hai Tiên garage Ngọc Hạnh cách cầu Phan thanh Giản xa lộ 300m.

**Bán** 1 xe Volkswagen Microbus Xin hỏi trong giờ làm việc tại số 6 đường Tú Xương Saigon.

**Bán** xe Ford Anglia Fourg. Hoàn toàn tốt, bằng kiếng đẹp như xe du lịch. Đời EB.7... Hỏi Ô. Hoàng số 86 đường Thành Mẫu, Chí Hòa (Ngã Ba Ô. Tạ).

**Traction** 11L còn tốt. 298 Lý Thái Tổ.

**Toyota** T25 EO. vt nhẹ mui tôle tốt, bán. 149 Đề Thám SG.

**Audi** (DKW) EE xanh lợt tốt radio. 149 Đề Thám Sg.

**Mustang** E.I. mui sập Radio, máy lạnh, cassette kính xanh, 8 máy số tự động. xe mới nguyên. Bán 3 triệu 4 trăm ngàn. Hord Bors Jhonson 40 mã lực, vỏ, máy 40. Remorque còn mới, bán 250 ngàn. Xem 132 Trương minh Giảng Saigon ĐT 93381.

**Ford** vedette 54 máy vỏ sơn nệm toàn hảo 300.000đ00 hỏi 106 Hồng thập Tự Saigon

**Cần mua** nhiều xe Daihatsu giá cao, hỏi Cao Tùng 224B Pétrus Ký (bến xe An Đông Cholon)

### MAZDA 1500 DELUX EH

Máy lạnh - Radio. Màu trắng sữa đi 494 Lý Thái Tổ Sg.

**Préfect** BU (toàn hảo) Cortior EC. 403 BR, Jeep Capot bầu. Hỏi 466 Hưng Phú (ngay chợ chiều Chánh hưng).

**Jeep** Capot tròn và cao 785, Mai Xuân Thưởng Ngã Tư cây thị Gia định.

**Peugeot** 404 Camionnette mới chạy 16.000 số EO một đời chủ lâm mui bằng hiệu đỏ nhỏ số 89 Hòa Hưng SC

**Bán** Toyota T25, vận tải nhẹ đời EO 5.., chín nút. Máy đồng bảo đảm. Địa chỉ Nhà May Mỹ Vân Trang số 7 đường Hoàng Diệu Thủ Đức.

**Jeep** Data EO, rẻ hơn Vespa bán gấp tại 475B Lê Văn Duyệt Hòa Hưng Sg. hoặc đổi 2CV nếu cần bù thêm.

**Bán Jeep** ca bô cao thật tốt. Hỏi tiệm phở Lợi Thành 411 Trương minh Ký Lăng Cha Cả tức Trương minh Giảng nối dài. Coi xe buổi chiều

**Trane** 15CV bloc origine Triphasé par air 220-260 tình trạng tốt. Bán 65 Hiền Vương Saigon ĐT.20.373.

**Bán** Mazda 1500SS đời EO có máy lạnh origine. Hỏi 397 Phan thanh Giản Saigon

**Ford** Zephir đời EM toàn hảo. Hỏi 9E cư xá hỗn hợp Phú Thọ Cholon ĐT 50665

**Volkswagen** 750.000đ du lịch mui sập máy hoàn hảo, vỏ mới, sơn mới đời EM liên lạc Trung UỷTới Trại Lê Lai (đối diện Tổng y viện Cộng Hòa) coi xe suốt ngày.

**Peugeot** 203 vận tải nhẹ số máy 1triệu 5 sơn, đồng, máy hoàn hảo. Bán gấp. Hỏi : 327 Võ di Nguy Phú Nhuận

**Taxi** Fiat 600. Bán gấp 380.000đ00. Hỏi 181Bis Bùi hữu Nghĩa Cholon có thể đổi Lambretta 2 bánh từ EC trở lên

**Jeep** Capot cao, mui nệm đồng sơn máy mới bán. Hỏi tòa báo Tuổi Hoa (trong khuôn viên nhà thờ Cứu Thế)

**Bán** gấp Chevrolet 58 toàn hảo Xem xe từ 13h-21h. 92 Nguyễn thiện Thuật SG.

**Toyota** Corona PU EH.9. 210H Võ Tánh nối dài GĐ (giữa Lăng Cha Cả - Bảy Hiền).

**Bán** xe vận tải nặng Desoto EG 600. 138 Bến Bình Đông Xóm Củi Chợlớn, Bến bán gạo, hiệu Tân Hưng.

**Cần** bán xe Honda N360 đời EO màu vàng sơn của Pháp. giờ coi xe trưa từ 12 giờ 30 tới 1 giờ, chiều từ 7giờ30 tới 8g. Xin liên lạc tại 28 Lê Lai Saigon.

**Bán** 1 xe Daihatsu P.U 360. EO, 9.. 1 Jeep Carpo tròn tốt. Hỏi 651 bis Phan thanh Giản Saigon.

**Cần mua** Mazda du lịch 1500 de luxe màu trắng EI-EO. Hỏi Đức Quang 136 Lê Thánh Tôn Sgn ĐT.92.645.

**Toyota** 800 Pick-up mui vải đời EI, bán gấp. 288 Phạm hồng Thái Ông Tạ GĐ.

### Xe hơi Salon

Quý ngài muốn có mui, nệm xe hơi và nệm ghế salon mỹ thuật, kỹ lưỡng và giá rẻ, xin mời đến Công Thành 174 Chi Lăng. Phú Nhuận, Saigon, Đ.T 40.003. Có bán sỉ và lẻ yên vespa, lambretta, Honda. Suzuki và các loại xe gắn máy.

### Honda TN360

Honda N360 thợ sửa bảo đảm đầy đủ phụ tùng. Cần bán Jeep cabô cao hoàn hảo EP.6. Garage Tân Phát 111/7E ngang đặc chỉ Xa cảng Xa lộ.

**Bán** Peugeot 504 EP.7, Toyota Corona EH.8, Fiat 850 EG.8, Datsun 1000 EI.8. Honda 360 EI.8. 208 Trần quang Khải Sg

**Volkswagen** Microbus De luxe số X, 1967. độc nhất một chiếc ở VN. vì xuất ngoại bán rẻ. 212/5 Nguyễn h. Đức PN.

**2CV** Fourgonnette EB rất tốt. Hỏi 57 Trần q. Cáp Sg.

**Sắp** xuất ngoại, bán rẻ 1 xe vận tải 10 tấn hiệu Ford F600 đời EG máy dầu. Hỏi 68 Trần hoàng Quân Cholon ngoài giờ làm việc

**Cần** mua xe du lịch Opel từ NBT đến EA kiểu cửa loại 4 máy. Xin cho giá và địa chỉ tại 32 Lý thái Tổ Saigon. Miễn trung gian

**320.000đ** Citroen sơn, đồng, máy, nệm toàn hảo. Hỏi 54/14A Nguyễn bỉnh Khiêm từ 11g.

**Bán** Taxi xe đang chạy vì thiếu người trông coi Hỏi 82/8 đường Mạc đỉnh Chi Saigon sáng từ 12h chiều từ 18h.

**Bán** 1 Ford Pickup F100, 1 Diamond EG 3 Ford F600 Điều kiện dễ dàng hỏi 497 Pétrus ký

### Radio Auto T.V.

132-134 Công Quỳnh Saigon
Đ.T. 25.504

Chuyên bán ráp đủ loại Auto Radio, Cassette, Cartridge Stereo, Ant Autom. Duy nhất. Đến Radio Thanh Vân 132-134 Công Quỳnh Sg.

### Cần mua xe hơi

trả tiền ngay xe Du Lịch và Pick-up. hiệu nào cũng được. do 527 Phan Thanh Giản Saigon.

**Cần** mua các thứ xe Pháp. Đức Anh... thực dụng hay là du lịch. Đời EC trở lại. Hỏi hẻm 125 vô nhà 125/5 đường Lục tỉnh C.L. vào lúc 13 giờ đến 18 giờ.

**Jeep** Land Rover dầu Chassi long và Jeep Capot bầu. Jeep Wagon các l ại xe đều rất tốt. 516 Thành Thái Chợlớn.

**Peugeot** 403 vận tải nhẹ EP7. đồng nệm sơn tuyệt hảo. Hỏi 241 Phan Đình Phùng Saigon.

**Mustang** đời EE và Fiat 1500 đời ED toàn hảo bán hỏi 77/11 Huỳnh tịnh Của Tân Định.

**Bán** xe Opel EA còn tốt cần tiền bán gấp. Hỏi 476/23 Trương minh Giảng Saigon.

### AutoCHIC

189 Nguyễn Thái Học Saigon Đ.T 21.325. Làm mui nệm, áo nệm đẹp lộng lẫy. thẩm mỹ như mui nệm origine và làm tăng sang trọng cho xe nhà. Còn chuyên làm kèo, và mui nệm mới cho các loại xe Pick-up, Honda, Toyota Daihatsu, Mazda, La Dalat Thay kèo rà mui nệm Jeep Willys, kiểu Jeep Cảnh sát.

### XE CƯỚI, DU NGOẠN

Xe màu đỏ, xanh, trắng đẹp, giá hạ. nhận đi Vũng Tàu mỗi ngày, Lục Tỉnh, Đà Lạt. 335 Trần quý Cáp. Đ.T. 90.689. Cả lễ, chủ nhật.

**Jeep** 1 capot bầu, 1 capot cao, máy đồng sơn mui nệm thật mới. Cần bán 1 trong 2 chiếc. Bầu750.000đ. Cao 700 000đ. Hỏi 603 Nguyễn Trãi (góc Ngô Quyền Cholon)

**Bán** Toyota 2000 EI-75. coi xe giờ làm việc tại 103. Ng-Thái Học Saigon.

**Daihatsu** PU 360. EP. EO, mới bán. 83 Huỳnh qu Tiên Sg (tiệm café)

**Renault** 4CV bán. Hỏi bà Phượng 284/47 Cô Bắc Saigon.

**Peugeot** 403 vận tải nhẹ EP chín nút máy đồng toàn hảo cần tiền bán gấp hỏi: 508 Nguyễn tri Phương Saigon.

**Mazda** 1500 model cuối 69 máy lạnh. Radio. Ant automatic, xe rất mới số X. bán 19B Bùi thị Xuân Sg.

### Cần mua xe hơi

Trả tiền ngay (khỏi gửi) Xe du lịch và vận tải nhẹ (đủ loại) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Sg

**Vauxhall** Viva ED.... xe sơn. máy. đồng toàn hảo. đi xa. bán gấp giá rẻ. Hỏi 115 Trần Quang Khải, Saigon.

**Floride** 2 mui, duyên dáng. đẹp hơn xe Nhật bền bỉ, phụ tùng nhiều, rẻ. 980 000đ. 194 Lý thái Tổ.

**Mercedes** 230S 1 gì tối tân nhất của các kiểu x Mercedes Mới nguyên số EP. Vì xuất ngoại bán gấp. Hỏi 80 cư xá Cách Mạng. cầu Mạc Mã Hồng vào các giờ nghỉ.

**Daihatsu** H jet EO Pick Up và Daihatsu Féllow EP Pick Up còn như mới. Hỏi 516 Thành Thái Cholon.

**Bán** Peugeot 203 camionnette hộp số lớn. Hỏi 276 Bến Nguyễn Duy Hưng Phú Q.8 CL.

**Prefect** Tình trạng tốt 410 000đ. Hỏi 544 Đồng Khánh (Quang Trung).

**Bán** 1 Jeep lùn gấp. Xem xe 11C Cư xá Đô Thành Sg.

**Bán** Peugeot vt đời EA còn tốt. Số 219 Lục Tỉnh CL.

**Vauxhall** EC 9 nút loại Victor de luxe 4 cửa, rộng thật đẹp ít đi có radio còn origine 90 /o. ĐT.92 957. 534A Hồng Thập Tự SG.

**Bán** Jeep Willys. ca bô bầu, tân trang, lý tưởng Simca 9. 1 đời chủ còn rất tốt khỏi lo. Hỏi ông cả lau xe số 141 Ngã Tư Kỳ Con và Nguyễn văn Sâm, Café.

**Inter. Reo** dầu loại 5 tấn mới đóng xong. máy mới. Hỏi số 135/2 Chợ Nhỏ Thủ Đức.

**Xe chở thuê** vận tải hạng nhẹ chở thuê bằng chuyến, hàng ngày hoặc đi hành hương khỏi Đô Thành giá hạ. Hỏi Đại Hưng 493 Phan đình Phùng Bàn Cờ ĐT92897

**EP 76...** Jeep Capot cao máy, đồng, nệm mui sơn mới hoàn toàn 100/100 ít bao năng ai khó đến đâu thấy xe cũng mê. Xin đến ngay 40 Lê văn Duyệt hỏi ông Du.

**Bán** xe metropolitan sport máy đồng sơn toàn hảo mới ông Đại Uý đi Vespa trả 455.000đ, lại thương lượng. La Dalat giao xe tại bảng đầu tháng tư bán rẻ. Hỏi 111 Bùi thị Xuân Sg Đ.T. 90394.

**Bán** hoặc đổi bất luận xe hơi nào với 2 máy cày International 55-35 mã lực. Ô. Năm 51/1 ngang văn phòng An Nhơn (chợ) Gò Vấp

**P. 404** du lịch chín nút nệm đỏ chỉ super luxe toàn hảo (bán miễn trung gian). Hỏi : 101 Trần khắc Chân Tân Định

**Bán** Ford Mustang automatic đời mới 66 thật đẹp. Hỏi 73A Hồng thập Tự Saigon bất cứ giờ nào

**Daihatsu** Compagno 1000 du lịch kiểu De luxe, đời EI, kiếng màu radio, thiệt tốt 692A Lê văn DuyệtCầu Bông Gia Định (Trụ Sở L.L. Kiến Quốc quẹo vô 50 thước).

**Daihatsu** 1000 đã đóng thành du lịch EO ít đi toàn hảo xin hỏi số 2E đường 46 Cholon.

**Simca** 1000 EB màu trắng tuyệt đẹp ít đi bán. Hỏi 435 Phan đình Phùng Saigon.

**Bán** Volkswagen du lịch toàn hảo Hỏi 397 Trương minh Ký Lăng Cha Cả.

**Jeep** capot cao. số EP.... tình trạng thật tốt. Giá 620.000đ00. Xem tại 201/31 Võ Tánh, Lăng Cha Cả (cạnh Đệ nhất khách sạn)

**Accu** xe hơi Toyota, Mazda, Honda, Datsun, Daihatsu v.v... Giá rẻ, Quảng An Lợi, 72 Pasteur Sgon (Trương Bá Nghệ Cao Thắng).

**Hết ưu phiền** vì cái bô bã. Ghé Hùng Cường 348 Thành Thái.

**Bán** thật rẻ Traction 11N, Hỏi 181bis Bùi hữu Nghĩa Chợ Lớn.

**520.000đ** Opel du lịch màu trắng, toàn hảo, mọi phương diện. Xem xe tại Garage Nhơn Thuận đường Hùng Vương Thị Nghè (gần ngã tư đèn xanh, đèn đỏ Hàng Xanh).

**Bán** 1 Volkswagen Microbus. 1 Jeep capot cao, có hai máy, nệm, sơn toàn hảo. Hỏi 396 Phan thanh Giản Saigon.

**Taunus** 12m đời EC 9 nút còn mới, ít đi do chủ lái. Hỏi 283/1 Công Lý Sg.

**Peugeot** 202.giá 160.000đ ra taxi được. 181 bis Bùi hữu Nghĩa Q. 5

**Taxi** bán 1 Renault 4cv thật rẻ 181 bis Bùi hữu Nghĩa Q.5

**Bán xe** Honda Pickup TN 360 EO xe nhà tự chạy do chủ lái Hỏi 290/16 Công Lý Saigon Cư xá kiến Thiết ĐT-41714.

**Bán** Hilman BN/EK có radio tuyệt đẹp 330.000đ. Hỏi 225 Võ Tánh Saigon.

**Bán** Zodiac rộng rãi sang trọng đời BS/EM 550.000đ. Vỏ đồng sơn máy tinh hảo. Hỏi 225 Võ Tánh Saigon.

**Simca 9** bán gấp 3 0.000đ Hỏi đường Cao Đạt Chợ Quán, hẻm 188 nhà 64/6 cách đường 10th. Sẽ tặng 1 radio xe hơi.

**Mazda** 1200 du lịch trắng EI cần tiền bán rẻ 11 Tôn thất Hiệp Phú Thọ 8-11g

**Bán** Daihatsu kiểu Jeep đời EP ít đi. coi xe và hỏi tại 32/1 Cao Thắng Saigon ngoài giờ làm việc

**Land Rover** chassis long jeep Pick-Up. tiện chở hàng và đi đường lầy. Xe tình trạng tốt Hỏi Garage Phi Mã. 47 Xa Lộ (qua cầu Phan thanh Giản 200m tay trái)

**Bán** Floria Renaul 2 mui. chủ rất kỹ. vừa mới thay máy. mới. Năm vỏ và 5 cái mới vừa mới sơn. Contessa đời chủ ít đi giấy bóng lafon vẫn còn. Hỏi 155 Kỳ Con, ông bà gia lau xe.

**Peugeot** 404 EI có radio cassette xe ít đi còn rất mới, bán hay đổi. xe nhỏ. 432 Phan đình Phùng Saigon

**Fiat** 1500L có máy lạnh. radio còn nguyên thủy lấy ở bảng bán hay đổi xe nhỏ. 430 Phan đình Phùng Saigon

**Bán** xe Spécial Buick xanh, trắng mui làm máy sơn bọc nệm, có radio EJ 69. Hỏi 187/388/2 Chi Lăng Phú Nhuận.

**Bán** 1 Toyota 800 EG 8... toàn hảo. 337/16 Phan đình Phùng Saigon trưa 12g đến 13g, chiều 6g-9g ĐT 30603.

**Bán** xe vận tải nhẹ Honda. Hỏi 705 hương lộ 14 chỗ bán cây ván thùng, gần Ngã Tư Bảy Hiền, hỏi ng ải giờ làm việc.

### Battery Charger

Máy sạc bình điện hiệu «Shauer» U.S.A. Charge được tất cả các loại bình xe hơi, Tivi và xe gắn máy. bán. 410-412 Hai bà Trưng Sg.

**Toyota 800** đã đóng Station Wagon, giá 800.000 đồng. bao sang tên. đi xa cần bán gấp. Hỏi Ông Út 459 Nhựt Tảo Cholon hay 306/1 Bến Vân Đồn. ngoài giờ làm việc. Đ.T. 41.077.

**Plymouth** Barracuda, fast back, số T.... 6 máy. đẹp như Mustang. ít hao xăng. tình trạng như mới. Giá 670.000đ00 xem xe ngoài giờ làm việc tại 201/31 Võ Tánh. Lăng Cha Cả (cạnh Đệ nhất khách sạn)

### SALON XUÂN QUANG

356 Phan thanh Giản Saigon (ngang Bình Dân Bệnh Viện). BÁN : 2CV EB—NCE — Hillman EE — Contessa EI — Thames NCE — Opel NBU — Peugeot NBD — Renault 4 EB — Daihatsu EO. Nhận : gởi đổi, mua bán các loại xe hơi cũ mới, hoa hồng thật nhẹ.

### TOYOTA PU 800 EH

Mui bố xanh lợt Origine như mới 494 Lý Thái Tổ Sg.

**P403** V.T nhẹ Jeep Cabo cao bán. Hỏi 545 số cũ 503 Võ di Nguy PN vào buổi chiều

**250.000đ** Peugeot thùng loại 1/4 tấn, tiện chuyên chở hành khách: học sinh. Hỏi 215A Thoại ngọc Hầu G.Đ (cần cạnh Pharmacie Bình Dân).

### 2CV du lịch EA

4 cửa 6 kiếng còn như mới 494 Lý Thái Tổ Saigon.

**Taxi** chủ lái. cần tiền bán rẻ 520.000đ (Đồng máy hoàn hảo) Hỏi : 1158B Trung Tâm chăn nuôi Phạm hồng Thái Bảy Hiền.

**Bán** gấp 1 chiếc xe hiệu Vauxhall giá 380.000đ. Hỏi 281 đường Hùng Vương Cholon sau chợ An Đông

### XE HƠI ĐẸP

Nhờ may mui, nệm. Tiệm Tiến Phát. Kỹ thuật tối tân chủ nhân tự trông coi lấy. Đặc biệt xe La Dalat và Jeep làm mui theo kỹ thuật mới, độc đáo. Giá phải chăng. Mời đến 31 Lê văn Duyệt Saigon tiệm Tiến Phát

### Mướn xe, nhà

**Giá cao nhất**

Công ty Dân sự ngoại kiều cần mướn gấp Ville, nhà, Apt đẹp và các loại xe tốt : Du lịch, Vận tải nhẹ (1000—1500cc), Jeep (miễn tài xế) giá cao nhất, được bảo đảm) có hoa hồng. Hỏi 12 bis (số cũ, Chi Lăng, Gia Định. ĐT 23.637.

### THUỐC

**Gan suy** choáng váng, nhức đầu. Kém ăn, mất ngủ, ăn sâu, sút cân : Nám sạm dần dọc, bần thần. Ban ngày mỏi mệt đau gân, mắt mờ. Tại vì huyết nhiệt âm hư. Dùng Hoàn Thần Sắc để trừ bệnh gan. Phòng mạch Đông y sĩ Hoàn Sinh, 469B Lê văn Duyệt Sg.

### ANTIGRIPPAUX

CÚM NÓNG LẠNH
CẢM SỐT ĐAU NHỨC
Xin nhớ hỏi nhãn hiệu Búa Bổ Đầu Người.
Làm cho da mặt được mịn màng
Hết mụn trứng cá, tàn nhang.
HADZER KN số 59M

**NGOÀI DA** lở ngứa, sưng đau, Sâu tay, loét cẳng, chốc đầu, phát ban, Mặt mày sần mụn đỏ loang. Dương thư, sang độc, thuốc thang chưa lành.Đến Đông Y SĨ HOÀN SINH. Chuyên môn kinh nghiệm, tận tình cứu nhân. Phòng mạch 469B Lê văn Duyệt Saigon.

### Mỹ Phẩm mới

- EMKO Trị mụn đỏ, mụn trứng cá, da mặt nhờn
- DELKO Thuốc làm trắng da
- ANITA Sữa nuôi da
- FANNY Xóa tan vết nhăn. Da mặt nhẵn mịn, trẻ đẹp
- CICATREX làm lành da khô khỏi có sẹo
- BELLI-NAIL móng chân tay khỏi gãy sạch, để son mầu.

Có bán tại các nhà thuốc Tây)

### Thuốc ghẻ Gala

- Trị bệnh ghẻ và bệnh chí(chấy tóc)
- Chỉ cần bôi thuốc một lần
- Thuốc nước Ú dùng — Không đau xót
- Không hôi Không bẩn quần áo
- Không có mùi hôi Không nhờn

### Biếng ăn mất ngủ

Uống REACTIN (Beta)
- ăn ngon mau no
- lên cân nhanh chóng
- dễ ngủ yên (59 M/QCDP)
- trị phong ngứa

Bán tại nhà thuốc tây.

**Phong ngứa** Ghẻ chốc lở lói gãi tới đâu ăn lan tới đó, không phải thoa phết sơ ngoài da mà nết uống «GIẢI PHONG SÁT ĐỘC HOÀN ÔNG TIÊN » trên 30 năm danh tiếng, có bán lẻ ở các tiệm thuốc Bắc. K.N. BYT 93—5-65

### HỒNG ĐỨC

**THUỐC GIA TRUYỀN**

307. Nguyễn-H-Đức — Phú Nhuận
(gần cổng xe lửa số 6)

**CHUYÊN TRỊ**

— Đau lưng, nhức mỏi, sinh lý yếu, Phong Thấp, phong ngứa, mồ hôi và lạnh tay chân, đau bao tử Tê Bại, đầu gối nhức mỏi, cùng nhiều biến chứng khác v.v... Đàn bà, con gái kinh kỳ không đều, huyết trắng, đau giây chằng, ốm muốn mập (trị bảo đảm). Làm việc 9 đến 12giờ, 15 đến 19giờ, và chủ nhật, các ngày lễ.

CHỮA BỆNH bằng PHƯƠNG PHÁP : Điểm huyệt Định Gân xuất phát từ ẤN CHÂU.

Chữa bệnh 300đ cho nam vô (Thuốc uống tính tiền riêng).

Làm cho da mặt được mịn màng
Hết mụn trứng cá, tàn nhang

### HÃY DÙNG

### MỸ DIỆN CAO

Thuốc xức mụn
**QUẢNG AN HÒA**

Mỹ phẩm cần thiết cho nữ giới cũng như nam giới. Trị tuyệt mụn, vết nám, nhăn nhờn, sẹo, tàn nhang trên da mặt, ra nắng không nám đen bảo vệ da mặt được trẻ mãi không già. (Có câu chứng tại Tòa Thương Mại, cấm bắt chước và giả mạo). KN. số 1250 ngày 28-9-65.

(Có bán ở các tiệm thuốc Bắc) và 169 Lê văn Duyệt Saigon.

**PHẤN THUỐC**

## BIOTALC

au G11

một phương thức mới nhất
có chất HEXACHLOROPHÈNE
Trị : rôm — sảy — ngứa — khử mùi hôi
Vệ sinh người lớn, trẻ em
MÙI THƠM TRANG NHÃ
33MBYT/QCDP
Có bán tại các nhà thuốc tây.

# LỘC ĐỈNH KÝ

của KIM DUNG — người dịch: THƯƠNG LAN

(Tiếp theo)

## Võ công của bọn Lạt Ma thật cao cường

Chợt có tiếng binh khí khua lên từ trên trần nhà, Tiểu Bảo ngẩng nhìn thấy một thanh đao bay lên ghim chặt vào cây xà ngang, rồi liên tiếp nhiều đao kiếm khác cũng bay lên ghim dính vào những cây xuyên hoặc trính, không chiếc nào rớt xuống, có những món binh khí nặng bay tung mái ngói và chỉ trong nháy mắt đám thuộc hạ Trịnh Phủ chỉ còn lại tay không. Tiểu Bảo lấy làm lạ không hiểu họ đánh nhau bằng thứ công phu gì kỳ cục, hắn vừa lo sợ mà lại vừa khoái trong bụng, cái khoái nhiều hơn là cái lo.

Mấy tên Lạt Ma cùng hô lớn: — Hãy quì xuống đầu hàng, chậm một chút sẽ chặt rơi đầu từng tên một.

Bọn đồng sĩ của họ Trịnh quả xứng đáng là những kẻ có tinh thần, mặc dù binh khí đã mất hết nhưng không có chút chi sợ sệt, họ lại xáp vô hoặc dùng quyền hoặc dùng ghế xáp vào đánh với 6 tên Lạt Ma, sáu tên Lạt lại cũng ném sáu ngọn đao nhưng họ ném thật hay, cả 6 ngọn đao ghim xoay quanh tên Lạt Ma cao ốm đang ngồi bất động trên bàn y như là tạo thành 1 vòng vây bảo vệ, và cả sáu tên tay không nhảy vào vòng chiến và chỉ trong nháy mắt có nhiều tiếng thét, tiếng rú vang lên, cả đám thuộc họ Trịnh Phủ kẻ gãy tay người gãy chân nằm la liệt.

Tiểu Bảo tuy võ nghệ không có là bao, nhưng nhờ lúc ở Thiếu Lâm tự tập luyện với Trừng Quang, kiến thức do đó cũng đã khá nhiều, nhưng bây giờ hắn vẫn không làm sao nhìn thấy sáu tên Lạt Ma dùng chiêu thức gì mà hạ gục tất cả hai mươi mấy tên thuộc hạ họ Trịnh và đến bây giờ thì cái sợ đã lấn hơn cái khoái, hắn kêu trời thầm trong bụng: Bọn Lạt Ma này sắp sửa làm khó dễ đến sư thái và người đẹp của ta rồi, không biết mình phải làm sao?...

Sáu tên Lạt Ma chắp tay nói một tràng dài Tạng ngữ y như là chúng tụng kinh, rồi quay lại rút hết sáu ngọn đao chung quanh tên Lạt Ma cao ốm và cùng ngồi vào bàn.

Tên Lạt Ma cao ốm nói: Tiểu nhị, hãy dọn cơm rượu lên ngay.

Hắn gọi luôn mấy lượt nhưng hoàn toàn không một tiếng trả lời, vì những tên tiểu nhị đã sợ chạy trốn hết. Một tên Lạt ma nổi giận thét lớn:

— Phóng hỏa đốt cái khách điếm này đi. Mẹ họ, cái chỗ này chắc là hắc điếm đấy.

Tên Quản Lý lật đật nói:

— Vâng vâng... để chúng tôi mang cơm rượu đến.. Bay đâu, mau lên.

Tiểu Bảo khẽ liếc xem vị Ni Cô có sợ sệt gì không, nhưng thấy bà ta đã ăn xong, đang bưng chén trà uống từng hớp một, dáng cách thật hết sức ổn định chứng tỏ không chút chi sợ sệt. A Kha thì đã hoảng hốt, ánh mắt sáng lộ vẻ kinh sợ vô cùng, còn Trịnh khắc Sảng thì mặt ba hồi tái ba hồi xanh, tay vịn đốc kiếm đã phát run, có lẽ hắn cũng chưa biết phải làm sao...

Tên Lạt Ma cao ốm đứng lên bước tới trước mặt Trịnh Khắc Sảng cất tiếng cười lạnh nhạt. Trịnh Khắc Sảng bước tránh sang một bên quát lớn:

— Ngươi... ngươi muốn gì?

Giọng nói của hắn bắt đầu hơi lạc và nghe cũng đã run run...

Tên Lạt Ma hỏi: Ta có chuyện với Ni Cô này, không can hệ tới người khác, ngươi là gì của Ni Cô? Có phải đệ tử không?

Trịnh Khắc Sảng đáp: Không phải.

Tên Lạt Ma hỏi: Như vậy có quan hệ như thế nào?

Trịnh Khắc Sảng đáp: — Không có quan hệ gì cả.

Tên Lạt Ma nói: — Được lắm, vậy thì tránh sang chỗ khác cho ta...

Trịnh Khắc Sảng ấm ớ: — Tôn giá là ai? Xin cho biết danh hiệu đà... để ngày sau..

Tên Lạt Ma ngửa mặt cười dài, Tiểu Bảo nghe giọng cười của hắn như đinh xoáy vào tai, tối tăm mặt mũi. A Kha đứng không vững nữa, năng té ngồi bệt xuống ghế, gục mặt lên bàn.

Tên Lạt Ma ấy nói: — Ta pháp danh là Tang Kết, là Hộ Giáo của Hoạt Phật Tây Tạng, ngươi nói ngay sau như thế nào? Định báo cừu đấy?

Trịnh Khắc Sảng làm gan nói cứng:

— Đúng... đúng như thế.

Tang Kết lại cười, tay áo rộng đưa lên phất mạnh vào mặt Trịnh Khắc Sảng, họ Trịnh đưa thanh kiếm lên đỡ, nhưng ngón tay của Tang Kết lại búng ra khua lên một tiếng, thanh trường kiếm của Trịnh Khắc Sảng bay bắn lên ghim dính trong cây trính nhà, đồng thời tay phải Tang Kết chụp ngay vào cổ áo của hắn đỡ bổng lên ném mạnh vào chiếc ghế đánh xầm một tiếng:

— Hãy ngồi yên nơi đó.

(CÒN TIẾP)

---

# Cần Tiền Bán Gấp

1 Thửa đất thuộc quận Gò Vấp khu an ninh sát mặt lộ. Tiện mở xưởng. Lập chung cư, rộng 7.000 thước vuông. Bán rẻ. Hỏi 172 Gia Long Saigon.

---

# Thử bàn tới một vấn đề...

(Tiếp theo trang 2)

tổ chức được đặt ra trước khi có kế hoạch thi hành chính sách, làm như vậy tổ chức sẽ không phù hợp với kế hoạch, người ta sẽ đẻ ra những tổ chức thừa, người ta sẽ đẻ ra những chức vụ, những địa vị để mà rồi người ta tranh nhau, sau đó không biết làm gì và kế hoạch sinh sau đẻ muộn chỉ là một kế hoạch phù hợp với tổ chức sẵn có không đủ hiệu nghiệm để thi hành chính sách.

Và sau chót là vấn đề cán bộ. Từ trước đến nay người ta quên bẵng đi mất hai đặc điểm của cán bộ.

Trước tiên là cán bộ không phải là công chức. Cán bộ là bộ phận cốt cán, trong quần chúng đó là bộ phận cốt cán của quần chúng, bộ phận cốt cán đó có thể là người có uy tín nhất, có thể là người có khả năng nhất hay hiểu biết nhất để dẫn dắt quần chúng, lãnh đạo quần chúng đi theo một con đường. Người công chức khác hẳn, người công chức thi hành luật lệ nhà nước, đúng luật thì làm, không đúng luật thì không làm, không códẫn dắt ai cả, không có hướng dẫn ai cả.

Cho nên coi người công chức là một người cán bộ là cả một sự nhầm lẫn, ngoại trừ trường hợp người ta cán bộ hóa công chức, nhưng cán bộ hóa công chức là cả một vấn đề khó khăn vì cái thói quen của người công chức và thói quen, dưới mắt con người cách mạng, là một thành trì phản động.

Sau nữa người ta có thói quen coi vấn đề cán bộ là vấn đề trước tiên, đặt trên tất cả mọi vấn đề khác. Đành rằng vấn đề nhân sự là vấn đề quan yếu, nhưng thử hỏi rằng từ khi hoạch định chính sách cho đến khi chính sách mang ra thi hành, có vấn đề nào là vấn đề không quan yếu.

Người ta đã nhầm lẫn khi đặt vấn đề nhân sự lên trên tất cả mọi vấn đề khác, lẽ giản dị là phải biết trước việc làm và cách thức làm trước khi đi tìm người làm, và trước khi người này bắt tay vào việc còn phải huấn luyện, dậy dỗ sao cho không bỡ ngỡ, sao cho quen thuộc với việc làm. Thiên hạ đâu có thiếu người làm việc, không phải ai cũng xấu cả, cũng tham nhũng cả, thiếu gì người có khả năng, có đức tính tốt. Ngay như kẻ trộm cướp một trăm phần xấu đến 90 phần, nó vẫn có một phần tốt và phần tốt này vẫn xài được miễn là có người biết xài, không để cho cái xấu của nó có cơ hội phát sinh.

Người lãnh đạo phải nắm vững cán bộ của mình. Không nắm vững cán bộ làm sao mà lãnh đạo được.

Đây, để có thể lãnh đạo quần chúng, phải có bao nhiêu vấn đề. Việc lãnh đạo không phải là chuyện dễ nhất là lãnh đạo quốc gia. Không phải ai cũng có thể làm được cái công việc lãnh đạo.

Ấy là chưa kể đến các công tác vận động tuyên truyền từ lúc công bố chính sách cho đến khi chính sách được thi hành xong.

Đây cũng là cả một kế hoạch khó khăn, tế nhị, để làm sao thúc đẩy, khuyến khích, khuyên nhủ mọi người sao cho chính sách được thi hành đứng đắn, mục tiêu đạt tới được và đạt tới trong thời gian ấn định.

Lãnh đạo khó lắm. Ở miền Nam này người ta nói thì nhiều lắm nhưng làm thì chẳng được bao nhiêu cho nên không phải là oan uổng khi người lãnh đạo bị người dân nghi ngờ, về khả năng cũng như tài đức, và người viết vì các lý do trên đã có lầu kết luận một bài là luật giang hồ ở xứ này là đánh trống bỏ dùi.

(Còn 1 kỳ)

---

# GHI ƠN

HOAN HÔ ÔNG CÒ Q4 (CHÁNH QUYỀN) TÓM CỔ TÊN NG. VĂN T. CHÚA TRÙM DU ĐÃNG KHÓM 5. BẾN VÂN-ĐỒN. DÂN CHÚNG TẠI ĐÂY THÀNH KÍNH GHI ƠN ÔNG CÒ.

---

# Bố cáo cần người

Cần một mại bản (SALES-MAN) chuyên việc mua bán, phải có điều kiện sau đây:

1 — Đọc, viết, nói thông thạo Anh Ngữ
2 — Có nhiều kinh nghiệm về thương mại
3 — Hợp lệ tình trạng quân dịch

Chỉ tiếp xúc từ 8g30 — 9g30 trong 3 hôm 17, 18, 19-3-71 tại văn phòng. Sau khi tiếp xúc sẽ định các quyền lợi cho người được thu nhận.

DAINAN KOOSI
21-23 Võ Di Nguy Saigon
Tel 25698 — 93386

---

**Ký túc xá** Nhận nuôi trẻ 1 tháng đến 3 tuổi (có bác sĩ trông coi). Tại số 48/20 Hà Biểu Chánh.

**Piano** Yamaha mới khui. Model S5F bán rẻ. 408 Nguyễn Hoàng Cholon.

**Bán rẻ** 20 bộ bàn ghế bọc trò, 2 quạt đứng và đồ bàn ngoại quốc. Hỏi 135 Trần Quý Cáp Saigon.

**Cầm đồ** bình dân Ngọc Thành 31A đường Cô Bắc Sg. Cầm vàng, cẩm thạch, hột xoàn, xe gắn máy. Có giá quảng cáo

**BÓI BÀI**
Xem chỉ tay KIM - THANH
356 Phan thanh Giản.

**Bóng bàn** Bi Da có dán giao liền 194/151 Trần quý Cáp Saigon

**Cầu tiêu nghẹt** Thợ chuyên sửa cầu tiêu nghẹt hoặc làm cái mới. Hỏi chú Ngàn 992 đường Vĩnh Viễn gần đường Nguyễn Kim.

**KHÔNG** MÊ TÍN DỊ ĐOAN! Chỉ dùng khoa học mà giải đáp về công danh, gia đạo v.v... Do Cô Hai ở tại 76 Lê-văn-Linh (nối dài) Khánh Hội, Saigon.

**Cần nhập cảng**
Chúng tôi cần nhập cảng vào GUAM những hàng thủ công nghệ Việt Nam, như là các sản phẩm sà cừ và sơn trong bằng ngà voi. Chúng tôi mua sỉ. Xin viết thư cho: Anita Corporation Box 3039 Agana Guam, USA ZIP 96910

**XIN CHÚ Ý - XIN CHÚ Ý**
Có rất nhiều ban nhạc trẻ và nhiều nữ và sinh, có thể ca và giúp vui trong các buổi tiếp tân, sinh nhật gia đình v.v... Nhận lãnh du diễn các Tỉnh, điều kiện dễ giải và phải chăng. Địa chỉ liên lạc ông Quốc Minh, trong hẻm 267 quẹo trái số nhà 267/C đg Trương m. Ký GĐ.

**Ban Nhạc Việt**
Nhượng quyền lợi lớn về tiền cước giải khát các phòng trà tại Saigon huê hồng từ 200 ngày đến 300 ngày hằng tháng. Hỏi 282 Trg. M. Ký Phú Nhuận số mới 346 (cần gặp Ngọc Giao, Linh).

**Mái tóc** là góc con người muốn có một mái tóc tuyệt đẹp hay bướm xin mời tới tiệm Hottoc Dũng 135B5 Nguyễn văn Thoại Gia Định là được vừa ý ngay. Thợ hay cắt khéo phòng có máy điều hòa không khí nhạc êm thanh nổi (đủ loại giặt gội, ủi ăn làm cảm) máy sưởi nóng gội đầu tuyệt hảo giá nhất định không tăng 100đ thôi. Kính mời

**Số Mạng** Ai chưa tin sẽ được tin. Con người có số mạng. Nên đến văn phòng Nhà Tâm Số **Lê bá Hòa** 475/13 Lê văn Duyệt Saigon. Sẽ được giải đáp tường tận. Được nhiều chứng thư của các cấp khen tặng và được nhiều báo Ngoại quốc phỏng vấn (cam đoan xem đúng nhận thù lao)

**Bán** 1 dàn chó 12 ... nhật bản còn mới và 3 ... hiệu Chanyun 65 x 100 và 1 ... Pidan còn mới và bán luôn 2 ... gồm đồ phụ tùng. Hỏi ... Trung ... Phát Diệm Saigon hay 26 ... ảnh viện ĐT 21506.

**THERMOSTAT**
Từ 40W đến 500W. Âm ... về nhiều. 100°/o của Mỹ. Chỉ ... cách sử dụng. Bán ... giá ... Nhận bán theo đường Bưu ... Hỏi 580/4A Công Lý (gần cầu)

**Don nhà?** Giao ... thương ... ĐT Thâm ĐT 99868.

**Giấy sống chung**
hôn thú hợp thức hóa con ... và con nuôi, xuất ngoại theo chồng. Bán về máy ... Hội Hãng Du Lịch NBC, 60 Võ Tánh Saigon, Đ.T. 95.672.

**Thiệp Cưới BBC**
The so called. Nhà in B.B.C. chuyên môn Thiệp Cưới và giấy tờ sổ sách Anh, Pháp ngữ, in lẹ, rẻ, đẹp, bền, rất nổi danh quốc tế, ở số nhà 212/17 đường Nguyễn Thiện Thuật Sg. welcomes your orders of all kinds, at all times. Moderate price. Very fine workmanship.

**Thermostat**
MÁY ÁPTRỨNG
Bán loại Thermostat (máy điều nhiệt) để làm máy ấp trứng từ 1 đến 10.000 trứng gà loại tốt tân nhất của Nhật, không nơi nào có. Bán đầy đủ dụng cụ đo độ ẩm, nhiệt độ.— Bán nhiều cút con, cút đẻ trứng ấp giá phải chăng.
Gà con Central về thứ 3 và thứ 7 hằng tuần Thanh Tâm 258 Nguyễn Thiện Thuật SG. Điện Thoại 99887

**VĂN PHÒNG DỊCH VỤ CÔNG LÝ**
333 Công Lý Saigon ĐT: 20683
Hôn thú Việt Mỹ, hôn thú Việt Phi, hôn thú Việt Hàn (làm xong trong 5 ngày) giấy sống chung, khế ước con nuôi, nhìn nhận con. Mọi thủ tục xuất ngoại theo chồng, xuất ngoại kết hôn (kèm bố cáo hôn thú, Phi...). dịch và soạn thảo các thư cần hiện Việt ngữ ra Anh, Pháp ngữ và ngược lại, v.v...Công việc cần ... tận tình, mau chóng.

**Kỹ Nghệ làm máy GẠCH BÔNG**
— Có bán các loại máy ép gạch bông và có bán đủ phụ tùng.
— Làm những loại máy ép gạch bông bằng điện.
— Làm những thứ máy ép gạch bằng ...
— Có chuyên việc đến tận nơi quý khách sửa chữa.
— Có lãnh bảo trì và sản ... máy gạch.
— Có lãnh sửa máy hư ... thành bơm điện.
CHUNG KỲ
444, Đại lộ Thành Thái Chợ Lớn (cần hỏi ... An Đông)

---

# Huy - Hoàng hơn cả mọi Huy - Hoàng! Vĩ - Đại hơn cả mọi Vĩ - Đại!

● Tất cả quý vị thường bước chân đến những phòng trà lớn nhất tại Thủ Đô đều không thể bỏ qua...
● Muốn mời bạn bè từ các tỉnh đến, để giới thiệu một nơi thật xứng đáng về Ca nhạc tại Thủ Đô, hãy đến...

Chương trình **SHOTGUNS** TẠI **QUEEN BEE** (Lầu 2) (Rạp REX trông sang) Khai trương 16-3-71 (Đúng 20 giờ)

**Chương-Trình Ca-Nhạc vô địch tại Thủ-Đô**

Với Giọng hát đắt giá nhất đương thời **THÁI-THANH!** Tiếng ca liêu trai từng làm rung chuyển hàng triệu khán giả, tái xuất giang hồ **THANH-THÚY!** Ca sĩ có lắm hơi phong phú nhất **ELVIS PHƯƠNG**

**PHẠM-DUY và DREAMER'S** (những bản dân ca, tình ca lớn nhất thời đại) **TRẦN-VĂN-TRẠCH** (lần đầu tiên thi triển lắm hơi độc đáo) **MỸ-THẾ** (giọng ca truyền cảm)

NHẠC KÍCH ĐỘNG **MAI-LỆ-HUYỀN, THE CAT'S TRIO, CAROL v.v...** Hằng Đêm **SHOW Quốc-tế** (toàn là Show chọn lọc và thay đổi thường xuyên)

Cùng với Ban Nhạc Kích Động trứ danh nhất Thủ Đô **SHOTGUNS** với Ngọc-Chánh, Lê-V-Thiện, Hoàng-Liêm, Cao-Phi-Long, Hồng-Hải, Duy-Khiêm.

— Ca thật hay! Nhạc tuyệt diệu! Vũ mê ly! Địa điểm lịch sự, sang trọng thích hợp mọi giới và đặc biệt...
— Xin quý vị đến sớm để còn chỗ. ● Điều khiển toàn bộ chương trình NGỌC-CHÁNH, THANH-THÚY **Giá Nước Hạ!**

---

**Cần** 1 chị lớn tuổi biết nấu ăn ngon, ... sạch sẽ và thật thà. Hỏi 520 Hồng thập Tự Saigon

**Cần** 1 bé gái từ 12 đến 15 tuổi để giúp việc lặt vặt. Hỏi nhà Thuốc Tạ Đàn. 79 Đoàn thị Điểm Saigon.

**Cần** một đàn bà, hoặc em gái khoảng 16 tuổi giúp việc nhà. Hỏi 375 Trương minh Ký Gia Định tiệm điện Anh Tuấn.

**Cần** 3 em nhỏ: từ 10 tới 14 tuổi. Học nghề nhân hạ làm việc trong mát. Tiền bánh 1 ngày 100đ. 1 tháng có thể làm khoán. Nếu chịu khó 1 tháng có thể làm được từ 8000-9000đ00. Xin tới: 149 Tôn Thất Thuyết đi thẳng vào 100m. Hỏi nhà làm sao.

**Cần thợ Tivi**
hỏi 209 Nguyễn thiện Thuật Sg.

**Cần** 1 bà bồi và 1 bà bếp làm cho gia đình Ngoại Quốc lương cao. Hỏi 371AB Hai Bà Trưng Tân Định Sg.

**Cần thợ giầy**
Cần: 1 thợ đế giầy phụ nữ: chuyên làm dép. Hỏi: Eros 85 Pasteur Sg

**Ở xa** cần 1 em bé gái 14, 15, sai vặt, 1 bé làm việc nhà ở tỉnh xa càng tốt. Hỏi 523 Trần H. Đạo Saigon (nhà C.S ngó qua)

**Cần** 2 thâu ngân có thể chuyên rành Anh văn. Ông Hùng 145 Đề Thám SG.

**Cần** 1 tài xế xe nhà. Hỏi 38 Lý trần Quán Tân Định

**Cần** 1 thơ ký HLQD. có xe gắn máy để giao dịch 31 Nguyễn tri Phương, Cholon.

**Cần** 1 décolleteur do 75A Đào duy Từ Cholon, ng ài giờ làm việc buổi trưa.

**Cần** tìm sinh viên văn khoa hay giáo sư Anh văn dạy xã giao và đàm thoại bằng tiếng Anh tại tư gia. Hỏi Ô Hùng 58 Phước Hưng Cholon ngoài giờ làm việc

**Cần** 1 chị giữ em. Hỏi: bà Tuyết 262 Phan đình Phùng Saigon

**Cần** nữ thâu ngân trong phòng trà ca nhạc. Hỏi 2245A trên lầu Huỳnh Q. Tiên P.Nguyễn trước Cô nhi viện Lâm Tỳ Ni

**Cửa hàng** rộng 8m x 10m Muốn nhận làm đại diện thương mại, sản phẩm công kỹ nghệ nội hóa và ngoại hóa. Đ.T. 22 631 vùng Tân Định.

**Cần** hai em trai 14-17 tuổi làm việc một buổi hay trọn ngày để giúp việc nuôi chim cút. Hỏi 45/12 Tôn thọ Tường Thị Nghè

**Nhà** máy dệt tại Khánh Hội của hãng Pháp cần ... rành tiếng Pháp, có thể điều khiển một kíp 50 nhân công đàn ông và đàn bà. Hiểu biết rành về máy móc tổng quát và cần nhất về điện. Gởi đơn kèm ... chứng chỉ và điều kiện hoặc trình diện tại số 11 Công Trường Mê Linh Saigon từ 9giờ tới 11giờ

**Quán ăn** đông khách cần 2 cô duyên dáng bặt thiệp. Hỏi 43 Hậu Giang CL.

**Cần** 1 quản lý có sẵn gái, điều kiện dễ dàng có lợi. Hỏi LIDO Bar (mới đổi chủ). 94C Nguyễn văn Thoại GĐ.

**Nhà** thuốc gác cần người bán thuốc thành thạo 64 Yên Đỗ buổi trưa.

**Cần** một nam giám thị trường học đứng tuổi, tình trạng hợp lệ quân dịch. Có trình độ văn hóa Trung học; liên lạc trường Trung học Tinh Thần 289 Lê văn Duyệt Saigon (trong trại Lê văn Duyệt) trong giờ làm việc.

**Cần** giáo sư dạy chia đôi về môn Toán Lý Hóa Anh Pháp (nếu là nam G.S trên 40t) và G.V chuyên dạy luyện thi Đệ Thất, người hùn khai thác mẫu giáo. Cần người vẽ quảng cáo và 1 cậu bé 15t sai vặt. Cần người lành in Ronéo lành nghề. Hỏi: 26, Trần quang Khải Dakao (Đúng 11g hoặc 15g)

**Cần** 1 tài xế kinh nghiệm lái xe trọng tải nặng. Hỏi VIOECO SA 321 Trần b. Đạo Sg

Quán nhậu thịt Rừng
**TÂN HOA**
32 Võ Tánh Saigon đông khách nhất thủ đô. Cần gấp thật nhiều Chiêu đãi viên bặt thiệp, 1 em bé 15 tuổi sai vặt.

**Cần gấp** 2 Thợ Hớt tóc giỏi Hỏi 195 Võ Tánh Saigon.

**Cần** 1 chị giúp việc nhà, nấu ăn giặt ủi siêng sạch và 1 chị phụ việc kiêm trông bé đi giỏi rồi ở luôn nhà chủ. Hỏi 378 Trần hưng Đạo, gần ngã tư Nancy lương hậu

**MALE OR FEMALE** jual ... sch of with extensive knowledge 1 bo keeping and acc unting needed for American Company. HOP LOY, INC. Apply at 178 Pasteur Street, SC.

**Cần tuyển** —Tài xế biết nói tiếng Anh
— Thợ tiện có kinh nghiệm.
— Các cô biết nói tiếng Anh để làm trong phòng hình. Tất cả xin mời đến 39 Yersin Saigon, phòng số 1 và lầu 1 trong giờ làm việc.

**Cần tuyển** 1 nhân viên đàn ông biết nói thạo tiếng Pháp đã đi làm các công việc cho hãng trong Châu Thành. Xin mời đến 39 Yersin Saigon, lầu 1. phòng số 1 trong giờ làm việc.

**Cần** 1 trưởng kho, 1 gác dan (ở luôn tại xưởng) làm việc tại khu kỹ nghệ Biên Hòa xin gởi lý lịch ... chứng chỉ đến Cenaco 159 Công Lý Saigon

**Cần gấp**
Công Ty Thương Mại lớn cần gấp:
— một thơ ký, dịch và viết thạo Anh Ngữ.
— một kế toán viên rành nghề.
— ... biết về nhập cảng ... thương mại.
Lương hậu. Ứng viên có thể nam ... Xin gởi đơn viết tay và ... hộp thư số 2269 Saigon, ... một tấm ảnh và văn bằng chứng chỉ làm việc (nếu có). Sẽ có thư hồi âm trong bảy ngày.

**Cần** 5 người giúp việc nhà 4000-5000đ 3 bếp giỏi 145 Đề Thám Saigon.

**Cần** ông quản gia lớn tuổi. 102 Lê thánh Tôn Saigon

**Cần** tài xế rành nghề lái xe Jeep. Tình trạng hợp lệ quân dịch. Hỏi 217 Lê đại Hành Cholon

**Cần** thợ chánh uốn tóc rành nghề khỏi tuổi quân dịch Hỏi 467 Nguyễn tri Phương Cholon

**Cần** 1 chị biết giặt ủi giỏi và làm việc vặt 1 chị nấu ăn món Việt giỏi. Hỏi số 75 Hai Bà Trưng Saigon

**Cần** 1 tài xế hạng nặng. Hợp lệ quân dịch. Hỏi 210-212 Petrus Ký Cholon.

**Thông Mỹ** 4E Hiền Vương Dakao cần gấp thợ Vespa và thợ Lambretta chuyên môn lương từ 5000 đến 20.000đ. Hỏi tại địa chỉ trên

**Nhà** ít người cần 2 chị giúp việc lương 4.000đ. Hỏi 511/29 Trần H Đạo (Nancy).

**Cần** Họa sĩ Thông dịch viên Đọc và hiểu chữ Tàu để viết truyện nhi đồng Hỏi tuổi Hằng 19 Lô H Chung cư Ng. thiện Thuật Sg.

**Cần** một người dạy sinh ngữ Pháp Anh để nhị ... tam 249 Đỗ thành Nhân

**Cần** 2 cô thợ ráp âu phục phụ nữ giỏi 1 chị giúp việc nhà có ăn ở. hỏi: 40 Phan bội Châu (Saigon)

**Cần** hợp tác với Trữ Dược Viên chúng tôi đang cần hợp tác với ông hay bà Trữ Dược Viên đang hành nghề. Hỏi 481 Nguyễn Trãi. Những chi tiết xin cho biết sau.

**Cần** 1 cô thơ ký có trình độ Tú Tài. Hỏi nhà in Phước Thạnh 200 đường Bùi Viện Saigon

### BAR

**Bar** Ramona 83/19 Nguyễn văn Thoại gần Hotel Tuấn đi vào. Bar rất đông khách cần nhiều chiêu đãi viên và 1 cô thâu ngân bao ăn ở.

**Cần** nhiều chiêu đãi viên bao ăn ở. Hỏi Chú Ba người Chà tại Go d bar số 24 đường Nguyễn văn Thoại Gia Định. Cần một kế thâu ngân

**Bar** Thanh Hương khách đông cần nhiều chiêu đãi viên 104C Nguyễn văn Thoại Gia Định

**Bar** Hollywood 235 Nguyễn văn Thoại đông khách cần nhiều chiêu đãi viên, bao ăn ở.

**Bar** đang đông khách cần nhiều chiêu đãi viên điều kiện dễ dãi. Hỏi 279 Trương minh Ký

**Cần** nhiều chiêu đãi viên làm ... Hán tại ĐàNẵng Hỏi 20bis Hiền Vương DaKao.

**Cần** nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp bao ăn ở. làm việc tại Đà Nẵng liên lạc bà Bọ nhà may Tân 71-73 Nguyễn văn Thoại Phú Thọ

**Cần** nhiều nữ chiêu đãi viên, có lương và thưởng. Hỏi Mido Bar 109 Đồng Khánh Cholon

**Cần** nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp biết nói tiếng Anh hay không cũng được bao ăn ở. Hỏi 77 Nguyễn văn Giai Dakao Mỹ Ly Bar.

**Cần** nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp. Thưởng hậu. Hỏi 40 Đường Tự Do.

**Bar** đang đông khách cần thêm 5 cô trẻ đẹp, biết tiếng Mỹ. Hỏi Ái Lan 60 Phan thanh Giản Dacao.

**Cần** thêm nhiều chiêu đãi viên, Hỏi: Thu Vân, 003 Lô C chung cư Ấn Quang Cholon

**Bar «Tuyết»** 44 Tôn thất Thiệp S.G., cần nhiều C.Đ.V. bao ăn, ở có lương do 2 địa điểm đông khách Nhà Bè, Saigon. Cần 1 bà Quản Lý biết rành tiếng Anh làm Nhà Bè, và giới thiệu 1 số C.Đ.V.

**Cần chiêu đãi viên**
Biết tiếng Mỹ càng tốt, bao ăn ở. Xin hỏi bar Kim II Rạch Dừa Vũng Tàu

**Bar** đông khách cần nhiều chiêu đãi viên bao ăn ở. Điều kiện dễ dàng. Hỏi 19 Trương Quốc Dung-Hoàng Diệu lúc 4g chiều do cô Linh Đa chỉ dẫn

### LINH TINH

**Trứng** cút ăn giao tận nhà 120đ một chục xin gọi ĐT 95796

**140đ** cút 4 ngày 40đ trứng ấp. Hỏi 117 Ngô tùng Châu Gia Định

**Gà con** nhập cảng (Newhampshire, Pilch, Brownick, G to) gà 1 ngày 1 tuần, 2 tuần bán tại 149 Nguyễn văn Sâm Saigon

**Cút** giống bán đủ loại biếu sách chỉ dẫn ấp nuôi bán trứng ấp ăn tại 150/9B Võ Tánh Saigon

**Cút trứng** Bán đủ loại Cút từ 1 tuần đến 6 tuần. Trứng ăn 12 đồng trứng ấp 35 đồng. Nhận giao suốt năm cho các nhà hàng. Tiệm ăn, tiệm bánh v.v... Giá đặc biệt. Xin liên lạc 100, Lê Lai Saigon.

**Cần mua** gấp một tới ba chiếc lồng Ấp trứng mỗi lồng, cho biết còn mới hay cũ, và giá nhất định. viết cho hộp thư 525 Saigon.

**Cút rẻ nhất nước**
Xin mời lại địa chỉ 182, Hẻm cạnh viện ung-thư đường Nguyễn văn Học, Gia Định. Bán một máy ấp điện tự động chứa 4000 trứng 140.000đ.

**Cút Bể Đầu**
Quí vị muốn tránh nạn «Cút Bể Đầu» hãy liên lạc mua chuồng tại 100 Lê Lai Saigon. Một loại chuồng rất tiện lợi Tân Kỳ đẹp mắt, giá phải chăng.

**2.000đ** Thermostat Turn X 40watts để làm máy ấp. Có ngay tại 184/44 Yên Đỗ.

**Chim cút** Cút con mới nở 1c 200đ Trứng giống để ấp 50đ trứng ăn 20đ có đủ cỡ chim và đủ cỡ lồng. Tìm lựa để máy ấp 121A Nguyễn Thông nối dài Saigon.

**Cút** bán với giá rất rẻ 3 ngày 150, 1tuần 200, 2 tuần 250, 3 tuần 300, đẻ 1000. Xin hỏi 456 Phạm thế Hiển Saigon

**Trại Cút Ánh Loan**
40/15 (số cũ 32 14) Ngô Tùng Châu G.Đ Cút giống (Đại Pharaon Phan Ý), lớn con, dễ nuôi, đẻ sai. Mới nở 1T, 2T, 3T, 4T. Giá hạ. Giá đặc biệt cho các tân trại mua từ 5000 con trở lên. Lãnh ấp trứng. Máy ấp tối tân, cam đoan nở trên 95°/o.

**Bán** gấp hơn 100 ấp cút mới đẻ giá Đại hạ 1500đ một cặp. Hỏi 179C Nguyễn Thông nối dài Saigon (tiệm điện Vạn Lợi).

**CÚT NGÔ TÙNG CHÂU**
128, Ngô Tùng Châu Sg ĐT. 25135
— Bán đầy đủ các ... cút thực phẩm, chuồng và dụng cụ nuôi cút.
— Cút giá từ 15 đ đến 1500đ, trứng ấp 30đ, trứng ăn 15đ.
— Máy ấp trứng tự động xài điện hoặc dầu ấp từ 200 đến 600 trứng 12.000đ. Mỗi ngày mở cửa từ 3g chiều đến 20g

**Cút đẻ** 1500 6 t. à 1200, ... 120 trứng 15 ấp 50, đèn dầu. 304/23 Hòa Hưng.

**Chim Cút** có 100 cặp chim sắp đẻ. Vì chật chỗ Bán hơi 50 cặp giá 1500đ 1 cặp, hỏi 31 Cô Giang chợ Cầu Muối, nhà may Vân Minh.

**Trại Bảo Kuyên**
Bán cút và trứng du lịa đủ loại:
— British range — English White
— Tuxedo — Lotus — Manchurian golden — Pharaoh. Giá rẻ hơn mọi nơi chỉ dẫn tường tận. 371/16 Hai Bà Trưng gần chợ Tân Định.

**Hột gà lộn** 17 ngày bán tại 233 Trần quang Khải (gần H.B.T.) Tân Định Đ.1. 40...

**Cút** ngoại quốc Mỹ Pháp ... huyền, hoàng bạch và nội địa. Trứng ấp. Bán đại hạ giá cho giới chăn nuôi. Từ 13 đến 18.3. 305E-65 Nguyễn Huỳnh Đức PN Gia Định.

**Cút** Bán cút ... giống quốc 1 tuần 200đ, lồng sắt 8 ngăn 1800đ, lồng cây 5 ngăn mỗi ngăn 2 trứng ... 2000đ, máy ấp tròn thiếc 100 trứng kiểu Mỹ chạy điện tự động ... bảo đảm ... 29 ...

**Cút đại hạ giá**
100đ 1 c ... 1 trứng bằng máy điện tự ... tối tân 4000 trứng mỗi máy. 11, 202 Dương bá Trạc Saigon (...)

**Cút! Gà!**
Cút giống ngoại quốc đủ cỡ, chuồng cút đẻ ra nhiều thứ chuồng khác Nhật bản, bán sỉ và lẻ. Gà con đủ loại. Thực phẩm gà cút, thuốc LEOLITE JAPAN. Mời lại TRUNG TÂM số 255B Nguyễn Biểu Cholon (gần trường B...)

**Gà** Gà con đẻ và thịt tại 47 Võ Tánh Sg.

**Cút** giống Nhật Bản đẻ rất sai, Bán rẻ từ 200đ (1 tuần) đến 2400đ (cặp đẻ) 11 Phạm đăng Hưng Dakao

**Cút** Đại hạ giá cút Mỹ, Nhật, từ 100đ đến 1000đ Pharaoh, trắng, khoang, vàng, đen 165 Phan Đình Phùng Sg.

**Cút bán rẻ** Cút 5 ngày 150đ, 10ng 200đ đủ loại cút tơ đến đẻ. Hoa hồng hậu cho đại lý. Hỏi Q.Q. 3 Cư xá Sĩ Quan Chí Hòa

**DUNACO**
17 đại lộ Bạch Đằng GĐ.
Sản xuất: Thực phẩm heo, gà, cút. Mua bán: Nguyên liệu, dụng cụ, ... Xay trộn: Cho nhà chăn nuôi.

**Chim cút** bán rẻ: cút con 150đ, 1 tuần 200đ, 1 chim đẻ 2.000đ/cặp. Máy ấp tự động 250T: 25.000đ. Hỏi 402/10 Trương minh Giảng SG

**Cút** Nhận ấp trứng cút bằng máy tự động. Bảo Đảm. Rẻ bán máy ấp Đủ loại. Thái Phong 68. Quốc lộ 1 Ngã Tư Bảy Hiền (ngang trường Đắc Lộ).

**Chim cút bán** tại 47/2 đường Tân Hòa Phú Lâm. Từ nở đến 2 tuần giá 100 đến 500đ, và bán bớt một ít máy ấp 1 ại nhỏ, chuồng, dược phẩm gia súc v.v...

**Cút** Thermostat, Thermometer Bán sỉ, lẻ 43 Phan chu Trinh Saigon hay 3 Đặng Dung Tân Định.

**Cút** c. n bán sản xuất hàng ngày có 7 loại cút nở 3 ngày 200đ 1 c. n bán tại 27 Đại Lộ Nguyễn thái Học — 1C Trần quốc Toản

**Trại cút Thu Hương**
279 Hai Bà Trưng Saigon bán cút giống, trứng ăn, trứng ấp. Đặc biệt bán trong 1 tháng 60đ trứng ấp bảo đảm có cỡ 100°/o (đem ấp tại trường ... không có đổi lại)

**TRẠI CÚT MINH TÂN**
75 Huỳnh tịnh Của Saigon có bán: Trứng ... tốt và cút giống đủ cỡ. ... Thực phẩm đặc biệt ... cho cút con chóng lớn, cho cút đẻ, đẻ nhiều...

**Ấp Trứng Cút**
Nhận ấp trứng chim cút bằng máy điện tự động, tối tân nhất. Hỏi số 174 (số cũ 127, 2D) Bùi thị Xuân (Ấp Tân Cút Linh) Gia Định. Đi ... đường Hoài Ngọc Hầu về chợ Ông Tạ ... ngã tư Trương M. Giảng 200m ... trái.

**Học sinh nuôi cút**
cút giống bán luôn với chuồng thật đẹp, ... đủ dụng cụ chăn nuôi, sách chỉ dẫn cho các em ... lấy. Trong ... có trứng ăn cho gia đình. Giá đặc biệt cho học sinh. Đến mua ngay tại Trại Cút Minh Tân 75 Huỳnh tịnh Của Tân Định Có bán Trứng ăn trứng ấp giống tốt cút giống, ... cút. Chuồng đủ kiểu thức ăn ... đặc biệt: Mộng lúa ... ăn mau lớn, đẻ sớm ...

**Chim cút** cút 1 tuần, trứng đã ấp, máy ấp dầu và điện, chuồng cút đủ loại, bán giá rẻ. 603 Nguyễn Trãi (góc Ngô Quyền Cholon)

**Yên Đổ** Cút giống tốt 3 ngày và 1 tuần, bảo đảm dễ nuôi mau lớn, giá rẻ. Bán tại 78 Yên Đỗ Saigon.

**Bán** cút đủ loại, đủ có sẵn trứng ấp bảo đảm nở nhiều. Đ.C 112 Cao Thắng Saigon.

**Chim cút** Chim giống nhiều có trại cút Hồng Tân 94 Bến Hàm Tử gần cầu Chữ Y giá phải chăng.

**CHIM CÚT**
— Bán chim cút từ 1 tuần cho đến đẻ. Giống tốt giá rẻ. — Bán trứng ấp (nở từ 75°/o đến 90°/o) — Nhận ấp trứng với máy tự động. Hỏi 386, 2A Trương minh Giảng Sg.

**Xem bài Miên**
Tình duyên chỉ tay rất hay 100đ. Cho thuê nhà cưới nhận tiệc trà. Lầu cho học trò thuê ăn ở trọ. 716 trên lầu Phan đình Phùng

**Tủ hàng** gỗ Săng lẻ 4 cửa kiến (2 ngăn) ngang 1m50 cao 2m00 sâu 0m50. 467/39 Phan thanh Giản Saigon

**Cơm Gia Đình**
Đưa tận nhà, nấu ngon, ngày 6 món đổi món luôn. Tùy gia đình có 3 hạng 12.600, 16.500 và 22.500. Hỏi cô Lành 494 Trương minh Giảng Saigon.

**Organ** Ace Tone model Top 9 Ampli Yamaha bán 408 Nguyễn Hoàng Cholon.

**ĐƠN THI TÚ TÀI ABCD**
Bán tại nhà in Nguyễn Bá Tòng 63 Bùi thị Xuân Saigon ĐT: 24225
Mua nhiều có giá đặc biệt.

**Bán** 1 Clarinette có hiệu Selmer của Pháp và 1 đờn điện mới của Nhật (30.000đ). Riêng từng món cũng được. Hỏi Ông Đông Văn Phòng trường Chí Thiện, 120 Trần bình Trọng CL.

**Bán** 1 bộ trống hiệu «Star» còn mới, một ampli Sansui 1000A model máy hát dĩa hiệu Garrard và 1 cặp loa kanazawa 40 watts. Hỏi 104 lô D chung cư đường Cô Giang Saigon

— Bạn muốn trúng số số và số đuôi?
— Bạn muốn biết rõ sự hên xui và vận mạng của mình trong năm 1971?
— Bạn cảm thấy lận đận lao đao quanh năm, bạn có coi lại hướng nhà, hay là bếp lò nấu chưa? Để giúp con bạn trở nên giàu có và khỏe mạnh, bạn nên đọc kỹ phần địa lý trong TUẦN BÁO SỐ MẠNG.
— Bạn muốn tìm hiểu về của những người đàn bà sát chồng, những người đàn ông sát vợ và tướng của những người bất đắc kỳ tử?
— Bạn muốn tự lập cho mình và những người thân 1 lá số tử vi thật rõ ràng, chính xác?
Hằng tuần nhớ đón đọc:

**SỐ MẠNG**
Tuần báo duy nhất tại Việt Nam chuyên nghiên cứu về TỬ VI CHIÊM TINH BỐC DỊCH ĐỊA LÝ VÀ VĂN NGHỆ.

**Giáo Sư Tiếng**
Xem Tử vi, Chỉ tay Trắc ... việc cầu Quan lộc, Tình duyên, Thương mại, chuyển ... thành ... 122 Nguyễn Hoàng Saigon.

**Piano** Yamaha mới nhiều màu Việt Long 90 Phùng Hưng Chợ Lớn (Paris cũ).

**31 Võ Tánh** (Phú Nhuận) Thực phẩm Gà Vinsteco cung cấp đầy đủ nhiều đặt gà Central gà và bánh tuần cho ngày thứ ba và thứ bảy.

**Thermostat, Thermometer**
Máy ấp cút, gà, làm bánh tự động. Bán giá vốn 6A Ngô tùng Châu GĐ

**Lò bánh mì** Điện tự động có sẵn bán Hỏi Ets Trương Hùng 12-14 Tôn thất Đạm (lầu 3) Saigon

Quà tặng đặc biệt cho đám cưới vừa thanh lịch trang nhã
**Mùng Nylon 100°/.**
**BÔNG TRƠN**
có may sẵn. Bảo đảm không nở, không co giãn Bán tại số 171 Lê Thánh Tôn Saigon.

**Bán ghe đò** Tình trạng còn tốt. Dài 15m Ngang 2m5 Hỏi Ô. Trác 785 Nguyễn Trãi Cholon (góc đường TổngĐốc Phương) trong giờ làm việc. Ghe để chân cầu quây Khánh Hội.

**Thiệp cưới Danh thiếp**
Được hiện lên trong vòng 48 giờ, đẹp hơn một bài thơ, dịu như một nụ cười, sắc như lưỡi gươm. Xin đặt in tại địa chỉ đáng tin nhiệm: Nhà in Tiến Phát, 460 Hai bà Trưng Saigon (ĐT ...895)

**14-3-71 NHẠC ĐÃ TỚI**
Thêm nhiều ... offset thật đẹp ... Chắc chắn làm hài lòng các ... quảng nhân, Sinh viên ... học sinh và quý vị yêu nhạc dù trong bộ sông nhạc chúng tôi. Giá kiểm ước 10đ. Cần thêm đại lý tại các tỉnh và quận ... (hoa hồng hậu). Xin viết thư hoặc liên lạc với Thanh Hương, ... phát hành nhạc bỏ túi 84 ... Thương xá Crystal Palace SG.

**HÔN THÚ VIỆT - MỸ**
Bảo đảm — Nhanh chóng
Tận tâm
Giấy tờ của Quý Vị được thực hiện ngay sau khi Quý Vị đã giao phó cho văn phòng — Nhất là các cô ở xa không tốn thời giờ.
Cô nào có tình nhân là quân nhân Hoa Kỳ không có đủ thời gian lập Hôn Thú tại Việt Nam.
— Bố cáo hôn thú (Sang Hoa Kỳ kết hôn)
— Hôn thú (theo chồng về nước)
— Khai sinh (hợp thức hóa khai sinh)
— Giấy sống chung (ký ngay)
Mời quý vị đến văn phòng:
371 AB Hai Bà Trưng
Tân Định ... — 91.41.539

## Ý KIẾN (TIẾP THEO TRANG 1)

Tuy vậy sự giảm thiểu đó chỉ mới có ý nghĩa nếu mục tiêu của Đồng Minh nhắm thành đạt là « tạo điều kiện để Mỹ rút quân êm ả và danh dự sau đó thế nào không cần biết ». Nhưng Đồng Minh không thể chỉ nhắm mục tiêu trên mà còn phải nhắm mục tiêu « bảo đảm cho sự tồn tại của một Miền Nam không CS ». Hơn nữa còn số tù binh Mỹ bị CS giam giữ. Thế cho nên mức độ và thời hạn rút quân Mỹ cũng trở nên vấn đề quan trọng.

Dù sao lời loan báo mới nhất của TT Nixon tới hai Bộ Trưởng Rogers và Laird về dự tính « cuối 1971 hay đầu 1972. Mỹ chỉ còn ở lại VN lối 50.000 quân » là một lời loan báo ý nghĩa. Đối với dư luận đối lập trong nước đó là một dự liệu có thể chấp nhận được : Sau chiến tranh Cao ly, Mỹ cũng để lại khoảng đó binh sĩ. ấy là chưa kể rằng tại VN việc để quân lại còn là vì số tù binh còn bị CS giam giữ. Đối với CS Nga Tàu, Mỹ có thể giúp họ điều kiện để tự biện minh « Mỹ đang rút lui ». Đối với CS Đông Dương sự dự liệu của Mỹ chẳng khác nào một thứ « ấn định lịch trình rút quân khỏi VN » mà CS vẫn đòi hỏi trước đây.

Thế nhưng trước khác, giờ khác. Nếu sự dự liệu của Mỹ là một sự tụt thang thì tiềm lực CS cũng đã bị tụt hố. Và lại từ nay tới cuối 71 hay đầu 72 thì không phải tình thế sẽ cứ đứng yên để CS được yên ổn bồi dưỡng.

CHÍNH-LUẬN

ĐÊM ĐÊM
Từ 16-3-1971

KHÁNH-LY

Với giàn nhạc THE BLUE NOTES
Và các giọng ca
— PHƯƠNG-HỒNG-HẠNH
— NGỌC-MINH
— NGỌC-ANH
— CAROL
— XUÂN-SƠN

Xuất hiện từ 21 giờ tại TỰ-DO
Và lần đầu tiên, giọng ca chị em với THÁI-THANH
Nữ Ca Sĩ MAI-HƯƠNG chịu đi hát phòng trà.

Phòng Trà ca vũ nhạc TỰ-DO 80 Đường Tự Do SAIGON

Nhạc ngoại quốc thường xuyên do BLUE JETS và gia đình BÍCH-CHIÊU.
GIỜ NHẠC TRẺ 15g MỖI CHIỀU CHỦ NHẬT DO TÙNG-GIANG PHỤ TRÁCH

Cần Gấp

Hãng PHILCO-FORD cần tuyển dụng một số nhân viên Việt Nam để làm việc tại Phi Trường BIÊN HÒA vào các chức vụ sau đây :

Chuyên Viên Tiếp Liệu
Chuyên Viên An Toàn
Huấn Luyện Viên/Thông Dịch Viên
Các Ngành :
— Thợ Sơn
— Trắc Lượng
— Trắc Họa (bực 7)
— Kiểm Kê Nâng X
— Điện
— Máy Nặng
— Mộc
— Hồ
— Nhiên Liệu
— Côn Trùng/Vệ Sinh
— Hệ Thống Lạnh

Chuyên Viên Về Máy Lạnh
Thợ Máy Xe Hơi
Chuyên Viên về Nồi Súp-de và Máy Nhiệt Thủy
[illegible] Máy Dầu C[illegible]
Thợ Máy Nặng
[illegible] Máy Phát Điện
Thợ Điện, Ngoài Trời
Thợ Điện, Trong Nhà
[illegible] Hành Viên Máy Nặng
[illegible] Viên Diệt Trùng
[illegible] Xế Xe Hạng Nặng
Chuyên Viên Dầu Mỡ
Thợ Đồng
Chuyên Viên Hệ Thống Nước

Các ứng viên không thuộc chức vụ hành chánh phải ưng thuận làm đêm.

Ứng viên hội đủ điều kiện xin liên lạc Hãng Philco-Ford Corporation số 72/8 Nguyễn Đình Chiểu, Saigon.

## Tin Mừng

Được hồng thiếp báo tin ngày 22-3-1971

Bạn TRẦN-QUỐC-BAO
Đốc Sự khóa 10

đẹp duyên cùng

Cô BÙI-THỊ-NGỌC-DIỆP

Toàn thể Cựu Sinh Viên Quốc Gia Hành Chánh
Chi Hội Bộ Phát triển Nông Thôn
Thành thật chúc hai bạn trọn đời Hạnh Phúc.

Nhà In HỢP-THỊNH
16, Nguyễn-An-Ninh, SAIGON

Nhận In Nhựt Báo 8 trang, Tuần Báo, Đặc San, Sách Giáo Khoa v.v...
Có 4 Máy In TYPO 100 x 65.
Tòa soạn rộng rãi và có máy lạnh
Xin liên lạc với Cô LỆ Đ.T. 21.889

Đồn Điền Thuận Lợi

Đồn điền Thuận Lợi (Michelin) tại Đôn Luân Phước Long đã hoạt động trở lại.

Mức sống tại địa phương rất khả quan.

Chúng tôi sẵn sàng thâu nhận anh chị em công nhân mới cũng như cũ và sẽ đài thọ tất cả mọi phí tổn về sự di chuyển của anh chị em cái lên đồn điền. Ngoài ra, anh chị em nào muốn biết rõ mọi chi tiết xin liên lạc với :

130 Hồng Thập Tự (Saigon)
hay 33 Nguyễn Văn Thành (Gia Định)

T.M. : VŨ-KHIÊM

Đoàn KIM-CHUNG 2 và 6

Sau thành công rực rỡ tại Miền Trung trở về ra mắt tại Rạp OLYMPIC

Từ tối Thứ Bảy 20-3-1971 (mở màn 8 giờ 30) tối.

Toàn Nghệ Sỹ tuổi vàng sẽ nỗ lực trình bày nghệ thuật trong vở Thi Ca [illegible] khách [illegible] chút, nhân buổi tái ngộ Khán Giả toàn miền. MỘT MÌNH MỘT CHỢ, tại Thủ Đô.

Quán Liễu Cầu Khuya

của Soạn Giả trẻ YÊN-THẢO

Huy Chương vàng PHƯƠNG-BÌNH — DIỆU-HIỀN — QUỐC-TRÂM — THANH-KIM-HUỆ — MINH-SANG và các đào trẻ TÔ-KIM-HỒNG, PHƯƠNG-DUNG, HỒNG-THỦY, DIỆU-HUÊ. Đặc biệt có bà AN-DANH và toàn ban.

MINH-CHAU

Restaurant - Night Club
(chỗ cũ là Moulin Rouge)
959—961 Trần Hưng Đạo — Saigon

Chúng tôi mở cửa hằng ngày từ 10g sáng đến 12g. khuya. Các món ăn Tàu và Tây, đặc biệt nhất là bồ câu quay và cua rang muối đã có tiếng ở Thủ Đô trên 10 năm nay do đầu bếp nhà hàng Diamond phụ trách.

Ca nhạc tại lầu 1 từ 20g. đến 24g. khuya.
Mỗi đêm đều có Show đặc biệt.
Giá phải chăng. Xin hân hạnh tiếp đón quý vị

## 1 TIẾP THEO TRANG 1

thiểu bạo lực cách mạng, còn chính chúng lại không ngừng bành trướng tới mức tối đa bạo lực phản cách mạng. Sống chết mặc nhân dân Liên Xô, bọn Breznev cố sức đẩy mạnh chủ nghĩa quân phiệt và chạy đua vũ trang bỏ ra bao nhiêu rúp chế tạo biết bao máy bay, đại bác, tàu chiến, tên lửa, vũ khí hạt nhân. Với bộ máy bạo lực khổng lồ đó chúng đã áp bức đông đảo nhân dân trong nước, duy trì ách thống trị thực dân của Nga hoàng mở ra nước ngoài, và cố sống cố chết đặt một số nước dưới sự kiểm soát của chúng. Chính chúng đã dùng bộ máy bạo lực đó làm vốn liếng để cò kè với đế quốc Mỹ, thi hành chính sách cường quyền, phân chia phạm vi ảnh hưởng.

Bọn phản bội xét lại Liên xô đàn áp nhân dân cách mạng áp dụng cái gọi là hình thức cưỡng ép ôn hòa để đối xử với bọn phản cáchmạng, mà chính chúng lại dùng thủ đoạn man rợ nhất tàn bạo nhất để đối phó với nhân dân cách mạng. Thử hỏi các ngươi huy động một số đông quân đội cảnh sát vũ trang đàn áp nhân dân các dân tộc trong nước chẳng lẽ đó lại là hình thức ôn hòa hay sao ? Các ngươi cho một số lớn quân đóng tại một số nước ở Đông Âu và Mông Cổ kiểm soát nghiêm ngặt những nước đó, thậm chí cho xe tăng tiến vào Praha, thực hành việc chiếm đóng quân sự nước Tiệp Khắc, chẳng lẽ đó lại là hình thức ôn hòa hay sao ? Các ngươi bành trướng quân sự ở khắp nơi, tiến hành các cuộc hoạt động lật đổ nham hiểm tại một số nước khác, đó cũng là một hình thức ôn hòa ư ? Mọi việc làm, lời nói của bọn phản bội xét lại Liên xô đã chứng tỏ đầy đủ : Bọn chúng chẳng những phản đối cách mạng bạo lực mà còn dùng bạo lực chống lại cách mạng. Chúng làm ra vẻ thương người, thực ra chúng là kẻ thù nguy hiểm nhất của công nhân, là mấy con chó sói khoác lốt cừu ».

### TC thỏa hiệp với Mỹ

MẠC TƯ KHOA, 17-3 (Reuter). — Giới chuyên gia chiến lược Nga đặc trách Hoa Vụ tin rằng TC sắp thỏa thuận với Hoa kỳ về kế hoạch chia vùng ảnh hưởng tại Á Châu và phát động thêm nhiều đợt giao tranh với quân Nga ở biên giới Nga Hoa nhằm làm hậu thuẫn cho những chiến dịch ngoại giao đưa đến việc thực hiện mục đích chia vùng ảnh hưởng.

Theo tài liệu phân tích chínhsách ngoại giao TC vừa do Viện Viễn Đông thuộc Hàn lâm viện khoa học Nga xô phổ biến, Mỹ và TC đang tiếp tay cho nhau thực thi một âm mưu bất nghĩa để gây họa cho khối CS. Qua những cuộc dụng độ với quân Nga dọc sông Ussuri năm 1969, TC cố ý làm chobang giao với Ngaxô càng thêm trầm trọng ngõ hầu tạođiều kiện dễ dàng thỏa hiệp với HK. Trong hoàn trạng này, đường lối chống Mỹ của TC không thể được coi là một chiến lược cách mạng mà là một thủ đoạn ép Mỹ phải chịu dàn xếp với TC. TC luôn luôn dọa buộc Mỹ phải kẹt chân trong một cuộc chiến tranh lan rộng trên bộ ở Á châu trong khi ra sức phát triển gấp rút kho vũ khí nguyên tử.

## 10 TIẾP THEO TRANG 1

VNCH ở sâu trong nội địa Hạ Lào trong những « thực tương lửa » chận tuyệt cầu không vận tiếp tế và tản thương cho các căn cứ này đồng thời tung thêm viện binh vào chiến trường Hạ Lào.

Bộ chỉ huy Mỹ tại Saigon loan báo CSBV dùng hỏa tiễn Sam từ lãnh thổ BV bắn vào B52 đang oanh tạc ở Lào hôm thứ năm nhưng không một B-52 nào trúng đạn.

Các chuyên gia Mỹ cho là có thể Nga Xô đã gửi cho CSBV một loại hỏa tiễn « tối tân hơn ». Bắn nhanh đến nỗi cácF-105 không kịp phát giác.

Cần
1 Họa sĩ phụ
Hỏi Ông O.K. KI-SU
16 Pasteur Đà Nẵng

Bán Gấp

Rẻ một biệt thự thật đẹp, mới tinh mát mẻ, gồm 6 phòng, nhà bếp, nhà tắm riêng.

Xin hỏi Bà Chi tại số nhà 529 đường Hùng Vương (nối dài) Cầu Kinh Thị Nghè (gần phòng mạch Bác Sĩ Hoàng Nga).

BẠCH ĐÁI... Nhành Mai

Huyết trắng ra nhiều, người gầy ốm xanh xao mỏi mệt, hãy uống thuốc BẠCH ĐÁI và TỬ CUNG hiệu Nhành Mai. Các tiệm thuốc Bắc đều có bán. Saigon do Nhành Mai, 24 Trần khắc Chân (gần [illegible] Tân Định) NK. BYT số 594 [illegible]

TIỆC CƯỚI HỎI TIẾP TÂN LIÊN HOAN
Nơi Lý Tưởng Nhứt Thủ Đô

Nhà Hàng NAM-PHƯƠNG
76A, HAI-BÀ-TRƯNG, SAIGON
Điện Thoại : 92240

— Món ăn đặc biệt HOA và VIỆT do đầu bếp trứ danh đảm trách.
— Phòng ăn lịch sự trang nhã trên 300 chỗ ngồi.
— Tiếp đãi nồng hậu, giá phải chăng, có chỗ đậu xe dễ dàng.
— Tại trung tâm thành phố tuyệt đối an ninh.

X X X

Mở cửa từ 10 giờ đến 24 giờ tối.
CHỦ NHÂN Kính Mời.

## Cáo Phó

Chúng tôi vô cùng đau đớn báo tin thân bằng quyến thuộc Chồng, Cha, Ông Nội, Ngoại chúng tôi là

### Ông CẤN-XUÂN-PHÁN

Đã từ trần ngày 17-3-1971 tại Saigon hưởng thọ 63 tuổi, tang lễ sẽ cử hành tại tư gia số 26 Bis Cư Xá Đô Thành.

Vợ : Bà quả phụ Cấn Xuân Phán
Các Con : Cấn văn Bảo (Chánh án Kiến Phong) vợ và các con
: Bác Sĩ Cấn nhật Thắng vợ Bác Sĩ Cao Phương Thủy (Trung Tâm Y Tế Nha Trang) và con
: Cấn thị Tuấn, chồng và các con
: Cấn thị Hạnh Viên
: Cấn thị Bạn Hồi

## Phân Ưu

Được tin buồn :

### CẬU RUỘT

Của Thiếu Tướng HOÀNG-VĂN-LẠC Chỉ Huy Trưởng Trung Tâm Huấn Luyện Quang Trung, từ trần ngày 14-3-1971 tại Saigon.

Toàn thể Anh Em A.E.T. thành kính phân ưu cùng Anh HOÀNG-VĂN-LẠC và tang quyến.

Xin cầu chúc hương hồn cụ Ông sớm được siêu thăng về nơi miền Cực lạc.

Anh Em A.E.T. Phủ Lạng Thương — Đáp Cầu.

## Cảm Tạ

Chúng tôi chân thành cảm tạ :
- Thiếu Tá quyền Chỉ Huy Trưởng cùng toàn thể nhân viên bệnh viện tế liệt Vũng Tàu.
- Bạn bè cùng thân bằng quyến thuộc đã có lòng đến giúp đỡ, chia buồn và đưa linh cữu của Con, Cháu, Em chúng tôi là :

### MARIE THÉRÈSE VÕ-THỊ-ĐIỆP
tự Christine NGA, hưởng dương 22t.

từ trần ngày 13 tháng 3 năm 1971.
đến nơi an nghỉ cuối cùng

Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ xuất xin quý vị niệm tình tha thứ.

Ngoại Tổ VÕ-THỊ-HIỆP
cùng tang quyến đồng cảm tạ.

## Cáo Thị Khảo Giá

Công Ty ESSO cần mua các loại hộp các tông 800 grs dùng đựng lon dầu (nặng 25—26 kg).

— Hộp 340 x 328 x 287 ly bề cao, in 1 màu dùng đựng 6 lon 4 lít hình chữ nhựt (EEMO, EMO)
— Hộp 422 x 322 x 292 ly bề cao —nt— 24 lon 1 lít tròn (EEMO, EMO)
— Hộp 393 x 372 [illegible]28 ly bề cao —nt— [illegible] 2 lít hình chữ nhựt [illegible]O)
— Hộp 493 x 352 [illegible]97 ly bề cao —nt— 24 lon 1 lít hình chữ nhựt [illegible]
— Hộp 505 x 344 [illegible]21 ly bề cao —nt— 24 lon 1 lít tròn (HBF)
— Hộp 507 x 375 [illegible]55 ly bề cao —nt— 24 lon 1 lít tròn (Grease)
— Hộp 174 x 240 [illegible]130 ly bề cao —nt— 25 lon 120 phần khối hình chữ nhựt (L[illegible]O)
— Hộp 325 x 220 [illegible]65 ly bề cao —nt— 48 lon 48 phần khối tròn ([illegible] RO)

Nhà cung cấp có thể xem mẫu tại Phòng Mãi Dịch ESSO và xin biên giá đơn vị trọn [illegible] gởi thơ niêm kín gởi đến Ông Giám Đốc Mãi Dịch ESSO, 8 Thống Nhất Saigon trước ngày 1-4-1971. Ngoài phong bì xin ghi rõ « Khảo Giá hộp các tông đựng dầu ».

## 14 TIẾP THEO TRANG 1

HOA THỊNH ĐỐN : Nguồn tin Ngũ giác đài tại Hoa thịnh Đốn hôm thứ Tư cho hay Nga đã quyết định bán cho TC một số vận tải cơ phản lực tối tân kiểu Ilyushin-63 có tầm bay xa gần 10 ngàn cây số dùng cả để chuyên chở hàng hóa và hành khách.

HÁN THÀNH.— Hôm 17-3, đảng Dân Chủ Cộng Hòa cầm quyền Đại Hàn đã họp Đại-hội và đã đề cử Tổng thống Phác chính Hy làm ứng cử viên Tổng Thống nhiệm kỳ 3.

VIENNA. — Trong bản thông cáo chung giữa Lỗ Ma Ni và VC được công bố ngày 17-3, Lỗ ma ni hứa ủng hộ VC cho đến « chiến thắng cuối cùng ».

HƯƠNG CẢNG : Hôm 18-3, Tân Hoa Xã TC loan tin, Bộ Ngoại giao TC đã tuyên bố bản cảnh cáo thứ 486 về vụ một phi cơ quân sự Mỹ vi phạm không phận Hoa Lục khi bay ngang đảo Haisba hôm 17-3.

BÁN MÁY GIẶT MỸ

Hiệu Hotpoint, giặt được 7 ký, gấp ba máy Nhật. Đúng 60.000đ. Xin miễn trả giá. Hỏi 84 Hồ biểu Chánh Phú Nhuận.

## Anh Sầm-Tấn-Minh

Cục An Ninh Quân Đội

Nhận được tin anh về gấp. Vì mọi việc Phượng đã tìm ra manh mối để tránh việc ngộ nhận.

Nếu trường hợp vì bận công tác xa anh nên liên lạc ngay với địa chỉ dưới đây :

HUỲNH-THỊ-HỒNG-NGA
Trung Tâm Chuẩn Chi/BQP.
KBC. 3.021
nhờ chuyển tin tay Hồng-Phượng.

## 5 TIẾP THEO TRANG 1

Trong đêm 17-3, có 3 vụ Cộng quân pháo kích vào cơ sở Mỹ, nhưng chỉ có 2 vụ gây tổn thất nhẹ.

Một đơn vị thuộc sư đoàn I TQLC Mỹ ở một nơi cách 10cs Tây Hội An (Quảng Nam) bị cộng quân pháo kích, một đơn vị khác thuộc Sư đoàn 25 Mỹ đóng cách 6cs Tây Nam Xuân Lộc bị pháo kích 30 đạn súng cối 60 ly.

## 2 TIẾP THEO TRANG 12

Mỹ trên đây xảy ra đúng vào ngày tại Bắc Kinh, TC đả kích Nga xô ác liệt chưa từng có kể từ đầu năm 1970 tới nay.

### Nga Xô ủng hộ CSĐD

SAIGON, 18-3 — Đài Mạc tư Khoa loan báo hôm qua 17-3, báo Izvestia của chính phủ Nga đã đăng bài bình luận vạch rõ rằng Nga Xô đang ủng hộ và giúp đỡ CSĐD đắc lực nhất.

Bài báo viết trong tháng 3-1971, Nga Xô đã tổ chức mít tinh khắp nơi để ủng hộ CSĐD, đồng thời khối Nga đã cổ võ sự ủng hộ CSĐD tại khắp nơi trên thế giới.

Bài báo vạch rõ rằng « tình đoàn kết nhất trí » đó hết sức cần thiết trong thời đại hiện nay. Bài báo cho rằng con đường để chấm dứt chiến tranh ĐĐ là chấp nhận các yêu sách của CSVN, CS Lào và CS Kampuchea.

Bài báo viết cuộc chiến tranh của CSĐD « luôn luôn được sự ủng hộ kiên quyết của Liên Xô và các nước xã hội chủ nghĩa khác.

Trung thành với nguyên tắc Lêninit của chủ nghĩa quốc tế vô sản, Liên xô đang giúp đỡ toàn diện và có hiệu quả trên tinh thần anh em cho nước VN (CS)anh hùng ». Việc Nga Xô tổ chức biểu tình ủng hộ CSĐD là « đóng góp lớn » của Nga Xô vào việc thúc đẩy cả thế giới ủng hộ CSĐD.

## Cáo Phó

Chúng tôi đau đớn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc xa gần, vợ, mẹ và nội của chúng tôi là :

### Bà NGUYỄN-VĂN-NGUƠN

nhũ danh Cathérine CHUNG-THỊ-HOA tự NHIỀU

vừa từ trần lúc 20 giờ ngày 17-3-71 tại Bệnh Viện GRALL sau khi chịu đầy đủ các phép và hưởng thọ được 75 tuổi.

Linh cữu quàn tại tư gia 34/214 Phan Thanh Giản Gò Vấp (Gia định).

Lễ an táng sẽ cử hành tại Nghĩa Trang Mạc Đĩnh Chi lúc 10 giờ ngày Chúa Nhựt 21-03-1971.

Chồng : Cựu Trung Úy Nguyễn văn Nguơn
Trưởng Nam : Trung Tá Nguyễn thế Tòa, vợ và con.
Thứ Nam : Trung Úy Nguyễn thế Ngọc, vợ và các con
Đồng kính báo

## Phân ưu

Được tin buồn THÂN-MẪU Anh ĐÀO-XUÂN-DUNG là :

### Cụ quả phụ
### Đào-Xuân-Kỷ

đã mệnh chung tại Hanội, hưởng thọ 78 tuổi.

Lễ phát tang sẽ cử hành hồi 9 giờ sáng ngày 21-3-71 tại Chùa miền Vĩnh Nghiêm Saigon.

Chúng tôi xin thành kính chia buồn cùng anh chị Đào-Xuân-Dung và tang quyến, cầu chúc hương hồn Cụ Bà sớm tiêu diêu miền cực lạc.

Gia đình ĐẶNG-VĂN-SUNG

## Phân Ưu

Được tin :

### Cụ NGUYỄN-VĂN-SINH
### Pháp Danh THIỆN-CHƠN

Thân phụ của TrungTá NGUYỄN-NGỌC-THÁI đã thất lộc tại Nha Trang ngày 14-[illegible]-1971. Hưởng thọ 66 tuổi.

Chúng tôi thành thật chia buồn cùng Anh Nguyễn Ngọc Thái và tang quyến.

Xin cầu nguyện hương linh Cụ tiêu diêu miền Cực Lạc.

Anh em A.E.T. Phủ Lạng Thương Đáp Cầu

## Khóc Bạn

### Cố Đại Úy TRẦN-VĂN-BẢNH
### CHT GĐ 70/Thủy Bộ
### Cựu SVSQ K. 9 LTVKTĐ

Mày sớm lìa bỏ bạn bè để chu toàn trách nhiệm tại Kiên Giang ngày 14-3-71. Chúng tao những thằng sát cánh, chung vai, nguyện cầu hương hồn mày cười vui tiên cảnh.

Những thằng bạn cùng khóa :
THUẬN THIỆT — ĐÍNH — CHỨC — HÁCH
ĐỊU LÊ — CHƯƠNG — ĐÀN — NGÀN — PHIÊN
CHÂU — LỢI — ĐIỀN

Đã Phát Hành

— Phương pháp giải toán Vật Lý lớp 12AB (tập I và tập II)
— Các hằng số thông dụng

SẼ PHÁT HÀNH : (Đầu tháng 4 năm 1971)

— Luyện thi Lý Hóa Lớp 11 AB và 12 AB
(Gồm các loại đề thi theo thể lệ mới nhất)
— Bảng tóm tắt Hóa Học 12 AB
(Của Phạm-Thư — Trần-Minh-Tâm do Chi Lăng xuất bản)
— Phương pháp Học Triết — Làm Luận Triết và Dàn bài Mẫu lớp 12 ABCD
— Đạo Đức Học 12 ABCD
— Công Dân lớp 12 ABCD của Giáo Sư Nguyễn-Khắc-Trừng.
Đã bán khắp các hiệu sách Toàn Quốc

KENT TRADING có đủ mọi thứ

KENT TRADING INC.

Địa-Chỉ :
49 California San Francisco California 94111, USA. Đ.T. 415—379—2458

Văn-Phòng Liên-Lạc :
Hộp thư 223 Saigon Vietnam Đ.T. : 90517

CHÚNG TÔI CUNG CẤP

Máy phát điện đủ loại (từ cỡ nhỏ nhất đến cỡ lớn nhất) và tất cả phụ tùng của máy, tiện dùng cho tư nhân, thương mại, các cơ quan của chính phủ, vân vân.

Các nhà nhập cảng muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc với các đại diện của chúng tôi :

Hảng VIỆT-MỸ-QUỐC
40E Ngô Đức Kế Phòng 209 Saigon Việt Nam Đ.T 91420

Hảng UNIVAC
47 Pasteur Saigon Việt Nam Đ.T. : 91549-91550 số phòng 211

Hảng UNICO
347 đường U.R.S.S. Nam Vang Cam Bốt Đ.T. : 24816

## 9 TIẾP THEO TRANG 1

Vẫn theo Thiếu Tá Am Rong, vụ bắn hỏa tiễn vào tỉnh lỵ Kompong Speu, cách Nam Vang 50cs về hướng Tây, là một « hành động tâm lý » và những người bị thương trong vụ này đều là thường dân.

Đêm hôm thứ Tư, tình hình thủ đô Nam Vang vẫn yên tĩnh. Nguồn tin quân cảnh nói nhiều « Nhân vật quân sự và dân sự » đã bị bắt giữ hôm thứ Tư để đề phòng ngày 18-3 là ngày kỷ niệm 1 năm lật đổ Thái Tử Sihanouk.

Một nguồn tin chính thức cho hay một Đại tá KPC nổi danh đã bị thuyên chuyển để điều tra vì bị tình nghi liên can vào một vụ gửi thỉnh nguyện thư kêu gọi phục hồi chế độ quân chủ ở KPC.

## 6 TIẾP THEO TRANG 1

đưa đến việc từ 50.000 đến 100 000 quân Mỹ sẽ ở lại VN vô hạn định.

### Phản chiến

HOA THỊNH ĐỐN, 17-3 UPI : Hôm qua, hội cựu chiến binh Mỹ chiến đấu tại VN và các bà mẹ và vợ của các tù binh Mỹ loan báo họ sẽ tổ chức một cuộc phản chiến trong 5 ngày tại đây vào tháng 4 tới. Trong những ngày đó nhiều cựu chiến binh sẽ đem huy chương trả lại cho chính phủ.

Tướng David Shoup, cựu tư lệnh TQLC Mỹ tuyên bố chương trình Việt hóa của TT Nixon « chắc chắn đưa chiến tranh đến chỗ tiếp diễn mãi hơn là xuống thang ».

## 11 TIẾP THEO TRANG 1

trên là Wijeweera đã phủ nhận điều cho rằng phong trào của ông ta chuẩn bị đảo chính.

Khi tuyên bố phong trào này theo đường lối chủ nghĩa Mao với mục đích tạo lập một chế độ xã hội thực sự tại Tích Lan, lãnh tụ VTG PND nói rằng tổ chức của ông sẽ ủng hộ chính phủ nếu chính phủ có thể đưa quốc gia đến xã hội chủ nghĩa thực sự.

Bà Bandaranaike đã làm Thủ tướng Tích Lan trong 2 nhiệm kỳ liên tiếp sau vị Thủ tướng cũng là chồng bà bị một tu sĩ Phật giáo ám sát năm 1959.

## 7 TIẾP THEO TRANG 1

tài đã bị phá hủy.

Theo những nguồn tin quân sự ở Sài Gòn cho biết thì các sự tổn thất nặng nề nay của địch đã có ảnh hưởng nhiều nhất trong sự tăng thêm an ninh của bán phần phía Bắc VNCH.

Những chiến lược chuyên vận theo đường mòn HCMtrong quá khứ phải nhiều đồ vào khu vực này, ít nhất cũng cho tới khi cải cảng Sihanoukville ở KPC bị đóng lại và buộc CSBV phải tìm cách tiếp tế quân đội họ ở khu vực phía Nam VN và KPC cũng bằng đường mòn này.

Sự phá hủy những kho tiếp liệu của Cộng quân và hệ thống đường mòn ở phía bên kia đường biên giới Lào đã làm giảm sút ít nhất cũng tạm thời khả năng hoạt động của quân đội CSVN trong miền châu thổ sông Cửu Long.

## Cáo Phó

Nha Tiếp Liệu Kỹ Nghệ, Bộ Kinh Tế đau đớn báo tin :

### Bà Trương-Dương-Hiệp

nhũ danh PHẠM-THỊ BÍCH-NGỌC
Kỹ sư. Chánh sự vụ Sở Tiếp Liệu Kỹ Nghệ Dệt

đã tử nạn máy bay trên đường thi hành công vụ tại phi trường Cần Thơ ngày 17-3-1971

Nha Tiếp Liệu Kỹ Nghệ
Bộ Kinh Tế

## CÁO PHÓ

Chúng tôi đau đớn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc :

### Bà NGUYỄN-VĂN-LƯƠNG
### Nhũ Danh NGUYỄN-THỊ-HUỆ
### Pháp Danh KHÔNG-NÀNG

Là Vợ, Mẹ, Bà chúng tôi đã từ trần ngày 17 tháng 3 năm 1971 (21 tháng 2 năm Tân Hợi) Tại Saigon, Hưởng thọ 59 tuổi.

Linh cữu sẽ quàn tại Chùa Vĩnh Nghiêm kể từ 17g ngày 18 tháng 3 năm 1971.

Lễ an táng sẽ cử hành ngày 23 tháng 3 năm 1971 tại Nghĩa Trang Mạc Đĩnh Chi Saigon.

Chồng : Nguyễn Văn Lương
Con : Nguyễn thị Ngọc Anh chồng Bùi An Tốn và các con
: Nguyễn văn Ngân vợ Nguyễn thị Nga và các con.
: Nguyễn thị Yến Chi, chồng Lê đình Tương và các con.
: Nguyễn văn Hòa, vợ Công Tằng Tôn Nữ Hải Triều và các con.
: Nguyễn văn Thuận.
Đồng tang gia khấp báo

## Cáo phó

Chúng tôi đau đớn báo tin để quí Cụ, Ông, Bà và thân bằng quyến thuộc: Thân Mẫu, Bà, Cụ chúng tôi là :

### Cụ Bá PHẠM-HOÀNG-TRỰC
### Nhủ Danh VŨ-THỊ-HỘI

đã từ trần ngày 16-3-1971 tức ngày 20 tháng 2 năm Tân Hợi lúc 17 giờ, hưởng thọ 91 tuổi.

Linh cữu hiện quàn tại Bệnh Viện Cơ Đốc, Ngã Tư Phú Nhuận, Gia Định.

Lễ động quan sẽ cử hành hồi 8 giờ 30 ngày 19-3-71, sau đó sẽ được an táng tại Bắc Việt nghĩa trang (Tân Sơn Nhất).

— Bà Nguyễn Văn Khôi
— Con Rể Lê Thuần Tường
và tang gia đồng khấp báo.

## Phân Ưu

Được tin trễ :

### Bạn DANH-QUANH
### Phó Quận Trưởng Kiên Lương (Kiên Giang)

**Cựu Sinh Viên Hành Chánh Khóa Đốc Sự XIII**

Đã tử nạn trong khi thi hành công vụ.

Chúng tôi thành kính chia buồn cùng tang quyến và cầu chúc linh hồn người quá cố sớm siêu thoát.

**Toàn thể Cựu Sinh Viên Khóa Đốc Sự 13 Q.G.H.C.**

## Phân Ưu

Được tin :

### NỘI-TỔ

Thiếu Tá NGUYỄN-VĂN-HIỀN vừa qui tiên.

Thành thật phân ưu cùng bạn HIỀN và cầu chúc hương hồn CỤ sớm tiêu diêu miền cực lạc.

Đại Tá TRẦN-VĂN-THÀNH và các Bạn : HỒ—QUYNH—BẢO—PHƯỢNG—SINH—THỨC—QUI—NIÊN—ĐỨC thuộc Nha TTTQL.

## Cảm Tạ

Chúng tôi chân thành cảm tạ :
- Ông Quận Trưởng Quận 9.
- Ông Trưởng Ty, Phó Trưởng Ty cùng toàn thể anh em Cảnh Sát thuộc Quận 9.
- Quý vị Tổng Nha Cảnh Sát Quốc Gia
- Nha Cảnh Sát Quốc Gia Đô thành.
- Quý vị đại diện Giang Đoàn 50 VTTH.

Cùng thân bằng quyến thuộc, đã phân ưu, phúng điếu, giúp đỡ và tiễn đưa linh cữu Con và Chồng chúng tôi là :

### Thẩm Sát Viên ĐẶNG-VĂN-HUY

đến nơi an nghỉ cuối cùng tại nghĩa trang [illegible] ngày 15-03-1971.

Trong lúc tang gia bối rối, có nhiều [illegible] xin quý vị niệm tình tha thứ.

Cha : Đặng Hoàn
Mẹ : Nguyễn Thị [illegible]
[illegible] Tất

## Đính chính

Bài Cáo Phó Cụ NGUYỄN-VĂN-[illegible] Chính Luận ngày 17-3-71 Vì [illegible] ấn công đã sắp lầ Cụ N[illegible] nên

Nay xin ghi lại cho rõ là

### Cụ NGUYỄN-V[illegible]-SINH
vài Bà Quả phụ NGUYỄN-VĂN-SINH